叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 彼得·佩里万岁！(hurrah For Peter Perry!) 000001

2. 彼得·佩里万岁！(hurrah For Peter Perry!) 000002

3. 彼得·佩里万岁！(hurrah For Peter Perry!) 000003

4. 彼得·佩里万岁！(hurrah For Peter Perry!) 000004

5. 彼得·佩里万岁！(hurrah For Peter Perry!) 000005

6. 彼得·佩里万岁！(hurrah For Peter Perry!) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·佩里万岁！(Hurrah for Peter Perry!)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [tɒm] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rəʊd] .
Tearing off his coat , Tom sprang into the road .
撕裂 离开 他的 外套 , 汤姆 弹簧 进入 这 路 .

汤姆一把扯下外套，跳到马路上。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ['peri] !
Hurrah for Peter Perry !
欢呼 为了 彼得 佩里 !

彼得·佩里万岁！

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk]
ELEANORA H . STOOKE
埃莉诺拉 H . 斯托克

埃莉诺拉·H·斯图克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bred] [pæn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE BOTTOM OF THE BREAD PAN , " ETC .
" 这 底部 的 这 面包 平底锅 , " ETC .

“面包盘底部”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . -
ILLUSTRATED BY F . MEYERHEIM
插图 经过 F . -

由F·迈耶海姆绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[welz] ['gɑːdnə(r)] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
WELLS GARDNER , DARTON & CO . , LTD .
水井 加德纳 , 达顿 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

威尔斯·加德纳、达顿有限公司

[θriː] & [fɔːr] [ˌpætə'nɒstə(r)] ['bɪldɪŋz] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
3 & 4 PATERNOSTER BUILDINGS , E . C . 4
3 & 4 回旋曲 建筑物 , E . C . 4

帕特诺斯特大厦 3 号和 4 号，EC4

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]
PRINTED	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**
打印	在	伟大的	英国

英国印刷

[welz]	['gɑːdnə(r)]	,	['dɑːrtən]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	, ['limitid] .
WELLS	**GARDNER**	**,**	**DARTON**	**&**	**CO**	**.**	**, LTD .**
水井	加德纳	,	达顿	&	一氧化碳	.	, 有限公司 .

威尔斯·加德纳、达顿有限公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

['tʃæptə(r)]	[aɪ]	.	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['hɒlədeɪz]
CHAPTER	**I**	**.**	**THE**	**BEGINNING**	**OF THE**	**HOLIDAYS**
章	我	.	这	开始	的 这	假期

第一章 假期的开始

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[æn; ən]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[mɪst]
AN	**OPPORTUNITY**	**MISSED**
一个	机会	错过

错失良机

['tʃæptə(r)]	[θriː]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði]	['dʒɪpsi]	-	[ɪn'kæmpmənt]
THE	**GIPSIES**	**'**	**ENCAMPMENT**
这	吉普赛人	-	营地

吉普赛人的营地

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[kɔːl]
AN	**UNEXPECTED**	**CALL**
一个	意外	称呼

一个意想不到的电话

['tʃæptə(r)]	[viː]	.	[lɒst]	—	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ə'gen]
CHAPTER	**V**	**.**	**LOST**	**—**	**AND**	**FOUND**	**AGAIN**
章	V	.	丢失的	—	和	成立	再次

第五章 失而复得

['tʃæptə(r)]	['sɪksθ]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ]
A PARTING
一个 离别

离别

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːtɪd] ['stɔːri]
A DISPUTED STORY
一个 争议 故事

一个有争议的故事

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[tɑːmz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]
TOM'S PRESENCE OF MIND
汤姆的 在场 的 头脑

汤姆的临场应变能力

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" [ˌjuː en 'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]
" UNA AND THE LION
" 联合国协会 和 这 狮子

《乌娜与狮子》

" ['tʃæptə(r)] [eks] . [tɒm] [miːts] [ðə; ði] [dwɔːf]
" CHAPTER X . TOM MEETS THE DWARF
" 章 X . 汤姆 满足 这 矮人

第十章 汤姆遇见矮人

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [naɪt] - ['erənt]
THE KNIGHT - ERRANT
这 骑士 - 错误的

游侠骑士

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz]
THE CHRISTMAS HOLIDAYS
这 圣诞节 假期

圣诞假期

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [tɒm] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .

Tearing	off	his	coat	,	Tom	sprang	into	the	road	.
撕裂	离开	他的	外套	,	汤姆	弹簧	进入	这	路	.

汤姆一把扯下外套，跳到马路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['piːtə(r)] ['pɛriz] [dɒg] , [baʊns] .

It	was	no	other	than	Peter	Perry's	dog	,	Bounce	.
它	曾是	不	其他	比	彼得	佩里的	狗	,	弹跳	.

那是彼得·佩里的爱犬，名叫邦斯。

" [ə; eɪ] [dwɔːf] !

"	A	dwarf	!
"	一个	矮人	!

“一个矮人！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

"	Tom	exclaimed	,	and	stopped	to	look	at	him	.
"	汤姆	惊呼	,	和	停止	到	看	在	他	.

汤姆惊呼一声，停下来看着他。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ['peri] !

Hurrah	for	Peter	Perry	!
欢呼	为了	彼得	佩里	!

彼得·佩里万岁！

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz]

THE	BEGINNING	OF	THE	HOLIDAYS
这	开始	的	这	假期

假期的开始

" [wɪr] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ?

"	WE'RE	not	to	go	to	the	seaside	?
"	是	不是	到	去	到	这	海滨	?

“我们不能去海边吗？”

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [waɪ] [nɒt] ? "

Oh	,	Mother	,	why	not	?	"
哦	,	母亲	,	为什么	不是	?	"

哦，妈妈，为什么不行呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dɪə(r)] , [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Because	,	dear	,	we	can't	afford	it	.
"	因为	,	亲爱的	,	我们	不能	买得起	它	.

“因为，亲爱的，我们买不起。”

[aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] [həʊm] ;

I'm	very	,	very	sorry	,	but	you	must	try	to	enjoy	your	holidays	at	home	;
我是	非常	,	非常	对不起	,	但	你	必须	尝试	到	享受	你的	假期	在	家	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

非常非常抱歉，但您必须尽量在家好好享受假期；而且，

[pliːz] , [tɒm] , [doʊnt][let][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] ['greɪtli] [maɪnd] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,

please	,	Tom	,	don't	let	your	father	guess	that	you	greatly	mind	—	of	course	,
请	,	汤姆	,	不	让	你的	父亲	猜测	那	你	非常	头脑	—	的	课程	,

汤姆，拜托，别让你爸爸猜到你很介意——当然。

[ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

it's	only	natural	that	you	should	be	disappointed	.
它是	仅有的	自然的	那	你	应该	是	失望的	.

你感到失望是人之常情。

" [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ðəʊ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʃæbi] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][nəʊ] .

"	The	scene	was	the	comfortable	though	decidedly	shabby	sitting	-	room	at	No	.
"	这	场景	曾是	这	舒服的	尽管	绝对地	破旧	坐着	-	房间	在	不	.

[θriː] ['leɪdiˌsmɪθ] ['terəs] ,

3	Ladysmith	Terrace	,
3	莱迪史密斯	阳台	,

“场景是莱迪史密斯露台3号那间舒适但略显破旧的客厅。”

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [njuː] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ;

a	row	of	new	houses	on	the	outskirts	of	Chilaton	,	a	large	provincial	town	;
一个	排	的	新的	房屋	在	这	郊区	的	-	,	一个	大的	省级	镇	;

在奇拉顿（一个大型省会城市）郊区的一排新建房屋；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['rɑːðə(r)] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ]

and	the	speakers	were	Mrs	.	Burford	,	a	pretty	,	rather	delicate	-	looking
和	这	演讲者	是	太太	.	伯福德	,	一个	漂亮的	,	相当	精美的	-	寻找

['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] ,

woman	of	thirty	,	and	her	ten	-	year	-	old	son	,
女士	的	三十	,	和	她	十	-	年	-	老的	儿子	,

发言者是伯福德夫人，一位三十岁左右、长相漂亮但略显柔弱的女子，以及她十岁的儿子。

[tɒm] , [huːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['weərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld]

Tom	,	whose	usually	bright	face	was	now	wearing	an	expression	of	mingled
汤姆	,	谁	通常	明亮的	脸	曾是	现在	穿着	一个	表达	的	混合

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

amazement	and	dismay	.
惊愕	和	沮丧	.

汤姆平日里总是笑容满面，而现在脸上却露出了惊讶和沮丧交织的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs]

It	was	a	pleasant	afternoon	at	the	close	of	July	,	and	on	the	previous
它	曾是	一个	令人愉快的	下午	在	这	关闭	的	七月	,	和	在	这	以前的

[deɪ] [ðə; ði] [skuːl] ,

day	the	school	,
天	这	学校	,

七月底一个宜人的下午，前一天学校.....

[wɪtʃ] [tɒm] [ə'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] - ['skɒlə(r)] , [hæd; həd]['brəʊkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ]

which	Tom	attended	as	a	day	-	scholar	,	had	broken	up	for	the	long	holiday
哪个	汤姆	参加	作为	一个	天	-	学者	,	有	破碎的	向上	为了	这	长的	假期

.

:

.

汤姆曾作为走读生就读的学校，因为长假而停课了。

['ɔːlweɪz] , [ˌhɪðə'tuː] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] - ,

Always	,	hitherto	,	Mr	.	Burford	,	who	was	a	clerk	in	a	bank	in	Chilaton	,
总是	,	迄今为止	,	先生	.	伯福德	,	WHO	曾是	一个	职员	在	一个	银行	在	-	,

此前，伯福德先生一直是奇拉顿一家银行的职员。

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ][ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ;

had	taken	his	holiday	in	August	,	and	gone	with	his	family	to	the	seaside	;
有	已采取	他的	假期	在	八月	,	和	已消失	和	他的	家庭	到	这	海滨	;

他在八月份休假，和家人一起去了海边；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][tɒm] [ðæt] [ðæt] ['prəʊgræm] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kærid]

but	Mrs	.	Burford	had	just	told	Tom	that	that	programme	could	not	be	carried
但	太太	.	伯福德	有	只是	讲述	汤姆	那	那	程序	可以	不是	是	携带

[aʊt] [ðɪs] [jɪə(r)] .

out	this	year	.
出去	这	年	.

但伯福德太太刚刚告诉汤姆，今年的计划无法实施。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['ekstrə] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] —

"	You	see	,	"	she	continued	,	"	we	have	had	extra	expenses	to	cope	with	—
"	你	看	,	"	她	持续	,	"	我们	有	有	额外的	开支	到	应付	和	—

['nɛliz] ['ɪlnəs] ,

Nellie's	illness	,
内莉的	疾病	,

“你看，”她继续说道，“我们还有一些额外的开支要应对——内莉的病情，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] — "

for	instance	,	and	—	"
为了	实例	,	和	—	"

例如，以及——”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] [wʊd] [set] ['neli] [ʌp] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]

"	Dr	.	Brewer	said	that	a	change	of	air	would	set	Nellie	up	quicker	than
"	博士	.	酿酒师	说	那	一个	改变	的	空气	会	放	内莉	向上	更快	比

['eniθɪŋ] !

anything	!
任何事物	!

布鲁尔医生说，换换空气比什么都更能让内莉好起来！

" [tɒm] [brəʊk] [ɪn] , ['iːgəli] ; " [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ?

"	Tom	broke	in	,	eagerly	;	"	you	haven't	forgotten	that	,	Mother	?
"	汤姆	打破	在	,	急切地	;	"	你	还没有	被遗忘的	那	,	母亲	?

汤姆急切地插话道：“妈妈，你没忘记吧？”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwivəd] .

"	Mrs	.	Burford	shook	her	head	,	and	her	lips	quivered	.
"	太太	.	伯福德	摇晃	她	头	,	和	她	嘴唇	颤抖	.

伯福德太太摇了摇头，嘴唇颤抖着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

There	was	a	minute's	silence	,	then	she	said	,	quietly	:	"	If	it	was	possible	,
那里	曾是	一个	分钟	沉默	,	然后	她	说	,	悄悄	:	"	如果	它	曾是	可能的	,

沉默了一分钟后，她轻声说道：“如果可以的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt]['dɑːktər; draɪv] . ['bruːərz] [prɪ'skrɪpʃn] , [tɒm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

we	should	carry	out	Dr	.	Brewer's	prescription	,	Tom	,	but	it	is	not	.
我们	应该	携带	出去	博士	.	酿酒师的	处方	,	汤姆	,	但	它	是	不是	.

汤姆，我们应该遵照布鲁尔医生的处方行事，但事实并非如此。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] ,

We	must	live	within	our	income	,
我们	必须	居住	之内	我们的	收入	,

我们必须量入为出。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ]['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ]

and	we	could	not	do	that	if	we	took	a	holiday	under	existing
和	我们	可以	不是	做	那	如果	我们	采取	一个	假期	在下面	现存的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在目前情况下，如果我们休假，就无法做到这一点。

[ai] [həʊp] , [nekst] [jɪə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [raɪz] —

I	hope	,	next	year	,	if	your	father	should	get	a	rise	—
我	希望	,	下一个	年	,	如果	你的	父亲	应该	得到	一个	上升	—

我希望，明年如果你父亲能升职加薪——

" [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

"	Tom	,	who	was	standing	by	the	open	window	,
"	汤姆	,	WHO	曾是	常设	经过	这	打开	窗户	,

汤姆当时正站在敞开的窗户旁，

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

gazing	into	the	small	patch	of	flower	garden	which	divided	the	house	from	the
凝视	进入	这	小的	修补	的	花	花园	哪个	分割	这	房子	从	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

凝视着将房子与道路隔开的那小片花园，

[tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɔːltəd] [ænd; ənd]

turned	sharply	and	looked	at	his	mother	as	her	voice	altered	and
转向	尖锐地	和	看起来	在	他的	母亲	作为	她	嗓音	已修改	和

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

他猛地转过身，看向他的母亲，只见她的声音变了，然后戛然而止。

['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

Mrs	.	Burford	was	seated	in	a	low	chair	,	a	stocking	,	which	she	had	been
太太	.	伯福德	曾是	坐着	在	一个	低的	椅子	,	一个	袜	,	哪个	她	有	到过

['dɑːnɪŋ] ,

darning	,
织补	,

伯福德太太坐在矮椅上，手里拿着一只她正在补的长袜。

[drɔːn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] ['wɜːkɪŋ] ,

drawn	over	her	left	hand	,	but	she	had	ceased	working	,
绘制	超过	她	左边	手	,	但	她	有	停止	在职的	,

画在了她的左手上，但她已经停止了工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fɪld]

for	she	could	not	see	on	account	of	the	tears	which	had	suddenly	filled
为了	她	可以	不是	看	在	帐户	的	这	眼泪	哪个	有	突然	已填

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

因为她双眼突然充满了泪水，所以什么也看不见。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sæd] ['fiːlɪŋz]

The	boy's	heart	swelled	with	sympathy	for	her	as	he	saw	the	sad	feelings
这	男孩们	心	肿胀	和	同情	为了	她	作为	他	锯	这	伤心	情怀

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] .

she	was	trying	to	keep	down	.
她	曾是	尝试	到	保持	向下	.

看到她努力压抑的悲伤情绪，男孩心中充满了对她的同情。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

"	Oh	,	Mother	,	"	he	cried	,	"	don't	look	like	that	!
"	哦	,	母亲	,	"	他	哭	,	"	不	看	喜欢	那	!

“哦，妈妈，”他喊道，“别那样看着我！”

[ai] [ˌdeə'seɪ] ['neli] [wɪl] [get] [kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !

I	daresay	Nellie	will	get	quite	well	without	going	away	!
我	敢说	内莉	将要	得到	相当	出色地	没有	去	离开	!

我敢说，内莉不用离开就能很快康复！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] !

You	know	she	is	much	better	than	she	was	a	month	ago	!
你	知道	她	是	很多	更好的	比	她	曾是	一个	月	前	!

你知道她现在比一个月前好多了！

[waɪ] , [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['jestədeɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fætə(r)] !

Why	,	I	heard	you	say	,	yesterday	,	that	you	really	thought	she	was	a	little	fatter	!
为什么	,	我	听到	你	说	,	昨天	,	那	你	真的	想法	她	曾是	一个	小的	更胖	!

我昨天听你说，你觉得她好像有点胖！

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kwaɪt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [kɒf] ! "

And	she's	quite	lost	her	cough	!	"
和	她是	相当	丢失的	她	咳嗽	!	"

她的咳嗽完全好了！

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli]

"	Hush	!	"	whispered	Mrs	.	Burford	,	blinking	away	her	tears	,	and	hastily
"	嘘	!	"	低声说道	太太	.	伯福德	,	眨眼	离开	她	眼泪	,	和	草草

[ɹɪst'ɑːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , " [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

restarting	her	work	,	"	here	she	comes	!
重新启动	她	工作	,	"	这里	她	来	!

“嘘！”伯福德太太低声说道，眨了眨眼，忍住眼泪，赶紧重新开始工作，“她来了！”

[wel] , ['neli] , [maɪ][dɪə(r)] !

Well	,	Nellie	,	my	dear	!
出色地	,	内莉	,	我的	亲爱的	!

哎呀，亲爱的内莉！

" [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] , [smuːð] -

"	The	door	had	opened	to	admit	a	little	girl	,	followed	by	a	small	,	smooth	-
"	这	门	有	打开	到	承认	一个	小的	女孩	,	随后	经过	一个	小的	,	光滑的	-

[heəd] [fɒks] - ['teriə(r)] .

haired	fox	-	terrier	.
头发	狐狸	-	梗犬	.

“门开了，进来一个小女孩，后面跟着一只毛发光滑的小型狐狸犬。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl]

She	crossed	the	room	to	her	mother's	side	,	where	she	seated	herself	on	a	stool
她	交叉	这	房间	到	她	母亲的	边	,	在哪里	她	坐着	她自己	在	一个	凳子

,

,

,

她穿过房间走到母亲身边，在一张凳子上坐了下来。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] ['gəʊldən] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] ;

leaning	her	curly	golden	head	against	the	arm	of	her	mother's	chair	;
倾斜	她	卷曲	金的	头	反对	这	手臂	的	她	母亲的	椅子	;

她将自己金色的卷发靠在母亲的椅子扶手上；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] , ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [tɒm] ,

she	was	a	very	pretty	child	,	nearly	two	years	younger	than	Tom	,
她	曾是	一个	非常	漂亮的	孩子	,	几乎	二	年	年轻	比	汤姆	,

她是个非常漂亮的孩子，比汤姆小将近两岁。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [ænd; ənd] [haɪ]

but	whereas	six	months	before	she	had	been	full	of	merriment	and	high
但	然而	六	几个月	前	她	有	到过	满的	的	欢乐	和	高的

['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ,

spirits	,	she	was	now	,
烈酒	,	她	曾是	现在	,

但六个月前她还兴高采烈、精神抖擞，而现在却……

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kəm'pleɪnd] , " [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [fʌn]

as	her	brother	complained	,	"	as	quiet	as	a	mouse	and	with	no	fun
作为	她	兄弟	抱怨	,	"	作为	安静的	作为	一个	老鼠	和	和	不	乐趣

[left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

left	in	her	.
左边	在	她	.

正如她哥哥抱怨的那样，“她像老鼠一样安静，一点乐趣也没有了。”

" [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

"	This	change	was	the	result	of	a	serious	illness	she	had	had	in	the
"	这	改变	曾是	这	结果	的	一个	严肃的	疾病	她	有	有	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

“这一变化是由于她春季患了一场重病造成的。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [tɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , ['neli] ? " [sə'dʒestid] [tɒm] ,

"	Shall	we	take	Tim	for	a	walk	,	Nellie	?	"	suggested	Tom	,
"	将	我们	拿	蒂姆	为了	一个	走	,	内莉	?	"	建议	汤姆	,

“我们带蒂姆出去散步吧，内莉？”汤姆提议道。

[æz; əz][ðə; ði] ['teriə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] ,

as	the	terrier	came	up	to	him	,
作为	这	梗犬	来了	向上	到	他	,

当那只梗犬向他走来时，

[ænd; ənd] [stʊd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	stood	wagging	his	tail	and	looking	at	him	with	an	eager	expression	,
和	站立	摇尾巴	他的	尾巴	和	寻找	在	他	和	一个	渴望的	表达	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ə'raɪt] ,

which	he	read	aright	,
哪个	他	读	好的	,

它摇着尾巴，用渴望的眼神看着他，他准确地读懂了它的意思。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [braʊn] [aɪz] .

in	his	sharp	brown	eyes	.
在	他的	锋利的	棕色的	眼睛	.

在他那双锐利的棕色眼睛里。

" [hiːz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	He's	asking	me	to	go	,	"	he	added	.
"	他是	问	我	到	去	,	"	他	额外	.

“他让我走，”他补充道。

[tɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kweɪntli] [mɑːkt] ,

Tim	was	a	very	intelligent	little	animal	,	and	his	face	,	quaintly	marked	,
蒂姆	曾是	一个	非常	聪明的	小的	动物	,	和	他的	脸	,	古雅地	标记	,

蒂姆是一只非常聪明的小动物，它的脸上有着奇特的斑纹。

[wʌn] [saɪd] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] , [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ɪk'spresɪv]

one	side	quite	white	and	the	other	black	and	tan	,	was	wonderfully	expressive
一	边	相当	白色的	和	这	其他	黑色的	和	棕褐色	,	曾是	太棒了	富有表现力的

;

;

;

一面是纯白色，另一面是黑褐色，这种对比非常生动形象；

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] !

at	the	present	moment	it	seemed	to	say	:	"	Come	out	into	the	sunshine	!
在	这	展示	片刻	它	似乎	到	说	:	"	来	出去	进入	这	阳光	!

此刻它似乎在说：“出来晒晒太阳吧！”

[doʊnt] [stɒp] [ˌɪn'dɔːz] ['weɪstɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ! "

Don't	stop	indoors	wasting	this	beautiful	summer	afternoon	!	"
不	停止	室内	浪费	这	美丽的	夏天	下午	!	"

别把这美好的夏日午后浪费在室内！

" [aɪm] ['taɪəd] , [tɒm] , " ['neli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .

"	I'm	tired	,	Tom	,	"	Nellie	replied	,	"	I'd	rather	stay	with	Mother	if	you	don't	mind	.
"	我是	疲劳的	,	汤姆	,	"	内莉	回复	,	"	ID	相当	停留	和	母亲	如果	你	不	头脑	.

“我累了，汤姆，”内莉回答说，“如果你不介意的话，我宁愿待在妈妈身边。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [gəʊ] [jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [tɪm] ['fɑːðə(r)] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] ['veri]

Besides	,	if	I	don't	go	you'll	be	able	to	take	Tim	farther	—	I	couldn't	walk	very
除了	,	如果	我	不	去	你会	是	有能力的	到	拿	蒂姆	更远	—	我	不能	走	非常

[fɑː(r)] ,

far	,
远的	,

此外，如果我不去，你就能带蒂姆走得更远——我走不了太远。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [səʊ] [tɒm] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

"	This	was	true	,	so	Tom	said	no	more	and	left	his	sister	at	home	.
"	这	曾是	真的	,	所以	汤姆	说	不	更多的	和	左边	他的	姐姐	在	家	.

“事情确实如此，所以汤姆不再说话，把妹妹留在家里了。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [tɪm] ['trɒtɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Five	minutes	later	,	with	Tim	trotting	on	ahead	of	him	,
五	分钟	之后	,	和	蒂姆	小跑	在	前方	的	他	,

五分钟后，蒂姆小跑着走在他前面，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] ['leɪdiˌsmɪθ] ['terəs] ,

he	had	turned	his	back	on	Ladysmith	Terrace	,
他	有	转向	他的	后退	在	莱迪史密斯	阳台	,

他背对着莱迪史密斯露台，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [rəʊd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm]

and	was	strolling	along	a	wider	road	than	the	one	in	which	his	home
和	曾是	漫步	沿着	一个	更广泛	路	比	这	一	在	哪个	他的	家

[wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

was	situated	,
曾是	位于	,

他沿着一条比他家所在的那条路更宽阔的道路漫步，

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['kʌntri] .

which	led	to	the	open	country	.
哪个	引领	到	这	打开	国家	.

由此便进入了开阔的乡村地区。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈaɪvi] - [ˈkʌvəd] [dɪˈtætʃt] [haʊs] ,

By	and	by	he	came	within	sight	of	a	pretty	ivy	-	covered	detached	house	,
经过	和	经过	他	来了	之内	视线	的	一个	漂亮的	常春藤	-	涵盖	分离的	房子	,

不久，他便看到了一栋漂亮的、爬满常春藤的独立式住宅。

[wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [lɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd]

with	a	well	-	kept	lawn	before	it	,	around	which	,	on	one	side	,	was	a	wide
和	一个	出色地	-	保留	草地	前	它	,	大约	哪个	,	在	一	边	,	曾是	一个	宽的

['kærɪdʒ] - [draɪv] ,

carriage	-	drive	,
运输	-	驾驶	,

门前是一片修剪整齐的草坪，草坪一侧环绕着一条宽阔的车道。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] ['flaʊə(r)] - [bedz] , [geɪ] [wɪð] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːli]

whilst	the	other	side	was	edged	with	flower	-	beds	,	gay	with	summer	and	early
而	这	其他	边	曾是	边缘	和	花	-	床	,	同性恋	和	夏天	和	早期的

['ɔːtəm] ['flaʊəz] .

autumn	flowers	.
秋天	花朵	.

而另一侧则种满了花坛，盛开着夏日和初秋的鲜花，生机盎然。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hælsiən] ['vɪlə] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['peri] ,

This	was	Halcyon	Villa	,	the	residence	of	Miss	Perry	,
这	曾是	翠鸟	别墅	,	这	住宅	的	错过	佩里	,

这里是哈尔西恩别墅，是佩里小姐的住所。

[æn; ən] ['eldəli] ['meɪdn] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

an	elderly	maiden	lady	who	was	said	to	be	very	rich	.
一个	老年	少女	女士	WHO	曾是	说	到	是	非常	富有的	.

一位据说非常富有的老处女。

[tɒm] , ['wɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [pˈɒkɪts] ,

Tom	,	walking	along	with	his	hands	thrust	deep	in	his	trousers	pockets	,
汤姆	,	步行	沿着	和	他的	双手	推力	深的	在	他的	裤子	口袋	,

汤姆边走边把手插在裤兜里，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hæpi]

his	eyes	fixed	on	the	ground	,	and	his	mind	full	of	far	from	happy
他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,	和	他的	头脑	满的	的	远的	从	快乐的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他目光呆滞地盯着地面，脑子里全是些不快乐的想法。

[wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [əbˈzɜːv] [ðæt] ,

was	paying	no	attention	to	Tim	,	and	did	not	observe	that	,
曾是	付费	不	注意力	到	蒂姆	,	和	做过	不是	观察	那	,

他根本没注意到蒂姆，也没有注意到这一点。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['aɪən] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['hælsiən] ['vɪlə] ,

on	reaching	the	big	iron	gate	leading	into	the	grounds	of	Halcyon	Villa	,
在	到达	这	大的	铁	门	领导	进入	这	理由	的	翠鸟	别墅	,

到达通往哈尔西恩别墅庭院的大门时，

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [əˈnʌðə(r)] [dɒg] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

he	had	met	another	dog	—	an	Irish	terrier	;	and	,	therefore	,
他	有	遇见	其他	狗	—	一个	爱尔兰	梗犬	;	和	,	所以	,

他遇到了另一只狗——一只爱尔兰梗犬；因此，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] [wɪtʃ]

he	looked	up	with	a	start	at	the	sound	of	a	voice	—	a	startled	voice	which
他	看起来	向上	和	一个	开始	在	这	声音	的	一个	嗓音	—	一个	惊慌	嗓音	哪个

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

他听到一个声音，猛地抬起头——那是一个惊恐的哭喊声：

" [baʊns] !

"	Bounce	!
"	弹跳	!

“弹跳！

[baʊns] !

Bounce	!
弹跳	!

弹跳！

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come	here	!
来	这里	!

过来！

[əʊ] , [pliːz] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] [ə'weɪ] !

Oh	,	please	,	whoever	you	are	,	take	your	dog	away	!
哦	,	请	,	谁	你	是	,	拿	你的	狗	离开	!

哦，拜托，不管你是谁，请把你的狗带走！

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] , [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tɑːmz]

"	The	speaker	was	a	dark	-	haired	,	dark	-	complexioned	boy	,	apparently	about	Tom's
"	这	扬声器	曾是	一个	黑暗的	-	头发	,	黑暗的	-	肤色	男生	,	显然	关于	汤姆的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

“说话的是一个黑头发、肤色黝黑的男孩，显然和汤姆年纪相仿。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] ,

He	was	standing	within	the	gate	,	his	face	close	to	the	bars	,
他	曾是	常设	之内	这	门	,	他的	脸	关闭	到	这	酒吧	,

他站在大门内，脸贴着栅栏。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

an	expression	of	great	anxiety	upon	his	features	.
一个	表达	的	伟大的	焦虑	之上	他的	特征	.

他脸上露出极度焦虑的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][dɒgz] , [huː] , [wɪð] [reɪzd] [bæks] ,

It	was	evident	he	feared	that	the	dogs	,	who	,	with	raised	backs	,
它	曾是	明显	他	害怕	那	这	狗	,	WHO	,	和	提高	背部	,

很明显，他害怕那些狗，它们昂着背，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['stɪfli] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['graʊlɪŋ] , [ment] [tuː; tə] [faɪt] .

were	walking	stiffly	around	each	other	,	growling	,	meant	to	fight	.
是	步行	僵硬地	大约	每个	其他	,	咆哮	,	意思是	到	斗争	.

他们僵硬地绕着对方走来走去，发出低吼，一副要打架的样子。

[tɒm] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [kən'tempt] , ['siːkrətli] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd]

Tom	gave	him	a	glance	of	contempt	,	secretly	thinking	him	a	coward	,	and
汤姆	给予	他	一个	瞥一眼	的	鄙视	,	偷偷	思维	他	一个	懦夫	,	和

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

汤姆轻蔑地看了他一眼，心里暗暗觉得他是个懦夫，然后回答道：

" ['i:zɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] !

"	Easier	said	than	done	!
"	更轻松	说	比	完毕	!

说起来容易做起来难!

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒg] [ɪn] !

Come	out	and	fetch	your	dog	in	!
来	出去	和	拿来	你的	狗	在	!

出来把你的狗带进来!

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['beəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [dɒgz] [kləʊzd] [wɪð] [i:tʃ]

"	The	words	were	barely	out	of	his	mouth	when	the	dogs	closed	with	each
"	这	字	是	仅仅	出去	的	他的	嘴	什么时候	这	狗	关闭	和	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“话音未落，两只狗就扑了上来。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	a	moment	later	found	them	fighting	in	the	middle	of	the	road	.
和	一个	片刻	之后	成立	他们	斗争	在	这	中间	的	这	路	.

片刻之后，发现他们正在马路中央打架。

[tɪm] [fɔ:t] ['plʌkəli] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:vnli] [mætʃt] , [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ['bi:ɪŋ] [bɪgə(r)]

Tim	fought	pluckily	,	but	he	was	not	evenly	matched	,	his	antagonist	being	bigger
蒂姆	战斗	勇敢地	,	但	他	曾是	不是	均匀地	匹配	,	他的	反派	存在	大

[ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

and	stronger	than	himself	,
和	更强	比	他自己	,

蒂姆奋力反抗，但他实力悬殊，对手比他更高更壮。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm] ['ʌndə(r)] ,

and	in	less	than	a	minute	the	Irish	terrier	had	got	him	under	,
和	在	较少的	比	一个	分钟	这	爱尔兰	梗犬	有	得到	他	在下面	,

不到一分钟，那只爱尔兰梗犬就把他扑倒在地。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm]

and	doubtless	would	have	done	him	serious	injury	if	a	man	had	not	come
和	毫无疑问	会	有	完毕	他	严肃的	受伤	如果	一个	男人	有	不是	来

[ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

along	and	separated	the	animals	;
沿着	和	分开	这	动物	;

如果不是有人出现并将动物分开，他无疑会受到重伤;

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

whereupon	the	Irish	terrier	,	looking	rather	ashamed	of	himself	,	retreated	to	the
于是	这	爱尔兰	梗犬	,	寻找	相当	羞愧	的	他自己	,	撤退	到	这

[saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ,

side	of	his	master	,
边	的	他的	掌握	,

于是，那只爱尔兰梗犬似乎有些羞愧，退回到主人身边。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] ['fɑ:s(ə)n] [ə; eɪ] [li:ʃ] [tu:; tə]

who	had	come	out	into	the	road	and	now	hastened	to	fasten	a	leash	to
WHO	有	来	出去	进入	这	路	和	现在	加快	到	系	一个	牵引绳	到

[hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .

his	collar	.
他的	衣领	.

他走到路中间，赶紧把牵引绳系在项圈上。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] ! " [kraɪd] [tɒm] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] ['veri]

"	You	should	keep	your	dog	under	control	!	"	cried	Tom	angrily	and	very
"	你	应该	保持	你的	狗	在下面	控制	!	"	哭	汤姆	愤怒地	和	非常

[ʌn'riːznəbli] .

unreasonably	.
不合理地	.

“你应该管好你的狗！”汤姆愤怒地、毫无道理地喊道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [bruːt] ! "

"	I	never	saw	a	more	savage	brute	!	"
"	我	绝不	锯	一个	更多的	野蛮的	蛮力	!	"

“我从未见过如此残暴的野兽！”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪt] [ən'les] [hiːz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [dɑːk]

"	He	doesn't	fight	unless	he's	interfered	with	,	"	the	other	boy	answered	,	his	dark
"	他	不	斗争	除非	他是	干扰	和	,	"	这	其他	男生	回答	,	他的	黑暗的

[tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] .

cheeks	flushing	.
脸颊	冲洗	.

“除非有人干涉，否则他不会打架，”另一个男孩回答道，他黝黑的脸颊泛起了红晕。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ] [hæv; həv] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [liːd] .

"	But	,	as	a	rule	,	I	have	him	on	the	lead	.
"	但	,	作为	一个	规则	,	我	有	他	在	这	带领	.

“但是，通常情况下，我会让他担任主力。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] .

I	was	giving	him	a	run	in	the	garden	,	and	he	went	out	over	the	hedge	.
我	曾是	给予	他	一个	跑步	在	这	花园	,	和	他	去	出去	超过	这	对冲	.

我当时正牵着他在花园里散步，结果他翻过树篱跑了出去。

[aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [graʊl] [æt; ət] [hɪm] .

I	heard	your	dog	come	up	and	growl	at	him	.
我	听到	你的	狗	来	向上	和	咆哮	在	他	.

我听到你的狗走过来冲他低吼。

[aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [ɪz] [nɒt] [hɜːt] ? "

I	hope	your	dog	is	not	hurt	?	"
我	希望	你的	狗	是	不是	伤害	?	"

希望你的狗没有受伤。

" [nɒt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] , [aɪ] [siː] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

He	has	a	bite	on	one	of	his	forelegs	,	I	see	,	but	that's	nothing	.
他	有	一个	咬	在	一	的	他的	前腿	,	我	看	,	但	那就是	没有什么	.

我看到他一条前腿上有咬伤，但这没什么大不了的。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] .

"	Tom	was	beginning	to	be	ashamed	of	the	temper	he	had	shown	.
"	汤姆	曾是	开始	到	是	羞愧	的	这	脾气	他	有	所示	.

汤姆开始为自己刚才表现出的坏脾气感到羞愧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪəs] [tuː; tə] [streɪndʒ] [dɒgz] ,

He	could	quite	believe	that	Tim	,	who	was	always	fierce	to	strange	dogs	,
他	可以	相当	相信	那	蒂姆	,	WHO	曾是	总是	凶猛的	到	奇怪的	狗	,

他完全相信，蒂姆一向对陌生的狗很凶，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['spɪrɪt] .

had	been	the	first	to	show	a	hostile	spirit	.
有	到过	这	第一的	到	展示	一个	敌对的	精神	.

他是最先表现出敌对情绪的人。

" [əʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] !

"	Oh	,	I	am	glad	of	that	!
"	哦	,	我	是	高兴的	的	那	!

“哦，我很高兴！”

" [ðə; ði] [dɑːk] [bɔɪ] [sed] .

"	the	dark	boy	said	.
"	这	黑暗的	男生	说	.

“那个黑皮肤的男孩说道。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɒg] [ɪz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	What	sort	of	dog	is	he	,	and	what	is	his	name	?
"	什么	种类	的	狗	是	他	,	和	什么	是	他的	姓名	?

“这是什么品种的狗？它叫什么名字？”

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [tɪm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəri] .

"	Tom	was	bending	over	Tim	,	examining	his	injury	.
"	汤姆	曾是	弯曲	超过	蒂姆	,	检查	他的	受伤	.

汤姆弯下腰，查看蒂姆的伤势。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] ; [ðen] [lɑːft] ['rɑːðə(r)] ['skɔːnfəli] .

He	looked	up	in	surprise	;	then	laughed	rather	scornfully	.
他	看起来	向上	在	惊喜	;	然后	笑了	相当	轻蔑地	.

他惊讶地抬起头，然后带着几分轻蔑地笑了笑。

" [waɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] [fɒks] - ['teriə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Why	,	he's	a	fox	-	terrier	,	of	course	!
"	为什么	,	他是	一个	狐狸	-	梗犬	,	的	课程	!

“他当然是只狐狸犬啦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd] ['nɪəli] ['θʌrəbred] , [tuː] .

"	he	exclaimed	;	"	and	nearly	thoroughbred	,	too	.
"	他	惊呼	;	"	和	几乎	纯种马	,	也	.

“他惊呼道；“而且几乎还是纯种马。”

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [tɪm] .

His	name's	Tim	.
他的	名字	蒂姆	.

他名叫蒂姆。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] ?

What	do	you	call	your	dog	?
什么	做	你	称呼	你的	狗	?

你给你的狗取什么名字?

[əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ! — [baʊns] . "

Oh	,	I	remember	!	—	Bounce	.	"
哦	,	我	记住	!	—	弹跳	.	"

哦，我想起来了！——弹跳。

" [jes] , [baʊns] .

"	Yes	,	Bounce	.
"	是的	,	弹跳	.

“是的，弹跳。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɒg] [ɪn] ['lʌndən] .

He	was	always	a	very	good	dog	in	London	.
他	曾是	总是	一个	非常	好的	狗	在	伦敦	.

在伦敦的时候，他一直是一条非常乖的狗。

[maɪ] [hoʊmz] [ɪn] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

My	home's	in	London	,	you	know	.
我的	家的	在	伦敦	,	你	知道	.

你知道，我的家在伦敦。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][lɑːst] [fjuː] [deɪz] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [ɑːnt] ['hæriət] ,

But	the	last	few	days	,	since	I	have	been	here	with	Aunt	Harriet	,
但	这	最后的	很少	天	,	自从	我	有	到过	这里	和	阿姨	哈丽特	,

但是自从这几天我和哈丽特阿姨待在这里之后，

[hiːz] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] : [gɒt] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

he's	given	a	lot	of	trouble	:	got	away	by	himself	,	and	not	come	back	for
他是	给定	一个	很多	的	麻烦	:	得到	离开	经过	他自己	,	和	不是	来	后退	为了

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

他给我们带来了很多麻烦：他独自一人逃走了，几个小时都没有回来。

[ɑːnt] ['hæriət] [θɪŋks] [hiː; hi] [gəʊz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

Aunt	Harriet	thinks	he	goes	hunting	in	the	woods	.	"
阿姨	哈丽特	思考	他	去	打猎	在	这	树林	.	"

哈丽特姨妈认为他去树林里打猎了。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [end][baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] . "

"	If	he	does	,	he	will	end	by	being	caught	in	a	trap	.	"
"	如果	他	做	,	他	将要	结尾	经过	存在	捕捉	在	一个	陷阱	.	"

“如果他那样做，最终会落入陷阱。”

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Oh	,	do	you	think	so	?
"	哦	,	做	你	思考	所以	?

“哦，你这么认为吗？”

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][træps][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

I	did	not	know	there	were	traps	in	the	woods	.	"
我	做过	不是	知道	那里	是	陷阱	在	这	树林	.	"

我不知道树林里有陷阱。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

"	There	are	.
"	那里	是	.

“有。

[p'əʊtʃəz] [set][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] .

Poachers	set	them	for	rabbits	,	and	whatever	else	they	can	catch	.
偷猎者	放	他们	为了	兔子	,	和	任何	别的	他们	能	抓住	.

偷猎者设置这些陷阱是为了捕猎兔子，以及其他他们能捕获的动物。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	minute's	silence	.
"	那里	曾是	一个	分钟	沉默	.

现场默哀一分钟。

[ðen] [tɒm] [ɪn'kwaɪə] :

Then	Tom	inquired	:
然后	汤姆	询问	:

然后汤姆问道：

" [ɪz] [mɪs] ['peri] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ? "

"	Is	Miss	Perry	your	aunt	?	"
"	是	错过	佩里	你的	阿姨	?	"

“佩里小姐是你的姑姑吗？”

" [jes] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sɪstə(r)] .

"	Yes	,	my	father's	sister	.
"	是的	,	我的	父亲的	姐姐	.

“是的，我父亲的妹妹。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

I'm	going	to	spend	my	holidays	with	her	.	"
我是	去	到	花费	我的	假期	和	她	.	"

我打算和她一起过假期。

" ['dʒɒli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

"	Jolly	for	you	!
"	乔利	为了	你	!

真为你高兴!

[ʃiːz] ['ɔːfli] [rɪtʃ] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?

She's	awfully	rich	,	isn't	she	?
她是	非常	富有的	,	不是	她	?

她真是个超级有钱人，对吧?

[jʊl] [raɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

You'll	ride	about	in	her	motor	-	car	,	and	have	no	end	of	a	good	time	!
你会	骑	关于	在	她	发动机	-	车	,	和	有	不	结尾	的	一个	好的	时间	!

你将乘坐她的汽车四处游览，度过一段无比美好的时光!

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

What's	your	name	?	"
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字? ”

" ['piːtə(r)] ['peri] .

"	Peter	Perry	.
"	彼得	佩里	.

彼得·佩里。

[ænd; ənd] [jɔːz] ? "

And	yours	?	"
和	你的	?	"

你的呢? ”

" [tɒm] ['bɜːrfərd] . "

"	Tom	Burford	.	"
"	汤姆	伯福德	.	"

“汤姆·伯福德。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ɑːnt] ? "

"	Do	you	know	my	aunt	?	"
"	做	你	知道	我的	阿姨	?	"

你认识我姑姑吗?

" ['rɑːðə(r)] [nɒt] .

"	Rather	not	.
"	相当	不是	.

“还是不要吧。”

[wɪr] [nɒt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] , [wɪð] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [juː 'es] ,

We're	not	rich	people	living	in	a	big	house	,	with	servants	to	wait	on	us	,
是	不是	富有的	人们	活的	在	一个	大的	房子	,	和	仆人	到	等待	在	我们	,

我们不是住在豪宅里、有佣人伺候的富人，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] !

and	everything	we	want	!
和	一切	我们	想	!

以及我们想要的一切!

[wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)] !
We're poor !
是 贫穷的 !

我们很穷！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn] [tɑːmz] [vɔɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli]
" There was a note of bitterness in Tom's voice , of which he was scarcely
" 那里 曾是 一个 笔记 的 苦味 在 汤姆的 嗓音 , 的 哪个 他 曾是 几乎
['kɒnʃəs] [hɪm'self] ,
conscious himself ,
有意识的 他自己 ,

汤姆的声音里带着一丝苦涩，但他自己几乎没有意识到这一点。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l]
but Peter heard it , and replied sympathetically : " It must be dreadful
但 彼得 听到 它 , 和 回复 同情地 : " 它 必须 是 可怕
[tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] ,
to be poor — to be short ,
到 是 贫穷的 — 到 是 短的 ,

但彼得听到了，同情地回答说："贫穷一定很可怕——身材矮小，

[pə'hæps] , [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [fuːd] , [ænd; ənd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] — "
perhaps , of even food , and clothes , and — "
也许 , 的 甚至 食物 , 和 衣服 , 和 — "

或许，甚至包括食物、衣服，以及——"

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðæt] , " [tɒm] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Oh , I didn't mean we were so poor as that , " Tom interrupted ,
" 哦 , 我 没有 意思是 我们 是 所以 贫穷的 作为 那 , " 汤姆 中断 ,
['krimzən] ,
crimsoning ,
深红色 ,

"哦，我不是说我们穷得那么厉害，"汤姆打断道，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n] .
and aghast at the false impression he had evidently given .
和 惊愕 在 这 错误的 印象 他 有 显然 给定 .

并对自己显然造成的错误印象感到震惊。

" [aɪ] [ment] — [waɪ] , [wʌts] [ðɪs] ?
" I meant — why , what's this ?
" 我 意思是 — 为什么 , 是什么 这 ?

"我的意思是——为什么，这是什么？"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [stept] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]
" The other boy had stepped close to him and had slipped something — a
" 这 其他 男生 有 步 关闭 到 他 和 有 滑倒了 某物 — 一个
['ʃɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
shilling it proved to be — into his hand ,
先令 它 已证实 到 是 — 进入 他的 手 ,

"另一个男孩走到他跟前，悄悄地把什么东西——后来发现是一枚先令——塞进了他的手里。"

['mɜːmərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə]
murmuring that he was so sorry for him and that he wanted him to
涕涕 那 他 曾是 所以 对不起 为了 他 和 那 他 通缉 他 到
[hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
have the money to buy something for himself .
有 这 钱 到 买 某物 为了 他自己 .

他喃喃自语说他很同情他，希望他能有钱给自己买点东西。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɔɪn][ɪn] [ə'meɪzd] ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Tom	**looked**	**at**	**the**	**coin**	**in**	**amazed**	**silence**	**for**	**a**	**minute**	**,**
汤姆	看起来	在	这	硬币	在	惊叹	沉默	为了	一个	分钟	,

汤姆目瞪口呆地盯着那枚硬币，沉默了足足一分钟。

[ðə; ði][hɒt] ['kʌlə(r)] ['sləʊli] [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ;

the	**hot**	**colour**	**slowly**	**receding**	**from**	**his**	**cheeks**	**in**	**his**	**shame**	**;**
这	热的	颜色	缓慢地	消退	从	他的	脸颊	在	他的	耻辱	;

羞愧让他双颊泛红，但红晕却渐渐消退。

[ðem; ðəm] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['æŋgə(r)] ,

them	**amazement**	**and**	**shame**	**gave**	**place**	**to**	**anger**	**,**
他们	惊愕	和	耻辱	给予	地方	到	愤怒	,

他们的惊讶和羞愧转为愤怒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fiːt] .

and	**he**	**flung**	**the**	**shilling**	**in**	**the**	**road**	**at**	**his**	**companion's**	**feet**	**.**
和	他	扔	这	先令	在	这	路	在	他的	同伴的	脚	.

他把那枚先令扔在路边，落在同伴脚下。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Pick**	**it**	**up**	**from**	**there**	**,**	**if**	**you**	**want**	**it**	**!**
"	挑选	它	向上	从	那里	,	如果	你	想	它	!

“如果你想要的话，就从那里拿吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['rɒθfəli] .

"	**he**	**cried**	**wrathfully**	**.**
"	他	哭	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**can**	**think**	**of**	**me**	**!**
"	我	不	知道	什么	你	能	思考	的	我	!

我不知道你会怎么想我！

[get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pɑːs] ! "

Get	**out**	**of**	**my**	**way**	**and**	**let**	**me**	**pass**	**!**	**"**
得到	出去	的	我的	方式	和	让	我	经过	!	"

让开，让我过去！

" [əʊ] , [weɪt] , [weɪt] !

"	**Oh**	**,**	**wait**	**,**	**wait**	**!**
"	哦	,	等待	,	等待	!

“哦，等等，等等！”

" [kraɪd]['piːtə(r)] ['peri] , ['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

"	**cried**	**Peter**	**Perry**	**,**	**seemingly**	**much**	**distressed**	**.**
"	哭	彼得	佩里	,	似乎	很多	苦恼	.

“彼得·佩里喊道，似乎非常痛苦。”

[bʌt; bət][tɒm] [pʊʃt] [hɪm] ['rʌfli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][tɪm] ,

But	**Tom**	**pushed**	**him**	**roughly**	**aside**	**,**	**and**	**,**	**followed**	**by**	**Tim**	**,**
但	汤姆	推动	他	大致	旁边	,	和	,	随后	经过	蒂姆	,

但汤姆粗暴地把他推到一边，蒂姆也跟了上去。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeisən] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

who	**was**	**now**	**in**	**a**	**chastened**	**frame**	**of**	**mind**	**,**
WHO	曾是	现在	在	一个	受了教训	框架	的	头脑	,

他现在心情十分懊悔。

[strəʊd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

strode	**off**	**at**	**a**	**great**	**rate**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**home**	**,**
大步走	离开	在	一个	伟大的	速度	在	这	方向	的	他的	家	,

他大步朝家的方向走去，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɒt] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] , [hæd; həd] [in'sʌlt] [hɪm] .

his	heart	hot	with	anger	against	the	boy	who	,	he	considered	,	had	insulted	him	.
他的	心	热的	和	愤怒	反对	这	男生	WHO	,	他	经过考虑的	,	有	受辱	他	.

他心中怒火中烧，因为他认为那个男孩侮辱了他。

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ;

"	I	shan't	tell	them	about	it	at	home	,	"	he	decided	;
"	我	不会	告诉	他们	关于	它	在	家	,	"	他	决定	;

“我不会把这件事告诉家里人，”他决定道；

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

"	for	I	suppose	I	oughtn't	to	have	said	we	were	poor	.
"	为了	我	认为	我	不应该	到	有	说	我们	是	贫穷的	.

“我想我不应该说我们很穷。”

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [aɪ] ['wʌznt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] ?

how	was	it	he	didn't	see	I	wasn't	the	sort	of	boy	to	take	money	?
如何	曾是	它	他	没有	看	我	不是	这	种类	的	男生	到	拿	钱	?

他怎么就看不出来我不是那种会收钱的孩子呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

How	could	he	have	made	such	a	mistake	?
如何	可以	他	有	制成	这样的	一个	错误	?

他怎么会犯这样的错误呢?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [mɪst]

AN	OPPORTUNITY	MISSED
一个	机会	错过

错失良机

[ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

THE	first	week	of	the	summer	holidays	had	passed	when	,	one	morning	,
这	第一的	星期	的	这	夏天	假期	有	通过了	什么时候	,	一	早晨	,

暑假第一周过去了，一天早上，

[æz; əz] ['neli] [ænd; ənd] [tɒm] ['bɜːrfərd] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

as	Nellie	and	Tom	Burford	were	standing	looking	into	the	window	of	their
作为	内莉	和	汤姆	伯福德	是	常设	寻找	进入	这	窗户	的	他们的

['feɪvərɪt] ['swiːtʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

favourite	sweetshop	in	the	town	,
最喜欢的	糖果店	在	这	镇	,

当内莉和汤姆·伯福德站在镇上他们最喜欢的糖果店的橱窗前时，

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , ['peɪntɪd] [dɑːk] [griːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [ɪn] [dɑːk] [griːn] ['lɪvəri]

a	handsome	motor	-	car	,	painted	dark	green	,	with	a	chauffeur	in	dark	green	livery
一个	英俊的	发动机	-	车	,	绘	黑暗的	绿色的	,	和	一个	司机	在	黑暗的	绿色的	涂装

,

,

,

一辆外形俊朗的深绿色汽车，配有一位身着深绿色制服的司机。

[druː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ʃɒp] ([ə; eɪ] ['dreɪpərz]) , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

drew	up	before	the	adjoining	shop	(	a	draper's	)	,	and	an	elderly	lady	,	with	a	plain	,
画	向上	前	这	相邻的	店铺	(	一个	德雷珀的	)	,	和	一个	老年	女士	,	和	一个	清楚的	,

在隔壁店铺（一家布料店）前停了下来，一位老妇人，穿着朴素的衣服，

[kaɪnd] [feɪs] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

kind	face	,	got	out	of	it	.
种类	脸	,	得到	出去	的	它	.

面带和善的表情，脱身了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] , ['piːtə(r)] , " [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .

"	I	shall	not	be	long	,	Peter	,	"	the	children	heard	her	say	.
"	我	将	不是	是	长的	,	彼得	,	"	这	孩子们	听到	她	说	.

“我不会待太久，彼得，”孩子们听到她说。

" [mɪs] ['peri] ! " ['wɪspəd] ['neli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['leɪdi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dreɪpərz] [ʃɒp] .

"	Miss	Perry	!	"	whispered	Nellie	,	as	the	lady	went	into	the	draper's	shop	.
"	错过	佩里	!	"	低声说道	内莉	,	作为	这	女士	去	进入	这	德雷珀的	店铺	.

“佩里小姐！”内莉低声说道，只见那位女士走进了布料店。

[tɒm] [nˈɒdɪd] .

Tom	nodded	.
汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]['piːtə(r)] ['peri] , [huː] , [wɪð] [baʊns] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	was	gazing	at	Peter	Perry	,	who	,	with	Bounce	by	his	side	,
他	曾是	凝视	在	彼得	佩里	,	WHO	,	和	弹跳	经过	他的	边	,

他正凝视着彼得·佩里，彼得·佩里身边跟着邦斯。

['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [siːt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜːrz] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

occupied	the	seat	behind	the	chauffeur's	in	the	car	.
占领	这	座位	在后面	这	司机的	在	这	车	.

他坐在车里司机后面的座位上。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ?

"	I	wonder	who	the	boy	can	be	?
"	我	想知道	WHO	这	男生	能	是	?

我想知道这个男孩是谁?

" ['neli] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [təʊn] .

"	Nellie	continued	,	in	the	same	tone	.
"	内莉	持续	,	在	这	相同的	语气	.

内莉用同样的语气继续说道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	I	never	saw	him	before	,	did	you	?	"
"	我	绝不	锯	他	前	,	做过	你	?	"

我以前从没见过他，你呢?

" [wʌns] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Once	,	"	Tom	answered	.
"	一次	,	"	汤姆	回答	.

“曾经，”汤姆回答道。

" [hiːz] [mɪs] ['pɛriz] ['nefjuː] .

"	He's	Miss	Perry's	nephew	.
"	他是	错过	佩里的	侄子	.

他是佩里小姐的侄子。

[hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] , ['neli] ?
Have you decided what you will buy , Nellie ?
有 你 决定 什么 你 将要 买 , 内莉 ?

内莉，你决定要买什么了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; " ['kærəmelz] , [ai] [θɪŋk] .
" Yes , " said the little girl ; " caramels , I think .
" 是的 , " 说 这 小的 女孩 ; " 焦糖 , 我 思考 .

“是的，”小女孩说；“我想是焦糖。”

[aɪ'd][hæv; həv] ['tʃɔkəlits] , ['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt][lɑːst][səʊ] [lɒŋ] .
I'd have chocolates , only they don't last so long .
ID 有 巧克力 , 仅有的 他们 不 最后的 所以 长的 .

我本来想吃巧克力，可惜它们保存不了多久。

[juː; jʊ][laɪk] ['kærəmelz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
You like caramels , don't you ? "
你 喜欢 焦糖 , 不 你 ? "

你喜欢焦糖，对吧?

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] .
I'll wait outside while you get them .
患病的 等待 外部 尽管 你 得到 他们 .

我会在外面等你去拿。

" [ə'kɔːdɪŋli] ['neli] , [huː] [hæd; həd] ['tʌpəns] [tuː; tə][spend] , [went]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , ['fɒləʊd]
" Accordingly Nellie , who had twopence to spend , went into the shop , followed
" 因此 内莉 , WHO 有 两便士 到 花费 , 去 进入 这 店铺 , 随后
[baɪ][tɪm] .
by Tim .
经过 蒂姆 .

于是，身上只有两便士的内莉走进了商店，蒂姆也跟着进去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] - [ɪn'dɪfrənt]
As soon as the pair had disappeared , Tom , with a would - be - indifferent
作为 很快 作为 这 一对 有 消失 , 汤姆 , 和 一个 会 - 是 - 冷漠
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

两人刚一消失，汤姆就装出一副漠不关心的样子，

[strəul] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd]
strolled a few steps forward and passed the motor - car , then turned and
漫步 一个 很少 步骤 向前 和 通过了 这 发动机 - 车 , 然后 转向 和
[ˌriː'pæst] [ˌaɪ 'tiː] .
repassed it .
重新通过 它 .

她向前走了几步，经过了汽车，然后转身又从汽车旁经过。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd][gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [bʌt; bət]['piːtə(r)]

The	chauffeur	had	got	out	,	and	was	standing	on	the	pavement	,	but	Peter
这	司机	有	得到	出去	,	和	曾是	常设	在	这	路面	,	但	彼得

['peri] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] ,

Perry	had	not	moved	,
佩里	有	不是	已搬	,

司机下了车，站在人行道上，但彼得·佩里却一动不动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	was	sitting	with	his	eyes	fixed	straight	before	him	.
和	曾是	坐着	和	他的	眼睛	固定的	直的	前	他	.

他呆呆地坐在那里，目光直视前方。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ?

"	I	wonder	if	he	saw	me	?
"	我	想知道	如果	他	锯	我	?

我不知道他有没有看到我?

" [tɒm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Tom	said	to	himself	.
"	汤姆	说	到	他自己	.

汤姆自言自语道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .

"	I	don't	think	he	did	.
"	我	不	思考	他	做过	.

我不认为他做了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['ʃudnt] [driːm] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Of	course	,	I	shouldn't	dream	of	speaking	to	him	.
的	课程	,	我	不应该	梦	的	请讲	到	他	.

当然，我根本不应该妄想和他说话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

I	should	like	him	to	know	that	.
我	应该	喜欢	他	到	知道	那	.

我希望他知道这一点。

" [hiː; hi] [strəul] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	He	strolled	forward	again	and	paused	in	a	line	with	the	car	,
"	他	漫步	向前	再次	和	暂停	在	一个	线	和	这	车	,

他再次向前踱步，停在与汽车齐平的位置上。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] [tuː; tə] [ə'trækt] ['piːtərz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn'tendɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

giving	a	slight	cough	to	attract	Peter's	attention	,	intending	,	as	soon	as	the
给予	一个	轻微	咳嗽	到	吸引	彼得的	注意力	,	意图	,	作为	很快	作为	这

[bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

boy	looked	at	him	,
男生	看起来	在	他	,

他轻轻咳嗽了一声，想引起彼得的注意，意图趁男孩看向他时，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd] [muːv] [ɒn] — [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] .

to	give	him	a	withering	glance	and	move	on	—	in	short	,	to	cut	him	.
到	给	他	一个	枯萎	瞥一眼	和	移动	在	—	在	短的	,	到	切	他	.

狠狠地瞪他一眼，然后走开——简而言之，就是甩了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

But	the	unexpected	happened	.
但	这	意外	发生	.

但意想不到的事情发生了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒf] ['piːtə(r)] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

At	the	sound	of	the	cough	Peter	started	slightly	,	and	immediately	turned	his
在	这	声音	的	这	咳嗽	彼得	开始	轻微地	,	和	立即地	转向	他的

[dɑːk] [aɪz] [ə'pɒn] [tɒm] ;

dark	eyes	upon	Tom	;
黑暗的	眼睛	之上	汤姆	;

听到咳嗽声，彼得微微一惊，立刻将他深邃的眼睛转向汤姆；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] ['feɪntɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]

there	was	not	the	very	faintest	sign	of	recognition	in	them	,	however	,	and
那里	曾是	不是	这	非常	最微弱	符号	的	认出	在	他们	,	然而	,	和

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

he	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

然而，他们脸上丝毫没有认出他的迹象，他也没有说话。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [mɪs] ['peri] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪpərz] ,

At	that	instant	Miss	Perry	came	out	of	the	draper's	,
在	那	立即的	错过	佩里	来了	出去	的	这	德雷珀的	,

就在这时，佩里小姐从布料店里走了出来。

[ænd; ənd] [tɒm] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtʃɒp] ['dɔːweɪ] .

and	Tom	beat	a	hasty	retreat	to	the	sweetshop	doorway	.
和	汤姆	打	一个	仓促	撤退	到	这	糖果店	门口	.

汤姆匆匆逃到糖果店门口。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kʌt] ['piːtə(r)] ['peri] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ] [hɪm] .

Instead	of	having	cut	Peter	Perry	,	he	had	been	cut	by	him	.
反而	的	拥有	切	彼得	佩里	,	他	有	到过	切	经过	他	.

他不是砍了彼得·佩里，而是被彼得·佩里砍了。

[tɑːmz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fleɪm] [wɪð] ['æŋgə(r)] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

Tom's	cheeks	were	aflame	with	anger	when	his	little	sister	joined	him	.
汤姆的	脸颊	是	燃烧	和	愤怒	什么时候	他的	小的	姐姐	加入	他	.

当他妹妹走到他身边时，汤姆的脸颊涨得通红。

" [əʊ] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd]

"	Oh	,	Tom	,	"	she	cried	,	looking	with	an	expression	of	mingled	wistfulness	and
"	哦	,	汤姆	,	"	她	哭	,	寻找	和	一个	表达	的	混合	怅惘	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)] ,

admiration	at	the	car	,
钦佩	在	这	车	,

“哦，汤姆，”她喊道，眼神中既有惆怅又有钦佩，望着那辆车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ,

which	was	now	on	the	point	of	starting	,
哪个	曾是	现在	在	这	观点	的	开始	,

眼看就要开始了，

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [laɪk] [mɪs] ['peri] !

"	how	nice	it	must	be	to	be	rich	like	Miss	Perry	!
"	如何	好的	它	必须	是	到	是	富有的	喜欢	错过	佩里	!

“像佩里小姐那样富有该有多好啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɑːnt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

I	wish	she	was	our	aunt	,	don't	you	?
我	希望	她	曾是	我们的	阿姨	,	不	你	?

我真希望她是我们的姑姑，你呢?

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , ['mʌsnt] [hiː; hi] ?

What	a	good	time	that	boy	must	have	,	mustn't	he	?
什么	一个	好的	时间	那	男生	必须	有	,	不得	他	?

那孩子一定玩得很开心，对吧?

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [dɒg] ! "
Oh , what a nice dog ! "
哦 , 什么 一个 好的 狗 ! "

哦，多么可爱的狗狗啊！

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ! " [sed] [tɒm] ['grʌfli] .
" Come along , come along ! " said Tom gruffly .
" 来 沿着 , 来 沿着 ! " 说 汤姆 粗声粗气地 .

“跟我来，跟我来！”汤姆粗声粗气地说。

" [doʊnt] [steə(r)] [səʊ] , ['neli] !
" Don't stare so , Nellie !
" 不 盯 所以 , 内莉 !

“别那样盯着我看，内莉！”

[ðə; ði] [dɔ:gz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bru:t] ! "
The dog's a savage brute ! "
这 狗的 一个 野蛮的 蛮力 ! "

这条狗真是个凶残的恶棍！

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] ? "
" How do you know , Tom ? "
" 如何 做 你 知道 , 汤姆 ? "

“你怎么知道的，汤姆？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [fɔ:t] [tɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] — [wʊd] [hæv; həv] [hɑ:f] [kɪld] [hɪm] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
" Because he fought Tim the other day — would have half killed him , I believe ,
" 因为 他 战斗 蒂姆 这 其他 天 — 会 有 一半 被杀 他 , 我 相信 ,

“因为他前几天和蒂姆打了一架——我相信他差点把蒂姆打死一半。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] .
if a man hadn't come along and interfered .
如果 一个 男人 之前没有 来 沿着 和 干扰 .

如果不是有人出现并从中作梗的话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [baʊns] . "
His name is Bounce . "
他的 姓名 是 弹跳 . "

他的名字叫邦斯。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ? "
" How did you find out that ? "
" 如何 做过 你 寻找 出去 那 ? "

你是怎么知道的?

" [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] — [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [mɪs] ['pɛriz] ['nefju:] — [təʊld] [ˌem 'i:] [səʊ] . "
" His master — he belongs to Miss Perry's nephew — told me so . "
" 他的 掌握 — 他 属于 到 错过 佩里的 侄子 — 讲述 我 所以 . "

“他的主人——他是佩里小姐侄子的——告诉我的。”

" [əʊ] , [ðen] [ju:v] ['spəʊkən] [tu:; tə] [mɪs] ['pɛriz] ['nefju:] ?
" Oh , then you've spoken to Miss Perry's nephew ?
" 哦 , 然后 你已经 说 到 错过 佩里的 侄子 ?

“哦，那你跟佩里小姐的侄子谈过了？”

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɪm] ! "
Tell me about him ! "
告诉 我 关于 他 ! "

跟我说说他吧！

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:z] [kɔ:ld] ['pi:tə(r)] ['peri] . "
" There's nothing to tell , except that he's called Peter Perry . "
" 有 没有什么 到 告诉 , 除了 那 他是 称为 彼得 佩里 . "

“没什么好说的，只知道他叫彼得·佩里。”

" [ɪz][hiː; hi][naɪs] ?
" Is he nice ?
" 是 他 好的 ?

他为人友善吗?

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] [hɪm] ? "
Do you like him ? "
做 你 喜欢 他 ? "

你喜欢他吗?

" [laɪk] [hɪm] ?
" Like him ?
" 喜欢 他 ?

“像他一样？”

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

" ['neli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
" Nellie opened her eyes wide in surprise , for her brother's voice sounded
" 内莉 打开 她 眼睛 宽的 在 惊喜 , 为了 她 兄弟 嗓音 听起来
[kwaɪt] [fɪəs] .
quite fierce .
相当 凶猛的 .

“内莉惊讶地睁大了眼睛，因为她哥哥的声音听起来非常凶狠。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['həʊmwədz] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː]
They were walking homewards now , and a few minutes later they turned into
他们 是 步行 回家 现在 , 和 一个 很少 分钟 之后 他们 转向 进入
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

他们正往家走，几分钟后拐进了马路。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['leɪdiˌsmɪθ] ['terəs] .
on one side of which was Ladysmith Terrace .
在 一 边 的 哪个 曾是 莱迪史密斯 阳台 .

其中一侧是莱迪史密斯露台。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['kærəvæn] , ['peɪntɪd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ,
As they did so they saw a caravan , painted yellow and red ,
作为 他们 做过 所以 他们 锯 一个 大篷车 , 绘 黄色的 和 红色的 ,

他们这样做的时候，看到一辆黄红相间的旅行车。

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [tɪn] - [weə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv]
and laden with brushes and baskets and tin - ware , going on ahead of
和 满载 和 刷子 和 篮子 和 锡 - 仓库 , 去 在 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们肩扛刷子、篮子和锡器，走在他们前面。

[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] [hɔːs] ,
drawn by a big grey horse ,
绘制 经过 一个 大的 灰色的 马 ,

由一匹高大的灰色马拉着

[waɪlst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] ['traɪɪŋ]

whilst	a	young	gipsy	woman	was	calling	at	each	door	of	the	terrace	trying
而	一个	年轻的	吉普赛人	女士	曾是	呼叫	在	每个	门	的	这	阳台	尝试

[tuː; tə] [meɪk] ['seɪlz] .

to	make	sales	.
到	制作	销售量	.

与此同时，一位年轻的吉普赛女子挨家挨户地敲门推销商品。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['neli] ,

"	Isn't	it	a	dear	little	home	?	"	exclaimed	Nellie	,
"	不是	它	一个	亲爱的	小的	家	?	"	惊呼	内莉	,

“这真是个可爱的小家啊！”内莉惊叹道。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fɪkst] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['gɔːdi] ['kærəvæn] ; " ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['prɪti]

her	gaze	fixed	with	admiration	on	the	gaudy	caravan	;	"	doesn't	it	look	pretty
她	目光	固定的	和	钦佩	在	这	艳丽的	大篷车	;	"	不	它	看	漂亮的

[ænd; ənd] [snʌg] ?

and	snug	?
和	舒适	?

她满怀赞赏地注视着那辆华丽的旅行车；“它看起来是不是既漂亮又舒适呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] .

I	wish	I	could	see	what	it	is	like	inside	.
我	希望	我	可以	看	什么	它	是	喜欢	里面	.

我真希望能够看看里面是什么样子。

" [ðeɪ] ['kwikən] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['iːzəli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	They	quickened	their	steps	to	overtake	it	,	which	they	did	easily	,	for	it
"	他们	加速	他们的	步骤	到	超过	它	,	哪个	他们	做过	容易地	,	为了	它

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .

was	going	very	slowly	.
曾是	去	非常	缓慢地	.

“他们加快脚步追上它，而且很容易就追上了，因为它走得很慢。”

[ə; eɪ] ['swɔːði] , [blæk] - [aɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ʃɑːft] , ['draɪvɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

A	swarthy	,	black	-	eyed	man	was	seated	on	the	right	shaft	,	driving	;	he	was
一个	黝黑的	,	黑色的	-	眼睛	男人	曾是	坐着	在	这	正确的	轴	,	驾驶	;	他	曾是

['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] ,

whistling	a	merry	tune	,
吹口哨	一个	欢乐	调	,

一个皮肤黝黑、黑眼睛的男人坐在右侧的轴上驾车，他正吹着欢快的曲子。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

and	appeared	the	picture	of	contentment	.
和	出现	这	图片	的	满意	.

脸上露出满足的神情。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [leɪs] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ! " [kraɪd] ['neli] .

"	Oh	,	look	at	the	pretty	little	lace	curtains	in	the	windows	!	"	cried	Nellie	.
"	哦	,	看	在	这	漂亮的	小的	蕾丝	窗帘	在	这	视窗	!	"	哭	内莉	.

“哦，快看窗户上漂亮的蕾丝窗帘！”内莉喊道。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [kliːn] ?

"	Aren't	they	clean	?
"	不是	他们	干净的	?

它们不干净吗?

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbənz] , [tuː] !

And	tied	with	pink	ribbons	,	too	!
和	系	和	粉色的	丝带	,	也	!

还系着粉色丝带呢!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði]['kærəvæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

"	As	she	spoke	the	caravan	came	to	a	stop	close	to	the	pavement	.
"	作为	她	辐	这	大篷车	来了	到	一个	停止	关闭	到	这	路面	.

“她说话的时候，车队在人行道附近停了下来。”

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [siːst] ['wɪslɪŋ] , [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,

The	driver	ceased	whistling	,	jumped	off	the	shaft	,
这	司机	停止	吹口哨	,	跳了起来	离开	这	轴	,

司机停止吹口哨，跳下了井道。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ]['nəʊzbæg]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] .

and	proceeded	to	slip	a	nosebag	over	the	horse's	head	.
和	继续	到	滑	一个	鼻袋	超过	这	马匹	头	.

然后他把一个鼻罩套在了马的头上。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

That	done	,	he	went	to	the	back	of	the	caravan	and	opened	the	door	,
那	完毕	,	他	去	到	这	后退	的	这	大篷车	和	打开	这	门	,

做完这一切后，他走到房车后面，打开了车门。

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['beɪbi] ,

whereupon	a	little	girl	,	almost	a	baby	,
于是	一个	小的	女孩	,	几乎	一个	婴儿	,

于是，一个小女孩，几乎还是个婴儿，

[keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

came	out	on	the	steps	and	flung	herself	into	his	arms	.
来了	出去	在	这	步骤	和	扔	她自己	进入	他的	武器	.

她走到台阶上，扑进了他的怀里。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [set] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ʃiː; ʃi]

He	laughed	and	kissed	her	,	then	set	her	on	the	ground	;	she
他	笑了	和	亲吻	她	,	然后	放	她	在	这	地面	;	她

[ɪ'miːdiətli] ['tɔdl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kærəvæn] ,

immediately	toddled	around	the	caravan	,
立即地	蹒跚学步	大约	这	大篷车	,

他笑着吻了她，然后把她放在地上；她立刻蹒跚地在房车周围走来走去。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [hɔːs] , [klɑːsp, klæsp][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [ɪn]

and	going	up	to	the	old	grey	horse	,	clasped	one	of	his	forelegs	in
和	去	向上	到	这	老的	灰色的	马	,	紧握	一	的	他的	前腿	在

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [ɑːmz] .

her	chubby	arms	.
她	胖乎乎的	武器	.

她走到那匹老灰马跟前，用她胖乎乎的胳膊搂住它的一条前腿。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːst] ['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

The	animal	ceased	eating	for	a	minute	,	turned	his	head	and	looked	at
这	动物	停止	吃	为了	一个	分钟	,	转向	他的	头	和	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ,

her	,	then	,
她	,	然后	,

那只动物停下进食一会儿，转过头看着她，然后.....

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'stɜːbd] , [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːl] .

by	no	means	disturbed	,	went	on	with	his	meal	.
经过	不	方法	不安	,	去	在	和	他的	一顿饭	.

他丝毫没有受到影响，继续用餐。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , ['neli] [ænd; ənd] [tɒm] [stʊd] [baɪ] , ['wɒtʃɪŋ] .

Much	interested	,	Nellie	and	Tom	stood	by	,	watching	.
很多	感兴趣的	,	内莉	和	汤姆	站立	经过	,	观看	.

内莉和汤姆饶有兴趣地站在一旁观看。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd][ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [ˈtræmp(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [tɒm]

" If I were you I should be afraid the horse would trample on her , " Tom

" 如果 我 是 你 我 应该 是 害怕的 这 马 会 践踏 在 她 , " 汤姆

[riˈmɑːk] ,

remarked ,

评论 ,

“如果我是你，我会担心马会踩到她，”汤姆说道。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][mæn] ; " [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] , [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "

addressing the gipsy man ; " I suppose she's your child , isn't she ? "

解决 这 吉普赛人 男人 ; " 我 认为 她是 你的 孩子 , 不是 她 ? "

他对吉普赛人说：“我想她应该是你的孩子吧？”

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] , " [maɪ][ˈəʊnli][wʌn] .

" Yes , " was the answer , " my only one .

" 是的 , " 曾是 这 回答 , " 我的 仅有的 一 .

“是的，”他回答说，“我唯一的。”

[əʊld][bɒb][ˈtræmp(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

Old Bob trample on her ?

老的 鲍勃 践踏 在 她 ?

老鲍勃踩在她身上?

[nɒt] [hiː; hi] !

Not he !

不是 他 !

不是他!

[hiːz] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

He's as quiet as a lamb .

他是 作为 安静的 作为 一个 羊肉 .

他像羔羊一样安静。

- [kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð] [hɪm] . "

Zingra can do what she likes with him . "

- 能 做 什么 她 点赞 和 他 . "

Zingra可以随意处置他。

" - !

" Zingra !

" - !

“Zingra!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] ! " [ˈwɪspəd] [ˈneli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

What a pretty name ! " whispered Nellie to her brother .

什么 一个 漂亮的 姓名 ! " 低声说道 内莉 到 她 兄弟 .

“真是个好听的名字！”内莉悄悄地对哥哥说。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [swˈiːtɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] ,

" I wonder if she likes sweeties , " she said aloud ,

" 我 想知道 如果 她 点赞 甜心们 , " 她 说 大声 ,

“我不知道她喜不喜欢甜食，”她自言自语道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪn] .

" because if she does she shall have some of mine .

" 因为 如果 她 做 她 将 有 一些 的 矿 .

因为如果她这么做，她就得分我一些。

" [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpækɪt] [ɒv; əv][ˈkærəmelz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

" She opened her packet of caramels as she spoke ,

" 她 打开 她 包 的 焦糖 作为 她 辐 ,

她一边说话一边打开了焦糖包装袋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi][tʃaɪld] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	gipsy	child	turned	from	the	horse	to	watch	her	.
和	这	吉普赛人	孩子	转向	从	这	马	到	手表	她	.

吉普赛小孩从马上转过身来看着她。

" [həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [pliːz] , - !

"	Hold	out	your	hand	,	please	,	Zingra	!
"	抓住	出去	你的	手	,	请	,	-	!

“请伸出手来，辛格拉！”

" - [əu'bei] , [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] ['pɑːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]

"	Zingra	obeyed	,	her	rosy	lips	parting	in	a	smile	which	revealed	two	rows	of
"	-	服从	,	她	红润	嘴唇	离别	在	一个	微笑	哪个	揭晓	二	行	的

['pɜːli] [tiːθ] ,

pearly	teeth	,
珍珠般的	牙齿	,

“辛格拉照做了，她粉红的嘴唇微微张开，露出两排洁白的牙齿，露出一抹微笑。”

[ænd; ənd] ['neli] [pleɪst] [θriː] ['kærəmelz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [braʊn] [pɑːm] .

and	Nellie	placed	three	caramels	in	her	tiny	brown	palm	.
和	内莉	放置	三	焦糖	在	她	微小的	棕色的	棕榈	.

内莉把三颗焦糖放在她棕色的小手掌里。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] ['neli] [hæd; həd] [dʌn] ,

At	that	minute	the	gipsy	woman	came	up	,	and	seeing	what	Nellie	had	done	,
在	那	分钟	这	吉普赛人	女士	来了	向上	,	和	看到	什么	内莉	有	完毕	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

就在这时，吉普赛女人走了过来，看到内莉的举动，惊呼道：

" [ðeə(r)] , [naʊ] , - , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ?

"	There	,	now	,	Zingra	,	isn't	that	kind	of	the	pretty	little	lady	?
"	那里	,	现在	,	-	,	不是	那	种类	的	这	漂亮的	小的	女士	?

“瞧，辛格拉，那不就是个漂亮的小姑娘吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" - -[ˌuˈɜːr] , " [lisp] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][wʌn]

"	T'ank	-	oo	,	"	lisped	Zingra	,	who	was	already	skinning	the	thin	paper	from	one
"	-	-	oo	,	"	口齿不清	-	,	WHO	曾是	已经	剥皮	这	薄的	纸	从	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəmelz] .

of	her	caramels	.
的	她	焦糖	.

“谢谢，”辛格拉结结巴巴地说，她已经开始剥掉一颗焦糖上的薄纸了。

['miːnwaɪl] [tɒm] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

Meanwhile	Tom	had	read	the	name	painted	on	the	side	of	the	caravan	,
同时	汤姆	有	读	这	姓名	绘	在	这	边	的	这	大篷车	,

与此同时，汤姆读出了涂在旅行车侧面的名字。

[ænd; ənd] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi][mæn][wɒz; wəz] [kɔːld] ['məʊzɪz] [liː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	learnt	that	the	gipsy	man	was	called	Moses	Lee	,	and	that	he	was
和	学会了	那	这	吉普赛人	男人	曾是	称为	摩西	李	,	和	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['laɪsnst] ['hɔːkə(r)] .

a	licensed	hawker	.
一个	获得许可的	小贩	.

得知那个吉普赛人名叫摩西·李，而且他是一名持证小贩。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

He	asked	him	where	he	was	going	,	and	was	told	that	it	was	to
他	问	他	在哪里	他	曾是	去	,	和	曾是	讲述	那	它	曾是	到

[hætwɛl] [griːn] ,

Hatwell	Green	,
哈特韦尔	绿色的	,

他问他要去哪里，对方告诉他要去哈特韦尔格林。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]

a	piece	of	waste	ground	by	the	roadside	,	rather	more	than	a	mile	from
一个	片	的	浪费	地面	经过	这	路边	,	相当	更多的	比	一个	英里	从

- .

Chilaton	.

- .

路边的一块废弃地，距离奇拉顿大约一英里多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [waɪlst] [ðeɪ]

It	was	the	gipsies	'	intention	to	encamp	there	for	a	few	weeks	whilst	they
它	曾是	这	吉普赛人	-	意图	到	扎营	那里	为了	一个	很少	周	而	他们

['treɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] .

traded	in	the	town	and	district	.
交易	在	这	镇	和	区	.

吉普赛人打算在那里扎营几周，同时在城镇和周边地区进行贸易活动。

['mɪsɪz] . [liː] , ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] ['terəs] ,

Mrs	.	Lee	,	having	been	to	the	doors	of	all	the	houses	in	Ladysmith	Terrace	,
太太	.	李	,	拥有	到过	到	这	门	的	全部	这	房屋	在	莱迪史密斯	阳台	,

李太太挨家挨户敲了莱迪史密斯台地所有住户的门后，

[naʊ] ['siːtɪd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

now	seated	herself	with	her	little	daughter	on	one	of	the	steps	at	the	back
现在	坐着	她自己	和	她	小的	女儿	在	一	的	这	步骤	在	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

of	the	caravan	,
的	这	大篷车	,

她现在带着小女儿坐在房车后面的台阶上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [bɒb][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊzbæg] , [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn]

and	her	husband	,	having	relieved	Bob	of	his	nosebag	,	perched	himself	on
和	她	丈夫	,	拥有	松了口气	鲍勃	的	他的	鼻袋	,	栖息	他自己	在

[ðə; ði] [ʃɑːft] [wʌns] [mɔː(r)] ,

the	shaft	once	more	,
这	轴	一次	更多的	,

她的丈夫帮鲍勃取下鼻袋后，又一次爬上了竖井。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] , ['sləʊli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	drove	on	,	slowly	as	before	.
和	驾驶	在	,	缓慢地	作为	前	.

然后像之前一样，缓慢地继续行驶。

[waɪlst] ['neli] [ænd; ənd] [tɒm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kærəvæn] ,

Whilst	Nellie	and	Tom	stood	looking	after	the	caravan	,
而	内莉	和	汤姆	站立	寻找	后	这	大篷车	,

内莉和汤姆站在那里照看房车时，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪð] - , [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [hɔːn] ['saʊndɪd] [ɪn]

the	former	exchanging	waves	of	the	hand	with	Zingra	,	a	motor	-	horn	sounded	in
这	以前的	交换	波浪	的	这	手	和	-	,	一个	发动机	-	喇叭	听起来	在

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

the	road	behind	them	,
这	路	在后面	他们	,

两人正与辛格拉挥手致意时，他们身后的路上响起了汽车喇叭声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [mɪs] ['pɛriz] [kɑː(r)] .

and	looking	round	they	recognised	Miss	Perry's	car	.
和	寻找	圆形的	他们	已确认	错过	佩里的	车	.

他们环顾四周，认出了佩里小姐的车。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðem; ðəm] [tɒm] [ʃɒt] [wʌn] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ,

As	it	passed	them	Tom	shot	one	swift	glance	at	its	occupants	,
作为	它	通过了	他们	汤姆	射击	一	迅速	瞥一眼	在	它是	居住者	,

当车子经过他们身边时，汤姆迅速地瞥了一眼车里的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['piːtə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi]

and	it	seemed	to	him	that	Peter	deliberately	turned	his	face	away	as	he
和	它	似乎	到	他	那	彼得	故意地	转向	他的	脸	离开	作为	他

[dɪd] [səʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

在他看来，彼得这样做时似乎是故意把脸转开的。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] [bɔɪ] !

"	I	hate	that	boy	!
"	我	恨	那	男生	!

我讨厌那个男孩！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ! "

"	he	exclaimed	passionately	;	"	I	shall	hate	him	as	long	as	I	live	!	"
"	他	惊呼	热情地	;	"	我	将	恨	他	作为	长的	作为	我	居住	!	"

他激动地喊道："我这辈子都会恨他！"

" [waɪ] ? " ['kwestʃənd] ['neli] .

"	Why	?	"	questioned	Nellie	.
"	为什么	?	"	被质问	内莉	.

"为什么？"内莉问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kəʊksɪŋli] ; " [duː; də] , [tɒm] ! "

"	You	may	as	well	tell	me	,	"	she	added	coaxingly	;	"	do	,	Tom	!	"
"	你	可能	作为	出色地	告诉	我	,	"	她	额外	哄骗地	;	"	做	,	汤姆	!	"

"你最好还是告诉我吧，"她哄着说，"说吧，汤姆！"

" [wel] , [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [maɪnd] . "

"	Well	,	perhaps	I	will	by	and	by	,	but	it	must	be	a	secret	,	mind	.	"
"	出色地	,	也许	我	将要	经过	和	经过	,	但	它	必须	是	一个	秘密	,	头脑	.	"

"嗯，或许过段时间我会这么做，但这必须是个秘密，记住。"

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , ['neli] , [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] ,

"	Later	in	the	day	,	Nellie	,	whose	curiosity	had	now	been	thoroughly	aroused	,
"	之后	在	这	天	,	内莉	,	谁	好奇心	有	现在	到过	彻底	被唤醒	,

当天晚些时候，内莉的好奇心已被彻底激发，

[sək'siːdɪd] [ɪn] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɒn] [tɒm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

succeeded	in	prevailing	upon	Tom	to	give	her	his	confidence	.
成功了	在	盛行	之上	汤姆	到	给	她	他的	信心	.

成功说服汤姆信任她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['griːvəns] [ə'genst] ['piːtə(r)] ['peri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

When	she	had	learnt	his	cause	for	grievance	against	Peter	Perry	she	was
什么时候	她	有	学会了	他的	原因	为了	不满	反对	彼得	佩里	她	曾是

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] .

quite	as	indignant	as	he	was	himself	.
相当	作为	愤怒	作为	他	曾是	他自己	.

当她得知他对彼得·佩里怀恨在心的原因后，她和他本人一样义愤填膺。

" [əʊ] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Oh	,	Tom	,	it	was	dreadful	for	you	!
"	哦	,	汤姆	,	它	曾是	可怕	为了	你	!

“哦，汤姆，你真是太惨了！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , " [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ə'pɒlədʒaɪz]

"	she	declared	,	"	and	do	you	mean	to	say	that	he	didn't	apologise
"	她	声明	,	"	和	做	你	意思是	到	说	那	他	没有	道歉

['ɑːftəwədz] ?

afterwards	?
然后	?

她说道：“你的意思是说他事后没有道歉吗？”

— [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] [bæk] , [aɪ] [miːn] ? "

—	when	you	had	flung	his	shilling	back	,	I	mean	?	"
—	什么时候	你	有	扔	他的	先令	后退	,	我	意思是	?	"

——我是说，当你把他的先令扔回去的时候?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] .

He	wanted	me	to	stop	,	but	I	wouldn't	.
他	通缉	我	到	停止	,	但	我	不会	.

他想让我停下来，但我不会。

[aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [ə'weɪ] . "

I	walked	straight	away	.	"
我	步行	直的	离开	.	"

我径直走了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] , " ['neli] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	I	think	you	ought	to	have	waited	,	"	Nellie	said	after	a	minute's	reflection	.
"	我	思考	你	应该	到	有	等待	,	"	内莉	说	后	一个	分钟	反射	.

“我觉得你应该再等等，”内莉沉思了一会儿后说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pɔlədʒaiz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt]

"	He	could	have	apologised	to	me	in	the	town	to	-	day	if	he	had	liked
"	他	可以	有	道歉	到	我	在	这	镇	到	-	天	如果	他	有	喜欢

,

,

,

“如果他愿意的话，他今天完全可以在镇上向我道歉。”

" [tɒm] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Tom	reminded	her	.
"	汤姆	提醒	她	.

汤姆提醒了她。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] ? "

And	he	pretended	he	didn't	see	you	?	"
和	他	假装	他	没有	看	你	?	"

他假装没看见你?

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	No	,	not	exactly	.
"	不	,	不是	确切地	.

“不，不完全是。”

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] .

He	looked	straight	at	me	,	and	took	no	notice	of	me	whatever	.
他	看起来	直的	在	我	,	和	采取	不	注意	的	我	任何	.

他直勾勾地盯着我，完全无视我的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [kuːl] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	was	pretty	cool	behaviour	,	wasn't	it	?	"
它	曾是	漂亮的	凉爽的	行为	,	不是	它	?	"

这行为挺酷的，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][hɪm] !

"	It	was	horrid	of	him	!
"	它	曾是	可怕的	的	他	!

“他这样做太恶劣了！”

[wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌni] !

Worse	than	his	offering	you	money	!
更糟	比	他的	提供	你	钱	!

比他给你钱还糟糕!

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [ðæt] ['kaɪndli] — [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] —

He	may	have	meant	that	kindly	—	you	had	told	him	we	were	poor	—
他	可能	有	意思是	那	亲切地	—	你	有	讲述	他	我们	是	贫穷的	—

"

"

"

他或许是出于好意——你曾告诉他我们很穷——”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] ?

"	Do	you	think	I	look	like	a	beggar	?
"	做	你	思考	我	看	喜欢	一个	乞丐	?

你觉得我看起来像乞丐吗?

" [tɒm] [brəʊk] [ɪn] ['hɒtli] .

"	Tom	broke	in	hotly	.
"	汤姆	打破	在	热	.

汤姆怒气冲冲地插话道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

" ['neli] , [wɪð] [tɪm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['səʊfə] ,

"	Nellie	,	with	Tim	by	her	side	,	was	curled	up	on	the	sitting	-	room	sofa	,
"	内莉	,	和	蒂姆	经过	她	边	,	曾是	卷曲	向上	在	这	坐着	-	房间	沙发	,

“内莉蜷缩在客厅的沙发上，蒂姆在她身边。”

[ə; eɪ] ['delɪkət] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [tʃiːks] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['veri] [braɪt] ,

a	delicate	flush	on	her	thin	cheeks	,	her	blue	eyes	very	bright	,
一个	精美的	冲洗	在	她	薄的	脸颊	,	她	蓝色的	眼睛	非常	明亮的	,

她纤瘦的脸颊上泛起淡淡的红晕，蓝色的眼睛明亮动人。

[waɪlst] [tɒm] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] .

whilst	Tom	moved	restlessly	about	the	room	,	his	hands	in	his	trousers	'	pockets	.
而	汤姆	已搬	躁动不安	关于	这	房间	,	他的	双手	在	他的	裤子	-	口袋	.

汤姆在房间里焦躁地走来走去，双手插在裤兜里。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

By	and	by	the	boy	came	to	the	sofa	and	stood	looking	down	at	his
经过	和	经过	这	男生	来了	到	这	沙发	和	站立	寻找	向下	在	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

过了一会儿，男孩走到沙发旁，站在那里低头看着他的妹妹。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['neli] !

"	What	a	colour	you	have	,	Nellie	!
"	什么	一个	颜色	你	有	,	内莉	!

“内莉，你的肤色真漂亮！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ! "

"	I	don't	think	there's	much	amiss	with	you	now	!	"
"	我	不	思考	有	很多	错误	和	你	现在	!	"

“我觉得你现在没什么大问题！”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , " [aɪm] [kwaɪt] [wel] ,

"	Oh	,	no	,	"	she	agreed	,	"	I'm	quite	well	,
"	哦	,	不	,	"	她	同意	,	"	我是	相当	出色地	,

“哦，不，”她同意道，“我很好。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['taɪəd] — [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['taɪəd] !

but	I	wish	I	was	not	so	tired	—	I'm	always	tired	!
但	我	希望	我	曾是	不是	所以	疲劳的	—	我是	总是	疲劳的	!

但我希望我不要这么累——我总是很累！

[əʊ] , [tɒm] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? "

Oh	,	Tom	,	how	I	wish	we	could	have	gone	away	to	the	sea	,	don't	you	?	"
哦	,	汤姆	,	如何	我	希望	我们	可以	有	已消失	离开	到	这	海	,	不	你	?	"

哦，汤姆，我多么希望我们能去海边旅行，你呢?

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] [ðæt] !

"	Yes	,	but	I	didn't	know	you	felt	like	that	!
"	是的	,	但	我	没有	知道	你	毛毡	喜欢	那	!

“是的，但我不知道你这么想！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "

I	thought	you	didn't	mind	our	having	to	stay	at	home	.	"
我	想法	你	没有	头脑	我们的	拥有	到	停留	在	家	.	"

我以为你不介意我们待在家里。

" [aɪ] [duː; də] ['riːəli] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	really	,	but	I	don't	want	Mother	and	Father	to	know	it	.
"	我	做	真的	,	但	我	不	想	母亲	和	父亲	到	知道	它	.

“我确实有这种想法，但我不想让爸爸妈妈知道。”

[aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .

I	—	I	suppose	it's	my	fault	we're	not	going	.
我	—	我	认为	它是	我的	过错	是	不是	去	.

我——我想我们去不了都是我的错。

[əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] !

Oh	,	you	know	what	I	mean	!
哦	,	你	知道	什么	我	意思是	!

哦，你明白我的意思！

[aɪ] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [maɪ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [kɒst] ['nɪəli]

I	heard	Mother	and	Father	talking	,	and	Father	said	my	illness	had	cost	nearly
我	听到	母亲	和	父亲	说	,	和	父亲	说	我的	疾病	有	成本	几乎

['fɪfti] [paʊndz] ;

fifty	pounds	;
五十	磅	;

我听到父母在说话，父亲说我的病花了将近五十英镑；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [ɪf] [id] [hæd; həd][ə; eɪ][raɪz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət]

he	said	it	wouldn't	have	mattered	if	he'd	had	a	rise	at	the	bank	,	but
他	说	它	不会	有	重要	如果	他会	有	一个	上升	在	这	银行	,	但

[hiː; hi] ['hæznt] ,

he	hasn't	,
他	还没有	,

他说，即便他在银行涨薪也无所谓，但他并没有涨薪。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] .

It's	a	great	shame	.
它是	一个	伟大的	耻辱	.

真是太可惜了。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kæ'ʃɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [huːz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ʃer]

He	expected	to	be	made	cashier	,	but	another	man	,	whose	father	has	shares
他	预期的	到	是	制成	出纳员	,	但	其他	男人	,	谁	父亲	有	分享

[ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

in	the	bank	,
在	这	银行	,

他原本以为自己会被安排做出纳员，但另一个人，他的父亲持有该银行的股份，

[hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][pəʊst] . "

has	been	given	the	post	.	"
有	到过	给定	这	邮政	.	"

已被任命为该职位。

" [əʊ] , [haʊ] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] !

"	Oh	,	how	very	unfair	!
"	哦	,	如何	非常	不公平	!

“哦，这太不公平了！”

[dɪd]['fɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ] ? "

Did	Father	tell	you	?	"
做过	父亲	告诉	你	?	"

父亲告诉你了吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi][təʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] .

He	told	Dr	.	Brewer	.
他	讲述	博士	.	酿酒师	.

他告诉了布鲁尔医生。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

I	don't	think	they	thought	I	was	listening	.
我	不	思考	他们	想法	我	曾是	聆听	.

我觉得他们没以为我在听。

['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] , [tuː] .

Dr	.	Brewer	thought	it	very	unfair	,	too	.
博士	.	酿酒师	想法	它	非常	不公平	,	也	.

布鲁尔博士也认为这非常不公平。

[hiː; hi] [sed] : - ['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld][mæn] , [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] . -

He	said	:	'	Never	mind	,	old	man	,	your	turn	will	come	.	'
他	说	:	-	绝不	头脑	,	老的	男人	,	你的	转动	将要	来	.	-

他说："别担心，老头，总会轮到你的。"

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['kʌmɪŋ] ,

But	Father	said	he	was	afraid	it	would	be	a	good	while	coming	,
但	父亲	说	他	曾是	害怕的	它	会	是	一个	好的	尽管	未来	,

但父亲说，他担心还要过很久才能等到那一天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [æt; ət] [kɔːt] . "

because	he	had	no	friends	at	court	.	"
因为	他	有	不	朋友们	在	法庭	.	"

因为他在宫廷里没有朋友。

" [nəʊ] [frendz] [æt; ət] [kɔːt] ? " ['ekəud] ['neli] ['wʌndrɪŋli] .

"	No	friends	at	court	?	"	echoed	Nellie	wonderingly	.
"	不	朋友们	在	法庭	?	"	回声	内莉	惊奇地	.

"法庭上没有朋友吗？"内莉疑惑地问道。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	did	he	mean	by	that	?	"
"	什么	做过	他	意思是	经过	那	?	"

他这话是什么意思?

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] ; [səʊ][aɪ] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] .

"	I	couldn't	think	;	so	I	asked	Mother	.
"	我	不能	思考	;	所以	我	问	母亲	.

"我当时脑子一片空白，就去问妈妈。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [ment] [hiː; hi] ['wʌznt] [wel] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] : [də'rektər] ,

She	said	he	meant	he	wasn't	well	known	by	the	heads	of	the	bank	:	directors	,
她	说	他	意思是	他	不是	出色地	已知	经过	这	头部	的	这	银行	:	导演	,

她说他的意思是说，银行高层，也就是董事们，并不熟悉他。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

I	think	she	called	them	.
我	思考	她	称为	他们	.

我想是她给他们打的电话。

[ɪf] ['fɑːðə(r)] [njuː] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ]['betə(r)][pəʊst] .

If	Father	knew	a	director	,	he	might	get	a	better	post	.
如果	父亲	知道	一个	导演	,	他	可能	得到	一个	更好的	邮政	.

如果父亲认识导演，他或许能得到更好的职位。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" ['neli] [n'ɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **Nellie** **nodded** , **looking** **very** **thoughtful** .
" 内莉 点头 , 寻找 非常 周到 .

内莉点了点头，若有所思。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ?
" **I** **suppose** **there's** **no** **way** **of** **our** **getting** **to** **know** **a** **director** **?**
" 我 认为 有 不 方式 的 我们的 获得 到 知道 一个 导演 ?

“我想我们大概没有办法认识导演了吧？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [æn; ən] ['i:gə(r)] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] .
" **she** **asked** , **an** **eager** **light** **in** **her** **blue** **eyes** .
" 她 问 , 一个 渴望的 光 在 她 蓝色的 眼睛 .

她问道，蓝色的眼睛里闪烁着渴望的光芒。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [ə'mju:zd] [lɑ:f] .
" **I** **should** **say** **not** , " **Tom** **answered** , **with** **a** **short** , **amused** **laugh** .
" 我 应该 说 不是 , " 汤姆 回答 , 和 一个 短的 , 觉得好笑 笑 .

“我倒觉得不是，”汤姆回答道，带着一丝戏谑的笑意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kən'sɪdəd] ['sɪli] ,
The **little** **girl** **concluded** **that** **she** **had** **said** **something** **her** **brother** **considered** **silly** ,
这 小的 女孩 结束 那 她 有 说 某物 她 兄弟 经过考虑的 愚蠢的 ,

小女孩意识到自己说了些哥哥觉得很傻的话。

[səʊ] [pʊt] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] .
so **put** **no** **more** **questions** .
所以 放 不 更多的 问题 .

所以请不要再问问题了。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [j'iəz] - [ˌsi:ni'ɒrəti] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
On **the** **strength** **of** **his** **two** **years** **'** **seniority** , **he** **sometimes** **treated** **her** **with**
在 这 力量 的 他的 二 年 - 资历 , 他 有时 治疗 她 和
[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][su:ˌpɪəri'ɒrəti] ,
an **air** **of** **superiority** ,
一个 空气 的 优势 ,

凭借两年的资历，他有时对她摆出一副高人一等的姿态。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [dɪs'laɪkt] .
which **she** **secretly** **disliked** .
哪个 她 偷偷 不喜欢 .

她其实很不喜欢这一点。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , " [tɒm] [sed] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [təʊn] .
" **I** **wish** **the** **holidays** **were** **over** , " **Tom** **said** **presently** , **in** **a** **grumbling** **tone** .
" 我 希望 这 假期 是 超过 , " 汤姆 说 目前 , 在 一个 抱怨 语气 .

“我希望假期赶紧结束，”汤姆咕哝着说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð]
" **There's** **nothing** **for** **me** **to** **do** , **and** **no** **one** **for** **me** **to** **play** **with**
" 有 没有什么 为了 我 到 做 , 和 不 一 为了 我 到 玩 和
[ɪk'sept] [ju:; jʊ] .
except **you** .
除了 你 .

“除了你，我无事可做，也没有人跟我一起玩。”

[aɪ] [seɪ] , ['neli] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['braɪtnɪŋ] ,
I **say** , **Nellie** , " **he** **continued** , **his** **voice** **brightening** ,
我 说 , 内莉 , " 他 持续 , 他的 嗓音 提亮 ,

“我说，内莉，”他继续说道，声音变得明亮起来。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [siː]

"	wouldn't	you	like	to	go	with	me	to	Hatwell	Green	to	-	morrow	and	see
"	不会	你	喜欢	到	去	和	我	到	哈特韦尔	绿色的	到	-	明天	和	看

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [ɪn'kæmpmənt] ? "

the	gipsies	'	encampment	?	"
这	吉普赛人	-	营地	?	"

“你明天不想跟我一起去哈特韦尔格林看看吉普赛人的营地吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , " ['neli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	indeed	I	should	,	"	Nellie	answered	.
"	是的	,	的确	我	应该	,	"	内莉	回答	.

“是的，我确实应该，”内莉回答道。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [ðeə(r)]

Then	her	face	clouded	,	and	she	added	:	"	But	I'm	afraid	I	couldn't	walk	there
然后	她	脸	阴天	,	和	她	额外	:	"	但	我是	害怕的	我	不能	走	那里

[ænd; ənd] [bæk] . "

and	back	.	"
和	后退	.	"

然后她的脸色阴沉下来，补充道：“但我恐怕走不过去也走不回来。”

" [waɪ] , [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] !

"	Why	,	it's	only	a	mile	distant	!
"	为什么	,	它是	仅有的	一个	英里	遥远	!

“哎呀，才一英里远呢！”

" ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['kwivəd] .

"	Sudden	tears	filled	the	little	girl's	eyes	,	and	her	lips	quivered	.
"	突然	眼泪	已填	这	小的	女孩们	眼睛	,	和	她	嘴唇	颤抖	.

“小女孩的眼里突然充满了泪水，她的嘴唇颤抖着。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['taɪəd] [ai] [get] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	If	you	only	knew	how	tired	I	get	,	Tom	,	"	she	faltered	.
"	如果	你	仅有的	知道	如何	疲劳的	我	得到	,	汤姆	,	"	她	犹豫不决	.

“汤姆，你要是知道我有多累就好了，”她结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	It	isn't	that	I	don't	want	to	go	.
"	它	不是	那	我	不	想	到	去	.

“并不是我不想去。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .

"	Her	voice	broke	with	a	sob	.
"	她	嗓音	打破	和	一个	哭泣	.

她哽咽着，声音颤抖。

[tɒm] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [kəʊld] [hænd] [hæd; həd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Tom	felt	as	though	a	cold	hand	had	gripped	his	heart	.
汤姆	毛毡	作为	尽管	一个	寒冷的	手	有	紧握	他的	心	.

汤姆感觉好像有一只冰冷的手攥住了他的心脏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] — [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [luːz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

It	was	fear	—	fear	that	he	might	lose	his	little	sister	.
它	曾是	害怕	—	害怕	那	他	可能	失去	他的	小的	姐姐	.

那是恐惧——害怕失去他的妹妹。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

He	knew	how	ill	she	was	.
他	知道	如何	患病的	她	曾是	.

他知道她病得很重。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

He	turned	away	from	her	,	and	moved	to	the	open	window	,
他	转向	离开	从	她	,	和	已搬	到	这	打开	窗户	,

他转过身去，走到敞开的窗户边。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

where	he	stood	quite	still	and	silent	for	some	minutes	.
在哪里	他	站立	相当	仍然	和	沉默的	为了	一些	分钟	.

他静静地站在那里，一动不动，好几分钟。

" [hɪrz] [mɪs] ['pɛriz] [kɑː(r)] [ə'gen] !

"	Here's	Miss	Perry's	car	again	!
"	这里是	错过	佩里的	车	再次	!

“佩里小姐的车又来了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	he	exclaimed	by	and	by	.
"	他	惊呼	经过	和	经过	.

他惊呼道。

" [ænd; ənd] , [jes] , ['piːtə(r)] ['pɛriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	,	yes	,	Peter	Perry's	in	it	.
"	和	,	是的	,	彼得	佩里的	在	它	.

“是的，彼得·佩里也参演了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !

Come	and	look	!
来	和	看	!

快来看！

" ['neli] [əu'bei] .

"	Nellie	obeyed	.
"	内莉	服从	.

内莉服从了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [saɪd] , [tɪm] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	she	reached	her	brother's	side	,	Tim	,	who	had	followed	her	,
作为	她	达到	她	兄弟	边	,	蒂姆	,	WHO	有	随后	她	,

当她走到哥哥身边时，跟在她身后的蒂姆.....

[dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] , ['ɔːlsəʊ]

jumped	on	a	chair	and	stood	with	his	forefeet	on	the	window	-	ledge	,	also
跳了起来	在	一个	椅子	和	站立	和	他的	前脚	在	这	窗户	-	壁架	,	还

['lʊkɪŋ] [aʊt] .

looking	out	.
寻找	出去	.

他跳上一把椅子，前脚踩在窗台上，也向外望去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['sləʊli] , [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] , [tɒm] [kraɪd] : "

After	the	motor	,	which	was	being	driven	slowly	,	had	passed	by	,	Tom	cried	:	"
后	这	发动机	,	哪个	曾是	存在	驱动	缓慢地	,	有	通过了	经过	,	汤姆	哭	:	"

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

马达缓慢地驶过后，汤姆喊道：“看！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ˌem ˈiː] ,

His	face	was	turned	this	way	,	and	he	must	have	recognised	me	,
他的	脸	曾是	转向	这	方式	,	和	他	必须	有	已确认	我	,

他转过脸来，肯定认出我了。

[jet] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .

yet	you	see	he	took	no	notice	.
然而	你	看	他	采取	不	注意	.

然而，你看，他根本没注意到。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɹˈɛkəgnˌaɪzd] [tɪm] , [tuː] .

He	must	have	recognised	Tim	,	too	.
他	必须	有	已确认	蒂姆	,	也	.

他肯定也认出了蒂姆。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] : ['nɑːsti] , [stʌk] - [ʌp] [snɒb] !

Oh	,	I	know	the	sort	of	boy	he	is	:	nasty	,	stuck	-	up	snob	!
哦	,	我	知道	这	种类	的	男生	他	是	:	可恶的	,	卡住	-	向上	势利眼	!

哦，我知道他是什么样的人：讨厌、傲慢的势利眼！

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] - [ɪn'kæmpmənt]

THE	GIPSIES	'	ENCAMPMENT
这	吉普赛人	-	营地

吉普赛人的营地

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] [ri'mɑːk] [tuː; tə]

THE	following	morning	,	at	the	breakfast	-	table	,	Mr	.	Burford	remarked	to
这	下列的	早晨	,	在	这	早餐	-	桌子	,	先生	.	伯福德	评论	到

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] :

his	little	daughter	:
他的	小的	女儿	:

第二天早上，在餐桌上，伯福德先生对他的小女儿说：

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bruːərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Dr	.	Brewer's	coming	to	see	you	some	time	to	-	day	,	my	dear	,
"	博士	.	酿酒师的	未来	到	看	你	一些	时间	到	-	天	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，布鲁尔医生今天会来看你。”

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] . "

so	you	must	stay	indoors	until	he	has	been	here	.	"
所以	你	必须	停留	室内	直到	他	有	到过	这里	.	"

所以在他来之前，你们必须待在室内。

" ['veri] [wel] , ['fɑːðə(r)] , " ['neli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Very	well	,	Father	,	"	Nellie	answered	.
"	非常	出色地	,	父亲	,	"	内莉	回答	.

“好的，父亲。”内莉回答道。

" [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ?

"	Did	you	ask	him	to	come	?
"	做过	你	问	他	到	来	?

你邀请他来的吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [kɔːl] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi]

"	He	said	the	last	time	he	saw	me	that	he	shouldn't	call	again	without	he
"	他	说	这	最后的	时间	他	锯	我	那	他	不应该	称呼	再次	没有	他

[wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

was	sent	for	,
曾是	发送	为了	,

“他上次见到我时说，没有我叫他，他就不应该再打电话来。”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

and	I'm	not	ill	,	you	know	.	"
和	我是	不是	患病的	,	你	知道	.	"

你知道，我没生病。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪl] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] [ə'griːd] .

"	No	,	not	ill	,	"	Mr	.	Burford	agreed	.
"	不	,	不是	患病的	,	"	先生	.	伯福德	同意	.

“不，我没生病，”伯福德先生同意道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	But	you're	not	very	strong	,	are	you	?
"	但	你是	不是	非常	强的	,	是	你	?

但你不是很强壮，对吧?

['dɪd(ə)nt] [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [leg] - [eɪk] [lɑːst] [naɪt] ? "

Didn't	I	hear	you	complaining	of	leg	-	ache	last	night	?	"
没有	我	听到	你	抱怨	的	腿	-	疼痛	最后的	夜晚	?	"

我昨晚不是听见你抱怨腿疼了吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; " [maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['eɪkɪŋ] [naʊ] ,

"	Yes	,	"	said	the	little	girl	;	"	my	legs	are	always	aching	now	,
"	是的	,	"	说	这	小的	女孩	;	"	我的	腿	是	总是	疼痛	现在	,

“是的，”小女孩说，“我现在腿总是疼。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	they	feel	so	weak	and	funny	sometimes	,	just	as	if	they	were
和	他们	感觉	所以	虚弱的	和	有趣的	有时	,	只是	作为	如果	他们	是

['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [legz] ,

somebody	else's	legs	,
某人	其他人的	腿	,

它们有时感觉很虚弱，很奇怪，就好像是别人的腿一样。

[nɒt] [maɪn] . "

not	mine	.	"
不是	矿	.	"

不是我的。

" [pə'hæps] ['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə]

"	Perhaps	Dr	.	Brewer	may	be	able	to	give	you	some	medicine	to
"	也许	博士	.	酿酒师	可能	是	有能力的	到	给	你	一些	药品	到

[pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] ,

put	them	right	,
放	他们	正确的	,

“或许布鲁尔医生能给你开些药来治好你的病。”

" [sə'dʒestid] [tɒm] .

"	suggested	Tom	.
"	建议	汤姆	.

汤姆建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] , ['meiənt] [hiː; hi] , ['mʌðə(r)] ? "

"	He	may	,	mayn't	he	,	Mother	?	"
"	他	可能	,	可能不会	他	,	母亲	?	"

“他有可能，也可能不可能，妈妈？”

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	I	hope	so	,	"	Mrs	.	Burford	replied	.
"	哦	,	我	希望	所以	,	"	太太	.	伯福德	回复	.

“哦，我希望如此，”伯福德太太回答道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] ,

She	spoke	with	a	smile	and	in	a	cheerful	tone	,
她	辐	和	一个	微笑	和	在	一个	快乐	语气	,

她面带微笑，语气欢快地说道。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ʃəʊd] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə]

but	her	glance	as	it	rested	on	her	little	daughter	showed	anxiety	to
但	她	瞥一眼	作为	它	休息	在	她	小的	女儿	显示	焦虑	到

[tɑːmz] [ʃɑːp] , ['wɒtʃfl] [aɪz] .

Tom's	sharp	,	watchful	eyes	.
汤姆的	锋利的	,	警惕	眼睛	.

但当她的目光落在小女儿身上时，汤姆敏锐而警惕的目光却透露出她的焦虑。

['neli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Nellie	was	looking	very	pale	and	languid	this	morning	,
内莉	曾是	寻找	非常	苍白	和	慵懒的	这	早晨	,

今天早上，内莉看起来脸色苍白，精神萎靡。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːz] .

and	did	not	in	the	least	mind	having	to	remain	indoors	.
和	做过	不是	在	这	至少	头脑	拥有	到	保持	室内	.

他们一点也不介意待在室内。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [tɒm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

Breakfast	over	,	Tom	said	he	would	walk	to	the	bank	with	his	Father	,
早餐	超过	,	汤姆	说	他	会	走	到	这	银行	和	他的	父亲	,

早餐后，汤姆说他要和父亲一起步行去银行。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [peə(r)] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['redi]

and	soon	afterwards	the	pair	set	off	together	,	accompanied	by	the	ever	-	ready
和	很快	然后	这	一对	放	离开	一起	,	伴随	经过	这	曾经	-	准备好

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

随后不久，两人便一同出发，随时准备出发的蒂姆也随行。

" ['fɑːðə(r)] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Father	,	"	began	the	boy	,	as	soon	as	they	had	left	the	house	,
"	父亲	,	"	开始	这	男生	,	作为	很快	作为	他们	有	左边	这	房子	,

“父亲，”男孩一离开家就开口说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] ['neli] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	I	believe	you're	worried	about	Nellie	,	aren't	you	?	"
"	我	相信	你是	担心	关于	内莉	,	不是	你	?	"

“我想你是在担心内莉，对吗？”

" [jes] , [tɒm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	Tom	,	I	am	,	"	Mr	.	Burford	replied	.
"	是的	,	汤姆	,	我	是	,	"	先生	.	伯福德	回复	.

“是的，汤姆，我是，”伯福德先生回答道。

" [doʊnt] [ə'lɑːm] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

"	Don't	alarm	yourself	,	"	he	continued	hastily	,	for	Tom	had	suddenly	become
"	不	警报	你自己	,	"	他	持续	草草	,	为了	汤姆	有	突然	变得

[kwaɪt] [waɪt] .

quite	white	.
相当	白色的	.

“别担心，”他赶紧说道，因为汤姆的脸色突然变得惨白。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['æktʃuəli] [ɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [hɜːz] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]
" I don't think she's actually ill , but you know that illness of hers pulled her
" 我 不 思考 她是 实际上 患病的 , 但 你 知道 那 疾病 的 她的 拉 她
[daʊn] ['dredfəli] ,
down dreadfully ,
向下 极其糟糕 ,

“我不认为她真的生病了，但你知道，那场病把她折磨得非常痛苦。”

[ænd; ənd] — [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
and — well , she's a frail little thing ,
和 — 出色地 , 她是 一个 脆弱 小的 事物 ,

而且——嗯，她是个体弱多病的小家伙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [pɪk] [ʌp] [streŋθ] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "
and she doesn't pick up strength so quickly as we hoped she would . "
和 她 不 挑选 向上 力量 所以 迅速地 作为 我们 希望 她 会 . "

她的恢复速度没有我们希望的那么快。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I know what Dr . Brewer will say when he sees her ,
" 我 知道 什么 博士 . 酿酒师 将要 说 什么时候 他 看到 她 ,

我知道布鲁尔医生见到她会说什么，

" [tɒm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [təʊn] ; " [hiːl] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Tom said in a troubled tone ; " he'll say , as he did before ,
" 汤姆 说 在 一个 麻烦 语气 ; " 地狱 说 , 作为 他 做过 前 ,

汤姆语气不安地说：“他会像以前那样说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
that she ought to go to the seaside for a change .
那 她 应该 到 去 到 这 海滨 为了 一个 改变 .

她应该去海边走走，换换环境。

" ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] [n'ɒdɪd] .
" Mr . Burford nodded .
" 先生 . 伯福德 点头 .

伯福德先生点了点头。

" [jes] , [ai] [kwaɪt] [ɪk'spekt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Yes , I quite expect that will be it , " he agreed .
" 是的 , 我 相当 预计 那 将要 是 它 , " 他 同意 .

“是的，我完全相信就是这样，”他同意道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [tɑːmz]
" If he does , we must manage to send her , " he added , to Tom's
" 如果 他 做 , 我们 必须 管理 到 发送 她 , " 他 额外 , 到 汤姆的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“如果他真的这么做了，我们必须想办法把她送过去，”他补充道，这让汤姆感到惊讶。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] ?
" But , Father , how can it be managed ?
" 但 , 父亲 , 如何 能 它 是 管理 ?

“可是，父亲，这该如何解决呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kwestʃənd] .
" the little boy questioned .
" 这 小的 男生 被质问 .

小男孩问道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

"	I	thought	you	couldn't	spare	the	money	.
"	我	想法	你	不能	空闲的	这	钱	.

“我以为你没钱。”

['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] . "

Mother	told	me	you	couldn't	.	"
母亲	讲述	我	你	不能	.	"

妈妈告诉我你不能这么做。

" [ai] [kænt] [speə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai]

"	I	can't	spare	the	money	for	a	holiday	for	us	all	this	year	,	and	if	I
"	我	不能	空闲的	这	钱	为了	一个	假期	为了	我们	全部	这	年	,	和	如果	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“我今年没钱带全家人去度假，如果可以的话，

[ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [miːn] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [tʃeɪndʒ] ;

that	would	only	mean	a	fortnight's	change	;
那	会	仅有的	意思是	一个	两周的	改变	;

那只会意味着两周的变化；

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] —

but	I've	been	hearing	of	a	school	—	a	sort	of	nursing	home	it	is	really	—
但	我已经	到过	听力	的	一个	学校	—	一个	种类	的	护理	家	它	是	真的	—

[æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] ,

at	Broadstairs	,
在	布罗德斯泰尔	,

但我听说在布罗德斯泰尔有一所学校——实际上更像是一家疗养院——

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ə; eɪ] [wiːk] , ['delɪkət] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['medɪkli] ['triːtɪd] ,

where	for	a	small	sum	a	week	,	delicate	children	are	medically	treated	,
在哪里	为了	一个	小的	和	一个	星期	,	精美的	孩子们	是	医学上	治疗	,

[tɔːt] , [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

taught	,	and	well	cared	for	.
教授	,	和	出色地	关心	为了	.

每周只需少量费用，体弱多病的儿童就能得到医疗、教育和良好的照顾。

[ɪf] [ai][doʊnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [send] ['neli] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] — [seɪ] , [tɪl] ['krɪsməs]

If	I	don't	manage	to	send	Nellie	there	for	a	few	months	—	say	,	till	Christmas
如果	我	不	管理	到	发送	内莉	那里	为了	一个	很少	几个月	—	说	,	直到	圣诞节

— "

—	"
—	"

如果我不能设法把内莉送到那里去几个月——比如说，直到圣诞节——”

" [wɒt] , [baɪ] [hɜː'self] ? " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] , ['ʌtəli] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

"	What	,	by	herself	?	"	broke	in	Tom	,	utterly	aghast	at	this	idea	.
"	什么	,	经过	她自己	?	"	打破	在	汤姆	,	完全地	惊愕	在	这	主意	.

“什么？她一个人？”汤姆打断他的话，对这个想法感到无比震惊。

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] ! "

"	Oh	,	I'm	sure	she	wouldn't	like	that	!	"
"	哦	,	我是	当然	她	不会	喜欢	那	!	"

“哦，我肯定她不会喜欢那样的！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm] [wʌn] — [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [məʊst] ['prɒbəbli] — [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

"	Of	course	,	some	one	—	her	mother	,	most	probably	—	would	take	her
"	的	课程	,	一些	一	—	她	母亲	,	最多	大概	—	会	拿	她

[tuː; tə] ['brɔdˌsteɪrz] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] [ɪk'spleɪnd] .

to	Broadstairs	,	"	Mr	.	Burford	explained	.
到	布罗德斯泰尔	,	"	先生	.	伯福德	解释	.

“当然，肯定会有人——很可能是她的母亲——带她去布罗德斯泰尔，”伯福德先生解释说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [əˈləʊn] . "

"	I	was	not	suggesting	that	she	should	make	such	a	long	journey	alone	.	"
"	我	曾是	不是	建议	那	她	应该	制作	这样的	一个	长的	旅行	独自的	.	"

“我并不是建议她独自一人进行这么长的旅程。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð] ['strendʒər] ['ɑːftəwədz] !

"	But	she	would	be	alone	with	strangers	afterwards	!
"	但	她	会	是	独自的	和	陌生人	然后	!

但之后她就会独自一人和陌生人待在一起！

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [tuː] !

In	a	strange	place	,	too	!
在	一个	奇怪的	地方	,	也	!

而且还是在一个陌生的地方！

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?

Oh	,	how	can	you	bear	to	think	of	it	,	Father	?
哦	,	如何	能	你	熊	到	思考	的	它	,	父亲	?

哦，父亲，您怎能忍受想到这件事呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·佩里万岁！(Hurrah for Peter Perry!)
第2/6页

[aɪm][ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

I'm	sure	Mother	won't	let	her	go	.
我是	当然	母亲	惯于	让	她	去	.

我相信母亲不会让她走的。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	don't	think	she	will	,	do	you	?	"
你	不	思考	她	将要	,	做	你	?	"

你觉得她不会这么做，是吗?

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Yes	,	certainly	,	if	it	is	best	for	our	little	girl	.
"	是的	,	当然	,	如果	它	是	最好的	为了	我们的	小的	女孩	.

“是的，当然，如果这对我们的小女儿是最好的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ['weðə(r)] ['neli] [gəʊz] [tuː; tə] ['brɔdˌstɛrz] [ɔː(r)] [nɒt]

It	may	be	a	matter	of	life	or	death	whether	Nellie	goes	to	Broadstairs	or	not
它	可能	是	一个	事情	的	生活	或者	死亡	无论	内莉	去	到	布罗德斯泰尔	或者	不是

.

:
.

内莉去不去布罗德斯泰尔，可能关乎生死。

[jes] , [tɒm] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

Yes	,	Tom	,	indeed	it	may	.
是的	,	汤姆	,	的确	它	可能	.

是的，汤姆，确实有可能。

[ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)] [ɪz] ['veri] [gʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,

The	air	there	is	very	good	,	I	am	told	,
这	空气	那里	是	非常	好的	,	我	是	讲述	,

据说那里的空气非常好。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['medsn; 'medɪsn] ['neli] [kʊd; kəd]

and	Dr	.	Brewer	believes	it	would	be	the	best	medicine	Nellie	could
和	博士	.	酿酒师	相信	它	会	是	这	最好的	药品	内莉	可以

['pɒsəbli] [hæv; həv] .

possibly	have	.
可能	有	.

布鲁尔医生认为这将是内莉能得到的最好的药。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dredfəli] ,

Of	course	,	we	shall	miss	the	child	dreadfully	,
的	课程	,	我们	将	错过	这	孩子	极其糟糕	,

当然，我们会非常想念这个孩子。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ɔːl] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

but	we	must	put	all	personal	feelings	aside	for	her	sake	.
但	我们	必须	放	全部	个人的	情怀	旁边	为了	她	清酒	.

但为了她，我们必须把所有个人感情放在一边。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [tɒm] .

I	know	her	mother	will	,	and	so	must	you	and	I	,	Tom	.
我	知道	她	母亲	将要	,	和	所以	必须	你	和	我	,	汤姆	.

我知道她母亲会的，你我也必须如此，汤姆。

" [tɒm] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Tom	liked	to	be	linked	with	his	father	in	that	way	,	and	his	face	,
"	汤姆	喜欢	到	是	链接	和	他的	父亲	在	那	方式	,	和	他的	脸	,

“汤姆喜欢以这种方式与他的父亲联系在一起，还有他的脸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [dɪs'meɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['braitən] .

which	had	been	overcast	with	dismay	,	suddenly	brightened	.
哪个	有	到过	灰蒙蒙	和	沮丧	,	突然	明亮	.

原本阴云密布、令人沮丧的景象，突然变得明亮起来。

" [rɪ'membə(r)] , ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] [rɪ'maɪndid]

"	Remember	,	our	conversation	has	been	confidential	,	"	Mr	.	Burford	reminded
"	记住	,	我们的	对话	有	到过	机密的	,	"	先生	.	伯福德	提醒

[hɪm] .

him	.
他	.

“记住，我们的谈话是保密的，”伯福德先生提醒他。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['brɔdˌstɛrz] [tuː; tə] ['neli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Don't	say	anything	about	Broadstairs	to	Nellie	for	the	present	.
"	不	说	任何事物	关于	布罗德斯泰尔	到	内莉	为了	这	展示	.

“暂时不要跟内莉提起布罗德斯泰尔的事。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [tɒm] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

"	Tom	nodded	assent	.
"	汤姆	点头	同意	.

汤姆点头表示同意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [naʊ] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]

They	had	reached	the	bank	now	,	so	there	was	no	time	for	further
他们	有	达到	这	银行	现在	,	所以	那里	曾是	不	时间	为了	更远

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他们现在已经到达银行，所以没有时间继续交谈了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

The	little	boy	stood	outside	on	the	pavement	for	several	minutes	after	his	father
这	小的	男生	站立	外部	在	这	路面	为了	一些	分钟	后	他的	父亲

[hæd; həd] [left] [hɪm] ,

had	left	him	,
有	左边	他	,

父亲离开后，小男孩在人行道上站了好几分钟。

[rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] ; [ðen] ,

reflecting	on	what	had	been	said	;	then	,
反思	在	什么	有	到过	说	;	然后	,

回想刚才说过的话；然后，

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [tɪm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

noticing	that	Tim	was	looking	up	at	him	with	a	questioning	expression	in	his
注意到	那	蒂姆	曾是	寻找	向上	在	他	和	一个	提问	表达	在	他的

[braʊn] [aɪz] ,

brown	eyes	,
棕色的	眼睛	,

他注意到蒂姆正抬头看着他，棕色的眼睛里带着疑问的表情。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][dɒg] , ['seɪɪŋ] : " [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] ;

he	stooped	and	patted	the	dog	,	saying	:	"	All	right	,	old	fellow	;
他	弯腰	和	轻拍	这	狗	,	说	:	"	全部	正确的	,	老的	同伴	;

他弯下腰拍了拍狗，说道："好了，老伙计；

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] ,

we'll	have	a	good	walk	in	the	country	before	we	go	home	,
出色地	有	一个	好的	走	在	这	国家	前	我们	去	家	,

回家之前，我们会在乡间好好散散步。

[aɪ] [nəʊ] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

I	know	that's	what	you	want	.
我	知道	那就是	什么	你	想	.

我知道那是你想要的。

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]

"	A	quarter	of	an	hour	later	Tom	had	left	the	town	and	was	passing
"	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	汤姆	有	左边	这	镇	和	曾是	通过

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [baɪ] ['hælsiən] ['vɪlə] .

along	the	road	which	led	by	Halcyon	Villa	.
沿着	这	路	哪个	引领	经过	翠鸟	别墅	.

"一刻钟后，汤姆离开了小镇，沿着通往哈尔西恩别墅的道路行驶。

[səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]

So	occupied	was	his	mind	with	thoughts	of	his	sister	that	he	had	reached
所以	占领	曾是	他的	头脑	和	想法	的	他的	姐姐	那	他	有	达到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

the	end	of	the	road	,
这	结尾	的	这	路	,

他满脑子都是妹妹，以至于走到了路的尽头。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ]['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['nɪəli] [met]

and	had	turned	into	a	narrow	lane	,	shaded	by	hazel	bushes	which	nearly	met
和	有	转向	进入	一个	狭窄的	车道	,	阴影	经过	榛	灌木丛	哪个	几乎	遇见

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

道路变成了一条狭窄的小路，两旁是茂密的榛树丛，树梢几乎交错在一起。

[wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [frɒm; frəm] [tɪm] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

when	a	low	growl	from	Tim	warned	him	that	another	dog	was	near	.
什么时候	一个	低的	咆哮	从	蒂姆	警告	他	那	其他	狗	曾是	靠近	.

蒂姆低沉的咆哮声警告他附近有另一只狗。

" [tuː; tə] [hiːl] , [tɪm] !

"	To	heel	,	Tim	!
"	到	脚跟	,	蒂姆	!

"乖乖听话，蒂姆！"

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [tɪm] [əu'bei] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['piːtə(r)]

"	he	commanded	,	sharply	,	and	,	as	Tim	obeyed	,	he	caught	sight	of	Peter
"	他	命令	,	尖锐地	,	和	,	作为	蒂姆	服从	,	他	捕捉	视线	的	彼得

['peri] ,

Perry	,
佩里	,

"他厉声命令道，蒂姆照做时，看到了彼得·佩里。"

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk][ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] , ['həʊldɪŋ] [baʊns] [baɪ][ə; eɪ] [liːʃ] .

seated	on	a	mossy	bank	on	one	side	of	the	lane	,	holding	Bounce	by	a	leash	.
坐着	在	一个	苔藓	银行	在	一	边	的	这	车道	,	保持	弹跳	经过	一个	牵引绳	.

她坐在小路一侧长满青苔的河岸上，牵着 Bounce。

" [doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [gəʊ] !
" Don't let your dog go !
" 不 让 你的 狗 去 !

“别放开你的狗！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [woʊnt] !
" All right , I won't !
" 全部 正确的 , 我 惯于 !

“好吧，我不干了！”

" [ˈpiːtə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Peter answered .
" 彼得 回答 .

彼得回答道。

[hiː; hi] [rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [tʃiːks] [ˈflʌʃɪŋ] , [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɔːwəd] ,
He rose as he spoke , his dark cheeks flushing , walked a few steps forward ,
他 玫瑰 作为 他 辐 , 他的 黑暗的 脸颊 冲洗 , 步行 一个 很少 步骤 向前 ,
[ænd; ənd] [stɒpt] .
and stopped .
和 停止 .

他一边说话一边站起身，黝黑的脸颊泛起红晕，向前走了几步，然后停了下来。

" [ɪts] [tɒm] [ˈbɜːrfərd] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" It's Tom Burford , isn't it ?
" 它是 汤姆 伯福德 , 不是 它 ?

“是汤姆·伯福德，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhezɪteɪtɪŋ] , [ˈnɜːvəs] [təʊn] .
" he said , in a hesitating , nervous tone .
" 他 说 , 在 一个 犹豫不决 , 紧张的 语气 .

“他用犹豫而紧张的语气说道。”

[tɒm] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [strʌk] [dʌm] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] .
Tom stared at him , struck dumb with amazement .
汤姆 凝视 在 他 , 击 哑的 和 惊愕 .

汤姆目瞪口呆地看着他，惊讶得说不出话来。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈpiːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm] ?
Was it really possible that Peter did not recognise him ?
曾是 它 真的 可能的 那 彼得 做过 不是 认出 他 ?

彼得真的有可能没认出他吗?

[əʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] !
Oh , he could not believe that !
哦 , 他 可以 不是 相信 那 !

哦，他简直不敢相信！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tɒm] [ˈbɜːrfərd] , " [ˈpiːtə(r)] [kənˈtɪnjuːd] .
" Of course it is Tom Burford , " Peter continued .
" 的 课程 它 是 汤姆 伯福德 , " 彼得 持续 .

“当然是汤姆·伯福德，”彼得继续说道。

" [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I knew your voice the minute I heard it .
" 我 知道 你的 嗓音 这 分钟 我 听到 它 .

我一听到你的声音就认出来了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

I	had	been	wondering	who	was	coming	.
我	有	到过	好奇	WHO	曾是	未来	.

我一直在想谁会来。

[aɪm][səʊ][glæd] [ɪts] [juː; jʊ] !

I'm	so	glad	it's	you	!
我是	所以	高兴的	它是	你	!

太好了，是你!

[aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] — "

I've	been	hoping	to	meet	you	—	"
我已经	到过	希望	到	见面	你	—	"

我一直希望能见到你——

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !

"	That's	enough	!
"	那就是	足够的	!

够了!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] , ['æŋgrəli] .

"	interrupted	Tom	,	angrily	.
"	中断	汤姆	,	愤怒地	.

“汤姆生气地打断了他。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?

"	You	have	been	hoping	to	meet	me	?
"	你	有	到过	希望	到	见面	我	?

你一直希望能见到我吗?

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

You	expect	me	to	believe	that	?
你	预计	我	到	相信	那	?

你指望我相信这个?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [jʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ! "

If	it	was	true	you'd	have	spoken	to	me	the	other	day	in	the	town	!	"
如果	它	曾是	真的	你会	有	说	到	我	这	其他	天	在	这	镇	!	"

如果这是真的，你前几天在镇上就会跟我说话了!

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? " ['ekəud] ['piːtə(r)] .

"	The	other	day	in	the	town	?	"	echoed	Peter	.
"	这	其他	天	在	这	镇	?	"	回声	彼得	.

“那天在镇上？”彼得重复道。

" [əʊ] , [dɪd][wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?

"	Oh	,	did	we	meet	in	the	town	?
"	哦	,	做过	我们	见面	在	这	镇	?

“哦，我们在镇上见过面吗？”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] ['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] — "

I	wish	you'd	spoken	to	me	,	then	—	"
我	希望	你会	说	到	我	,	然后	—	"

我希望你当时能跟我说话——”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Why	should	I	have	spoken	to	you	?
"	为什么	应该	我	有	说	到	你	?

我为什么要跟你说话?

" [tɒm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] ; " [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ! "

"	Tom	interrupted	again	;	"	I	don't	want	to	have	anything	to	do	with	you	!	"
"	汤姆	中断	再次	;	"	我	不	想	到	有	任何事物	到	做	和	你	!	"

汤姆再次打断道：“我不想跟你有任何瓜葛！”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , " ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['miːknəs] ;

"	I	didn't	think	you	did	,	"	Peter	replied	,	with	surprising	meekness	;
"	我	没有	思考	你	做过	,	"	彼得	回复	,	和	奇怪	谦逊	;

“我没想到你会这么做，”彼得出人意料地温顺地回答道；

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai]

"	of	course	there	was	no	reason	why	you	should	have	spoken	to	me	—	I
"	的	课程	那里	曾是	不	原因	为什么	你	应该	有	说	到	我	—	我

['əʊnli] [sed] [ai] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd] .

only	said	I	wished	you	had	.
仅有的	说	我	希望	你	有	.

“当然，你没有理由跟我说话——我只是说我希望你能跟我说话。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʃɪlɪŋ] .

I	want	to	tell	you	how	very	,	very	sorry	I	am	about	that	shilling	.
我	想	到	告诉	你	如何	非常	,	非常	对不起	我	是	关于	那	先令	.

我想告诉你，对于那一先令，我感到非常非常抱歉。

[pliːz] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] .

Please	do	believe	that	I	didn't	mean	to	insult	you	.
请	做	相信	那	我	没有	意思是	到	侮辱	你	.

请相信我，我并非有意冒犯你。

[ai] — [ai] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli]

I	—	I	thought	if	you	were	so	poor	—	"	He	broke	off	,	looking	greatly
我	—	我	想法	如果	你	是	所以	贫穷的	—	"	他	打破	离开	,	寻找	非常

[dɪ'strest] .

distressed	.
苦恼	.

“我——我以为如果你那么穷——”他突然停了下来，显得非常沮丧。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['stɑːvɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	I	wouldn't	have	taken	your	money	if	I'd	been	starving	!	"	declared	Tom	.
"	我	不会	有	已采取	你的	钱	如果	ID	到过	饥饿	!	"	声明	汤姆	.

“就算我饿得要死，我也不会收你的钱！”汤姆说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , " ['piːtə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tɑːmz]

"	I	didn't	mean	to	insult	you	,	"	Peter	repeated	,	and	,	to	Tom's
"	我	没有	意思是	到	侮辱	你	,	"	彼得	重复	,	和	,	到	汤姆的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

“我不是故意要侮辱你的，”彼得重复道，令汤姆惊讶的是，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

there	were	actually	tears	in	his	eyes	as	he	spoke	.
那里	是	实际上	眼泪	在	他的	眼睛	作为	他	辐	.

他说话的时候，眼里真的噙满了泪水。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ? "

"	How	could	I	tell	what	sort	of	boy	you	were	?	"
"	如何	可以	我	告诉	什么	种类	的	男生	你	是	?	"

我怎么可能知道你是什么样的男孩呢?

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ! "

"	You	might	have	seen	,	I	should	have	thought	!	"
"	你	可能	有	已见	,	我	应该	有	想法	!	"

“你本该看到的，我想也是！”

" [əʊ] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] — " ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['iːgəli] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ,

"	Oh	,	but	surely	you	know	—	"	Peter	was	saying	eagerly	,	when	the	two	dogs	,
"	哦	,	但	一定	你	知道	—	"	彼得	曾是	说	急切地	,	什么时候	这	二	狗	,

“哦，但你肯定知道——”彼得急切地说着，这时两只狗.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['hɒstaɪl] ['glɑːnsɪz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɑːl] .

which	had	been	regarding	each	other	with	hostile	glances	,	began	to	snarl	.
哪个	有	到过	关于	每个	其他	和	敌对的	眼神	,	开始	到	咆哮	.

它们原本互相怒目而视，现在开始咆哮起来。

" [əʊ] , ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] !

"	Oh	,	they're	going	to	fight	again	!
"	哦	,	它们是	去	到	斗争	再次	!

“哦，他们又要打起来了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? "

"	he	exclaimed	;	"	what	can	we	do	?	"
"	他	惊呼	;	"	什么	能	我们	做	?	"

他惊呼道：“我们能怎么办？”

" [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɒn] , " [tɒm] [sed] , ['grɪpɪŋ] [tɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ;

"	You'd	better	go	on	,	"	Tom	said	,	gripping	Tim	by	the	collar	;
"	你会	更好的	去	在	,	"	汤姆	说	,	扣人心弦	蒂姆	经过	这	衣领	;

“你最好继续前进，”汤姆说着，一把抓住蒂姆的衣领；

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [maɪ] [dɒg] [ɪf] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [mʌtʃ] — [hiːz] ['ɔːfli] [strɒŋ] .

"	I	couldn't	hold	my	dog	if	he	struggled	much	—	he's	awfully	strong	.
"	我	不能	抓住	我的	狗	如果	他	挣扎	很多	—	他是	非常	强的	.

“如果我的狗挣扎得很厉害，我根本控制不住它——它力气非常大。”

[dəʊnt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] !

Don't	wait	any	longer	!
不	等待	任何	更长	!

别再犹豫了！

[gəʊ] [ɒn] — [duː; də] [gəʊ] [ɒn] !

Go	on	—	do	go	on	!
去	在	—	做	去	在	!

继续——继续！

" [ðʌs] [ə'dʒʊəd] , ['piːtə(r)] [dɪd] [gəʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪsə'pɪəd] , [wɪð] [baʊns] ,

"	Thus	adjured	,	Peter	did	go	on	,	and	in	a	very	few	minutes	disappeared	,	with	Bounce	,
"	因此	受伤	,	彼得	做过	去	在	,	和	在	一个	非常	很少	分钟	消失	,	和	弹跳	,

“于是彼得听从了劝告，继续前行，没过几分钟就和邦斯一起消失了。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .

around	the	turn	leading	from	the	lane	into	the	road	.
大约	这	转动	领导	从	这	车道	进入	这	路	.

绕过从车道进入道路的转弯处。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [met] , " [tɒm] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz] ,

"	Well	,	that	is	the	most	extraordinary	boy	I	have	ever	met	,	"	Tom	reflected	,	as	,
"	出色地	,	那	是	这	最多	非凡的	男生	我	有	曾经	遇见	,	"	汤姆	反映	,	作为	,

“嗯，那是我见过的最特别的男孩，”汤姆心想，同时说道。

['hævɪŋ] [rɪ'liːst] [tɪm] , [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] ;

having	released	Tim	,	he	went	along	the	lane	;
拥有	发布	蒂姆	,	他	去	沿着	这	车道	;

放了蒂姆之后，他沿着小路走去；

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	the	idea	of	his	pretending	he	didn't	recognise	me	in	the	town	,
"	这	主意	的	他的	假装	他	没有	认出	我	在	这	镇	,

“他假装没在镇上认出我的想法，

[ɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ['aɪðə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [spəʊk] !

or	to	-	day	either	until	I	spoke	!
或者	到	-	天	任何一个	直到	我	辐	!

或者今天，直到我开口说话之前都是如此!

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

I	don't	think	he	can	be	quite	right	in	his	head	.
我	不	思考	他	能	是	相当	正确的	在	他的	头	.

我觉得他脑子可能不太正常。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːd] [geɪt] .

"	By	and	by	he	came	to	a	five	-	barred	gate	.
"	经过	和	经过	他	来了	到	一个	五	-	禁止	门	.

不久，他来到了一扇五栏门前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krɒst] [tuː] [grɑːs] ['fiːldz] [tuː; tə]

It	was	locked	,	but	he	climbed	over	it	and	crossed	two	grass	fields	to
它	曾是	已锁定	,	但	他	攀登	超过	它	和	交叉	二	草	字段	到

[ə; eɪ] [wʊd] [bɪ'jɒnd] .

a	wood	beyond	.
一个	木头	超过	.

虽然门锁着，但他翻了过去，穿过两片草地，来到了后面的树林。

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [pɑːst] [baɪ] [hætwɛl] [griːn] .

Through	the	wood	he	went	,	and	into	the	road	which	passed	by	Hatwell	Green	.
通过	这	木头	他	去	,	和	进入	这	路	哪个	通过了	经过	哈特韦尔	绿色的	.

他穿过树林，来到经过哈特韦尔格林的路上。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [ɪn'kæmpmənt] .

Five	minutes	later	he	had	reached	the	gipsies	'	encampment	.
五	分钟	之后	他	有	达到	这	吉普赛人	-	营地	.

五分钟后，他到达了吉普赛人的营地。

[hætwɛl] [griːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒmən] [graʊnd] ,

Hatwell	Green	was	a	triangular	piece	of	common	ground	,
哈特韦尔	绿色的	曾是	一个	三角形	片	的	常见的	地面	,

哈特韦尔格林是一块三角形的公共用地，

[wɪð] ['fiːldz] [ɒn] [tuː] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	fields	on	two	sides	and	the	high	road	on	the	other	.
和	字段	在	二	侧面	和	这	高的	路	在	这	其他	.

两边是田野，另一边是公路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['kærəvænz][ðeə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [liːz] - , [ænd; ənd] [tuː] [tents] ;

There	were	several	caravans	there	besides	the	Lees	'	,	and	two	tents	;
那里	是	一些	旅行拖车	那里	除了	这	李斯	-	,	和	二	帐篷	;

除了李家的车队外，那里还有几辆商队和两顶帐篷；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] , [ə'mʌŋst]

in	front	of	one	of	the	latter	a	group	of	children	were	playing	,	amongst
在	正面	的	一	的	这	后者	一个	团体	的	孩子们	是	玩耍	,	在

[huːm] [wɒz; wəz] - .

whom	was	Zingra	.
谁	曾是	-	.

在其中一栋房子前，一群孩子正在玩耍，辛格拉也在其中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [left] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [dɑːk] [aɪz] [i'spai] [tɒm] ,

The	little	girl	left	the	others	as	soon	as	her	bright	dark	eyes	espied	Tom	,
这	小的	女孩	左边	这	其他的	作为	很快	作为	她	明亮的	黑暗的	眼睛	窥视	汤姆	,

小女孩一看到汤姆，就立刻离开了其他人。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kærəvæn] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	made	for	the	red	and	yellow	caravan	,	calling	for	her	mother
和	制成	为了	这	红色的	和	黄色的	大篷车	,	呼叫	为了	她	母亲

.

:

.

她朝着红黄相间的篷车走去，呼唤着她的母亲。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . [liː] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] , [ænd; ənd] ,

A	moment	later	Mrs	.	Lee	descended	the	steps	of	the	caravan	,	and	,
一个	片刻	之后	太太	.	李	下降	这	步骤	的	这	大篷车	,	和	,

片刻之后，李太太走下了房车的台阶，然后，

[wɪð] - ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] , [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [tɒm] .

with	Zingra	holding	to	her	skirt	,	came	and	spoke	to	Tom	.
和	-	保持	到	她	裙子	,	来了	和	辐	到	汤姆	.

Zingra 拽着裙子，走过来和 Tom 说话。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Good	morning	,	young	gentleman	,	"	she	said	,	smiling	.
"	好的	早晨	,	年轻的	绅士	,	"	她	说	,	微笑	.

“早上好，年轻的先生，”她笑着说。

" [lʊk] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['dɒgi] !

"	Look	,	Zingra	,	at	the	pretty	doggie	!
"	看	,	-	,	在	这	漂亮的	狗	!

“看，辛格拉，这只漂亮的小狗！”

" - [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [skɜːt] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [tɪm]

"	Zingra	dropped	her	hold	of	her	mother's	skirt	,	and	clasped	Tim
"	-	掉落	她	抓住	的	她	母亲的	裙子	,	和	紧握	蒂姆

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

around	the	neck	.
大约	这	脖子	.

“辛格拉松开了抓着母亲裙子的手，搂住了蒂姆的脖子。

[æt; ət] [fɜːst] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [dɒg] [maɪt] [rɪ'zent] [ðɪs] ['triːtmənt] ,

At	first	Tom	was	afraid	the	dog	might	resent	this	treatment	,
在	第一的	汤姆	曾是	害怕的	这	狗	可能	怨恨	这	治疗	,

起初，汤姆担心狗狗会不满这种待遇。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ɪm'breɪs] ,

but	instead	of	doing	so	he	seemed	much	flattered	by	the	little	girl's	embrace	,
但	反而	的	正在做	所以	他	似乎	很多	受宠若惊	经过	这	小的	女孩们	拥抱	,

但他非但没有这样做，反而似乎对小女孩的拥抱感到非常受宠若惊。

[ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [tʃiːk] .

and	licked	her	brown	cheek	.
和	舔过	她	棕色的	脸颊	.

然后舔了舔她棕色的脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][dɒg] [wɪl] [hɜːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . [liː] [əb'zɜːvd] ; " - [laɪk]

"	It	isn't	often	a	dog	will	hurt	a	child	,	"	Mrs	.	Lee	observed	;	"	Zingra's	like
"	它	不是	经常	一个	狗	将要	伤害	一个	孩子	,	"	太太	.	李	观察到	;	"	-	喜欢

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

“狗伤害孩子的情况并不常见，”李太太说道；“辛格拉就像她爸爸一样，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [spɒft] [spɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [dʌm] ['ænɪmlz] . "

and	has	a	soft	spot	in	her	heart	for	dumb	animals	.	"
和	有	一个	柔软的	点	在	她	心	为了	哑的	动物	.	"

她对愚笨的动物有着一颗怜悯之心。

" [doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][dɒg] ? " [inˈkwaiə] [tɒm] .

"	Don't	you	keep	a	dog	?	"	inquired	Tom	.
"	不	你	保持	一个	狗	?	"	询问	汤姆	.

“你家不养狗吗？”汤姆问道。

[ðə; ðiˈ] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	woman	shook	her	head	.
这	女士	摇晃	她	头	.

女人摇了摇头。

" [ˈaʊə(r)][lɑːst][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgeɪmkiːpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ˈməʊzɪz] [sez] [hiː; hi][woʊnt]

"	Our	last	was	shot	by	a	gamekeeper	,	"	she	said	,	and	Moses	says	he	won't
"	我们的	最后的	曾是	射击	经过	一个	猎场管理员	,	"	她	说	,	和	摩西	说道	他	惯于

[get] [əˈnʌðə(r)] .

get	another	.
得到	其他	.

“我们上一只狗是被猎场管理员射杀的，”她说，摩西说他不会再养狗了。

" [ðə; ðiˈ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˈkærəvæn] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][daɪd] .

"	The	poor	creature	crawled	back	to	the	caravan	wounded	,	and	died	.
"	这	贫穷的	生物	爬行	后退	到	这	大篷车	受伤	,	和	死亡	.

“这只可怜的动物受伤后爬回了商队，然后就死了。”

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	passed	her	hand	across	her	eyes	.
"	她	通过了	她	手	穿过	她	眼睛	.

她用手揉了揉眼睛。

" [aiˈ][kænt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈfiːlɪŋli] .

"	I	can't	bear	to	think	of	it	,	"	she	added	feelingly	.
"	我	不能	熊	到	思考	的	它	,	"	她	额外	有感情地	.

“我简直不敢想这件事，”她动情地补充道。

" [aiˈ][deə(r)] [seɪ] [nɒt] , " [tɒm] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ˈredi] [ˈsɪmpəθi] .

"	I	dare	say	not	,	"	Tom	answered	,	with	ready	sympathy	.
"	我	敢	说	不是	,	"	汤姆	回答	,	和	准备好	同情	.

“我不敢说是，”汤姆回答道，语气中充满了同情。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈtɔːkətɪv] [ˈwʊmən] .

Mrs	.	Lee	was	a	very	friendly	and	talkative	woman	.
太太	.	李	曾是	一个	非常	友好的	和	健谈	女士	.

李太太是一位非常友善健谈的女士。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːmd] [tɒm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈfæmɪlɪz] [ɪnˈkæmpt] [ɒn][ðə; ðiˈ] [griːn] ,

She	informed	Tom	that	there	were	three	families	encamped	on	the	Green	,
她	知情的	汤姆	那	那里	是	三	家庭	营地	在	这	绿色的	,

她告诉汤姆，有三家人在绿地上露营。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈfæmɪlɪz] , [wɪð] [ðə; ðiˈ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,

and	that	the	heads	of	the	families	,	with	the	exception	of	herself	,
和	那	这	头部	的	这	家庭	,	和	这	例外	的	她自己	,

除了她自己之外，其他各家的户主

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] [maɪlz]

had	gone	to	attend	a	fair	which	was	being	held	at	a	town	some	miles
有	已消失	到	出席	一个	公平的	哪个	曾是	存在	握住	在	一个	镇	一些	英里

['dɪstənt] ;

distant	;
遥远	;

他去参加几英里外一个小镇举办的集市；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [sʌm; səm] [də'mestɪk] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm]

she	had	been	left	to	fulfil	some	domestic	duties	and	see	the	children	came
她	有	到过	左边	到	实现	一些	国内的	职责	和	看	这	孩子们	来了

[tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] ,

to	no	harm	,
到	不	伤害	,

她被留下来承担一些家务，并确保孩子们的安全。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

she	explained	.
她	解释	.

她解释道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tɒm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

By	and	by	she	asked	Tom	if	he	would	like	to	look	around	,
经过	和	经过	她	问	汤姆	如果	他	会	喜欢	到	看	大约	,

过了一会儿，她问汤姆是否想四处看看。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['iːgə(r)] [ə'sent] , [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tents] ,

and	when	he	gave	an	eager	assent	,	allowed	him	to	go	into	the	tents	,
和	什么时候	他	给予	一个	渴望的	同意	,	允许	他	到	去	进入	这	帐篷	,

他欣然同意后，便允许他进入帐篷。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

one	of	which	was	used	as	a	kitchen	and	had	a	stove	in	it	,
一	的	哪个	曾是	用过的	作为	一个	厨房	和	有	一个	火炉	在	它	,

其中一间被用作厨房，里面有一台炉灶。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] .

whilst	the	other	was	the	sleeping	quarters	for	the	men	.
而	这	其他	曾是	这	睡眠	四分之一	为了	这	男人	.

另一间则是男人们的宿舍。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl] [stɒpt] [ðeə(r)] [geɪm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'raʊnd]

The	gipsy	children	had	all	stopped	their	game	and	were	clustered	around
这	吉普赛人	孩子们	有	全部	停止	他们的	游戏	和	是	聚类	大约

- , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɪm] .

Zingra	,	watching	her	and	Tim	.
-	,	观看	她	和	蒂姆	.

吉普赛孩子们都停止了游戏，围在辛格拉身边，看着她和蒂姆。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [tɒm] [ri'mɑːk] [æt; ət][lɑːst] ,

"	I	think	I	must	be	going	now	,	"	Tom	remarked	at	last	,
"	我	思考	我	必须	是	去	现在	,	"	汤姆	评论	在	最后的	,

“我想我该走了，”汤姆最后说道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [səʊ][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . [liː] .

"	they	don't	know	at	home	where	I	am	;	so	I	must	say	good	-	bye	,	Mrs	.	Lee	.
"	他们	不	知道	在	家	在哪里	我	是	;	所以	我	必须	说	好的	-	再见	,	太太	.	李	.

“家里人不知道我在哪里；所以我必须和李太太说再见了。”

[kʌm] , [tɪm] ! "

Come	,	Tim	!	"
来	,	蒂姆	!	"

来吧，蒂姆！

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] - , " [ˌem 'iː] [kiːp] [tɪm] !

"	No	,	no	!	"	cried	Zingra	,	"	me	keep	Tim	!
"	不	,	不	!	"	哭	-	,	"	我	保持	蒂姆	!

“不，不！”辛格拉喊道，“我要留下蒂姆！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði][dɒg] [taɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

"	And	she	held	the	dog	tight	by	his	collar	.
"	和	她	握住	这	狗	紧的	经过	他的	衣领	.

她紧紧抓住狗的项圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪəriəs] .

There	was	a	general	laugh	at	this	,	but	Zingra	was	quite	serious	.
那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	,	但	-	曾是	相当	严肃的	.

大家对此都笑了，但辛格拉却很认真。

[tɒm] , [ɪn'tensli] [ə'mjuːzd] , ['ɑːnsə(r)d] ['geɪli] : " ['veri] [wel] , [ðen] .

Tom	,	intensely	amused	,	answered	gaily	:	"	Very	well	,	then	.
汤姆	,	强烈地	觉得好笑	,	回答	兴高采烈地	:	"	非常	出色地	,	然后	.

汤姆觉得很有趣，兴高采烈地回答说："很好。"

[ðæts] ['set(ə)ld] .

That's	settled	.
那就是	定居	.

就这么定了。

[gʊd] - [baɪ] ['evribɒdi] !

Good	-	bye	everybody	!
好的	-	再见	大家	!

各位再见！

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][tɪm] [ə'gen] ,

"	He	did	not	speak	to	Tim	again	,
"	他	做过	不是	说话	到	蒂姆	再次	,

他之后再也没有和蒂姆说过话。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

but	scarcely	had	he	taken	half	-	a	-	dozen	steps	when	there	was	an
但	几乎	有	他	已采取	一半	-	一个	-	打	步骤	什么时候	那里	曾是	一个

['aʊtkraɪ][frɒm; frəm] - .

outcry	from	Zingra	.
强烈抗议	从	-	.

但他刚走了不到六步，就听到辛格拉的叫喊声。

[tɪm] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,

Tim	,	the	moment	he	had	seen	his	master	turn	his	back	on	the	Green	,
蒂姆	,	这	片刻	他	有	已见	他的	掌握	转动	他的	后退	在	这	绿色的	,

蒂姆，当他看到主人背对着绿茵场的那一刻，

[hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [hɪm'self] [friː] ;

had	struggled	himself	free	;
有	挣扎	他自己	自由的	;

他挣脱了束缚；

[hiː; hi] [naʊ] ['baʊndɪd] [ʌp][tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt]

he	now	bounded	up	to	Tom	and	jumped	against	him	in	a	state	of	great
他	现在	有界	向上	到	汤姆	和	跳了起来	反对	他	在	一个	状态	的	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他兴奋地跳到汤姆面前，扑向他。

" [daʊn] , [tɪm] , [daʊn] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['lɑːfɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Down	,	Tim	,	down	!	"	cried	Tom	,	laughing	delightedly	,	and	caressing	the	little
"	向下	,	蒂姆	,	向下	!	"	哭	汤姆	,	笑	欣喜地	,	和	爱抚	这	小的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

"下来，蒂姆，下来！"汤姆笑着喊道，一边抚摸着这只小动物。

" [səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ?
" So you won't stay with the gipsies ?
" 所以 你 惯于 停留 和 这 吉普赛人 ?

所以你不会和吉普赛人待在一起?

[nɒt] ['laɪkli] !
Not likely !
不是 可能 !

不太可能!

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [bɔɪ] !
I didn't think you would , my boy !
我 没有 思考 你 会 , 我的 男生 !

我没想到你会这么做，我的孩子!

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [weɪz] [bæk] [tuː; tə] - , [wʌn] [weɪ] [ə'krɒs] ['kʌntri] [baɪ] [wɪtʃ] [tɒm]
" There were two ways back to Chilaton , one way across country by which Tom
" 那里 是 二 方式 后退 到 - , 一 方式 穿过 国家 经过 哪个 汤姆
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

“返回奇拉顿有两条路，一条是穿过乡村的路，汤姆就是走这条路来的。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] .
the other by road , and the little boy chose to return by the latter .
这 其他 经过 路 , 和 这 小的 男生 选择 到 返回 经过 这 后者 .

另一条路走公路，小男孩选择了走公路返回。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪs'mɪst] ['piːtə(r)] ['peri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]
His conversation with Mrs . Lee had quite dismissed Peter Perry from his mind
他的 对话 和 太太 . 李 有 相当 解雇 彼得 佩里 从 他的 头脑
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,

他和李太太的谈话让他暂时把彼得·佩里抛在了脑后。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] ['hælsiən] ['vɪlə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪm] .
but as he neared Halcyon Villa his thoughts reverted to him .
但 作为 他 接近 翠鸟 别墅 他的 想法 恢复 到 他 .

但当他接近哈尔西恩别墅时，他的思绪又回到了他身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['aɪən] ['geɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðɪn]
He was close to the big iron gates when he heard voices in the garden within
他 曾是 关闭 到 这 大的 铁 大门 什么时候 他 听到 声音 在 这 花园 之内
,
,
,

他走到大铁门附近时，听到花园里传来人声。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [jes] , [aɪ] [nəʊ] [baʊns] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]
and caught the words : " Yes , I know Bounce would not be likely to lead you
和 捕捉 这 字 : " 是的 , 我 知道 弹跳 会 不是 是 可能 到 带领 你
['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ,
into danger ,
进入 危险 ,

并听到了这样的话：“是的，我知道Bounce不太可能带你进入危险境地，

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)][maɪˈself][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]

but	please	don't	go	away	from	the	house	again	without	either	myself	or	one	of
但	请	不	去	离开	从	这	房子	再次	没有	任何一个	我	或者	一	的

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . "

the	servants	is	with	you	.	"
这	仆人	是	和	你	.	"

但是，请不要再在没有我或仆人陪同的情况下离开家了。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɑːnt] [ˈhæriət] , " [ˈpiːtərz] [vɔɪs] [ˈɑːnsə(r)d] [səbˈmɪsɪvli] ,

"	Oh	,	all	right	,	Aunt	Harriet	,	"	Peter's	voice	answered	submissively	,
"	哦	,	全部	正确的	,	阿姨	哈丽特	,	"	彼得的	嗓音	回答	拱手	,

“哦，好的，哈丽特阿姨，”彼得顺从地回答道。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] [səʊ] [lɒŋ] .

"	I	didn't	intend	to	have	been	away	so	long	.
"	我	没有	打算	到	有	到过	离开	所以	长的	.

“我本没打算离开这么久。”

[aɪl] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] . "

I'll	keep	in	the	garden	in	future	.	"
患病的	保持	在	这	花园	在	未来	.	"

以后我会把它留在花园里。

" [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , [ˈevɪdəntli] , " [tɒm] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi]

"	Wants	a	nurse	to	look	after	him	,	evidently	,	"	Tom	said	to	himself	as	he
"	想要	一个	护士	到	看	后	他	,	显然	,	"	汤姆	说	到	他自己	作为	他

[pɑːst] [ɒn] ,

passed	on	,
通过了	在	,

“显然，他想让护士照顾他，”汤姆临终前自言自语道。

" [ænd; ənd] [hiːz] [æz; əz][əʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !

"	and	he's	as	old	as	I	am	,	I	should	think	!
"	和	他是	作为	老的	作为	我	是	,	我	应该	思考	!

“而且我觉得他跟我年纪差不多！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɒli] - [ˈkɒd(ə)l] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][biː; bi] !

What	a	molly	-	coddle	the	fellow	must	be	!
什么	一个	莫莉	-	溺爱	这	同伴	必须	是	!

这家伙肯定是个娇生惯养的人！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kɔːl]

AN	UNEXPECTED	CALL
一个	意外	称呼

一个意想不到的电话

" [wel] , [æz; əz][ˈpiːtə(r)] [ˈperi] [hæz; həz] [sed] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] ,

"	WELL	,	as	Peter	Perry	has	said	he	didn't	mean	to	insult	you	,
"	出色地	,	作为	彼得	佩里	有	说	他	没有	意思是	到	侮辱	你	,

“嗯，正如彼得·佩里所说，他并非有意冒犯你，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ˈneli] ,

I	wouldn't	think	any	more	about	it	if	I	were	you	,	"	said	Nellie	,
我	不会	思考	任何	更多的	关于	它	如果	我	是	你	,	"	说	内莉	,

“如果我是你，我就不会再想这件事了，”内莉说。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wɪð] ['piːtə(r)]

after	her	brother	had	told	her	of	his	meeting	in	the	lane	with	Peter
后	她	兄弟	有	讲述	她	的	他的	会议	在	这	车道	和	彼得
:													
:													
:													

在她哥哥告诉她自己在小巷里遇到彼得之后：

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [miːn] .

"	about	the	shilling	of	course	I	mean	.
"	关于	这	先令	的	课程	我	意思是	.

“我当然是指那一先令。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiːz] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . "

I	dare	say	he's	sorry	enough	he	offered	it	to	you	now	.	"
我	敢	说	他是	对不起	足够的	他	提供	它	到	你	现在	.	"

我敢说他现在把东西给你，是因为他已经足够后悔了。

" [əʊ] , [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [ðæt] !

"	Oh	,	yes	,	I'm	sure	he	is	that	!
"	哦	,	是的	,	我是	当然	他	是	那	!

“哦，是的，我确信他就是这样的人！”

" [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Tom	answered	.
"	汤姆	回答	.

汤姆回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ai][ɪk'spekt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

"	He	was	sorry	,	I	expect	,	as	soon	as	I	flung	it	back	at	him	.
"	他	曾是	对不起	,	我	预计	,	作为	很快	作为	我	扔	它	后退	在	他	.

“我想，当我把东西扔回去的时候，他立刻就后悔了。”

[bʌt; bət] , ['neli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [frɔːd] , ['mʌsnt] [hiː; hi] ? "

But	,	Nellie	,	he	must	be	a	dreadful	fraud	,	mustn't	he	?	"
但	,	内莉	,	他	必须	是	一个	可怕	欺诈罪	,	不得	他	?	"

但是，内莉，他一定是个十足的骗子，对吧?

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [frɔːd] ? "

"	A	dreadful	fraud	?	"
"	一个	可怕	欺诈罪	?	"

“一场可怕的骗局？”

" [jes] — [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi] ['hædnt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] — "

"	Yes	—	to	pretend	he	hadn't	recognised	me	that	day	in	the	town	,	and	—	"
"	是的	—	到	假装	他	之前没有	已确认	我	那	天	在	这	镇	,	和	—	"

“是的——假装那天在镇上没认出我，而且——”

" [pə'hæps] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['feɪsɪz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [pʊt] [ɪn] ['iːgəli] ; " [juː; jʊ] [meɪ]

"	Perhaps	he	cannot	remember	faces	,	"	the	little	girl	put	in	eagerly	;	"	you	may
"	也许	他	不能	记住	面孔	,	"	这	小的	女孩	放	在	急切地	;	"	你	可能

[dɪ'pend] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

depend	that's	it	!
依赖	那就是	它	!

“也许他记不住人脸，”小女孩急切地插嘴道；“你肯定就是这样！”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ? "

Didn't	you	say	he	told	you	he	had	been	hoping	to	meet	you	?	"
没有	你	说	他	讲述	你	他	有	到过	希望	到	见面	你	?	"

你不是说他跟你说过他一直希望能见到你吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] [id] [nəʊn] [id] [miːt] [juː; jʊ] , [wʊd] [hiː; hi] ? "
" Well , he wouldn't have said that if he'd known he'd meet you , would he ? "
" 出色地 , 他 不会 有 说 那 如果 他会 已知 他会 见面 你 , 会 他 ? "

“如果他知道会遇到你，他就不会这么说了，对吧？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[pə'hæps] [nɒt] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许并非如此。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
He certainly looked as though he was speaking the truth .
他 当然 看起来 作为 尽管 他 曾是 请讲 这 真相 .

他看起来确实像是在说真话。

" [tɒm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [hæd; həd] [faʊnd] ['neli] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" Tom , on his return home , had found Nellie in the yard at the back of the house ,
" 汤姆 , 在 他的 返回 家 , 有 成立 内莉 在 这 院子 在 这 后退 的 这 房子 ,

汤姆回家后，发现内莉在房子后面的院子里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ɒn] [ðɪs] [hɒt] ['ɔːgəst] [deɪ] .
where it was cool and shady on this hot August day .
在哪里 它 曾是 凉爽的 和 阴凉 在 这 热的 八月 天 .

在这个炎热的八月天，这里凉爽阴凉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [tʃeə(r)] ,
She was reclining in a hammock chair ,
她 曾是 斜倚 在 一个 吊床 椅子 ,

她斜倚在吊床椅上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['lɪstləsli] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ;
and had been listlessly looking over a picture - book which had not interested her much ;
和 有 到过 百无聊赖地 寻找 超过 一个 图片 - 书 哪个 有 不是 感兴趣的 她 很多 ;

她百无聊赖地翻阅着一本图画书，但这本书并没有引起她的兴趣；

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] ['braitən] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
her thin little face had brightened when her brother joined her ,
她 薄的 小的 脸 有 明亮 什么时候 她 兄弟 加入 她 ,

当哥哥走到她身边时，她瘦削的小脸上绽放出笑容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and it was now expressive of eager attention .
和 它 曾是 现在 富有表现力的 的 渴望的 注意力 .

现在它表现出了热切的关注。

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɒd] [ə'baʊt] [hɪm] , " [tɒm] [kən'tɪnjuːd] ,
" I think there is something very odd about him , " Tom continued ,
" 我 思考 那里 是 某物 非常 奇怪的 关于 他 , " 汤姆 持续 ,

“我觉得他这个人很古怪，”汤姆继续说道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['dwelɪŋ] [ɒn]['piːtə(r)] ['peri] ; " [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
his mind still dwelling on Peter Perry ; " I can't understand him at all .
他的 头脑 仍然 住宅 在 彼得 佩里 ; " 我 不能 理解 他 在 全部 .

他的脑海里仍然萦绕着彼得·佩里；“我完全无法理解他。”

[wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ;
One thing I am sure of , and that is that he is a coward ;
一 事物 我 是 当然 的 , 和 那 是 那 他 是 一个 懦夫 ;

有一件事我可以肯定，那就是他是个懦夫；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['pænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
he was in a regular panic of fear at the idea of the dogs going for
他 曾是 在 一个 常规的 恐慌 的 害怕 在 这 主意 的 这 狗 去 为了
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] . "
each other again . "
每个 其他 再次 . "

一想到狗狗们会再次互相撕咬，他就经常感到极度恐慌。

" [wel] , [ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɒg] - [faɪt] , " ['neli] [rɪ'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ;
" Well , it's dreadful to see a dog - fight , " Nellie remarked , with a shudder ;
" 出色地 , 它是 可怕 到 看 一个 狗 - 斗争 , " 内莉 评论 , 和 一个 不寒而栗 ;

“哎呀，看到狗打架真可怕，”内莉打了个寒颤说道；

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] — "
" I know it makes me shake all over , and — "
" 我 知道 它 制作 我 摇 全部 超过 , 和 — "

“我知道这让我浑身颤抖，而且——”

" [bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ][gɜːl] !
" But then you're a girl !
" 但 然后 你是 一个 女孩 !

但是，你是个女孩！

" [tɒm] [brəʊk] [ɪn] .
" Tom broke in .
" 汤姆 打破 在 .

汤姆闯了进来。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ! "
" If you were a boy you wouldn't feel like that ! "
" 如果 你 是 一个 男生 你 不会 感觉 喜欢 那 ! "

“如果你是男孩，你就不会有这种感觉了！”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] !
" I believe I should !
" 我 相信 我 应该 !

“我相信我应该！”

[ænd; ənd] [dɒgz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [faɪt] !
And dogs make such a frightful noise when they fight !
和 狗 制作 这样的 一个 可怕 噪音 什么时候 他们 斗争 !

狗打架时发出的声音真是太可怕了！

" [tɒm] [lɑːft] .
" Tom laughed .
" 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [dʌz] [nəʊ] [hɑːm] , ['neli] .

"	The	noise	does	no	harm	,	Nellie	.
"	这	噪音	做	不	伤害	,	内莉	.

“噪音不会造成伤害，内莉。”

[jes] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['piːtə(r)] ['pɛriz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

Yes	,	in	my	opinion	Peter	Perry's	a	coward	.
是的	,	在	我的	观点	彼得	佩里的	一个	懦夫	.

是的，在我看来，彼得·佩里是个懦夫。

[ænd; ənd] ['fænsi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['prɒmɪsɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] !

And	fancy	a	boy	as	big	as	I	am	promising	not	to	go	out	alone	!
和	想要	一个	男生	作为	大的	作为	我	是	有前途	不是	到	去	出去	独自的	!

想象一下，像我这样高大的男孩竟然会答应不单独外出！

[ɑː] , [ai] ['hævnt] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! "

Ah	,	I	haven't	told	you	about	that	!	"
啊	,	我	还没有	讲述	你	关于	那	!	"

啊，我还没跟你说过这件事呢！

" [nəʊ] . [tel] [ˌem 'iː] , [tɒm] , [duː; də] .

"	No	.	Tell	me	,	Tom	,	do	.
"	不	.	告诉	我	,	汤姆	,	做	.

“不。告诉我，汤姆，告诉我。”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [snætʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wen] ['pɑːsɪŋ]

"	He	repeated	the	snatch	of	conversation	he	had	overheard	when	passing
"	他	重复	这	抢夺	的	对话	他	有	无意中听到	什么时候	通过

['hælsiən] ['vɪlə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,

Halcyon	Villa	on	his	way	home	,
翠鸟	别墅	在	他的	方式	家	,

“他重复了一遍在回家途中经过哈尔西恩别墅时无意中听到的那段对话，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

whilst	she	listened	with	amazement	.
而	她	听着	和	惊愕	.

她听得十分惊奇。

" [ðæt] [dʌz] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

"	That	does	seem	very	strange	,	"	she	remarked	,
"	那	做	似乎	非常	奇怪的	,	"	她	评论	,

“这确实很奇怪，”她说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

"	for	he	looks	quite	able	to	take	care	of	himself	,	doesn't	he	?
"	为了	他	看起来	相当	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,	不	他	?

“因为他看起来很有能力照顾自己，不是吗？”

[pə'hæps] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

Perhaps	he	gave	his	aunt	the	promise	to	please	her	,	because	she	wished
也许	他	给予	他的	阿姨	这	承诺	到	请	她	,	因为	她	希望

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

也许他答应姑妈要让她高兴，是因为她希望如此；

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] . "

if	that	was	it	of	course	it	was	very	nice	and	kind	of	him	.	"
如果	那	曾是	它	的	课程	它	曾是	非常	好的	和	种类	的	他	.	"

如果真是那样的话，他当然非常友善和体贴。

" [əʊ] , ['veri] !
" Oh , very !
" 哦 , 非常 !

“哦，非常！”

" [tɒm] [rɪ'plaɪd] [sɑː'kæstɪkli] .
" Tom replied sarcastically .
" 汤姆 回复 讽刺地 .

汤姆讽刺地回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]
Then he quickly changed the conversation by telling his sister of his visit to
然后 他 迅速地 已更改 这 对话 经过 讲述 他的 姐姐 的 他的 访问 到
[hætwɛl] [griːn] ,
Hatwell Green ,
哈特韦尔 绿色的 ,

然后他迅速转移话题，告诉妹妹他去哈特韦尔格林的经历。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [tɪm] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] :
and made her laugh about Zingra and Tim , concluding with :
和 制成 她 笑 关于 - 和 蒂姆 , 总结 和 :

然后，他讲了Zingra和Tim的故事，逗她笑了，最后说道：

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['neli] !
" I do wish you had been with me , Nellie !
" 我 做 希望 你 有 到过 和 我 , 内莉 !

“我真希望你当时能和我在一起，内莉！”

" ['neli] [wɪʃt] [səʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] , ['əʊnli] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [saɪ] .
" Nellie wished so , too , but she did not say so , only heaved a deep , deep sigh .
" 内莉 希望 所以 , 也 , 但 她 做过 不是 说 所以 , 仅有的 喘息 一个 深的 , 深的 叹 .

“内莉也希望如此，但她没有说出来，只是深深地叹了口气。”

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ['mɪsɪz] . ['bɜːfərd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
At that minute Mrs . Burford appeared at the back door of the house ,
在 那 分钟 太太 . 伯福德 出现 在 这 后退 门 的 这 房子 ,

就在这时，伯福德太太出现在房子的后门。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['dɑːktər; draɪv] .
and called to her little daughter to come in and see Dr .
和 称为 到 她 小的 女儿 到 来 在 和 看 博士 .
['bruːə(r)] .
Brewer .
酿酒师 .

她叫小女儿进来见布鲁尔医生。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [æz; əz] [wel] , ['mʌðə(r)] ? " [rɪ'kwestɪd] [tɒm] ,
" May I come as well , Mother ? " requested Tom ,
" 可能 我 来 作为 出色地 , 母亲 ? " 请求 汤姆 ,

“母亲，我可以一起去吗？”汤姆问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['neli] .
for he was eager to hear the doctor's opinion of Nellie .
为了 他 曾是 渴望的 到 听到 这 医生的 观点 的 内莉 .

因为他很想知道医生对内莉的诊断结果。

" [nəʊ] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; ['ædɪŋ] , " [aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt]['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] [wɪl] [kiːp]
" No , Tom , " she answered ; adding , " I do not expect Dr . Brewer will keep
" 不 , 汤姆 , " 她 回答 ; 添加 , " 我 做 不是 预计 博士 . 酿酒师 将要 保持
['neli] [lɒŋ] .
Nellie long .
内莉 长的 .

“不，汤姆，”她回答道；并补充说，“我不认为布鲁尔医生会把内莉留下太久。”

" [səʊ] [tɒm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] ,
" So Tom remained in the yard , feeling very anxious ,
" 所以 汤姆 剩余 在 这 院子 , 感觉 非常 焦虑的 ,

于是汤姆留在院子里，感到非常焦虑。

[ænd; ənd] [tɔː'mentɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [mait] [dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]
and tormenting himself by the fear that the doctor might discover there was
和 折磨 他自己 经过 这 害怕 那 这 医生 可能 发现 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['sɪəriəsli] [ə'mɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
something really seriously amiss with his sister .
某物 真的 严重地 错误 和 他的 姐姐 .

他一直饱受煎熬，害怕医生会发现他妹妹真的有什么严重的问题。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [drægd] [baɪ] , [ðen] ['neli] , ['lʊkɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dʒɔɪ]
A quarter of an hour dragged by , then Nellie , looking , to his intense joy
一个 四分之一 的 一个 小时 拖拽 经过 , 然后 内莉 , 寻找 , 到 他的 激烈的 喜悦
[ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,
and relief ,
和 宽慰 ,

一刻钟过去了，然后，内莉出现了，这让他既欣喜又如释重负。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] , [rɪ'tɜːnd] .
smiling and hopeful , returned .
微笑 和 充满希望 , 返回 .

面带微笑，满怀希望地回来了。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] [sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl]
" Dr . Brewer says he believes he has thought of something which will
" 博士 . 酿酒师 说道 他 相信 他 有 想法 的 某物 哪个 将要
[meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [strɒŋ] [ə'gen] ,
make me quite strong again ,
制作 我 相当 强的 再次 ,

布鲁尔医生说他相信他已经想到了一个能让我恢复强壮的办法，

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ['gliːfəli] ;
" she informed him gleefully ;
" 她 知情的 他 兴高采烈地 ;

她兴高采烈地告诉他；

" [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] —
" but I shan't have it just yet because he has to write about it —
" 但 我 不会 有 它 只是 然而 因为 他 有 到 写 关于 它 —
[send] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
send away for it ,
发送 离开 为了 它 ,

“但我现在还拿不到，因为他得先写出来——得寄出去才行。”

[ai] [sə'pəʊz] . "
I suppose . "
我 认为 . "

我想。”

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['veri] ['pʌz(ə)ld] .
" Oh ! " exclaimed Tom , very puzzled .
" 哦 ! " 惊呼 汤姆 , 非常 困惑 .

“哦！”汤姆惊呼道，一脸困惑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Then suddenly he comprehended the situation .
然后 突然 他 理解 这 情况 .

然后他突然明白了是怎么回事。

['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] [ment] [ðæt] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['brɔdˌstɛrz] .

Dr	.	Brewer	meant	that	Nellie	should	be	sent	to	Broadstairs	.
博士	.	酿酒师	意思是	那	内莉	应该	是	发送	到	布罗德斯泰尔	.

布鲁尔医生的意思是，应该把内莉送到布罗德斯泰尔。

" [ai] [həʊp] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['medsn; 'medɪsn]

"	I	hope	,	"	added	the	little	girl	,	"	that	it	won't	be	a	very	expensive	medicine
"	我	希望	,	"	额外	这	小的	女孩	,	"	那	它	惯于	是	一个	非常	昂贵的	药品

,

,

,

“我希望，”小女孩补充道，“这种药不会很贵。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl'redi] [aɪv] [kɒst] ['fɑːðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

because	already	I've	cost	Father	so	much	.
因为	已经	我已经	成本	父亲	所以	很多	.

因为我已经让父亲付出了太多。

" ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,

"	Mr	.	Burford	came	home	to	dinner	at	mid	-	day	,	and	,	later	,
"	先生	.	伯福德	来了	家	到	晚餐	在	中	-	天	,	和	,	之后	,

“伯福德先生中午回家吃晚饭，后来，

[tɒm] [ə'gen] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð] [hɪm] .

Tom	again	walked	to	the	bank	with	him	.
汤姆	再次	步行	到	这	银行	和	他	.

汤姆又和他一起走到银行。

['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Mr	.	Burford	had	had	a	few	words	in	private	with	his	wife	,
先生	.	伯福德	有	有	一个	很少	字	在	私人的	和	他的	妻子	,

伯福德先生曾私下和妻子谈了几句。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [tɒm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['neli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

and	he	told	Tom	that	it	had	been	decided	that	Nellie	was	to	go	to
和	他	讲述	汤姆	那	它	有	到过	决定	那	内莉	曾是	到	去	到

['brɔdˌstɛrz] ,

Broadstairs	,
布罗德斯泰尔	,

他告诉汤姆，已经决定让内莉去布罗德斯泰尔。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [sep'tembə(r)] .

if	possible	,	in	September	.
如果	可能的	,	在	九月	.

如果可能的话，九月份。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] , " [tɒm] [sed] [tuː; tə]

"	I	shall	return	and	spend	the	afternoon	with	her	,	now	,	"	Tom	said	to
"	我	将	返回	和	花费	这	下午	和	她	,	现在	,	"	汤姆	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我现在就回去陪她度过下午时光，”汤姆自言自语道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [dɔː(r)] .

as	soon	as	he	had	parted	from	his	father	at	the	bank	door	.
作为	很快	作为	他	有	分手了	从	他的	父亲	在	这	银行	门	.

他刚在银行门口和父亲道别。

" [əʊ] , [haʊ] ['dredfəli] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiːz] [gɒn] !

"	Oh	,	how	dreadfully	we	shall	miss	her	when	she's	gone	!
"	哦	,	如何	极其糟糕	我们	将	错过	她	什么时候	她是	已消失	!

“哦，她走了以后，我们会多么想念她啊！”

" [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['neli] ,

"	A	quarter	of	an	hour	later	Nellie	,
"	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	内莉	,

“一刻钟后，内莉，

[huː] [hæd; həd]['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

who	had	settled	herself	in	an	easy	chair	close	to	the	window	in	the	sitting	-
WHO	有	定居	她自己	在	一个	简单的	椅子	关闭	到	这	窗户	在	这	坐着	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她安顿在客厅窗边的一张扶手椅里。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

so	that	she	could	see	the	passers	-	by	in	the	street	,	perceived	her	brother
所以	那	她	可以	看	这	过路人	-	经过	在	这	街道	,	感知	她	兄弟

['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

hurrying	along	towards	home	.
匆忙	沿着	向	家	.

这样她就能看到街上的行人，还能看到哥哥匆匆赶回家。

[ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] ,

The	first	glimpse	of	his	countenance	,	which	she	could	read	like	an	open	book	,
这	第一的	一瞥	的	他的	面容	,	哪个	她	可以	读	喜欢	一个	打开	书	,

她第一眼看到他的脸，就如同读一本打开的书一样，一目了然。

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] ['tempə(r)] ,

told	her	that	something	had	happened	to	rouse	his	naturally	quick	temper	,
讲述	她	那	某物	有	发生	到	唤醒	他的	自然	快的	脾气	,

他告诉她，发生了什么事激起了他天生的暴脾气。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] ,

and	she	looked	at	him	with	an	expression	of	inquiry	in	her	eyes	when	,
和	她	看起来	在	他	和	一个	表达	的	询问	在	她	眼睛	什么时候	,

她用疑惑的眼神看着他，这时，

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [bɜːst] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

a	very	few	minutes	later	,	he	burst	noisily	into	her	presence	.
一个	非常	很少	分钟	之后	,	他	爆裂	喧闹地	进入	她	在场	.

几分钟后，他大声喧哗地闯入了她的房间。

" [hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	He's	done	it	again	!
"	他是	完毕	它	再次	!

他又做到了！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [jes] , [hiːz] ['æktʃuəli] [deəd] — [deəd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	he	cried	;	"	yes	,	he's	actually	dared	—	dared	to	do	it	again	!
"	他	哭	;	"	是的	,	他是	实际上	敢于	—	敢于	到	做	它	再次	!

“他喊道；“是的，他竟然敢——敢再做一次！”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

This	time	I	met	him	face	to	face	—	I	was	so	close	to	him	that	I	could	have
这	时间	我	遇见	他	脸	到	脸	—	我	曾是	所以	关闭	到	他	那	我	可以	有

[tʌtʃt] [hɪm] ! "

touched	him	!	"
感动	他	!	"

这一次我和他面对面地见了面——我离他那么近，几乎都能碰到他了！

" [hɪm] ?

"	Him	?
"	他	?

“他?

[huː] ? " ['kwestʃənd] ['neli] .
Who ? " questioned Nellie .
WHO ? " 被质问 内莉 .

“谁？”内莉问道。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [bɔɪ] , ['piːtə(r)] ['peri] ?
" Oh , do you mean that boy , Peter Perry ?
" 哦 , 做 你 意思是 那 男生 , 彼得 佩里 ?

“哦，你是说那个男孩，彼得·佩里吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
" There was sudden understanding in her tone .
" 那里 曾是 突然 理解 在 她 语气 .

她的语气中突然流露出一种恍然大悟的神情。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] !
" Of course I do !
" 的 课程 我 做 !

当然！

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['piːtə(r)] ['peri] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][səʊ] — [səʊ] [ə'bɒmɪnəbli] [æz; əz] [ðæt] !
No one but Peter Perry would have treated me so — so abominably as that !
不 一 但 彼得 佩里 会 有 治疗 我 所以 — 所以 极其可憎 作为 那 !

除了彼得·佩里，没有人会那样对待我——那样恶劣！

['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] !
After speaking to me as he did , this morning , too !
后 请讲 到 我 作为 他 做过 , 这 早晨 , 也 !

今天早上他也这样跟我说话了！

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] , ['neli] !
It's no good trying to make excuses for him now , Nellie !
它是 不 好的 尝试 到 制作 借口 为了 他 现在 , 内莉 !

内莉，现在再为他找借口也没用了！

[ai] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
I met him on the pavement , walking arm in arm with his aunt ,
我 遇见 他 在 这 路面 , 步行 手臂 在 手臂 和 他的 阿姨 ,

我在人行道上遇见了他，他正和他姑姑手挽着手走着。

[ænd; ənd][hiː; hi]['naɪðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][nɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and he neither looked at me nor spoke to me .
和 他 两者都不 看起来 在 我 也不 辐 到 我 .

他既没有看我，也没有跟我说话。

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] — [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] —
I might have been — I might have been —
我 可能 有 到过 — 我 可能 有 到过 —

我可能曾经是——我可能曾经是——

" [ðə; ði] [bɔɪ] [brəʊk] [ɒf] , ['feəli] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" The boy broke off , fairly choking with anger .
" 这 男生 打破 离开 , 相当 窒息 和 愤怒 .

男孩突然停了下来，几乎气得说不出话来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['neli] , ['lʊkɪŋ] ['diːpli] [kən'sɜːnd] , [wɒtʃt]
There was a brief silence , during which Nellie , looking deeply concerned , watched
那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 期间 哪个 内莉 , 寻找 深 担心的 , 观看
[hɪm] [wɪð] [kaɪnd] [aɪz] ,
him with kind eyes ,
他 和 种类 眼睛 ,

短暂的沉默中，内莉神情关切地用温柔的目光注视着他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] :

then	he	went	on	:
然后	他	去	在	:

然后他继续说道：

" [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm] — [ðə; ði] [kæd] !

"	You	can't	think	how	I	hate	him	—	the	cad	!
"	你	不能	思考	如何	我	恨	他	—	这	CAD	!

“你无法想象我有多恨他——这个混蛋！”

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] — [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [kənˈtempt] !

Oh	,	it	is	awful	—	awful	to	be	treated	with	such	contempt	!
哦	,	它	是	可怕	—	可怕	到	是	治疗	和	这样的	鄙视	!

哦，太糟糕了——受到如此轻蔑的对待真是太糟糕了！

[əʊ] , [lʊk] ! — [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [əˈgen] ! "

Oh	,	look	!	—	there	he	is	again	!	"
哦	,	看	!	—	那里	他	是	再次	!	"

哦，快看！——他又来了！

" [weə(r)] ? " [kraɪd] [ˈneli] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Where	?	"	cried	Nellie	,	leaning	forward	in	her	chair	to	gaze	out	of	the
"	在哪里	?	"	哭	内莉	,	倾斜	向前	在	她	椅子	到	目光	出去	的	这

[ˈwɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“在哪儿？”内莉喊道，她向前倾身，望着窗外。

[tɒm] [ˈpʊld] [ˈfɔːwəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜːtənz] ,

Tom	pulled	forward	one	of	the	lace	curtains	,
汤姆	拉	向前	一	的	这	蕾丝	窗帘	,

汤姆拉开了一扇蕾丝窗帘，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈsɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ˈpiːtə(r)] [ˈperi] [ænd; ənd]

and	through	it	the	sister	and	brother	looked	out	at	Peter	Perry	and
和	通过	它	这	姐姐	和	兄弟	看起来	出去	在	彼得	佩里	和

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

his	aunt	,
他的	阿姨	,

透过那扇门，兄妹俩看到了彼得·佩里和他的姑姑。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

who	were	walking	on	the	other	side	of	the	street	.
WHO	是	步行	在	这	其他	边	的	这	街道	.

他们当时正走在马路对面。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [mɪs] [ˈperi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

When	they	came	directly	opposite	the	house	Miss	Perry	said	something	to	her
什么时候	他们	来了	直接地	对面的	这	房子	错过	佩里	说	某物	到	她

[ˈnefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

当他们径直走到房子对面时，佩里小姐对她的侄子说了些什么。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ;

with	whom	she	was	still	arm	in	arm	;
和	谁	她	曾是	仍然	手臂	在	手臂	;

她仍然和他手挽着手；

[ˌweərəˈpɒn] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] .

whereupon	they	immediately	stepped	off	the	pavement	and	crossed	the	road	.
于是	他们	立即地	步	离开	这	路面	和	交叉	这	路	.

于是他们立即走下人行道，穿过马路。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

A	few	moments	later	there	was	a	knock	at	the	front	door	of	the	house	.
一个	很少	时刻	之后	那里	曾是	一个	敲	在	这	正面	门	的	这	房子	.

片刻之后，有人敲响了房子的前门。

" [waɪ] , [ðev] [kʌm] [hɪə(r)] !

"	Why	,	they've	come	here	!
"	为什么	,	他们有	来	这里	!

“哎呀，他们来这里了！”

" [kraɪd] [tɒm] , ['flʌʃɪŋ] ['skɑːlət] ; " [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ! — [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ! "

"	cried	Tom	,	flushing	scarlet	;	"	they've	made	a	mistake	!	—	come	to	the	wrong	place	!	"
"	哭	汤姆	,	冲洗	猩红	;	"	他们有	制成	一个	错误	!	—	来	到	这	错误的	地方	!	"

“汤姆喊道，脸涨得通红；“他们搞错了！——来错地方了！”

" ['mʌðə(r)] [ɪz] [aʊt] , " ['neli] [sed] , " [ænd; ənd] [dʒeɪnz] ['dresɪŋ] — [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

"	Mother	is	out	,	"	Nellie	said	,	"	and	Jane's	dressing	—	I	heard	her	go	upstairs	not	many	minutes	ago	,
"	母亲	是	出去	,	"	内莉	说	,	"	和	简的	敷料	—	我	听到	她	去	楼上	不是	许多	分钟	前	,

“妈妈出去了，”内莉说，“简正在穿衣服——我几分钟前听到她上楼去了。”

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [jet] .

so	she	can't	be	ready	to	answer	the	door	yet	.
所以	她	不能	是	准备好	到	回答	这	门	然而	.

所以她现在还不能去开门。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

One	of	us	will	have	to	do	it	.	"
一	的	我们	将要	有	到	做	它	.	"

我们之中必须有人去做这件事。

" [aɪ] [ʃænt] !

"	I	shan't	!
"	我	不会	!

我不会！

" [tɒm] [dɪ'kleəd] .

"	Tom	declared	.
"	汤姆	声明	.

汤姆宣布道。

" [let] [ðem; ðəm] [weɪt] [tɪl] [dʒeɪn] ['kɒmz] [daʊn] .

"	Let	them	wait	till	Jane	comes	down	.
"	让	他们	等待	直到	简	来	向下	.

让他们等到简下来。

" [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] ,

"	Jane	was	the	maid	-	of	-	all	-	work	,
"	简	曾是	这	女佣	-	的	-	全部	-	工作	,

简是包揽所有工作的女佣，

[ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] .

a	good	-	natured	girl	who	had	been	living	with	the	Burfords	for	nearly	two	years	.
一个	好的	-	自然	女孩	WHO	有	到过	活的	和	这	伯福德	为了	几乎	二	年	.

一个性格善良的女孩，在伯福德家生活了近两年。

" [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , " [sed] ['neli] , ['raɪzɪŋ] ; " [dʒeɪn] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ʌn'kaɪnd] [ɪf] [ai]
" Perhaps I had better go , " said Nellie , rising ; " Jane will think me unkind if I
" 也许 我 有 更好的 去 , " 说 内莉 , 上升 ; " 简 将要 思考 我 不友善 如果 我
[doʊnt] .
don't .
不 .

“也许我最好走了，”内莉站起身来说，“如果我不走，简会觉得我不友善。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [mɪs] ['peri] ['wɒnts] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
Besides , I should like to know what Miss Perry wants ; she may not have made a
除了 , 我 应该 喜欢 到 知道 什么 错过 佩里 想要 ; 她 可能 不是 有 制成 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

此外，我也想知道佩里小姐想要什么；她或许并没有做错什么。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" The little girl left the room , full of curiosity .
" 这 小的 女孩 左边 这 房间 , 满的 的 好奇心 .

小女孩满怀好奇地离开了房间。

[tɒm] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [stʊd] , ['wɒtʃɪŋ]
Tom followed her into the passage , where he subsequently stood , watching
汤姆 随后 她 进入 这 通道 , 在哪里 他 随后 站立 , 观看
[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜːmli] [kəm'prest] ,
and listening , his lips firmly compressed ,
和 聆听 , 他的 嘴唇 牢牢 压缩 ,

汤姆跟着她走进走廊，然后站在那里，一边看着她一边听着，嘴唇紧紧抿着。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a frown on his face .
一个 皱眉 在 他的 脸 .

他眉头紧锁。

['neli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Nellie opened the door , and , as she had expected ,
内莉 打开 这 门 , 和 , 作为 她 有 预期的 ,

内莉打开门，正如她所料，

[faʊnd] [hɜː'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['piːtə(r)] ['peri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
found herself confronted by Peter Perry and his aunt .
成立 她自己 面对 经过 彼得 佩里 和 他的 阿姨 .

她发现自己与彼得·佩里和他的姑姑对峙。

[ðə; ði]['lætə(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] : " ['mɪsɪz] .
The latter smiled at her in a friendly fashion , and inquired : " Mrs .
这 后者 微笑 在 她 在 一个 友好的 时尚 , 和 询问 : " 太太 .
['bɜːrfərd] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ,
Burford lives here ,
伯福德 生活 这里 ,

后者友好地对她笑了笑，问道：“伯福德太太住在这里吗？”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ? "
does she not ? "
做 她 不是 ? "

难道不是吗?

" [jes] , " ['neli] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət] [ʃiːz] [aʊt] — [ʃiːz] [gɒn] ['ʃɒpɪŋ] .
" Yes , " Nellie answered ; " but she's out — she's gone shopping .
" 是的 , " 内莉 回答 ; " 但 她是 出去 — 她是 已消失 购物 .

“是的，”内莉回答说；“但她出去了——她去购物了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	you	want	particularly	to	see	her	?
做过	你	想	特别	到	看	她	?

你特别想见她吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['piːtə(r)] ['pɛriz] [dɒg] , [baʊns] .

"	It	was	no	other	than	Peter	Perry's	dog	,	Bounce	.
"	它	曾是	不	其他	比	彼得	佩里的	狗	,	弹跳	.

“那不是别人，正是彼得·佩里的狗，名叫邦斯。”

" [ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [dʒeɪn] [fraɪ] ,

"	I	wanted	her	to	give	me	the	character	of	a	servant	,	Jane	Fry	,
"	我	通缉	她	到	给	我	这	特点	的	一个	仆人	,	简	炒	,

“我希望她能给我塑造一个女仆的角色，简·弗莱。”

[huː] [hæz; həz] ['ɒfəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪn] [kʊk] .

who	has	offered	herself	to	me	as	a	plain	cook	.
WHO	有	提供	她自己	到	我	作为	一个	清楚的	厨师	.

她主动提出要来帮我做一名普通的厨师。

[pliːz] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ai] [wɪl] [raɪt] . "

Please	tell	your	Mother	I	will	write	.	"
请	告诉	你的	母亲	我	将要	写	.	"

请转告你母亲我会写信。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [wɪl] !

"	Oh	,	yes	,	I	will	!
"	哦	,	是的	,	我	将要	!

“哦，是的，我会的！”

[ai] [njuː] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] .

I	knew	Jane	was	looking	out	for	a	situation	as	a	cook	.
我	知道	简	曾是	寻找	出去	为了	一个	情况	作为	一个	厨师	.

我知道简一直在寻找当厨师的工作机会。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɜːnɪŋ] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

She	thinks	she	should	be	earning	higher	wages	than	we	pay	her	,	and
她	思考	她	应该	是	收入	更高	工资	比	我们	支付	她	,	和

['mʌðə(r)] [θɪŋks] [səʊ] , [tuː] .

Mother	thinks	so	,	too	.
母亲	思考	所以	,	也	.

她认为自己应该挣比我们付给她的更高的工资，母亲也这么认为。

[aɪm] [səʊ] ['sɒri] ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'weɪ] [lɒŋ] , [ai] [nəʊ] .

I'm	so	sorry	Mother	isn't	here	,	but	she	won't	be	away	long	,	I	know	.
我是	所以	对不起	母亲	不是	这里	,	但	她	惯于	是	离开	长的	,	我	知道	.

我很遗憾妈妈不在这里，但我知道她不会离开太久。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

Wouldn't	you	like	to	come	in	and	wait	for	her	?
不会	你	喜欢	到	来	在	和	等待	为了	她	?

你不想进来等她吗?

" [mɪs] ['peri] [θæŋkt] ['neli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	Miss	Perry	thanked	Nellie	for	her	suggestion	,	and	said	that	she	would	.
"	错过	佩里	谢谢	内莉	为了	她	建议	,	和	说	那	她	会	.

佩里小姐感谢内莉的建议，并表示她会照办。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈnefjuː] , [bəuθ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs]

Accordingly	**,**	**she**	**and**	**her**	**nephew**	**,**	**both**	**looking**	**very**	**smiling**	**,**	**entered**	**the**	**house**
因此	,	她	和	她	侄子	,	两个都	寻找	非常	微笑	,	进入	这	房子

.

:

.

于是，她和她的侄子面带笑容地走进了房子。

[æz; əz] [ˈneli] [ˈʌʃə] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [juːst] [ˈdrɔːɪŋ] -

As	**Nellie**	**ushered**	**them**	**along**	**the**	**passage**	**and**	**into**	**the**	**little**	**used**	**drawing**	**-**
作为	内莉	引导	他们	沿着	这	通道	和	进入	这	小的	用过的	绘画	-

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

内莉领着他们沿着走廊走进那间很少使用的客厅。

[tɒm] [slɪpt] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Tom	**slipped**	**by**	**them**	**and**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**,**
汤姆	滑倒了	经过	他们	和	出去	的	这	正面	门	,

汤姆从他们身边溜过，从前门走了出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kləʊzd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

which	**he**	**closed**	**after**	**him**	**with**	**a**	**bang**	**.**
哪个	他	关闭	后	他	和	一个	砰	.

他砰的一声关上了门。

" ['neli] ['dʌznt] [keə(r)] [haʊ] ['bædli] [aɪm] [sɜːvd] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , ['rɒθfəli] ;

"	**Nellie**	**doesn't**	**care**	**how**	**badly**	**I'm**	**served**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**wrathfully**	**;**
"	内莉	不	关心	如何	糟糕	我是	服务	,	"	他	讲述	他自己	,	愤怒地	;

“内莉根本不在乎我受到的待遇有多差，”他愤怒地对自己说；

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [aɪm] [slait] [ænd; ənd] [in'sʌlt] !

"	**it's**	**nothing**	**to**	**her**	**how**	**I'm**	**slighted**	**and**	**insulted**	**!**
"	它是	没有什么	到	她	如何	我是	轻视	和	受辱	!

“我受到轻视和侮辱，她根本不在乎！”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['peri] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] ['plezntli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Just	**because**	**Miss**	**Perry**	**smiled**	**at**	**her**	**and**	**spoke**	**pleasantly**	**,**	**she**	**was**
只是	因为	错过	佩里	微笑	在	她	和	辐	愉快	,	她	曾是

[wʌn] ['əʊvə(r)][æt; ət] [wʌns] .

won	**over**	**at**	**once**	**.**
韩元	超过	在	一次	.

仅仅因为佩里小姐对她微笑，说话也很和蔼，她就立刻被打动了。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aɪm] [gɒn] !

She	**won't**	**like**	**it**	**when**	**she**	**finds**	**I'm**	**gone**	**!**
她	惯于	喜欢	它	什么时候	她	发现	我是	已消失	!

她发现我不在的时候肯定会不高兴的！

[sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] !

Serve	**her**	**right**	**!**
服务	她	正确的	!

活该！

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə]['piːtə(r)] ['peri] , [ai]['wʌndə(r)] ?

Did	**she**	**expect**	**me**	**to**	**stay**	**and**	**be**	**civil**	**to**	**Peter**	**Perry**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
做过	她	预计	我	到	停留	和	是	民用	到	彼得	佩里	,	我	想知道	?

我不知道她是不是希望我留下来，对彼得·佩里保持礼貌？

[ai] [lɒŋd] — [jes] , [lɒŋd] — [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !

I	**longed**	**—**	**yes**	**,**	**longed**	**—**	**to**	**kick**	**him**	**out**	**of**	**the**	**house**	**!**
我	渴望	—	是的	,	渴望	—	到	踢	他	出去	的	这	房子	!

我多么渴望——真的多么渴望——把他赶出家门！

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] - [pˈɒkɪts] , [weə(r)] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	took	his	cap	from	one	of	his	coat	-	pockets	,	where	he	often	kept	it
"	他	采取	他的	帽	从	一	的	他的	外套	-	口袋	,	在哪里	他	经常	保留	它

,

,

,

他从外套口袋里掏出帽子，他经常把帽子放在那个口袋里。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

put	it	on	his	head	,	and	walked	away	in	the	direction	of	the	country	,
放	它	在	他的	头	,	和	步行	离开	在	这	方向	的	这	国家	,

他把头戴在头上，朝着乡下的方向走去。

['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst]

never	pausing	till	he	found	himself	in	the	wood	through	which	he	had	passed
绝不	暂停	直到	他	成立	他自己	在	这	木头	通过	哪个	他	有	通过了

[wɪð] [tɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪˈfɔː(r)] .

with	Tim	but	a	few	hours	before	.
和	蒂姆	但	一个	很少	小时	前	.

他一路不停，直到发现自己又回到了几个小时前和蒂姆一起穿过的那片树林里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['welkəm] [ʃeɪd]

There	he	flung	himself	full	length	on	the	mossy	ground	under	the	welcome	shade
那里	他	扔	他自己	满的	长度	在	这	苔藓	地面	在下面	这	欢迎	阴影

[ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːtʃ] [triː] ,

of	a	huge	beech	tree	,
的	一个	巨大的	山毛榉	树	,

他纵身扑倒在长满青苔的地面上，享受着一棵巨大的山毛榉树荫下的荫凉。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɹˈiːvənsɪz] .

and	gave	himself	up	to	nursing	his	grievances	.
和	给予	他自己	向上	到	护理	他的	不满	.

他开始沉溺于自己的怨恨之中。

[hiː; hi] [felt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈnɔɪd] [wɪð] ['neli] .

He	felt	exceedingly	annoyed	with	Nellie	.
他	毛毡	非常	恼怒	和	内莉	.

他非常生气，觉得内莉很可怜。

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	And	I	had	intended	to	spend	the	whole	afternoon	with	her	,
"	和	我	有	故意的	到	花费	这	所有的	下午	和	她	,

“我原本打算和她一起度过整个下午，”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] , "

and	to	be	as	nice	and	kind	to	her	as	I	could	possibly	be	,	"
和	到	是	作为	好的	和	种类	到	她	作为	我	可以	可能	是	,	"

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ;

he	reflected	;
他	反映	;

“我要尽可能地对她好，对她温柔体贴，”他心想；

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

"	but	of	course	she	didn't	know	that	.
"	但	的	课程	她	没有	知道	那	.

但她当然不知道这一点。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pɛriz] !

I	wonder	what	she'll	talk	about	to	those	Perrys	!
我	想知道	什么	壳	讲话	关于	到	那些	佩里	!

我想知道她会和佩里一家聊些什么！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [tɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ; [hiːz] [wɪð] ['mʌðə(r)] , [ai]
Oh , **dear** , **I** **do** **wish** **I** **had** **Tim** **with** **me** **for** **company** ; **he's** **with** **Mother** , **I**
哦 , 亲爱的 , 我 做 希望 我 有 蒂姆 和 我 为了 公司 ; 他是 和 母亲 , 我
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

哦，天哪，我真希望蒂姆能陪在我身边；我想他应该和母亲在一起吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri]
" **It** **was** **a** **very** **hot** **afternoon** , **and** **by** **and** **by** **Tom** **began** **to** **feel** **very**
" 它 曾是 一个 非常 热的 下午 , 和 经过 和 经过 汤姆 开始 到 感觉 非常
['draʊzi] .
drowsy .
昏昏欲睡 .

“那是一个非常炎热的下午，汤姆渐渐感到昏昏欲睡。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kləʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] " [jæp] ,
His **eyes** **had** **closed** , **and** **he** **was** **nearly** **asleep** **when** **the** **excited** **"** **Yap** ,
他的 眼睛 有 关闭 , 和 他 曾是 几乎 睡着了 什么时候 这 兴奋的 " 雅浦 ,
[jæp] , [jæp] !
yap , **yap** !
雅普 , 雅普 !

他闭上了眼睛，快要睡着了，这时兴奋的“汪汪汪！”

" [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['saʊndɪd] [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] ['kwɪkli] , ['sʌd(ə)nli] ['veri] [waɪd]
" **of** **a** **dog** **sounded** **not** **far** **distant** , **and** **he** **sat** **up** **quickly** , **suddenly** **very** **wide**
" 的 一个 狗 听起来 不是 远的 遥远 , 和 他 卫星 向上 迅速地 , 突然 非常 宽的
[ə'weɪk] [ɪn'diːd] .
awake **indeed** .
醒 的确 .

“听起来不远处有狗叫声，他猛地坐了起来，突然间彻底清醒了。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɪm] [hiː; hi] [hɜːd] ?
Could **it** **be** **Tim** **he** **heard** **?**
可以 它 是 蒂姆 他 听到 ?

他听到的会不会是蒂姆的声音?

[nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪmz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wʌn] [mʌtʃ] [diːpə(r)] .
No , **that** **was** **not** **Tim's** **voice** , **but** **one** **much** **deeper** .
不 , 那 曾是 不是 蒂姆的 嗓音 , 但 一 很多 更深 .

不，那不是蒂姆的声音，而是一个低沉得多的声音。

['nɪərə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [skʌd] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] ,
Nearer **it** **came** , **then** **a** **rabbit** **scudded** **close** **by** **him** ,
更近 它 来了 , 然后 一个 兔子 疾驰 关闭 经过 他 ,

它越来越近，然后一只兔子从它身边飞快地跑过。

[pə'sjuːd] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] — [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['piːtə(r)] ['pɛriz] [dɒg] , [baʊns] .
pursued **by** **an** **Irish** **terrier** **—** **no** **other** **than** **Peter** **Perry's** **dog** , **Bounce** .
追击 经过 一个 爱尔兰 梗犬 — 不 其他 比 彼得 佩里的 狗 , 弹跳 .

被一只爱尔兰梗犬追赶——这只爱尔兰梗犬不是别人，正是彼得·佩里的爱犬，名叫邦斯。

" [baʊns] !
" **Bounce** **!**
" 弹跳 !

“弹跳！

[baʊns] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Bounce **!** **"** **cried** **Tom** , **springing** **to** **his** **feet** .
弹跳 ! " 哭 汤姆 , 弹簧 到 他的 脚 .

“跳起来！”汤姆喊道，跳了起来。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	He	has	got	off	by	himself	,	"	he	thought	;
"	他	有	得到	离开	经过	他自己	,	"	他	想法	;

“他独自逃脱了，”他心想；

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd]['betə(r)][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

"	I	suppose	I'd	better	try	to	catch	him	and	take	him	home	.
"	我	认为	ID	更好的	尝试	到	抓住	他	和	拿	他	家	.

“我想我最好还是抓住他，把他带回家。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [liːv] [hɪm][hɪə(r)] , [pə'hæps] [tuː; tə][get] [træpt] .

It	won't	do	to	leave	him	here	,	perhaps	to	get	trapped	.
它	惯于	做	到	离开	他	这里	,	也许	到	得到	被困	.

把他留在这里不行，他可能会被困住。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

"	By	this	time	the	dog	had	disappeared	.
"	经过	这	时间	这	狗	有	消失	.

这时，那条狗已经不见了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [tɒm] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ['dɪgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræbɪt] [həʊl] ,

A	few	minutes	later	,	Tom	discovered	him	digging	at	a	rabbit	hole	,
一个	很少	分钟	之后	,	汤姆	发现	他	挖掘	在	一个	兔子	洞	,

几分钟后，汤姆发现他正在挖兔子洞。

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] ,

and	knew	he	had	lost	his	quarry	;	he	was	without	a	collar	,
和	知道	他	有	丢失的	他的	采石场	;	他	曾是	没有	一个	衣领	,

他知道自己跟丢了猎物；他身上没有项圈。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [hiːt] .

and	in	a	great	state	of	heat	.
和	在	一个	伟大的	状态	的	热	.

而且处于极度炎热的状态。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] , " [tɒm] ['mʌtə] ,

"	I	don't	know	why	I	should	bother	to	take	him	home	,	"	Tom	muttered	,
"	我	不	知道	为什么	我	应该	打扰	到	拿	他	家	,	"	汤姆	低声说道	,

“我不知道我为什么要费劲把他带回家，”汤姆嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ; " [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

as	he	stood	watching	him	;	"	and	I	don't	suppose	he	would	follow	me	.
作为	他	站立	观看	他	;	"	和	我	不	认为	他	会	跟随	我	.

他站在那里看着他；“我想他不会跟着我。”

[hɪə(r)] , [baʊns] , [baʊns] !

Here	,	Bounce	,	Bounce	!
这里	,	弹跳	,	弹跳	!

来，弹跳，弹跳！

" [bʌt; bət] [baʊns] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .

"	But	Bounce	took	no	notice	.
"	但	弹跳	采取	不	注意	.

但 Bounce 对此置之不理。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['dɪgɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	continued	digging	,	now	and	again	uttering	a	whine	of	excitement	,
他	持续	挖掘	,	现在	和	再次	发出声音	一个	抱怨	的	激动	,

他继续挖掘，不时发出兴奋的呜咽声。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [snɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ræbɪt]

and	pausing	occasionally	to	sniff	into	the	hole	to	assure	himself	the	rabbit
和	暂停	偶尔	到	嗅	进入	这	洞	到	保证	他自己	这	兔子

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

was	still	there	.
曾是	仍然	那里	.

他时不时停下来，往洞里嗅一嗅，以确认兔子是否还在那里。

[tɒm] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Tom	searched	his	pockets	and	found	a	piece	of	string	;	he	looked	at	it
汤姆	搜索	他的	口袋	和	成立	一个	片	的	细绳	;	他	看起来	在	它

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

with	a	frown	.
和	一个	皱眉	.

汤姆摸了摸口袋，找到了一根绳子；他皱着眉头看着它。

" [aɪ][kʊd; kəd] [liːd] [hɪm][baɪ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] — [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] !

"	I	could	lead	him	by	this	,	"	he	thought	,	"	but	I	won't	—	no	,	I	won't	!
"	我	可以	带领	他	经过	这	,	"	他	想法	,	"	但	我	惯于	—	不	,	我	惯于	!

“我本可以这样引导他，”他想，“但我不会——不，我不会！”

[aɪ][woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp] — [jes] , [aɪ][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	won't	interfere	with	him	,	and	I	hope	—	yes	,	I	hope	he	will	stay	here	for
我	惯于	干扰	和	他	,	和	我	希望	—	是的	,	我	希望	他	将要	停留	这里	为了

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

我不会干涉他，我希望——是的，我希望他能在这里待上几个小时。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [lɒst] !

so	that	his	master	will	think	he	is	lost	!
所以	那	他的	掌握	将要	思考	他	是	丢失的	!

这样他的主人就会以为他迷路了！

[aɪ] [wɪl] [maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] !

I	will	mind	my	own	business	!
我	将要	头脑	我的	自己的	商业	!

我不会多管闲事！

[aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði][dɒg][gəʊ] !

I	will	let	the	dog	go	!
我	将要	让	这	狗	去	!

我会放了那条狗！

[dɪg] [ə'weɪ] , [baʊns] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] !

Dig	away	,	Bounce	,	to	your	heart's	content	!
挖	离开	,	弹跳	,	到	你的	心脏的	内容	!

尽情挖掘吧，弹跳！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .

"	He	turned	on	his	heel	and	walked	off	.
"	他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

他转身就走。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] .

Half	an	hour	later	he	arrived	at	home	.
一半	一个	小时	之后	他	到达的	在	家	.

半小时后他到家了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['neli] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .

As	he	shut	the	front	door	behind	him	,	Nellie	came	downstairs	.
作为	他	关闭	这	正面	门	在后面	他	,	内莉	来了	楼下	.

他关上身后的前门时，内莉下了楼。

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ?
" Oh , why did you go away ?
" 哦 , 为什么 做过 你 去 离开 ?

“哦，你为什么离开了？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd] !
" I'm so sorry you did !
" 我是 所以 对不起 你 做过 !

“我很抱歉你这么做了！”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] ['piːtə(r)] ['peri] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
You mustn't be angry with Peter Perry any longer !
你 不得 是 生气的 和 彼得 佩里 任何 更长 !

你不能再生彼得·佩里的气了!

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] — [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][sæd] ? —
He didn't see you — he couldn't see you , because — oh , isn't it sad ? —
他 没有 看 你 — 他 不能 看 你 , 因为 — 哦 , 不是 它 伤心 ? —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][blaɪnd] — [kwaɪt] ,
because he is blind — quite ,
因为 他 是 瞎的 — 相当 ,

他没看见你——他看不见你，因为——哦，这难道不令人难过吗？——因为他是个盲人——完全是。

[kwaɪt][blaɪnd] !
quite blind !
相当 瞎的 !

完全失明了!

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[lɒst] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'gen]
LOST — AND FOUND AGAIN
丢失的 — 和 成立 再次

失而复得

['piːtə(r)] ['peri] [wɒz; wəz][blaɪnd] !
PETER PERRY was blind !
彼得 佩里 曾是 瞎的 !

彼得·佩里是盲人!

[tɒm] , ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] [ʃɒkt] ,
Tom , startled and immeasurably shocked ,
汤姆 , 惊慌 和 无法估量 震惊 ,

汤姆惊愕不已，震惊万分。

[kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə] ['nɛliz]

could	scarcely	credit	it	till	his	mother	had	added	her	testimony	to	Nellie's
可以	几乎	信用	它	直到	他的	母亲	有	额外	她	见证	到	内莉的

,

,

,

直到他母亲的证词与内莉的证词一起被证实，他才几乎相信这件事。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [blaɪnd][frɒm; frəm] [bɜːθ] .

and	explained	that	the	afflicted	boy	had	been	blind	from	birth	.
和	解释	那	这	受苦的	男生	有	到过	瞎的	从	出生	.

并解释说，这名患病男孩生来失明。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [sæd] ? " [sed] ['neli] ,

"	Isn't	it	dreadfully	sad	?	"	said	Nellie	,
"	不是	它	极其糟糕	伤心	?	"	说	内莉	,

“这难道不令人无比悲伤吗？”内莉说道。

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

surprised	at	the	silence	with	which	her	brother	had	taken	the	information
惊讶	在	这	沉默	和	哪个	她	兄弟	有	已采取	这	信息

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

she	had	given	him	,
她	有	给定	他	,

她对哥哥沉默地接受她提供的信息感到惊讶。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gesɪŋ] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	little	guessing	the	tumult	of	emotions	which	were	stirring	in	his	breast	.
和	小的	猜测	这	骚乱	的	情绪	哪个	是	搅拌	在	他的	胸部	.

他丝毫没有察觉到自己胸中翻腾的复杂情绪。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'sent] , ['ædɪŋ] , " [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ! "

"	Yes	,	"	he	assented	,	adding	,	"	Oh	,	I	wish	I'd	known	this	before	!	"
"	是的	,	"	他	同意	,	添加	,	"	哦	,	我	希望	ID	已知	这	前	!	"

“是的，”他同意道，“哦，我真希望我早点知道！”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɒn] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ] , " ['neli] [ri'mɑːk] ;

"	I	didn't	tell	him	you	believed	he	had	kept	on	cutting	you	,	"	Nellie	remarked	;
"	我	没有	告诉	他	你	相信	他	有	保留	在	切割	你	,	"	内莉	评论	;

“我没告诉他你认为他一直在伤害你，”内莉说道；

" [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

"	I	thought	there	was	no	need	to	do	that	.
"	我	想法	那里	曾是	不	需要	到	做	那	.

“我认为没有必要这样做。”

['ɛvriˌθɪŋz] [ɪk'spleɪnd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [hiːz] [blaɪnd] .

Everything's	explained	now	that	we	know	he's	blind	.
一切都是	解释	现在	那	我们	知道	他是	瞎的	.

现在我们知道他是盲人了，一切都解释得通了。

" ['djʊərɪŋ] [tiː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['məʊstli] [ə'baʊt] [mɪs] ['peri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

"	During	tea	the	conversation	was	mostly	about	Miss	Perry	and	her	nephew	,
"	期间	茶	这	对话	曾是	大多	关于	错过	佩里	和	她	侄子	,

“喝茶的时候，谈话主要围绕着佩里小姐和她的侄子展开。”

[bʌt; bət] [tɒm] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	Tom	took	little	part	in	it	.
但	汤姆	采取	小的	部分	在	它	.

但汤姆几乎没有参与其中。

[baɪ] ['lɪsənɪŋ] [hiː; hi] [lɜːnt] [ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] .

By	listening	he	learnt	all	he	desired	to	know	.
经过	聆听	他	学会了	全部	他	想要的	到	知道	.

他通过倾听学会了他想知道的一切。

['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]

Mrs	.	Burford	had	returned	shortly	after	he	had	left	the	house	,	it	appeared
太太	.	伯福德	有	返回	不久	后	他	有	左边	这	房子	,	它	出现

,

,

,

看来，伯福德太太在他离开家后不久就回来了。

[ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə]['piːtə(r)] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

and	Nellie	had	talked	to	Peter	whilst	her	mother	answered	the	questions
和	内莉	有	谈话	到	彼得	而	她	母亲	回答	这	问题

[mɪs] ['peri] [hæd; həd] [pʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒeɪn] .

Miss	Perry	had	put	concerning	Jane	.
错过	佩里	有	放	有关	简	.

内莉和彼得交谈时，她的母亲正在回答佩里小姐提出的有关简的问题。

" [ai]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz][blaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] , " ['neli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

"	I	never	spoke	to	anyone	who	was	blind	before	,	"	Nellie	observed	by	and	by	;
"	我	绝不	辐	到	任何人	WHO	曾是	瞎的	前	,	"	内莉	观察到	经过	和	经过	;

“我以前从来没和盲人说过话，”内莉过了一会儿说道；

" [aɪm][ʃʊə(r)]['piːtə(r)] ['peri] ['dʌznt] [lʊk] [blaɪnd] , [dʌz] [hiː; hi] , ['mʌðə(r)] ? "

"	I'm	sure	Peter	Perry	doesn't	look	blind	,	does	he	,	Mother	?	"
"	我是	当然	彼得	佩里	不	看	瞎的	,	做	他	,	母亲	?	"

“我敢肯定彼得·佩里看起来不像瞎子，对吧，妈妈？”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] [rɪ'plaɪd] ; " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪs'fɪgəd] [ɪn] ['eni] [wei] .

"	No	,	my	dear	,	"	Mrs	.	Burford	replied	;	"	his	eyes	are	not	disfigured	in	any	way	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	"	太太	.	伯福德	回复	;	"	他的	眼睛	是	不是	毁容	在	任何	方式	.

"

"

"

“不，亲爱的，”伯福德太太回答说，“他的眼睛没有任何畸形。”

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What's	wrong	with	them	?	"	asked	Tom	.
"	是什么	错误的	和	他们	?	"	问	汤姆	.

“他们怎么了？”汤姆问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːvz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['mɪsɪz] .

"	There	is	something	amiss	with	the	nerves	at	the	back	of	them	,	"	Mrs	.
"	那里	是	某物	错误	和	这	神经	在	这	后退	的	他们	,	"	太太	.

['bɜːrfərd] ['ɑːnsə(r)d] ;

Burford	answered	;
伯福德	回答	;

“他们的后脑勺神经出了点问题，”伯福德太太回答说；

" [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] . "

"	I	don't	quite	understand	what	it	is	,	but	whatever	it	is	,	is	incurable	.	"
"	我	不	相当	理解	什么	它	是	,	但	任何	它	是	,	是	不治之症	.	"

“我不太明白那是什么，但无论是什么，都是无法治愈的。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['neli] ,

"	He	will	never	be	able	to	see	as	long	as	he	lives	,	"	said	Nellie	,
"	他	将要	绝不	是	有能力的	到	看	作为	长的	作为	他	生活	,	"	说	内莉	,

“他这辈子都看不见东西了，”内莉说。

['veri] ['sɒləmli] ; " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [hɪm'self] . "

very	solemnly	;	"	he	told	me	so	himself	.	"
非常	庄严地	;	"	他	讲述	我	所以	他自己	.	"

非常严肃地说：“他亲口告诉我的。”

" [dɪd][hiː; hi] [siːm] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] [tɒm] .

"	Did	he	seem	much	cut	up	about	it	?	"	inquired	Tom	.
"	做过	他	似乎	很多	切	向上	关于	它	?	"	询问	汤姆	.

“他看起来很伤心吗？”汤姆问道。

['neli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Nellie	shook	her	head	.
内莉	摇晃	她	头	.

内莉摇了摇头。

" [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	seemed	quite	bright	and	happy	,	"	she	said	.
"	他	似乎	相当	明亮的	和	快乐的	,	"	她	说	.

“他看起来精神很好，也很开心，”她说。

" [ai] [laɪk] [hɪm] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	I	like	him	ever	so	much	.
"	我	喜欢	他	曾经	所以	很多	.

我非常喜欢他。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [miːt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] ,

He	made	me	promise	to	speak	to	him	when	we	meet	out	of	doors	,	and	,
他	制成	我	承诺	到	说话	到	他	什么时候	我们	见面	出去	的	门	,	和	,

他让我答应，当我们在户外相遇时要和他说话，而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl] .

of	course	,	I	shall	.
的	课程	,	我	将	.

当然，我会的。

" ['leɪtə(r)] , [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Later	,	when	Tom	was	alone	with	his	sister	,	he	began	,
"	之后	,	什么时候	汤姆	曾是	独自的	和	他的	姐姐	,	他	开始	,

“后来，当汤姆和妹妹单独相处时，他开始……”

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] ['peri]

with	a	note	of	severity	in	his	voice	,	"	Now	tell	me	all	you	said	to	Peter	Perry
和	一个	笔记	的	严重性	在	他的	嗓音	,	"	现在	告诉	我	全部	你	说	到	彼得	佩里

,

,

,

他语气严厉地说：“现在告诉我你对彼得·佩里说了些什么。”

['neli] .

Nellie	.
内莉	.

内莉。

[dɪd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃɪlɪŋ] ? "

Did	you	mention	that	shilling	?	"
做过	你	提到	那	先令	?	"

你提到那一先令了吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [ai][dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
" Yes , " she admitted , " I did , because I wanted to hear what he had to
" 是的 , " 她 承认 , " 我 做过 , 因为 我 通缉 到 听到 什么 他 有 到
[seɪ] .
say .
说 .

“是的，”她承认道，“我这么做了，因为我想听听他要说什么。”

[ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [ˌʌp'set][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ,
I told him how upset you had been about it , and he was awfully ,
我 讲述 他 如何 沮丧的 你 有 到过 关于 它 , 和 他 曾是 非常 ,

我告诉他你为此有多难过，他非常生气。

['ɔːfli] ['sɒri] — [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
awfully sorry — you thought he was , didn't you ?
非常 对不起 — 你 想法 他 曾是 , 没有 你 ?

非常抱歉——你以为他很抱歉，对吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] — [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
if he had seen you it wouldn't have happened — he wouldn't have
如果 他 有 已见 你 它 不会 有 发生 — 他 不会 有
[driːmd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['mʌni] ,
dreamed of giving you money ,
梦见 的 给予 你 钱 ,

如果他见过你，这一切就不会发生——他做梦都不会想到要给你钱。

[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[hiː; hi] [sed] [id] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ,
He said he'd like to be friends with us , if we didn't mind ,
他 说 他会 喜欢 到 是 朋友们 和 我们 , 如果 我们 没有 头脑 ,

他说，如果我们不介意的话，他想和我们做朋友。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I promised to speak to you about it .
和 我 承诺 到 说话 到 你 关于 它 .

我答应过会跟你谈谈这件事。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] [duː; də] [tel] [hɪm] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ! "
The next time you meet him do tell him you're willing to be friends ! "
这 下一个 时间 你 见面 他 做 告诉 他 你是 愿意的 到 是 朋友们 ! "

下次见到他时，一定要告诉他你愿意和他做朋友!

" [pə'hæps] [ai] [wɪl] .
" Perhaps I will .
" 也许 我 将要 .

“或许我会。”

[wɒt] [els] [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? "
What else did he talk about ? "
什么 别的 做过 他 讲话 关于 ? "

他还谈到了什么?

" [əʊ] , [ə'baʊt] [dɒgz] , [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [kɑ:z] ,

"	Oh	,	about	dogs	,	and	motor	-	cars	,
"	哦	,	关于	狗	,	和	发动机	-	汽车	,

“哦，关于狗和汽车，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][aɪ'd]['nevə(r)] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	—	and	I	told	him	I'd	never	ridden	in	a	motor	-	car	in	my	life	,
和	—	和	我	讲述	他	ID	绝不	骑	在	一个	发动机	-	车	在	我的	生活	,

而且——而且我告诉他，我这辈子从来没坐过汽车。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [hɜ:z]

and	I	believe	he's	going	to	ask	his	aunt	to	take	me	for	a	drive	in	hers
和	我	相信	他是	去	到	问	他的	阿姨	到	拿	我	为了	一个	驾驶	在	她的

[wʌn] [deɪ] — [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .

one	day	—	he	said	he	would	.
一	天	—	他	说	他	会	.

我相信他有一天会请他姑姑开车带我出去兜风——他说他会的。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

Then	he	told	me	about	himself	.
然后	他	讲述	我	关于	他自己	.

然后他向我介绍了他自己。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['sɪstəz] [ɔ:(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ded] ,

He	has	no	sisters	or	brothers	,	and	his	mother's	dead	,
他	有	不	姐妹	或者	兄弟	,	和	他的	母亲的	死的	,

他没有兄弟姐妹，母亲也去世了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [huz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

but	he	has	a	father	who's	coming	to	fetch	him	at	the	end	of
但	他	有	一个	父亲	谁是	未来	到	拿来	他	在	这	结尾	的

[sep'tembə(r)] .

September	.
九月	.

但他父亲会在九月底来接他。

[hi:; hi] [sez] [ɪts] [dʌl] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] ['hælsiən] ['vɪlə] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ɪz] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][tu:; tə]

He	says	it's	dull	visiting	at	Halcyon	Villa	,	though	his	aunt	is	very	,	very	kind	to
他	说道	它是	乏味的	访问	在	翠鸟	别墅	,	尽管	他的	阿姨	是	非常	,	非常	种类	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他说去哈尔西恩别墅探望很无聊，不过他的姑姑对他非常非常好。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [səʊ][ə'freɪd][sʌm; səm][hɑ:m] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['hɑ:dli] [let] [hɪm] [aʊt]

but	she's	so	afraid	some	harm	will	come	to	him	that	she	will	hardly	let	him	out
但	她是	所以	害怕的	一些	伤害	将要	来	到	他	那	她	将要	几乎	让	他	出去

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .

of	her	sight	.
的	她	视线	.

但她非常害怕他会受到伤害，所以几乎不让他离开自己的视线。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ai] [gest] , [ju:; jʊ] [si:] ,

So	it	was	just	as	I	guessed	,	you	see	,
所以	它	曾是	只是	作为	我	猜对了	,	你	看	,

果然不出我所料。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] .

though	of	course	I	didn't	think	he	was	blind	.
尽管	的	课程	我	没有	思考	他	曾是	瞎的	.

当然，我当时并没有认为他是盲人。

" [tɒm] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

"	Tom	made	no	response	to	this	,	nor	did	he	ask	any	more	questions	.
"	汤姆	制成	不	回复	到	这	,	也不	做过	他	问	任何	更多的	问题	.

汤姆对此没有回应，也没有再问任何问题。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː][bæŋk] ,

The	next	morning	,	after	going	with	his	father	to	the	bank	,
这	下一个	早晨	,	后	去	和	他的	父亲	到	这	银行	,

第二天早上，他陪父亲去了银行之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][pɑːst] ['hælsiən] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	decided	he	would	take	Tim	for	a	stroll	past	Halcyon	Villa	,	and	then	,
他	决定	他	会	拿	蒂姆	为了	一个	漫步	过去的	翠鸟	别墅	,	和	然后	,

他决定带蒂姆去哈尔西恩别墅附近散散步，然后，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['piːtə(r)] ['peri] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

if	he	should	happen	to	see	Peter	Perry	,	he	would	speak	to	him	.
如果	他	应该	发生	到	看	彼得	佩里	,	他	会	说话	到	他	.

如果他碰巧见到彼得·佩里，他会和他说话。

" [baʊns] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] ,

"	Bounce	ought	to	have	had	a	good	thrashing	when	he	got	home	last	night	,
"	弹跳	应该	到	有	有	一个	好的	猛烈抽打	什么时候	他	得到	家	最后的	夜晚	,

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

"	he	reflected	,
"	他	反映	,

“昨晚Bounce回家后应该好好挨一顿揍，”他心想。

[æz; əz] , [ɒn] [n'iəɹɪŋ] [mɪs] ['pɛriz] ['prɪti] , ['kriːpə(r)] - ['kʌvəd] [haʊs] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tɪm] [tuː; tə]

as	,	on	nearing	Miss	Perry's	pretty	,	creeper	-	covered	house	,	he	motioned	Tim	to
作为	,	在	临近	错过	佩里的	漂亮的	,	苦力怕	-	涵盖	房子	,	他	示意	蒂姆	到

[kiːp] [tuː; tə] [hiːl] ,

keep	to	heel	,
保持	到	脚跟	,

当快到佩里小姐那栋爬满爬满藤蔓的漂亮房子时，他示意蒂姆跟在他身后。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪk'spekt][hiː; hi][dɪd] .

"	but	I	don't	expect	he	did	.
"	但	我	不	预计	他	做过	.

但我并不认为他真的这么做了。

[ɪf] [ai] [siː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

If	I	see	his	master	I	shall	tell	him	where	he	went	and	what	he	was	doing
如果	我	看	他的	掌握	我	将	告诉	他	在哪里	他	去	和	什么	他	曾是	正在做

.

:

.

如果我见到他的主人，我会告诉他他去了哪里，做了什么。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	But	he	did	not	carry	out	this	intention	.
"	但	他	做过	不是	携带	出去	这	意图	.

但他并没有实现这个意图。

['piːtə(r)] ['peri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [hiː; hi] [hɜːd] [tɑːmz] ['fʊtsteps] [hɔːlt]

Peter	Perry	was	in	the	garden	,	as	it	happened	;	he	heard	Tom's	footsteps	halt
彼得	佩里	曾是	在	这	花园	,	作为	它	发生	;	他	听到	汤姆的	脚步声	停止

[æt; ət][ðə; ðiː] [geɪt] ,

at	the	gate	,
在	这	门	,

彼得·佩里当时正好在花园里；他听到汤姆的脚步声在门口停了下来。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	quickly	made	his	way	to	it	.
和	迅速地	制成	他的	方式	到	它	.

他迅速赶了过去。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [tɒm] ['bɜːrfərd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	Tom	Burford	,	"	was	the	response	.
"	汤姆	伯福德	,	"	曾是	这	回复	.

“汤姆·伯福德,”对方回答道。

['piːtə(r)] ['prɒmptli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tɒm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Peter	promptly	opened	the	gate	and	asked	Tom	to	come	in	;	but	the	invitation
彼得	及时	打开	这	门	和	问	汤姆	到	来	在	;	但	这	邀请

[wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] .

was	politely	declined	.
曾是	礼貌地	拒绝	.

彼得立即打开大门，请汤姆进来；但汤姆礼貌地拒绝了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	I'm	afraid	you're	still	angry	with	me	!
"	我是	害怕的	你是	仍然	生气的	和	我	!

恐怕你还在生我的气!

" ['piːtə(r)] [ri'mɑːk] , [rɪ'gretfəli] .

"	Peter	remarked	,	regretfully	.
"	彼得	评论	,	遗憾的是	.

彼得遗憾地说道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] [aɪm] [nɒt] , " [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	No	,	indeed	I'm	not	,	"	Tom	assured	him	.
"	不	,	的确	我是	不是	,	"	汤姆	保证	他	.

“不，我当然不是,”汤姆向他保证道。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt] [kʌm] [ɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [tɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	But	I	won't	come	in	,	thank	you	,	for	I've	Tim	with	me	,
"	但	我	惯于	来	在	,	感谢	你	,	为了	我已经	蒂姆	和	我	,

“但我不会进去，谢谢，因为蒂姆和我在一起。”

[ænd; ənd] [id] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [baʊns] . "

and	he'd	be	sure	to	fight	with	Bounce	.	"
和	他会	是	当然	到	斗争	和	弹跳	.	"

他肯定会和邦斯打起来。

" [baʊns] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , " ['piːtə(r)] [sed] , ['sædli] ; " [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

"	Bounce	is	not	here	,	"	Peter	said	,	sadly	;	"	we	don't	know	what	has	become
"	弹跳	是	不是	这里	,	"	彼得	说	,	令人遗憾的是	;	"	我们	不	知道	什么	有	变得

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

“Bounce 不在了,”彼得悲伤地说；“我们不知道他去了哪里。”

[hiːz] [lɒst] . "
He's lost . "
他是 丢失的 . "

他迷路了。

" [lɒst] ? " [gɑːspt] [tɒm] .
" Lost ? " gasped Tom .
" 丢失的 ? " 倒吸一口气 汤姆 .

“迷路了吗？”汤姆倒吸了一口气。

" [jes] , [lɒst] , " ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , lost , " Peter replied .
" 是的 , 丢失的 , " 彼得 回复 .

“是的，迷路了，”彼得回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" He was left chained to his kennel in the yard yesterday afternoon ,
" 他 曾是 左边 连锁 到 他的 狗窝 在 这 院子 昨天 下午 ,

“昨天下午，他被拴在院子里的狗舍里。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] ['fɒləʊ] [ɑːnt] ['hæriət] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] ,
so that he shouldn't follow Aunt Harriet and me , " he quickly explained ,
所以 那 他 不应该 跟随 阿姨 哈丽特 和 我 , " 他 迅速地 解释 ,

“这样他就不能跟着我和哈丽特阿姨了，”他赶紧解释道。

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] — [ˌaɪ 'tiː]
" and somehow he managed to get his head out of his collar — it
" 和 不知何故 他 管理 到 得到 他的 头 出去 的 他的 衣领 — 它
['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [taɪt] [ɪ'nʌf] ,
couldn't have been tight enough ,
不能 有 到过 紧的 足够的 ,

“他竟然设法把头从衣领里挣脱出来了——衣领肯定勒得再紧也不行。”

[aɪ] [sə'pəʊz] — [ænd; ənd] [went] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] .
I suppose — and went off by himself .
我 认为 — 和 去 离开 经过 他自己 .

我想——然后他就独自离开了。

[hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['aɪðə(r)] [hiːz] [biːn] ['stəʊlən][ɔː(r)] [træpt] —
He hasn't come back yet , and I'm afraid that either he's been stolen or trapped —
他 还没有 来 后退 然而 , 和 我是 害怕的 那 任何一个 他是 到过 被盗 或者 被困 —
"
"
"

他还没回来，我担心他要么是被偷走了，要么是被困住了——”

" [əʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiːz] [biːn] [træpt] !
" Oh , don't think that he's been trapped !
" 哦 , 不 思考 那 他是 到过 被困 !

“哦，别以为他被困住了！”

" [tɒm] [brəʊk] [ɪn] ; " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !
" Tom broke in ; " that would be too awful !
" 汤姆 打破 在 ; " 那 会 是 也 可怕 !

汤姆插话道：“那太糟糕了！”

[aɪ] — [aɪ] — [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?
I — I — oh , dear , what can I do ?
我 — 我 — 哦 , 亲爱的 , 什么 能 我 做 ?

我——我——哦，天哪，我该怎么办?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tremjələs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

"	His	voice	was	tremulous	and	full	of	distress	.
"	他的	嗓音	曾是	颤抖的	和	满的	的	痛苦	.

他的声音颤抖，充满痛苦。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['pi:tə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪtfəli] ;

"	There	isn't	anything	you	can	do	,	thank	you	,	"	Peter	answered	gratefully	;
"	那里	不是	任何事物	你	能	做	,	感谢	你	,	"	彼得	回答	感激不尽	;

“你帮不了我什么忙，谢谢。”彼得感激地回答道；

" [ɑ:nt] ['hæriət] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [baʊns] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][təʊld]

"	Aunt	Harriet	has	sent	a	description	of	Bounce	to	the	police	and	told
"	阿姨	哈丽特	有	发送	一个	描述	的	弹跳	到	这	警察	和	讲述

[ðem; ðəm] [hi:z] [lɒst] ,

them	he's	lost	,
他们	他是	丢失的	,

“哈丽特阿姨已经把邦斯的体貌特征描述发给了警方，并告诉他们邦斯走失了。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['ɔ:dəd] [bɪls] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] ,

and	she's	ordered	bills	to	be	printed	,
和	她是	订购	账单	到	是	打印	,

她已经下令印制账单。

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [faindz] [hɪm] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['pəʊstɪd]

offering	a	pound	reward	to	any	one	who	finds	him	—	they	are	to	be	posted
提供	一个	磅	报酬	到	任何	一	WHO	发现	他	—	他们	是	到	是	发布

[aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

out	over	the	town	.
出去	超过	这	镇	.

悬赏一英镑奖励任何找到他的人——悬赏信息将张贴在全镇各处。

[jʊl] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

You'll	come	in	now	,	won't	you	?
你会	来	在	现在	,	惯于	你	?

你现在要进来了吧?

" [bʌt; bət] [tɒm] [dɪ'klaɪnd] [ə'gen] .

"	But	Tom	declined	again	.
"	但	汤姆	拒绝	再次	.

但汤姆再次拒绝了。

" [aɪl] [gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	I'll	go	on	to	the	woods	,	"	he	said	;
"	患病的	去	在	到	这	树林	,	"	他	说	;

“我要去树林里了，”他说；

" [ɪf] [baʊns] [ɪz] ['eniweə(r)] [ðeə(r)] [ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [tɪm] [meɪ] [faɪnd] [hɪm] .

"	if	Bounce	is	anywhere	there	it's	just	possible	Tim	may	find	him	.
"	如果	弹跳	是	任何地方	那里	它是	只是	可能的	蒂姆	可能	寻找	他	.

“如果 Bounce 在那里，Tim 或许就能找到他。”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [tɒm] ,

"	Nothing	of	the	kind	happened	,	however	,	and	two	hours	later	found	Tom	,
"	没有什么	的	这	种类	发生	,	然而	,	和	二	小时	之后	成立	汤姆	,

然而，这类事情并没有发生，两小时后找到了汤姆。

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [veɪn] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [baɪ] [hætwɛl] [gri:n] .

who	had	searched	the	woods	in	vain	,	in	the	high	road	by	Hatwell	Green	.
WHO	有	搜索	这	树林	在	徒劳	,	在	这	高的	路	经过	哈特韦尔	绿色的	.

在哈特韦尔格林附近的大路上，有人徒劳地在树林里搜寻过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ə'prest] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti]

He	was	feeling	very	unhappy	,	oppressed	as	he	was	with	the	guilty
他	曾是	感觉	非常	不开心	,	受压迫者	作为	他	曾是	和	这	有罪的

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

knowledge	that	he	was	,
知识	那	他	曾是	,

他感到非常不快乐，因为他知道自己犯了罪，这种罪恶感让他感到压抑。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪz] [dɒg] .

in	a	manner	,	responsible	for	the	loss	of	the	blind	boy's	dog	.
在	一个	方式	,	负责任的	为了	这	损失	的	这	瞎的	男孩们	狗	.

某种程度上，他要为盲童的爱犬丢失负责。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['jestədeɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;

"	I	ought	to	have	taken	him	home	to	his	master	yesterday	,	"	he	thought	;
"	我	应该	到	有	已采取	他	家	到	他的	掌握	昨天	,	"	他	想法	;

“我昨天就应该把他送回家给他的主人了，”他心想；

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪf] [aɪ'd] [laɪkt] .

"	I	could	have	if	I'd	liked	.
"	我	可以	有	如果	ID	喜欢	.

“如果我愿意，我可以做到。”

[aɪ] [njuː] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] [ɔː(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,

I	knew	he	might	get	shot	by	a	gamekeeper	or	caught	in	a	trap	,
我	知道	他	可能	得到	射击	经过	一个	猎场管理员	或者	捕捉	在	一个	陷阱	,

我知道他可能会被猎场管理员射杀，或者落入陷阱。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] .

and	I	left	him	to	take	his	chance	out	of	spite	.
和	我	左边	他	到	拿	他的	机会	出去	的	尽管如此	.

我出于怨恨，让他自己去碰运气。

" [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] — [tuː; tə][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] [æz; əz][hiː; hi]

"	Tom	had	been	taught	the	golden	rule	—	to	do	unto	others	as	he
"	汤姆	有	到过	教授	这	金的	规则	—	到	做	到	其他的	作为	他

[wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

would	they	should	do	unto	him	,
会	他们	应该	做	到	他	,

“汤姆从小就被教导要遵循黄金法则——己所不欲，勿施于人。”

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [ə'læs] !

but	yesterday	,	alas	!
但	昨天	,	唉	!

但昨天，唉！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

he	had	disregarded	it	,	and	now	he	was	bitterly	ashamed	of	himself	.
他	有	被忽视	它	,	和	现在	他	曾是	苦涩地	羞愧	的	他自己	.

他当时置之不理，现在他为此感到无比羞愧。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [miːn] ['spɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] .

Oh	,	what	a	mean	spirit	he	had	shown	.
哦	,	什么	一个	意思是	精神	他	有	所示	.

他真是心肠歹毒啊！

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [hætwɛl] [griːn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['məʊzɪz] [liː]

The	gipsies	were	still	encamped	at	Hatwell	Green	;	and	to	-	day	Moses	Lee
这	吉普赛人	是	仍然	营地	在	哈特韦尔	绿色的	;	和	到	-	天	摩西	李

[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

was	at	home	,
曾是	在	家	,

吉普赛人仍然在哈特韦尔格林扎营；今天摩西·李在家。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəvæn] , ['meɪkɪŋ] [kləʊðz] - [pegz] .

seated	on	the	steps	of	his	caravan	,	making	clothes	-	pegs	.
坐着	在	这	步骤	的	他的	大篷车	,	制作	衣服	-	钉子	.

他坐在房车的台阶上，制作衣夹。

[tɒm] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [baʊns] ,

Tom	entered	into	conversation	with	him	,	and	told	him	all	about	Bounce	,
汤姆	进入	进入	对话	和	他	,	和	讲述	他	全部	关于	弹跳	,

汤姆和他攀谈起来，把Bounce的事情都告诉了他。

['iːv(ə)n] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

even	confessing	that	he	had	allowed	the	dog	to	remain	in	the	woods	to
甚至	坦白	那	他	有	允许	这	狗	到	保持	在	这	树林	到

['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

follow	his	own	devices	.
跟随	他的	自己的	设备	.

他甚至承认，是他放任那条狗留在树林里，任由它自行其是。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['ræbɪt] [həʊl] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [hɪm] ?

"	Do	you	think	you	could	find	the	rabbit	hole	where	you	left	him	?
"	做	你	思考	你	可以	寻找	这	兔子	洞	在哪里	你	左边	他	?

你觉得你能找到你把他留在兔子洞的地方吗?

" ['məʊzɪz] [ɪn'kwaɪə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	Moses	inquired	,	after	the	boy	had	finished	his	tale	.
"	摩西	询问	,	后	这	男生	有	完成的	他的	故事	.

男孩讲完故事后，摩西问道。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

" [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	Tom	answered	;
"	汤姆	回答	;

汤姆回答道;

" [ɪts] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [biːtʃ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	it's	close	to	that	big	beech	tree	by	the	gate	at	the	entrance	to	the	woods	,
"	它是	关闭	到	那	大的	山毛榉	树	经过	这	门	在	这	入口	到	这	树林	,

“它就在树林入口大门旁那棵大山毛榉树附近，

[ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əʊld] [hedʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [həʊlz] .

in	a	bit	of	old	hedge	full	of	rabbit	holes	.
在	一个	少量	的	老的	对冲	满的	的	兔子	孔	.

在一小段布满兔子洞的老树篱里。

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] — [nɒt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I've	been	there	to	-	day	—	not	that	I	thought	I	should	find	him	there	,	of	course	.
我已经	到过	那里	到	-	天	—	不是	那	我	想法	我	应该	寻找	他	那里	,	的	课程	.

我今天去过那里——当然，我并不认为我会在那里遇到他。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ɪd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [hiː; hi] ['wɔndə] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

I	dare	say	after	he'd	grown	tired	of	digging	he	wandered	miles	away	.	"
我	敢	说	后	他会	生长	疲劳的	的	挖掘	他	漫步	英里	离开	.	"

我敢说，他挖累了之后，就走远了。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] - , " [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [ri'mɑːk] ,
" My wife and little maid have gone into Chilaton , " the gipsy remarked ,
" 我的 妻子 和 小的 女佣 有 已消失 进入 - , " 这 吉普赛人 评论 ,
['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
changing the conversation ;
变化 这 对话 ;

“我的妻子和小女仆去了奇拉顿，”吉普赛人说道，转移了话题；

" [wɪr] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] .
" we're off to - morrow , all of us .
" 是 离开 到 - 明天 , 全部 的 我们 .

“我们明天都要出发，我们所有人都要出发。”

- [woʊnt] [fə'get] [ðæt] [dɒg] [ɒv; əv] [jɔːz] - — ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [tɪm] ;
Zingra won't forget that dog of yours ' — nodding at Tim ;
- 惯于 忘记 那 狗 的 你的 - — 点头 在 蒂姆 ;

Zingra不会忘记你的那条狗的——她朝Tim点了点头；

[jʊd] [best] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] , [tuː] !
you'd best keep an eye on him or he will be lost , too !
你会 最好的 保持 一个 眼睛 在 他 或者 他 将要 是 丢失的 , 也 !

你最好看好他，否则他也会迷路！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [tɒm] [lɑːft] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [hɑːf]
" This was meant as a joke , of course , and Tom laughed , but only half
" 这 曾是 意思是 作为 一个 开玩笑 , 的 课程 , 和 汤姆 笑了 , 但 仅有的 一半
- ['hɑːrtɪdli] .
- heartedly .
- 衷心地 .

“这当然是个玩笑，汤姆也笑了，但只是勉强地笑了笑。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn] , [wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] : " [ə; eɪ] [paʊnd] [rɪ'wɔːd] , [aɪ]
He was moving on , when the gipsy called after him : " A pound reward , I
他 曾是 移动 在 , 什么时候 这 吉普赛人 称为 后 他 : " 一个 磅 报酬 , 我
[θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ,
think you said ,
思考 你 说 ,

他正要继续往前走，吉普赛人却在他身后喊道：“我想你说过赏金是一英镑吧？”

[jʌŋ] ['dʒentlmən] ? "
young gentleman ? "
年轻的 绅士 ? "

年轻的先生？

" [jes] , " [tɒm] [ə'sent] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [ɪz] ['hælsiən] ['vɪlə] . "
" Yes , " Tom assented , " and the address is Halcyon Villa . "
" 是的 , " 汤姆 同意 , " 和 这 地址 是 翠鸟 别墅 . "

“是的，”汤姆同意道，“地址是海尔西恩别墅。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ðæt] [paʊnd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] .
" I wish I could earn that pound ! " exclaimed the man , looking thoughtful .
" 我 希望 我 可以 赚 那 磅 ! " 惊呼 这 男人 , 寻找 周到 .

“我真希望自己也能挣到那一英镑！”那人若有所思地感叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] !
" I wish you could !
" 我 希望 你 可以 !

“我希望你能做到！”

" [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , ['fɜːvəntli] .
" Tom answered , fervently .
" 汤姆 回答 , 热切地 .

汤姆热情地回答道。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['hælsiən] ['vɪlə] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bækwəd] ['dʒɜːni] ,

He	**saw**	**no**	**one**	**as**	**he**	**passed**	**Halcyon**	**Villa**	**on**	**his**	**backward**	**journey**	**,**
他	锯	不	一	作为	他	通过了	翠鸟	别墅	在	他的	落后	旅行	,

他返回途中经过哈尔西恩别墅时，没有看到任何人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

which	**he**	**made**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
哪个	他	制成	作为	迅速地	作为	可能的	.

他以最快的速度完成了这件事。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [həʊm] ['neli] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

On	**his**	**arrival**	**at**	**home**	**Nellie**	**met**	**him**	**at**	**the**	**front**	**door**	**,**
在	他的	到达	在	家	内莉	遇见	他	在	这	正面	门	,

他到家时，内莉在门口迎接他。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] : " [əʊ] , [tɒm] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] !

a	**flush**	**of**	**excitement**	**on**	**her**	**cheeks**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**Tom**	**,**	**here**	**you**	**are**	**at**	**last**	**!**
一个	冲洗	的	激动	在	她	脸颊	:	"	哦	,	汤姆	,	这里	你	是	在	最后的	!

她脸颊上泛起兴奋的红晕："哦，汤姆，你终于来了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

"	**she**	**cried**	**;**	**"**	**where**	**have**	**you**	**been**	**all**	**the**	**morning**	**?**
"	她	哭	;	"	在哪里	有	你	到过	全部	这	早晨	?

她喊道："你一上午都去哪儿了？"

[aɪv] [biːn] [aʊt] [wɪð] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

I've	**been**	**out**	**with**	**Mother**	**,**	**and**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
我已经	到过	出去	和	母亲	,	和	什么	做	你	思考	?

我和妈妈出去了，你觉得怎么样?

['piːtə(r)] ['peri] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][dɒg] .

Peter	**Perry**	**has**	**lost**	**his**	**dog**	**.**
彼得	佩里	有	丢失的	他的	狗	.

彼得·佩里走丢了他的狗。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][n'əʊtɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,

There	**are**	**notices**	**in**	**a**	**lot**	**of**	**shop**	**windows**	**saying**	**so**	**,**
那里	是	通知	在	一个	很多	的	店铺	视窗	说	所以	,

很多商店橱窗上都贴着这样的告示。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [faindz][hɪm] , [ænd; ənd] — [əʊ] ,

and	**offering**	**a**	**pound**	**reward**	**to**	**any**	**one**	**who**	**finds**	**him**	**,**	**and**	**—**	**oh**	**,**
和	提供	一个	磅	报酬	到	任何	一	WHO	发现	他	,	和	—	哦	,

并悬赏一英镑奖励任何找到他的人，而且——哦，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**	**"**
你	知道	全部	关于	它	.	"

你对此了如指掌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·佩里万岁！(Hurrah for Peter Perry!)
第3/6页

" [aɪv] [siːn] ['piːtə(r)] ['peri] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] , ['gluːmɪli] ; " [hiːz] ['ɔːfli]
" I've seen Peter Perry , and he told me , " Tom replied , gloomily ; " he's awfully
" 我已经 已见 彼得 佩里 , 和 他 讲述 我 , " 汤姆 回复 , 阴郁地 ; " 他是 非常
[kʌt] [ʌp] . "
cut up . "
切 向上 . "

“我见过彼得·佩里，他告诉我，”汤姆沮丧地回答说，“他非常伤心。”

" [əʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
" Oh , he would be .
" 哦 , 他 会 是 .

“哦，他会的。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [baʊns] ?
What do you think can have become of Bounce ?
什么 做 你 思考 能 有 变得 的 弹跳 ?

你认为Bounce现在会变成什么样?

" [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tom shook his head .
" 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [aɪv] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I've spent the morning in searching for him in the woods , " he said ;
" 我已经 花费 这 早晨 在 搜索 为了 他 在 这 树林 , " 他 说 ;

“我今天上午一直在树林里找他，”他说；

" [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [ə'kɒs] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] . "
" but I've come across no sign of him . "
" 但 我已经 来 穿过 不 符号 的 他 . "

“但我没有找到他的任何踪迹。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['meiənt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . "
" But he mayn't have gone to the woods . "
" 但 他 可能不会 有 已消失 到 这 树林 . "

“但他可能并没有去树林里。”

" [əʊ] , [jes] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] .
" Oh , yes — that is , I feel sure he would .
" 哦 , 是的 — 那 是 , 我 感觉 当然 他 会 .

“哦，是的——也就是说，我确信他会的。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
I'm afraid something must have happened to him , or he wouldn't have
我是 害怕的 某物 必须 有 发生 到 他 , 或者 他 不会 有
[steɪd] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] . "
stayed out all night . "
入住 出去 全部 夜晚 . "

恐怕他一定出了什么事，否则他不会在外待一整夜。

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , [tuː] .
" I'm afraid so , too .
" 我是 害怕的 所以 , 也 .

恐怕也是如此。

[əʊ] , [ɪts] ['dredf(ə)l] !
Oh , it's dreadful !
哦 , 它是 可怕 !

哦，太可怕了！

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] ['peri] !
Poor Peter Perry !
贫穷的 彼得 佩里 !

可怜的彼得·佩里！

[əʊ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fiːl] [ɪf] [wɪd] [lɒst] ['aʊə(r)] [tɪm] !
Oh , what should we feel if we'd lost our Tim !
哦 , 什么 应该 我们 感觉 如果 我们会 丢失的 我们的 蒂姆 !

哦，如果我们失去了蒂姆，我们该作何感想！

" [tɒm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [baʊns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]
" Tom was so miserably unhappy thinking of Bounce that he had not the
" 汤姆 曾是 所以 惨痛地 不开心 思维 的 弹跳 那 他 有 不是 这
[hɑːt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .
heart to go out again that day .
心 到 去 出去 再次 那 天 .

“汤姆一想到邦斯就难过得要命，那天他实在没心情再出门了。”

[hiː; hi] [steɪd] [ˌɪn'dɔːz] , [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
He stayed indoors , not doing anything ,
他 入住 室内 , 不是 正在做 任何事物 ,

他待在室内，什么也没做。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [in'kwaiə] [ɪf]
and looking so altogether out of sorts that by and by his mother inquired if
和 寻找 所以 共 出去 的 排序 那 经过 和 经过 他的 母亲 询问 如果
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ʌn'wel] ;
he was feeling unwell ;
他 曾是 感觉 不适 ;

他看起来非常不舒服，以至于他的母亲不久后就问他是不是身体不舒服；

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ,
whereupon he said that he was well enough ,
于是 他 说 那 他 曾是 出色地 足够的 ,

于是他说他身体已经好多了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
but that he was sick of the holidays and everything ,
但 那 他 曾是 生病的 的 这 假期 和 一切 ,

但他厌倦了假期和这一切。

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [griːvd] [lʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
an answer which brought a grieved look to her face .
一个 回答 哪个 带来 一个 伤心 看 到 她 脸 .

这个回答让她脸上露出了悲伤的神色。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] ['neli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['ɑːskɪŋ]
A short while later he spoke so sharply to Nellie because she kept on asking
一个 短的 尽管 之后 他 辐 所以 尖锐地 到 内莉 因为 她 保留 在 问
[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
what was the matter with him ,
什么 曾是 这 事情 和 他 ,

不久之后，他严厉地斥责了内莉，因为内莉不停地问他到底怎么了。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] ,
that he made her cry ,
那 他 制成 她 哭 ,

他把她弄哭了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['prɪkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

after	which	his	conscience	pricked	him	for	his	unkindness	to	his	little	sister	,
后	哪个	他的	良心	刺痛	他	为了	他的	不友善	到	他的	小的	姐姐	,

之后，他因自己对妹妹的冷漠无情而感到良心谴责。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

and	he	finally	went	to	bed	in	such	a	state	of	nervous	irritability	and
和	他	最后	去	到	床	在	这样的	一个	状态	的	紧张的	易怒	和

[rɪ'mɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [sliːp] .

remorse	that	it	was	hours	before	he	could	get	to	sleep	.
悔恨	那	它	曾是	小时	前	他	可以	得到	到	睡觉	.

他最终带着极度的神经紧张、烦躁和懊悔上床睡觉，几个小时后才入睡。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ['ɜːli] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	following	morning	he	awoke	early	with	the	feeling	that	something	of	a
这	下列的	早晨	他	醒来	早期的	和	这	感觉	那	某物	的	一个

[dɪ'zɑːstrəs] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ;

disastrous	nature	had	occurred	;
灾难性的	自然	有	发生	;

第二天清晨，他早早醒来，感觉发生了某种灾难性的事情；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətlɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] .

and	immediately	his	thoughts	flew	to	the	blind	boy	and	his	dog	.
和	立即地	他的	想法	飞翔	到	这	瞎的	男生	和	他的	狗	.

他立刻想到了那个盲童和他的狗。

[ðen] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .

Then	a	brilliant	idea	occurred	to	him	.
然后	一个	杰出的	主意	发生	到	他	.

这时，他突然想到了一个绝妙的主意。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['hælsiən] ['vɪlə] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ɪf]

He	would	get	up	and	go	to	Halcyon	Villa	before	breakfast	,	and	ascertain	if
他	会	得到	向上	和	去	到	翠鸟	别墅	前	早餐	,	和	探明	如果

[baʊns] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

Bounce	had	returned	.
弹跳	有	返回	.

他会在早餐前起床前往海尔西恩别墅，确认邦斯是否已经回来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

In	another	moment	he	was	out	of	bed	.
在	其他	片刻	他	曾是	出去	的	床	.

片刻之后，他便起床了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɒm] [riːtʃt] ['hælsiən] ['vɪlə] ,

It	was	nearly	seven	o'clock	by	the	time	Tom	reached	Halcyon	Villa	,
它	曾是	几乎	七	点钟	经过	这	时间	汤姆	达到	翠鸟	别墅	,

汤姆到达哈尔西恩别墅时，已经快七点了。

[bʌt; bət] ['evri] [blaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [daʊn] .

but	every	blind	in	the	house	was	down	.
但	每一个	瞎的	在	这	房子	曾是	向下	.

但屋里所有的百叶窗都拉了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['leɪdiˌsmɪθ] ['terəs] ,

He	was	panting	,	for	he	had	run	all	the	way	from	Ladysmith	Terrace	,
他	曾是	喘息	,	为了	他	有	跑步	全部	这	方式	从	莱迪史密斯	阳台	,

他气喘吁吁，因为他是从莱迪史密斯露台一路跑过来的。

[səʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['rɪŋɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

so	he	stood	waiting	at	the	front	door	,	before	ringing	,	to	regain	his	breath	.
所以	他	站立	等待	在	这	正面	门	,	前	铃声	,	到	恢复	他的	气息	.

于是他站在前门等了一会儿，才按响门铃，平复了一下呼吸。

[waɪlst] [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['viːəkl] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Whilst	he	stood	thus	he	heard	the	wheels	of	a	heavy	vehicle	rumbling	in	the
而	他	站立	因此	他	听到	这	车轮	的	一个	重的	车辆	隆隆声	在	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

他站在那里，听见一辆重型车辆的车轮在路上隆隆驶过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kærəvæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz]

and	then	a	red	and	yellow	caravan	came	in	sight	,	which	he	recognised	as
和	然后	一个	红色的	和	黄色的	大篷车	来了	在	视线	,	哪个	他	已确认	作为

[ðə; ði] [liːz] - .

the	Lees	'	.
这	李斯	-	.

然后，一辆红黄相间的篷车出现在眼前，他认出那是李家的篷车。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

To	his	amazement	it	drew	up	to	the	gate	.
到	他的	惊愕	它	画	向上	到	这	门	.

令他惊讶的是，它竟然开到了大门前。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " ['mʌtə] [tɒm] .

"	Why	is	it	stopping	here	,	I	wonder	?	"	muttered	Tom	.
"	为什么	是	它	停止	这里	,	我	想知道	?	"	低声说道	汤姆	.

“真奇怪，它为什么停在这里呢？”汤姆喃喃自语道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ðə; ði] " [əʊ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,

"	The	"	oh	"	was	a	cry	of	mingled	joy	and	relief	,
"	这	"	哦	"	曾是	一个	哭	的	混合	喜悦	和	宽慰	,

那声“哦”是喜悦和如释重负的交织的叫喊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [miːt] ['məʊzɪz] [liː] ,

and	the	next	moment	he	was	running	across	the	lawn	to	meet	Moses	Lee	,
和	这	下一个	片刻	他	曾是	跑步	穿过	这	草地	到	见面	摩西	李	,

下一刻，他就跑过草坪去迎接摩西·李了。

[huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['liːdɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs]

who	had	entered	the	garden	leading	an	Irish	terrier	at	the	end	of	a	piece
WHO	有	进入	这	花园	领导	一个	爱尔兰	梗犬	在	这	结尾	的	一个	片

[ɒv; əv][rəʊp] .

of	rope	.
的	绳索	.

他牵着一条绳子，牵着一只爱尔兰梗犬走进了花园。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] .

The	gipsy	had	found	the	wanderer	and	brought	him	home	.
这	吉普赛人	有	成立	这	流浪者	和	带来	他	家	.

吉普赛人找到了流浪者，并把他带回了家。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ]

A	PARTING
一个	离别

离别

" ['neli] !
" NELLIE !
" 内莉 !

“内莉！

[ai] [seɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['neli] ?
I say , where are you , Nellie ?
我 说 , 在哪里 是 你 , 内莉 ?

我说，内莉，你在哪里?

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系!

[baʊns] [ɪz] [seɪf] !
Bounce is safe !
弹跳 是 安全的 !

弹跳很安全!

[hiːz] [dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [həʊm] .
He's just been brought home .
他是 只是 到过 带来 家 .

他刚被送回家。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" Mr . and Mrs . Burford and their little daughter were at the
" 先生 . 和 太太 . 伯福德 和 他们的 小的 女儿 是 在 这
['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [wen] [tɒm] [bɜːst] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuːz] .
breakfast - table when Tom burst in on them with his news .
早餐 - 桌子 什么时候 汤姆 爆裂 在 在 他们 和 他的 消息 .

“伯福德先生、伯福德太太和他们的小女儿正在餐桌旁吃早餐，这时汤姆突然闯了进来，带来了他的消息。”

['neli] [kraɪd] : " [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !
Nellie cried : " Oh , how glad I am !
内莉 哭 : " 哦 , 如何 高兴的 我 是 !

内莉哭着说：“哦，我真高兴！”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [baɪ] ['telɪŋ]
" and was beginning to ask questions when her father interposed by telling
" 和 曾是 开始 到 问 问题 什么时候 她 父亲 插入 经过 讲述
[tɒm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
Tom to sit down and have his breakfast .
汤姆 到 坐 向下 和 有 他的 早餐 .

“她正要问问题时，她父亲插话让汤姆坐下吃早餐。”

" [aɪm] ['sɒri] [aɪm] [leɪt] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]
" I'm sorry I'm late , " the little boy said apologetically , as he took his accustomed
" 我是 对不起 我是 晚的 , " 这 小的 男生 说 带着歉意地 , 作为 他 采取 他的 习惯
[pleɪs] .
place .
地方 .

“对不起，我迟到了，”小男孩歉意地说着，走到他惯常的位置坐了下来。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['hælsiən] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)] ['peri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" I've been to Halcyon Villa , and stayed talking to Peter Perry and his
" 我已经 到过 到 翠鸟 别墅 , 和 入住 说 到 彼得 佩里 和 他的
[ɑːnt] .
aunt .
阿姨 .

“我去过哈尔西恩别墅，和彼得·佩里以及他的姑姑聊了很久。”

[ai] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [baʊns] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] . "

I	wanted	so	much	to	know	if	Bounce	had	been	found	.	"
我	通缉	所以	很多	到	知道	如果	弹跳	有	到过	成立	.	"

我非常想知道Bounce是否被找到了。

" [wen] [wɒz; wəz][hiː; hi] [faʊnd] ? " [ɑːskt] ['neli] .

"	When	was	he	found	?	"	asked	Nellie	.
"	什么时候	曾是	他	成立	?	"	问	内莉	.

“他是什么时候被发现的？”内莉问道。

" [lɑːst] [naɪt] .

"	Last	night	.
"	最后的	夜晚	.

“昨夜。

[bʌt; bət]['məʊzɪz] [liː] — [ðæts] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [huː] [faʊnd] [hɪm] — [kept] [hɪm] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [hætwɛl]

But	Moses	Lee	—	that's	the	gipsy	who	found	him	—	kept	him	tied	up	at	Hatwell
但	摩西	李	—	那就是	这	吉普赛人	WHO	成立	他	—	保留	他	系	向上	在	哈特韦尔

[griːn] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Green	till	this	morning	,
绿色的	直到	这	早晨	,

但是，发现他的吉普赛人摩西·李一直把他绑在哈特韦尔格林，直到今天早上。

[wen] [ðə; ði]['kærəvæn][hæd; həd][tuː; tə][pɑːs] ['hælsiən] ['vɪlə] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] —

when	the	caravan	had	to	pass	Halcyon	Villa	on	their	way	through	the	town	—
什么时候	这	大篷车	有	到	经过	翠鸟	别墅	在	他们的	方式	通过	这	镇	—

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	gipsies	are	moving	to	-	day	.
这	吉普赛人	是	移动	到	-	天	.

当商队途经哈尔西恩别墅穿过小镇时——吉普赛人今天正在迁徙。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [liːz] - ['kærəvæn] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði]

I	was	standing	at	the	front	door	when	I	saw	the	Lees	'	caravan	stop	at	the
我	曾是	常设	在	这	正面	门	什么时候	我	锯	这	李斯	-	大篷车	停止	在	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

我当时正站在前门，看到李家的房车停在了门口。

[ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [daʊn] [ðen] ,

The	blinds	of	the	house	were	all	down	then	,
这	百叶窗	的	这	房子	是	全部	向下	然后	,

当时屋里的百叶窗都拉了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['pʊld] [ʌp] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

but	a	minute	later	a	servant	pulled	up	those	in	the	dining	-	room	,
但	一个	分钟	之后	一个	仆人	拉	向上	那些	在	这	用餐	-	房间	,

但一分钟后，一个仆人把餐厅里的人叫了过来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['peri] [wɒz; wəz]

and	after	that	came	and	opened	the	front	door	,	and	Peter	Perry	was
和	后	那	来了	和	打开	这	正面	门	,	和	彼得	佩里	曾是

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

close	behind	her	.
关闭	在后面	她	.

随后，她走上前门，打开了前门，彼得·佩里紧随其后。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [baʊns] ['ʌtə] [ə; eɪ] [jel] , [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['məʊzɪz] [liː]

The	instant	he	showed	himself	Bounce	uttered	a	yell	,	broke	away	from	Moses	Lee
这	立即的	他	显示	他自己	弹跳	说出	一个	叫喊	,	打破	离开	从	摩西	李

,

,

,

他一露面，Bounce就大叫一声，挣脱了Moses Lee的控制。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [went] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] !

and	simply	went	off	his	head	—	oh	,	it	was	a	sight	!
和	简单地	去	离开	他的	头	—	哦	,	它	曾是	一个	视线	!

他简直疯了——哦，那场面真是惨不忍睹！

[fɜːst] [baʊns] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] ['piːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] , ['bɑːkɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðen] ,

First	Bounce	jumped	around	Peter	like	a	mad	thing	,	barking	with	joy	,	then	,
第一的	弹跳	跳了起来	大约	彼得	喜欢	一个	疯狂的	事物	,	叫声	和	喜悦	,	然后	,

首先，Bounce像疯了一样围着Peter跳来跳去，高兴地吠叫着，然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] , ['piːtə(r)] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd]

when	he	had	quieted	down	,	Peter	took	him	up	in	his	arms	and	kissed	and
什么时候	他	有	安静	向下	,	彼得	采取	他	向上	在	他的	武器	和	亲吻	和

[hʌgd] [hɪm] ,

hugged	him	,
拥抱	他	,

等他安静下来后，彼得把他抱起来，亲吻拥抱了他。

[ænd; ənd] — [jes] , ['riːəli] ['ɔːlməʊst] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ! "

and	—	yes	,	really	almost	cried	over	him	!	"
和	—	是的	,	真的	几乎	哭	超过	他	!	"

是的，我真的差点为他哭了！

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] , [waɪlst] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃɒn] [ɪn] ['nɛliz]

"	Poor	boy	!	"	exclaimed	Mrs	.	Burford	,	whilst	tears	of	sympathy	shone	in	Nellie's
"	贫穷的	男生	!	"	惊呼	太太	.	伯福德	,	而	眼泪	的	同情	闪耀	在	内莉的

[bluː] [aɪz] .

blue	eyes	.
蓝色的	眼睛	.

“可怜的孩子！”伯福德太太惊呼道，内莉的蓝眼睛里闪烁着同情的泪光。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg] [faʊnd] ?

"	Where	was	the	dog	found	?
"	在哪里	曾是	这	狗	成立	?

“那条狗是在哪里被发现的？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['bʌrəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

"	In	a	rabbit	burrow	,	Mother	,	"	Tom	replied	.
"	在	一个	兔子	洞穴	,	母亲	,	"	汤姆	回复	.

“在兔子洞里，妈妈，”汤姆回答道。

[hiː; hi] [flʌʃt] ['skɑːlət] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	flushed	scarlet	as	he	spoke	,	and	hung	his	head	.
他	酡	猩红	作为	他	辐	,	和	悬挂	他的	头	.

他说话时脸涨得通红，低下了头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['sentənsɪz] ,

For	a	minute	he	hesitated	,	then	,	in	a	few	halting	sentences	,
为了	一个	分钟	他	犹豫了一下	,	然后	,	在	一个	很少	停止	句子	,

他犹豫了一会儿，然后断断续续地说了几句话：

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [left] [baʊns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

he	explained	how	he	had	seen	and	left	Bounce	in	the	woods	,
他	解释	如何	他	有	已见	和	左边	弹跳	在	这	树林	,

他解释了自己是如何在树林里看到并离开邦斯的。

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɪpsi][ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

and	told	of	his	interview	with	the	gipsy	on	the	preceding	day	.
和	讲述	的	他的	面试	和	这	吉普赛人	在	这	前	天	.

他讲述了前一天与吉普赛人的会面情况。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][kaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][dɒg] [bæk] [tuː; tə]

"	I	think	it	would	have	been	only	kind	if	you	had	taken	the	dog	back	to
"	我	思考	它	会	有	到过	仅有的	种类	如果	你	有	已采取	这	狗	后退	到

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

his	master	,
他的	掌握	,

“我觉得你把狗送回主人身边才是最仁慈的做法。”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	Mrs	.	Burford	remarked	,	with	a	note	of	reproof	in	her	voice	.
"	太太	.	伯福德	评论	,	和	一个	笔记	的	责备	在	她	嗓音	.

“伯福德太太说道，语气中带着责备的意味。”

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ai] [wɪʃt] ['ɑːftəwədz] [ai][hæd; həd] .

"	Yes	,	Mother	,	"	Tom	answered	;	"	I	wished	afterwards	I	had	.
"	是的	,	母亲	,	"	汤姆	回答	;	"	我	希望	然后	我	有	.

“是的，母亲，”汤姆回答说；“事后我真希望我当时那样做了。”

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒf] [maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] . "

You	can't	think	what	a	weight	off	my	mind	it	is	to	know	he's	all	right	.	"
你	不能	思考	什么	一个	重量	离开	我的	头脑	它	是	到	知道	他是	全部	正确的	.	"

你无法想象知道他平安无事让我如释重负。

" [haʊ] [keɪm] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld]

"	How	came	the	dog	to	be	found	?	"	asked	Mrs	.	Burford	;	"	you	have	not	told
"	如何	来了	这	狗	到	是	成立	?	"	问	太太	.	伯福德	;	"	你	有	不是	讲述

[ˌjuː 'es] [ðæt] . "

us	that	.	"
我们	那	.	"

“那条狗是怎么找到的？”伯福德太太问道，“你们还没告诉我们呢。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] , " [tɒm] [sed] ['iːgəli] .

"	No	,	but	I	will	,	"	Tom	said	eagerly	.
"	不	,	但	我	将要	,	"	汤姆	说	急切地	.

“不，但我会的，”汤姆急切地说。

" ['riːəli] [ɪts] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [hiːz] ['lɪvɪŋ] !

"	Really	it's	quite	wonderful	he's	living	!
"	真的	它是	相当	精彩的	他是	活的	!

“他能活着真是太好了！”

['məʊzɪz] [liː] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['jestədeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]

Moses	Lee	put	in	all	the	afternoon	yesterday	looking	for	him	,	and	couldn't	find
摩西	李	放	在	全部	这	下午	昨天	寻找	为了	他	,	和	不能	寻找

[hɪm] ;

him	;
他	;

昨天下午，摩西·李花了一整个下午寻找他，但没找到。

[bʌt; bət] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

but	,	late	in	the	evening	,	after	his	wife	and	Zingra	had	returned	,
但	,	晚的	在	这	晚上	,	后	他的	妻子	和	-	有	返回	,

但是，到了晚上，在他的妻子和辛格拉回来之后，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

he	went	into	the	woods	again	.
他	去	进入	这	树林	再次	.

他又进了树林。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [hedʒ] [aɪ'd][təʊld][hɪm][ɒv; əv] ,

This	time	he	came	upon	the	hole	in	the	old	hedge	I'd	told	him	of	,
这	时间	他	来了	之上	这	洞	在	这	老的	对冲	ID	讲述	他	的	,

这一次，他找到了我之前告诉他的那片老树篱上的洞。

[weə(r)] [baʊns] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

where	Bounce	had	been	digging	,	and	he	got	down	on	his	knees	and	looked	in	.
在哪里	弹跳	有	到过	挖掘	,	和	他	得到	向下	在	他的	膝盖	和	看起来	在	.

Bounce 一直在挖洞，他跪下来往里看去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ræbɪt] [rʌn] ,

He	saw	the	hole	led	into	a	regular	rabbit	run	,
他	锯	这	洞	引领	进入	一个	常规的	兔子	跑步	,

他看到这个洞通向一条普通的兔子跑道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] [wɪð] ['ræbɪt] [həʊlz] .

and	that	the	hedge	was	like	a	honeycomb	with	rabbit	holes	.
和	那	这	对冲	曾是	喜欢	一个	蜂窝	和	兔子	孔	.

而且，那树篱就像一个蜂巢，里面有很多兔子洞。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Then	he	got	up	and	went	to	the	other	side	of	the	hedge	,
然后	他	得到	向上	和	去	到	这	其他	边	的	这	对冲	,

然后他起身走到树篱的另一边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [weə(r)] [baʊns] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['dɪgɪŋ] , [tuː] ,

and	there	he	saw	another	hole	where	Bounce	had	evidently	been	digging	,	too	,
和	那里	他	锯	其他	洞	在哪里	弹跳	有	显然	到过	挖掘	,	也	,

他在那里看到了另一个洞，显然也是邦斯挖的。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] — ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [blɒkt] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	above	the	hole	earth	had	given	way	—	fallen	and	partly	blocked	the	entrance	.
和	多于	这	洞	地球	有	给定	方式	—	倒下	和	部分	已屏蔽	这	入口	.

洞口上方泥土塌陷，部分堵塞了入口。

[wel] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [speɪd] ,

Well	,	what	did	he	do	as	soon	as	he	saw	that	,	but	go	and	fetch	a	spade	,
出色地	,	什么	做过	他	做	作为	很快	作为	他	锯	那	,	但	去	和	拿来	一个	铲	,

他一看到那一幕，就立刻去拿了把铲子。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪg] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] — "

and	begin	to	dig	away	at	the	hedge	,	and	—	"
和	开始	到	挖	离开	在	这	对冲	,	和	—	"

然后开始挖开树篱，然后——”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [baʊns] [ðeə(r)] ! " [brəʊk] [ɪn] ['neli] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	And	he	found	Bounce	there	!	"	broke	in	Nellie	excitedly	.
"	和	他	成立	弹跳	那里	!	"	打破	在	内莉	兴奋地	.

“他在那里找到了邦斯！”内莉兴奋地插嘴道。

" [jes] , " [sed] [tɒm] , " [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [rʌn] , ['ɔːlməʊst] ['smʌðə] ,
" Yes , " said Tom , " right in the middle of the rabbit run , almost smothered ,
" 是的 , " 说 汤姆 , " 正确的 在 这 中间 的 这 兔子 跑步 , 几乎 窒息 ,

“是的，”汤姆说，“就在兔子跑道的中间，差点被闷死。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [biːst] [id] [dʌg] [hɪm'self] [ɪn] ,
poor little beast He'd dug himself in ,
贫穷的 小的 兽 他会 挖 他自己 在 ,

可怜的小家伙，他把自己挖进了土里。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] , [səʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
and of course there wasn't room for him to turn round , so he tried to
和 的 课程 那里 不是 房间 为了 他 到 转动 圆形的 , 所以 他 尝试 到
[gəʊ][ɒn] ,
go on ,
去 在 ,

当然，他根本没有转身的空间，所以他试图继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] — [wel] ,
and the earth had fallen on him and — well ,
和 这 地球 有 倒下 在 他 和 — 出色地 ,

泥土压在了他身上，然后——唉，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪf] ['məʊzɪz] [liː] ['hædnt] [faʊnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd] !
he couldn't have lived much longer if Moses Lee hadn't found him when he did !
他 不能 有 居住地 很多 更长 如果 摩西 李 之前没有 成立 他 什么时候 他 做过 !
"
"
"

如果不是摩西·李及时发现他，他恐怕活不了多久了！

" [hæz; həz] [mɪs] ['peri] ['gɪv(ə)n]['məʊzɪz] [liː] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ? " ['kwestʃənd] ['neli] .
" Has Miss Perry given Moses Lee the reward ? " questioned Nellie .
" 有 错过 佩里 给定 摩西 李 这 报酬 ? " 被质问 内莉 .

“佩里小姐把赏金交给摩西·李了吗？”内莉问道。

" [əʊ] , [jes] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Oh , yes ! " answered Tom .
" 哦 , 是的 ! " 回答 汤姆 .

“哦，是的！”汤姆回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [peɪd] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
" She said she had never paid a sovereign with greater pleasure in her life .
" 她 说 她 有 绝不 有薪酬的 一个 主权 和 更大的 乐趣 在 她 生活 .

她说，她一生中从未如此愉快地支付过一枚金币。

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And , oh , Mother , what do you think ?
和 , 哦 , 母亲 , 什么 做 你 思考 ?

哦，妈妈，您觉得怎么样?

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] ['hælsiən]
She's going to call here by and by to ask you to let me go to Halcyon
她是 去 到 称呼 这里 经过 和 经过 到 问 你 到 让 我 去 到 翠鸟
['vɪlə] [tuː; tə] [tiː] ;
Villa to tea ;
别墅 到 茶 ;

她一会儿会打电话来，请你让我去海尔西恩别墅喝茶；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd]

she	says	she	would	like	her	nephew	and	me	to	become	better	acquainted
她	说道	她	会	喜欢	她	侄子	和	我	到	变得	更好的	熟人

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

她说她希望她侄子和我能够更加熟悉彼此。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] - [jes] , - [woʊnt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?

You	will	say	'	yes	,	'	won't	you	,	Mother	?
你	将要	说	-	是的	,	-	惯于	你	,	母亲	?

你会答应的，对吗，母亲?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['veri]

"	Mrs	.	Burford	exchanged	a	glance	with	her	husband	,	and	,	looking	very
"	太太	.	伯福德	交换	一个	瞥一眼	和	她	丈夫	,	和	,	寻找	非常

[pliːzd] , ['ɑːnsə(r)d] : " ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [dɪə(r)] . "

pleased	,	answered	:	"	Certainly	,	my	dear	.	"
高兴	,	回答	:	"	当然	,	我的	亲爱的	.	"

伯福德太太和她丈夫交换了一个眼神，看起来非常高兴，回答说："当然，亲爱的。"

" [dɪd] [mɪs] ['peri] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [tɒm] ?

"	Did	Miss	Perry	say	anything	about	me	,	Tom	?
"	做过	错过	佩里	说	任何事物	关于	我	,	汤姆	?

"佩里小姐有没有说我的坏话，汤姆？"

" ['neli] [in'kwaiə] .

"	Nellie	inquired	.
"	内莉	询问	.

"内莉问道。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

"哦是的!

" [tɒm] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

"	Tom	replied	promptly	,	adding	,	as	he	met	the	wistful	glance	of	his	little
"	汤姆	回复	及时	,	添加	,	作为	他	遇见	这	怅惘	瞥一眼	的	他的	小的

['sɪstərz] [aɪz] :

sister's	eyes	:
姐妹	眼睛	:

汤姆立刻回答道，同时，他迎上妹妹那充满渴望的眼神：

" [aɪm] ['spri] , ['neli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tiː] .

"	I'm	sorry	,	Nellie	,	but	she	didn't	say	anything	about	asking	you	to	tea	.
"	我是	对不起	,	内莉	,	但	她	没有	说	任何事物	关于	问	你	到	茶	.

"对不起，内莉，但她并没有说要邀请你喝茶。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [twelv] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [mɪs] ['pɛriz]

"	It	was	between	eleven	and	twelve	o'clock	that	morning	when	Miss	Perry's
"	它	曾是	之间	十一	和	十二	点钟	那	早晨	什么时候	错过	佩里的

['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,

motor	-	car	,
发动机	-	车	,

"那天上午十一点到十二点之间，佩里小姐的汽车....."

[wɪð] ['əʊnli] [mɪs] ['peri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	only	Miss	Perry	and	the	chauffeur	in	it	,
和	仅有的	错过	佩里	和	这	司机	在	它	,

车里只有佩里小姐和司机。

[druː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] - [haʊs] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] ['terəs] .

drew	up	before	the	Burfords	'	house	in	Ladysmith	Terrace	.
画	向上	前	这	伯福德	-	房子	在	莱迪史密斯	阳台	.

在莱迪史密斯露台的伯福德家门前绘制。

[tɒm] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] ['neli]

Tom	had	gone	out	to	do	an	errand	for	his	mother	;	but	Nellie
汤姆	有	已消失	出去	到	做	一个	差事	为了	他的	母亲	;	但	内莉

[wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ,

was	at	home	,
曾是	在	家	,

汤姆出去帮他母亲办事了；但内莉在家。

['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['hæmək] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [jɑːd] ,

lying	back	in	her	favourite	hammock	chair	in	the	shady	yard	,
说谎	后退	在	她	最喜欢的	吊床	椅子	在	这	阴凉	院子	,

她斜倚在院子里阴凉处她最喜欢的吊床椅上，

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['swəʊlən] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] ['brekfəst] ,

her	pale	little	face	swollen	with	weeping	;	for	,	since	breakfast	,
她	苍白	小的	脸	肿	和	哭泣	;	为了	,	自从	早餐	,

她苍白的小脸因哭泣而肿胀；因为，从早餐后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	had	been	told	of	the	change	in	store	for	her	,
她	有	到过	讲述	的	这	改变	在	店铺	为了	她	,

她已被告知即将发生的变化，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spend] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

that	she	was	to	spend	three	months	at	Broadstairs	,	away	from	her	own	people	,
那	她	曾是	到	花费	三	几个月	在	布罗德斯泰尔	,	离开	从	她	自己的	人们	,

她将在布罗德斯泰尔待上三个月，远离自己的族人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rekənsaɪl] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ɔːl] .

and	she	could	not	reconcile	herself	to	the	idea	at	all	.
和	她	可以	不是	调和	她自己	到	这	主意	在	全部	.

她完全无法接受这个想法。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [dʒeɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mɪs] ['peri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Her	mother	was	with	her	when	Jane	came	into	the	yard	and	said	that	Miss	Perry	was	in	the	drawing	-	room	.
她	母亲	曾是	和	她	什么时候	简	来了	进入	这	院子	和	说	那	错过	佩里	曾是	在	这	绘画	-	房间	.

简的母亲当时和她在一起，简走进院子，说佩里小姐在客厅里。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['neli] ?

"	Will	you	come	with	me	and	see	her	,	Nellie	?
"	将要	你	来	和	我	和	看	她	,	内莉	?

“内莉，你愿意跟我一起去看她吗？”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] [in'kwaiə] .

"	Mrs	.	Burford	inquired	.
"	太太	.	伯福德	询问	.

伯福德夫人问道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ; " [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tiː] !

"	No	,	thank	you	,	"	was	the	answer	;	"	she	hasn't	come	to	ask	me	to	tea	!
"	不	,	感谢	你	,	"	曾是	这	回答	;	"	她	还没有	来	到	问	我	到	茶	!

“不，谢谢，”他回答说；“她不是来邀请我喝茶的！”

" [səʊ]['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] .

"	So	Mrs	.	Burford	went	into	the	house	alone	.
"	所以	太太	.	伯福德	去	进入	这	房子	独自的	.

于是，伯福德太太独自一人进了屋。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

In	a	very	short	while	she	returned	,	her	face	lit	up	with	a	pleased	smile	.
在	一个	非常	短的	尽管	她	返回	,	她	脸	点燃	向上	和	一个	高兴	微笑	.

没过多久，她就回来了，脸上露出了满意的笑容。

" ['neli] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	Nellie	,	dear	,	"	she	began	,
"	内莉	,	亲爱的	,	"	她	开始	,

“亲爱的内莉，”她开口说道。

" [mɪs] ['peri] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] —

"	Miss	Perry	wants	to	know	if	you	would	like	a	drive	with	her	this	morning	—
"	错过	佩里	想要	到	知道	如果	你	会	喜欢	一个	驾驶	和	她	这	早晨	—

"

"

“佩里小姐想知道你今天早上是否愿意和她一起兜风——”

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['neli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , "

"	Oh	!	oh	!	"	interrupted	Nellie	,	her	voice	shrill	with	surprise	and	excitement	,	"
"	哦	!	哦	!	"	中断	内莉	,	她	嗓音	尖锐	和	惊喜	和	激动	,	"

[haʊ] ['sɪmpli] ['lʌvli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

how	simply	lovely	of	her	!
如何	简单地	迷人的	的	她	!

“哦！哦！”内莉打断道，她的声音因惊讶和兴奋而尖锐，“她真是太可爱了！”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [get] ['redi] [æt; ət] [wʌns] !

I'll	go	and	get	ready	at	once	!
患病的	去	和	得到	准备好	在	一次	!

我这就去准备！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['məʊtə(r)] [draɪv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [mɪs]

"	The	little	girl	never	forgot	the	delights	of	that	first	motor	drive	she	took	with	Miss
"	这	小的	女孩	绝不	忘了	这	美味	的	那	第一的	发动机	驾驶	她	采取	和	错过

['peri] .

Perry	.
佩里	.

“小女孩永远不会忘记她和佩里小姐第一次驾车兜风的乐趣。”

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] [stɪl] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [kən'tentmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	sat	very	still	with	an	expression	of	intense	contentment	on	her	face	.
她	卫星	非常	仍然	和	一个	表达	的	激烈的	满意	在	她	脸	.

她静静地坐着，脸上带着无比满足的表情。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː] [hɒt] [naʊ] ,

The	sun	did	not	seem	too	hot	now	,
这	太阳	做过	不是	似乎	也	热的	现在	,

现在太阳似乎不太热了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] — [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət]

and	a	breeze	fanned	her	cheeks	—	there	had	been	none	in	the	yard	at
和	一个	微风	扇形	她	脸颊	—	那里	有	到过	没有任何	在	这	院子	在

[həʊm] .

home	.
家	.

一阵微风拂过她的脸颊——家里的院子里可没有这阵风。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊərz] [draɪv] ,

When	,	at	length	,	after	more	than	an	hour's	drive	,
什么时候	,	在	长度	,	后	更多的	比	一个	小时	驾驶	,

最终，经过一个多小时的车程后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)][ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] ['terəs] ,

she	was	set	down	before	her	own	door	in	Ladysmith	Terrace	,
她	曾是	放	向下	前	她	自己的	门	在	莱迪史密斯	阳台	,

她被放在了位于莱迪史密斯露台的自家门前。

[haʊ] ['fiːb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] ['saʊndɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

how	feeble	her	thanks	sounded	in	return	for	the	pleasure	she	had	been
如何	微弱	她	谢谢	听起来	在	返回	为了	这	乐趣	她	有	到过

['gɪv(ə)n] !

given	!
给定	!

她对所获得的快乐表达的感谢显得多么微弱啊！

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , " [mɪs] ['peri] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋli] ,

"	I	will	take	you	with	me	another	day	,	"	Miss	Perry	told	her	,	smilingly	,
"	我	将要	拿	你	和	我	其他	天	,	"	错过	佩里	讲述	她	,	微笑着	,

“我改天再带你一起去吧，”佩里小姐笑着对她说。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .

"	and	perhaps	we	may	be	able	to	persuade	your	Mother	to	come	,	too	.
"	和	也许	我们	可能	是	有能力的	到	说服	你的	母亲	到	来	,	也	.

"

"

"

“或许我们还能说服你母亲也一起来。”

" [əʊ] , [jes] ! " [kraɪd] ['neli] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] ! — [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	yes	!	"	cried	Nellie	;	"	thank	you	!	—	oh	,	thank	you	!
"	哦	,	是的	!	"	哭	内莉	;	"	感谢	你	!	—	哦	,	感谢	你	!

“哦，是的！”内莉喊道；“谢谢！——哦，谢谢！”

" [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ðiː] [haʊs] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] .

"	She	entered	the	house	light	-	heartedly	.
"	她	进入	这	房子	光	-	衷心地	.

她兴高采烈地走进了房子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['brɔdˌsteɪrz] [tɪl] [nekst] [mʌnθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] ,

She	was	not	to	go	to	Broadstairs	till	next	month	,	she	reflected	,	and	,
她	曾是	不是	到	去	到	布罗德斯泰尔	直到	下一个	月	,	她	反映	,	和	,

[pə'hæps] , [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ,

perhaps	,	before	then	,
也许	,	前	然后	,

她心想，自己要到下个月才能去布罗德斯泰尔，或许在那之前就能去了。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

something	might	happen	to	prevent	her	going	at	all	.
某物	可能	发生	到	防止	她	去	在	全部	.

可能会发生一些事情导致她根本无法前往。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

But	nothing	happened	to	prevent	it	.
但	没有什么	发生	到	防止	它	.

但没有任何措施阻止这一切发生。

[ðə; ðiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] ,

The	remaining	days	of	August	passed	all	too	quickly	,
这	其余的	天	的	八月	通过了	全部	也	迅速地	,

八月的剩余日子过得太快了。

[mɪs] ['pɛriz] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [siːn] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [haʊs] ,

Miss	Perry's	car	was	frequently	seen	now	before	the	Burfords	'	house	,
错过	佩里的	车	曾是	频繁地	已见	现在	前	这	伯福德	-	房子	,

现在人们经常看到佩里小姐的车停在伯福德家门前。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] ['piːtə(r)] ['perɪ] ,

and	Tom	was	spending	a	great	deal	of	his	time	with	Peter	Perry	,
和	汤姆	曾是	开支	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	和	彼得	佩里	,

汤姆当时把大量时间都花在了彼得·佩里身上。

[waɪlst] [tɪm] [ænd; ənd] [baʊns] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə] [tuː]

whilst	Tim	and	Bounce	had	evidently	decided	that	the	only	course	open	to	two
而	蒂姆	和	弹跳	有	显然	决定	那	这	仅有的	课程	打开	到	二

['riːznəbl] [dɒgz] ,

reasonable	dogs	,
合理的	狗	,

蒂姆和邦斯显然已经认定，唯一适合两只理智的狗的路线是.....

[huːz] ['mɑːstəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] , [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][biː; bi]

whose	masters	had	become	friends	,	was	to	follow	their	example	and	be
谁	大师	有	变得	朋友们	,	曾是	到	跟随	他们的	例子	和	是

[frendz] , [tuː] .

friends	,	too	.
朋友们	,	也	.

师父成了朋友，也要效仿师父，成为师父的朋友。

" [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , " ['neli] [rɪ'mɑːk] ['mɔːnfəli] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

"	It's	the	last	day	of	August	,	"	Nellie	remarked	mournfully	at	breakfast	one	morning
"	它是	这	最后的	天	的	八月	,	"	内莉	评论	悲伤地	在	早餐	一	早晨

; " [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ,

;	"	another	week	,
;	"	其他	星期	,

“今天是八月的最后一天，”一天早晨吃早餐时，内莉伤感地说道，“又过了一周了。”

[ænd; ənd] [ðen] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

and	then	—	"	She	stopped	with	a	choking	lump	in	her	throat	.
和	然后	—	"	她	停止	和	一个	窒息	块	在	她	喉	.

然后——”她哽咽着，说不下去了。

" [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [tɒm] [sed] ['heɪstɪli] .

"	You'll	like	it	at	Broadstairs	,	I	shouldn't	wonder	,	"	Tom	said	hastily	.
"	你会	喜欢	它	在	布罗德斯泰尔	,	我	不应该	想知道	,	"	汤姆	说	草草	.

“你肯定会喜欢布罗德斯泰尔的，我一点也不觉得奇怪，”汤姆急忙说道。

" [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	I'll	promise	to	write	to	you	,	"	he	went	on	,
"	患病的	承诺	到	写	到	你	,	"	他	去	在	,

“我保证会给你写信，”他接着说。

" [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [jʊl] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .

"	and	tell	you	everything	you'll	care	to	know	.
"	和	告诉	你	一切	你会	关心	到	知道	.

“我会告诉你所有你想知道的事情。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heit] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] .

"	This	was	very	good	of	Tom	,	for	he	hated	letter	-	writing	.
"	这	曾是	非常	好的	的	汤姆	,	为了	他	憎恨	信	-	写作	.

“汤姆这样做很好，因为他讨厌写信。”

['neli] , [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fækt] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] : " [jes] ,

Nellie	,	aware	of	that	fact	,	looked	at	him	gratefully	,	and	answered	:	"	Yes	,
内莉	,	意识到的	的	那	事实	,	看起来	在	他	感激不尽	,	和	回答	:	"	是的	,

[du:; də] !

do	!
做	!

内莉意识到这一点，感激地看着他，回答说："是的，去做吧！"

[ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['spelɪŋ] !

And	never	mind	the	spelling	!
和	绝不	头脑	这	拼写	!

拼写错误不用在意！

[ðæt] [woʊnt]['mætə(r)][ə; eɪ][bɪt] !

That	won't	matter	a	bit	!
那	惯于	事情	一个	少量	!

那根本无关紧要！

" [ə; eɪ] [faɪn] , ['sʌni] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] , [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɜ:rfərd] ['fæməli] , [tɪm]

"	A	fine	,	sunny	morning	,	a	week	later	,	found	the	whole	Burford	family	,	Tim
"	一个	美好的	,	阳光明媚	早晨	,	一个	星期	之后	,	成立	这	所有的	伯福德	家庭	,	蒂姆

[ɪn'klu:dɪd] ,

included	,
包括	,

一周后一个阳光明媚的早晨，伯福德一家，包括蒂姆在内，都聚在一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

at	the	railway	station	.
在	这	铁路	车站	.

在火车站。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rfərd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] ['neli] [tu:; tə] ['brɔdˌstɛrz] , [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

Mrs	.	Burford	was	to	take	Nellie	to	Broadstairs	,	remain	there	the	night	,
太太	.	伯福德	曾是	到	拿	内莉	到	布罗德斯泰尔	,	保持	那里	这	夜晚	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	return	on	the	morrow	.
和	返回	在	这	明天	.

伯福德太太要带内莉去布罗德斯泰尔，在那里过夜，第二天早上返回。

" [θri:] [mʌnθs] [wɪl] [su:n] [pɑ:s] , " [tɒm] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]

"	Three	months	will	soon	pass	,	"	Tom	whispered	to	his	little	sister	,	meaning	to
"	三	几个月	将要	很快	经过	,	"	汤姆	低声说道	到	他的	小的	姐姐	,	意义	到

[bi:; bi] [kən'sɒlətəri] .

be	consolatory	.
是	安慰	.

"三个月很快就会过去，"汤姆轻声安慰他的妹妹说。

" [ɪts] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] !

"	It's	ages	and	ages	!
"	它是	年龄	和	年龄	!

"已经过了好久好久了！"

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['dəʊlf(ə)l] [ɪn'di:d] .

"	she	answered	,	looking	very	doleful	indeed	.
"	她	回答	,	寻找	非常	悲伤的	的确	.

她回答道，神情十分悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ræn] ['ɪntu:]

Then	the	train	by	which	she	and	her	mother	were	to	travel	ran	into
然后	这	火车	经过	哪个	她	和	她	母亲	是	到	旅行	跑	进入

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

然后，她和她母亲要乘坐的火车驶入了车站。

['mɪstə(r)] . ['bɜ:rfərd] [faʊnd] ['kɔ:nə(r)] [si:ts] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜ:d] - [klɑ:s] [kəm'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	Burford	found	corner	seats	in	a	third	-	class	compartment	for	them	,
先生	.	伯福德	成立	角落	座位	在	一个	第三	-	班级	隔间	为了	他们	,

伯福德先生为他们找到了三等车厢里的角落座位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] - [bai] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

and	the	time	had	come	for	good	-	byes	to	be	exchanged	.
和	这	时间	有	来	为了	好的	-	轮空	到	是	交换	.

离别的时刻到了。

['neli] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [bɪ'fɔ:hænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [kraɪ] ,

Nellie	had	determined	beforehand	that	she	would	be	brave	and	not	cry	,
内莉	有	决定	预先	那	她	会	是	勇敢的	和	不是	哭	,

内莉事先就下定决心要勇敢，不哭。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] !

and	she	succeeded	in	saying	"	Good	-	bye	!
和	她	成功了	在	说	"	好的	-	再见	!

她成功地说了“再见！”

" [tu:; tə] [bəuθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]

"	to	both	her	father	and	brother	and	kissing	them	without	breaking
"	到	两个都	她	父亲	和	兄弟	和	接吻	他们	没有	打破

[daʊn] ; [bʌt; bət] [wen] ,

down	;	but	when	,
向下	;	但	什么时候	,

“她向父亲和哥哥都吻了他们，没有崩溃；但是当，

['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

after	her	father	had	settled	her	and	her	mother	comfortably
后	她	父亲	有	定居	她	和	她	母亲	舒适地

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,

for	the	journey	,
为了	这	旅行	,

父亲安顿好她和母亲的旅途后，

[tɒm] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] , ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [tɪm] ,

Tom	came	to	the	carriage	window	,	saying	,	"	You	haven't	said	good	-	bye	to	Tim	,
汤姆	来了	到	这	运输	窗户	,	说	,	"	你	还没有	说	好的	-	再见	到	蒂姆	,

['neli] !

Nellie	!
内莉	!

汤姆走到马车窗边，说道：“内莉，你还没跟蒂姆道别呢！”

" [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kə'res] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ]

"	and	lifted	up	the	little	dog	for	her	to	caress	,	her	courage
"	和	抬起	向上	这	小的	狗	为了	她	到	抚摸	,	她	勇气

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] ,

suddenly	gave	way	,
突然	给予	方式	,

她抱起小狗让她抚摸，但她的勇气突然消失了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] .

and	her	tears	began	to	flow	.
和	她	眼泪	开始	到	流动	.

她的眼泪开始夺眶而出。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,

"	Take	care	of	him	,	Tom	,	"	she	whispered	with	a	sob	,
"	拿	关心	的	他	,	汤姆	,	"	她	低声说道	和	一个	哭泣	,

“汤姆，照顾好他，”她哽咽着低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [tɪm] , [tuː] ; " [ænd; ənd] , [əʊ] ,

as	she	leaned	out	of	the	carriage	window	and	kissed	Tim	,	too	;	"	and	,	oh	,
作为	她	倾斜	出去	的	这	运输	窗户	和	亲吻	蒂姆	,	也	;	"	和	,	哦	,

她探出马车窗外，也亲吻了蒂姆；“哦，

[aɪ][duː; də][həʊp][hiː; hi][woʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː] !

I	do	hope	he	won't	forget	me	!
我	做	希望	他	惯于	忘记	我	!

我真心希望他不会忘记我！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] !

I	don't	know	what	I	shall	feel	if	he	doesn't	remember	me	when	I	come	back	!
我	不	知道	什么	我	将	感觉	如果	他	不	记住	我	什么时候	我	来	后退	!

如果我回来时他不记得我了，我不知道我会作何感想！

" [ðen] [ðə; ði] [gɑːd] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['neli] ['heɪstɪli] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Then	the	guard	blew	his	whistle	,	and	Nellie	hastily	drew	in	her	head	.
"	然后	这	警卫	吹	他的	哨	,	和	内莉	草草	画	在	她	头	.

“这时，卫兵吹响了哨子，内莉赶紧缩回了头。”

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	train	moved	slowly	out	of	the	station	,	and	a	minute	later	was	gone	.
这	火车	已搬	缓慢地	出去	的	这	车站	,	和	一个	分钟	之后	曾是	已消失	.

火车缓缓驶出车站，一分钟后便消失在视野中。

" [kʌm] , [tɒm] !

"	Come	,	Tom	!
"	来	,	汤姆	!

“来吧，汤姆！”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][ɒn][ðə; ði][ɑːm] .

"	said	Mr	.	Burford	,	touching	his	son	on	the	arm	.
"	说	先生	.	伯福德	,	接触	他的	儿子	在	这	手臂	.

“伯福德先生说着，轻轻拍了拍儿子的胳膊。”

[wɪð] [ðə; ði][dɒg] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [tɒm] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

With	the	dog	still	in	his	arms	,	Tom	followed	his	father	out	of	the	station	.
和	这	狗	仍然	在	他的	武器	,	汤姆	随后	他的	父亲	出去	的	这	车站	.

汤姆抱着狗，跟着父亲走出了车站。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][set] [tɪm] [daʊn] .

In	the	street	he	set	Tim	down	.
在	这	街道	他	放	蒂姆	向下	.

他把蒂姆放在街上。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][let] [hɪm][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] ,

"	I	was	afraid	if	I	let	him	go	before	he	might	run	after	the	train	,
"	我	曾是	害怕的	如果	我	让	他	去	前	他	可能	跑步	后	这	火车	,

“我担心如果我在他追火车之前放他走，他会跑掉。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释道。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [streɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['neli] ?

"	Oh	,	Father	,	won't	it	be	strange	without	Nellie	?
"	哦	,	父亲	,	惯于	它	是	奇怪的	没有	内莉	?

“哦，父亲，没有内莉，日子该有多奇怪啊？”

" [hiː; hi] [saɪd] .

"	he	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" ['veri] [streɪndʒ] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] [ə'griːd] .

"	Very	strange	,	"	Mr	.	Burford	agreed	.
"	非常	奇怪的	,	"	先生	.	伯福德	同意	.

“非常奇怪，”伯福德先生同意道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

"	Poor	little	maid	,
"	贫穷的	小的	女佣	,

可怜的小女仆，

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['traɪəl] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

her	greatest	trial	will	be	when	she	comes	to	say	'	Good	-	bye	'	to	her
她	最	审判	将要	是	什么时候	她	来	到	说	-	好的	-	再见	-	到	她

['mʌðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

mother	to	-	morrow	;
母亲	到	-	明天	;

她面临的最大考验将是明天向母亲道别的那一刻；

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['strendʒər] .

she	is	so	unaccustomed	to	strangers	.
她	是	所以	不习惯	到	陌生人	.

她非常不习惯与陌生人相处。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][bæŋk] ? "

Are	you	going	to	come	with	me	as	far	as	the	bank	?	"
是	你	去	到	来	和	我	作为	远的	作为	这	银行	?	"

你打算跟我一起去银行吗?

" [əʊ] , [jes] , ['fɑːðə(r)] ! "

"	Oh	,	yes	,	Father	!	"
"	哦	,	是的	,	父亲	!	"

“哦，是的，父亲！”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ['ɑːftəwədz] ? "

"	And	what	will	you	do	afterwards	?	"
"	和	什么	将要	你	做	然后	?	"

“那你之后打算做什么？”

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [aɪ'd] [wɔːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['hælsiən] ['vɪlə] ,

"	I	thought	perhaps	I'd	walk	as	far	as	Halcyon	Villa	,
"	我	想法	也许	ID	走	作为	远的	作为	翠鸟	别墅	,

“我当时想，或许我可以走到哈尔西恩别墅。”

[ænd; ənd][ɑːsk] [mɪs] ['peri] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['piːtə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] —

and	ask	Miss	Perry	to	allow	Peter	to	go	somewhere	with	me	this	afternoon	—
和	问	错过	佩里	到	允许	彼得	到	去	某处	和	我	这	下午	—

['fɪʃɪŋ] [pə'hæps] . "

fishing	perhaps	.	"
钓鱼	也许	.	"

请佩里小姐允许彼得今天下午跟我一起去某个地方——也许是去钓鱼。”

" [ai] [həʊp] [jʊl] [nɒt] [weə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] [æt; ət] ['hælsiən] ['vɪlə] , [tɒm] ! "

"	I	hope	you'll	not	wear	out	your	welcome	at	Halcyon	Villa	,	Tom	!	"
"	我	希望	你会	不是	穿	出去	你的	欢迎	在	翠鸟	别墅	,	汤姆	!	"

“汤姆，希望你不要在哈尔西恩别墅待得太久，惹人嫌！”

" [mɪs] ['peri] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [tɒm] [sed] , ['iːgəli] .

"	Miss	Perry	said	she	was	always	pleased	to	see	me	,	"	Tom	said	,	eagerly	.
"	错过	佩里	说	她	曾是	总是	高兴	到	看	我	,	"	汤姆	说	,	急切地	.

“佩里小姐说她每次见到我都很高兴，”汤姆急切地说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [glæd] ['piːtə(r)] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] — [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl]

"	She	is	glad	Peter	has	me	for	his	friend	—	he	never	had	a	real
"	她	是	高兴的	彼得	有	我	为了	他的	朋友	—	他	绝不	有	一个	真实的

[frend] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] . "

friend	before	he	knew	me	.	"
朋友	前	他	知道	我	.	"

“她很高兴彼得能有我这样的朋友——在认识我之前，他从未有过真正的朋友。”

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	How	was	that	?	"
"	如何	曾是	那	?	"

“怎么样？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Well	,	you	see	,
"	出色地	,	你	看	,

“嗯，你看，

[hiː; hi] ['dʌznt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [hiːz] [æt; ət] [həʊm] — [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] [huz]

he	doesn't	go	to	school	when	he's	at	home	—	he	has	a	tutor	who's
他	不	去	到	学校	什么时候	他是	在	家	—	他	有	一个	导师	谁是

[ɪ'speʃəli] ['klevə(r)] [æt; ət] ['tiːtʃɪŋ] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] ;

especially	clever	at	teaching	blind	people	;
尤其	聪明的	在	教学	瞎的	人们	;

他在家的时候不用去上学——他请了一位特别擅长教盲人的家庭教师；

[səʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [mɪks] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

so	he	doesn't	mix	with	other	boys	.
所以	他	不	混合	和	其他	男孩们	.

所以他不和其他男孩来往。

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

Oh	,	Father	,	what	a	noise	!
哦	,	父亲	,	什么	一个	噪音	!

哦，父亲，这声音真大！

" [ə; eɪ] [bɪg] ['trækʃn] ['endʒɪn] , ['drɔːɪŋ] ['sevrəl] [vænz] ,

"	A	big	traction	engine	,	drawing	several	vans	,
"	一个	大的	牵引力	引擎	,	绘画	一些	货车	,

“一台大型牵引机，牵引着几节车厢，

[wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] ,

was	puffing	along	the	street	in	the	direction	of	the	market	square	,
曾是	抽气	沿着	这	街道	在	这	方向	的	这	市场	正方形	,

他沿着街道朝着市场广场的方向喘着粗气，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [weə(r)] ,

a	large	piece	of	ground	in	the	centre	of	the	town	,	where	,
一个	大的	片	的	地面	在	这	中心	的	这	镇	,	在哪里	,

镇中心一大片空地，在那里，

['djʊərɪŋ] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ə; eɪ][feə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [held] .

during	three	days	in	the	middle	of	September	,	a	fair	was	always	held	.
期间	三	天	在	这	中间	的	九月	,	一个	公平的	曾是	总是	握住	.

每年九月中旬的三天里，都会举办集市。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] ,

"	It's	a	menagerie	,	"	said	Mr	.	Burford	,
"	它是	一个	动物园	,	"	说	先生	.	伯福德	,

“简直像个动物园，”伯福德先生说。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vænz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

catching	sight	of	the	picture	of	a	lion	on	one	of	the	vans	from	which	the
捕捉	视线	的	这	图片	的	一个	狮子	在	一	的	这	货车	从	哪个	这

['kʌvərɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] .

covering	had	slipped	.
覆盖	有	滑倒了	.

瞥见其中一辆货车上，遮盖物滑落，露出了上面的狮子图案。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] .

"	I	saw	it	was	advertised	to	be	here	next	week	for	the	Fair	.
"	我	锯	它	曾是	广告	到	是	这里	下一个	星期	为了	这	公平的	.

“我看到广告上说它下周会来这里参加博览会。”

[lʊk] , [ðeə(r)] [kʌm] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kæmlz] !

Look	,	there	come	an	elephant	and	a	couple	of	camels	!
看	,	那里	来	一个	大象	和	一个	夫妻	的	骆驼	!

瞧，那里来了一头大象和几头骆驼！

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

Well	,	here	we	are	at	the	bank	.
出色地	,	这里	我们	是	在	这	银行	.

好了，我们现在到了银行。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Good	-	bye	,	my	boy	,	for	the	present	.
好的	-	再见	,	我的	男生	,	为了	这	展示	.

孩子，暂时再见了。

" ['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	After	parting	from	his	father	,
"	后	离别	从	他的	父亲	,

“与父亲分别后，

[tɒm] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt]

Tom	followed	in	the	rear	of	the	elephant	and	the	camels	to	the	market
汤姆	随后	在	这	后部	的	这	大象	和	这	骆驼	到	这	市场

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

汤姆跟在大象和骆驼的后面，来到了集市广场。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

where	the	animals	were	taken	into	a	tent	which	had	been	prepared	for
在哪里	这	动物	是	已采取	进入	一个	帐篷	哪个	有	到过	准备	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

动物们被带进一个事先准备好的帐篷里。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [waɪlst] [ðə; ði][vænz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	watched	with	the	greatest	interest	whilst	the	vans	belonging	to	the
和	观看	和	这	最	兴趣	而	这	货车	属于	到	这

[mə'nædʒəri] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] ,

menagerie	were	arranged	in	a	circle	,
动物园	是	安排	在	一个	圆圈	,

他们饶有兴致地看着动物园的货车被摆成一个圆圈。

[ə; eɪ] [speɪs] ['bi:ɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

a	space	being	left	for	the	entrance	of	the	public	to	the	exhibition	.
一个	空间	存在	左边	为了	这	入口	的	这	民众	到	这	展览	.

展览入口处预留了一块空间供公众参观。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

There	being	nothing	more	to	be	seen	at	present	,
那里	存在	没有什么	更多的	到	是	已见	在	展示	,

目前已无其他景象可看，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][tu:; tə] ['hælsiən] ['vɪlə] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

he	was	thinking	of	going	on	to	Halcyon	Villa	when	his	attention	was
他	曾是	思维	的	去	在	到	翠鸟	别墅	什么时候	他的	注意力	曾是

[ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kærəvæn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

attracted	by	an	angry	voice	proceeding	from	a	shabby	caravan	which	had
吸引	经过	一个	生气的	嗓音	进行中	从	一个	破旧	大篷车	哪个	有

[bi:n] [pʊʃt] [æz; əz][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

been	pushed	as	far	back	as	possible	into	a	corner	of	the	square	,
到过	推动	作为	远的	后退	作为	可能的	进入	一个	角落	的	这	正方形	,

他正打算前往哈尔西恩别墅，这时一个愤怒的声音从一辆破旧的旅行车里传了出来，这辆旅行车被尽可能地推到了广场的角落里。

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['prɒmptɪd] [hɪm][tu:; tə][stɒp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	curiosity	prompted	him	to	stop	and	listen	to	it	.
和	好奇心	提示	他	到	停止	和	听	到	它	.

好奇心促使他停下来倾听。

" [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] ['kaʊəd] , [ju:; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	You	little	white	-	faced	coward	,	you	!	"	cried	the	voice	,
"	你	小的	白色的	-	面对	懦夫	,	你	!	"	哭	这	嗓音	,

“你这个白脸小懦夫！”那声音喊道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] .

and	there	followed	a	string	of	oaths	and	what	sounded	like	a	blow	.
和	那里	随后	一个	细绳	的	誓言	和	什么	听起来	喜欢	一个	吹	.

随后传来一连串的咒骂声，以及听起来像是击打的声音。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ['əʊpənd] ,

After	that	there	was	silence	;	then	the	door	of	the	caravan	opened	,
后	那	那里	曾是	沉默	;	然后	这	门	的	这	大篷车	打开	,

之后一片寂静；然后，商队的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['pɜ:p(ə)l] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , ['li:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l]

and	a	stout	purple	-	faced	woman	came	out	,	leading	by	the	hand	a	little	girl
和	一个	肥硕	紫色的	-	面对	女士	来了	出去	,	领导	经过	这	手	一个	小的	女孩

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,

with	a	frightened	,
和	一个	害怕	,

一个身材矮胖、面色紫红的女人走了出来，牵着一个惊恐的小女孩的手，

[teə(r); tɪə] - [steɪnd] ['kaʊntənəns] .

tear	-	stained	countenance	.
撕	-	染色	面容	.

泪痕斑斑的脸庞。

[ðə; ði][peə(r)] [wɔ:kt] [ə; eɪ][fju:] [steps] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	pair	walked	a	few	steps	side	by	side	,
这	一对	步行	一个	很少	步骤	边	经过	边	,

两人并肩走了几步，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][tʃaɪld] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]

then	suddenly	the	child	pulled	her	hand	from	the	woman's	and	started
然后	突然	这	孩子	拉	她	手	从	这	女性的	和	开始

['fɔ:wəd] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .

forward	at	a	run	.
向前	在	一个	跑步	.

然后，孩子突然挣脱了女人的手，向前跑去。

" [stɒp][hɜ:(r); hə(r)] !

"	Stop	her	!
"	停止	她	!

“阻止她！”

[stɒp][hɜ:(r); hə(r)] !

Stop	her	!
停止	她	!

阻止她!

" [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][tɒm] .

"	cried	the	woman	,	appealing	to	Tom	.
"	哭	这	女士	,	上诉	到	汤姆	.

“那女人哭着向汤姆求助。”

" [set][jɔ:(r); jə(r)][dɒg][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] — ['ðætl] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)][bæk] ! "

"	Set	your	dog	at	her	—	that'll	fetch	her	back	!	"
"	放	你的	狗	在	她	—	那将	拿来	她	后退	!	"

“让你的狗去追她——那样就能把她带回来了！”

" [stɒp][hɜ:(r); hə(r)] [jɔ:'self] ! " [ri'tɔ:t] [tɒm] ['ʃɔ:tli] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [tɪm] [ki:p] [tu:; tə] [hi:l] ,

"	Stop	her	yourself	!	"	retorted	Tom	shortly	,	and	,	bidding	Tim	keep	to	heel	,
"	停止	她	你自己	!	"	反驳	汤姆	不久	,	和	,	投标	蒂姆	保持	到	脚跟	,

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

he	turned	away	.
他	转向	离开	.

“你自己去阻止她！”汤姆简短地反驳道，然后示意蒂姆乖乖听话，转身离开了。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]

Already	the	little	girl	was	out	of	the	square	and	had	disappeared	from
已经	这	小的	女孩	曾是	出去	的	这	正方形	和	有	消失	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

小女孩已经走出了广场，消失在了人们的视线中。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [dɪ'spju:tɪd] ['stɔ:ri]

A	DISPUTED	STORY
一个	争议	故事

一个有争议的故事

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['hælsiən] ['vɪlə] , [tɒm] [faʊnd] [mɪs] ['peri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

ON	reaching	Halcyon	Villa	,	Tom	found	Miss	Perry	and	her	nephew	in	the	garden
在	到达	翠鸟	别墅	,	汤姆	成立	错过	佩里	和	她	侄子	在	这	花园

,

,

,

汤姆到达哈尔西恩别墅时，发现佩里小姐和她的侄子正在花园里。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kʌtɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['griːtɪŋ]

the	former	cutting	flowers	for	the	house	,	and	received	a	hearty	greeting
这	以前的	切割	花朵	为了	这	房子	,	和	已收到	一个	爽朗	问候

[frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

from	both	of	them	.
从	两个都	的	他们	.

前者为房子剪花，并受到了两人的热情问候。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] ['nɛliz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

He	told	them	all	about	Nellie's	departure	,
他	讲述	他们	全部	关于	内莉的	离开	,

他把内莉离开的事都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] ['piːtə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn]

and	then	put	his	request	that	Peter	might	be	allowed	to	go	fishing	with	him	in
和	然后	放	他的	要求	那	彼得	可能	是	允许	到	去	钓鱼	和	他	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

然后他提出请求，希望允许彼得下午和他一起去钓鱼。

" ['fɪʃɪŋ] ? " [kraɪd] [mɪs] ['peri] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ; " [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	Fishing	?	"	cried	Miss	Perry	,	in	a	tone	of	distinct	disapproval	;	"	no	,	certainly	not	.
"	钓鱼	?	"	哭	错过	佩里	,	在	一个	语气	的	清楚的	不赞成	;	"	不	,	当然	不是	.

“钓鱼？”佩里小姐用明显的反对语气喊道，“不，绝对不行。”

[sə'pəʊzɪŋ] ['piːtə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɒt] [ðen] ? "

Supposing	Peter	fell	into	the	water	,	what	then	?	"
假如	彼得	跌倒	进入	这	水	,	什么	然后	?	"

假设彼得掉进水里了，那会怎么样?

" [bʌt; bət][aɪ'd] [siː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ;

"	But	I'd	see	he	didn't	fall	into	the	water	,	"	Tom	assured	her	;
"	但	ID	看	他	没有	落下	进入	这	水	,	"	汤姆	保证	她	;

“但我保证他不会掉进水里，”汤姆向她保证；

" [aɪ'd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	I'd	look	after	him	all	right	.
"	ID	看	后	他	全部	正确的	.

“我会好好照顾他的。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][nɪə(r)] [hætwɛl] [griːn] — "

I	thought	we	might	go	to	the	pond	near	Hatwell	Green	—	"
我	想法	我们	可能	去	到	这	池塘	靠近	哈特韦尔	绿色的	—	"

我原以为我们可以去哈特韦尔格林附近的池塘——”

" [aɪ] [kænt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can't	hear	of	it	!
"	我	不能	听到	的	它	!

我听不下去了！

" [ˌɪntə'pəʊzd] [mɪs] ['peri] .

"	interposed	Miss	Perry	.
"	插入	错过	佩里	.

佩里小姐插话道。

" [aɪm] ['veri] ['spɒri] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] [bəuθ] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] ,

"	I'm	very	sorry	,	"	she	continued	,	observing	the	disappointment	on	both	boys	'	faces	,
"	我是	非常	对不起	,	"	她	持续	,	观察	这	失望	在	两个都	男孩们	-	面孔	,

“我很抱歉，”她继续说道，同时注意到两个男孩脸上失望的表情。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] , [maɪ] [dɪəz] .

"	but	you	must	decide	on	some	other	form	of	amusement	,	my	dears	.
"	但	你	必须	决定	在	一些	其他	形式	的	娱乐	,	我的	亲爱的们	.

“但是，亲爱的们，你们必须选择其他娱乐方式。”

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɪʃ] ['eniweɪ] , ['pi:tə(r)] . "

You	could	not	fish	anyway	,	Peter	.	"
你	可以	不是	鱼	反正	,	彼得	.	"

反正你也钓不到鱼，彼得。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] !

"	Oh	,	yes	,	I	think	I	could	!
"	哦	,	是的	,	我	思考	我	可以	!

“哦，是的，我想我可以！”

" ['pi:tə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwɪkli] .

"	Peter	answered	quickly	.
"	彼得	回答	迅速地	.

彼得很快回答道。

" [tɒm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	Tom	and	I	have	been	talking	about	it	;
"	汤姆	和	我	有	到过	说	关于	它	;

“汤姆和我一直在谈论这件事；

[hi:; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [lend] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [rɒd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [beɪt] [ðə; ði] [hʊk] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

he	has	promised	to	lend	me	a	rod	and	to	bait	the	hook	—	I	should
他	有	承诺	到	借	我	一个	杆	和	到	饵	这	钩	—	我	应该

[fi:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] . "

feel	in	a	moment	if	I	had	a	bite	.	"
感觉	在	一个	片刻	如果	我	有	一个	咬	.	"

他答应借给我鱼竿，并帮我装好鱼饵——我马上就能感觉到有没有鱼咬钩。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wʊd] ! " [ə'gri:d] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət] [mɪs] ['peri] ; [ænd; ənd]

"	Of	course	you	would	!	"	agreed	Tom	,	looking	appealingly	at	Miss	Perry	;	and
"	的	课程	你	会	!	"	同意	汤姆	,	寻找	吸引人的	在	错过	佩里	;	和

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	believed	it	,
他	相信	它	,

“你当然会！”汤姆同意道，同时用充满爱意的眼神看着佩里小姐；而且他自己也相信这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pi:tərz] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [məʊst] [blaɪnd] ['pi:p(ə)l] , [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli]

for	Peter's	sense	of	touch	,	like	that	of	most	blind	people	,	was	particularly
为了	彼得的	感觉	的	触碰	,	喜欢	那	的	最多	瞎的	人们	,	曾是	特别

[ə'kju:t] .

acute	.
急性	.

因为彼得的触觉，像大多数盲人一样，特别敏锐。

" [ðə; ði] [pɒnd] [ɪz] [nɒt] ['veri] [di:p] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ;

"	The	pond	is	not	very	deep	,	"	he	added	;
"	这	池塘	是	不是	非常	深的	,	"	他	额外	;

“这个池塘不是很深，”他补充道；

" [aɪ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['hævɪŋ] [bi:n] ['draʊnd] [ðeə(r)] . "

"	I	never	heard	of	any	one	having	been	drowned	there	.	"
"	我	绝不	听到	的	任何	一	拥有	到过	溺水	那里	.	"

“我从没听说过那里有人溺水身亡。”

" [duː; də] , [pliːz] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] , [ɑːnt] ['hæriət] ! " ['pliːdɪd] ['piːtə(r)] .

"	Do	,	please	,	let	us	go	,	Aunt	Harriet	!	"	pleaded	Peter	.
"	做	,	请	,	让	我们	去	,	阿姨	哈丽特	!	"	恳求	彼得	.

“求求你，放我们走吧，哈丽特阿姨！”彼得恳求道。

" [nəʊ] , ['piːtə(r)] , " [mɪs] ['peri] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	Peter	,	"	Miss	Perry	answered	decidedly	,	"	I	cannot	permit	it	.
"	不	,	彼得	,	"	错过	佩里	回答	绝对地	,	"	我	不能	允许	它	.

“不，彼得，”佩里小姐果断地回答道，“我不能允许。”

[ai] [hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .

I	have	quite	made	up	my	mind	.
我	有	相当	制成	向上	我的	头脑	.

我已经下定决心了。

[ɪf] [tɒm] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

If	Tom	wants	to	go	fishing	it	must	be	without	you	;	but	if	,	on	the	other
如果	汤姆	想要	到	去	钓鱼	它	必须	是	没有	你	;	但	如果	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

如果汤姆想去钓鱼，那就不能带你；但如果，另一方面，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

he	would	like	to	take	you	for	a	walk	this	afternoon	,
他	会	喜欢	到	拿	你	为了	一个	走	这	下午	,

他想今天下午带你出去散步。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

I	shall	be	pleased	for	you	to	accompany	him	,
我	将	是	高兴	为了	你	到	陪伴	他	,

我很乐意你陪同他前往。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tiː] .

and	I	hope	he	will	return	with	you	to	tea	.
和	我	希望	他	将要	返回	和	你	到	茶	.

我希望他能和你一起回来喝茶。

" ['hævɪŋ] [kʌt] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] ,

"	Having	cut	all	the	flowers	she	required	,
"	拥有	切	全部	这	花朵	她	必需的	,

她剪完了所有需要的花后，

[mɪs] ['peri] [naʊ] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

Miss	Perry	now	left	the	boys	and	went	into	the	house	.
错过	佩里	现在	左边	这	男孩们	和	去	进入	这	房子	.

佩里小姐离开男孩们，走进了屋子。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

"	What	a	pity	she	should	be	so	nervous	about	you	!
"	什么	一个	遗憾	她	应该	是	所以	紧张的	关于	你	!

“真可惜，她居然会因为你而感到紧张！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [saɪ] .

"	Tom	exclaimed	,	with	a	disappointed	sigh	.
"	汤姆	惊呼	,	和	一个	失望的	叹	.

“汤姆失望地叹了口气，说道。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [sæd] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] ,

"	Never	mind	,	"	he	went	on	,	noticing	the	sad	look	on	his	companion's	face	,
"	绝不	头脑	,	"	他	去	在	,	注意到	这	伤心	看	在	他的	同伴的	脸	,

“没关系，”他继续说道，注意到同伴脸上悲伤的表情。

" [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌmhaʊ] .

"	we	will	manage	to	enjoy	the	afternoon	somehow	.
"	我们	将要	管理	到	享受	这	下午	不知何故	.

“我们总能想办法享受这个下午。”

[wiːl; wil] — "

We'll	—	"
出色地	—	"

出色地-”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] !

"	But	I	don't	want	to	keep	you	from	going	fishing	!
"	但	我	不	想	到	保持	你	从	去	钓鱼	!

但我不想阻止你去钓鱼！

" ['piːtə(r)] [brəʊk] [ɪn] .

"	Peter	broke	in	.
"	彼得	打破	在	.

彼得闯了进来。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [fʌn] ['gəʊɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Do	you	think	it	would	be	any	fun	going	by	myself	?	"	asked	Tom	.
"	做	你	思考	它	会	是	任何	乐趣	去	经过	我	?	"	问	汤姆	.

“你觉得我一个人去会很有趣吗？”汤姆问道。

" ['rɑːðə(r)] [nɒt] !

"	Rather	not	!
"	相当	不是	!

“还是不要！”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sed] [wiː; wi] [mait] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] .

Your	aunt	said	we	might	go	for	a	walk	together	,	and	we	will	.
你的	阿姨	说	我们	可能	去	为了	一个	走	一起	,	和	我们	将要	.

你姑姑说我们可以一起散步，我们会去的。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

I	know	where	I	will	take	you	.
我	知道	在哪里	我	将要	拿	你	.

我知道我会带你去哪里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] .

To	the	Market	Square	.
到	这	市场	正方形	.

前往市场广场。

[ðə; ði] [ʃəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][nekst] [wiːk] . "

The	shows	are	arriving	there	for	the	Fair	next	week	.	"
这	演出	是	抵达	那里	为了	这	公平的	下一个	星期	.	"

这些展览品将于下周运抵那里参加博览会。

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] .

"	I	did	not	know	there	was	to	be	a	Fair	.
"	我	做过	不是	知道	那里	曾是	到	是	一个	公平的	.

“我不知道会有博览会。”

[ɑːnt] ['hæriət] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Aunt	Harriet	hasn't	said	anything	about	it	.	"
阿姨	哈丽特	还没有	说	任何事物	关于	它	.	"

哈丽特姨妈对此事只字未提。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] !

"	Oh	,	I	don't	suppose	she	gives	it	a	second	thought	!
"	哦	,	我	不	认为	她	给予	它	一个	第二	想法	!

“哦，我想她根本没想过这个问题！”

[bʌt; bət] [ɪts] [reə(r)] [fʌn] , ['pi:tə(r)] .

But	it's	rare	fun	,	Peter	.
但	它是	稀有的	乐趣	,	彼得	.

但这种乐趣可不多见，彼得。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] - [stɔ:lz] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] - ['gæləriz] ,

There	are	sweet	-	stalls	,	dozens	of	them	,	and	shooting	-	galleries	,
那里	是	甜的	-	摊位	,	几十个	的	他们	,	和	射击	-	画廊	,

这里有几十个糖果摊，还有射击场。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ʃəʊz] — [ðɪs] [jɪə(r)] [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .

and	all	sorts	of	shows	—	this	year	there'll	be	a	menagerie	.
和	全部	排序	的	演出	—	这	年	将会	是	一个	动物园	.

以及各种各样的表演——今年将有一个动物园。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dwɔ:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] ;

And	there	are	always	a	dwarf	,	and	a	giant	,	and	a	fat	woman	;
和	那里	是	总是	一个	矮人	,	和	一个	巨大的	,	和	一个	胖的	女士	;

而且总会有一个侏儒、一个巨人和一个胖女人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pəʊni][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɔ:s] ;

and	the	smallest	pony	in	the	world	;	and	the	biggest	horse	;
和	这	最小	小马	在	这	世界	;	和	这	最大	马	;

还有世界上最小的矮种马；以及最大的马；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)] ['dɒŋki] [hu:] [dʌz] [trɪks] [ænd; ənd] [nəʊz] ['evri] [wɜ:d] [ðæts] [sed] [tu:; tə][hɪm]

and	a	clever	donkey	who	does	tricks	and	knows	every	word	that's	said	to	him
和	一个	聪明的	驴	WHO	做	技巧	和	知道	每一个	单词	那就是	说	到	他

.

:

.

还有一头聪明的驴，它会表演各种把戏，而且能听懂别人对它说的每一个字。

[lɑ:st] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:ŋkiz] ['mɑ:stə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm]

Last	year	when	the	donkey's	master	gave	him	a	bunch	of	flowers	and	told	him
最后的	年	什么时候	这	驴的	掌握	给予	他	一个	束	的	花朵	和	讲述	他

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['leɪdi]['prez(ə)nt] ,

to	present	it	to	the	prettiest	lady	present	,
到	展示	它	到	这	最漂亮的	女士	展示	,

去年，驴的主人送给它一束花，让它把花送给在场最漂亮的女士。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊə(r)] ['neli] !

he	gave	it	to	our	Nellie	!
他	给予	它	到	我们的	内莉	!

他把它送给了我们的内莉！

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:]['klevə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?

Wasn't	it	clever	of	him	?
不是	它	聪明的	的	他	?

他这招是不是很聪明?

[aɪ'd]['nevə(r)] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['weðə(r)] ['neli] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ɔ:(r)][nɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l]

I'd	never	thought	before	whether	Nellie	was	pretty	or	not	,	but	the	people	all
ID	绝不	想法	前	无论	内莉	曾是	漂亮的	或者	不是	,	但	这	人们	全部

[klæpt] [ðeə(r)][hændz] ,

clapped	their	hands	,
鼓掌	他们的	双手	,

我以前从没想过内莉漂亮不漂亮，但大家都鼓掌了。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

so	I	suppose	they	agreed	with	the	donkey	.
所以	我	认为	他们	同意	和	这	驴	.

所以我想他们大概是同意了驴的说法。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [strəul] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] [waɪlst] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd]

"	The	boys	had	strolled	towards	the	garden	gate	whilst	talking	,	and	now	stood
"	这	男孩们	有	漫步	向	这	花园	门	而	说	,	和	现在	站立

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

leaning	against	it	.
倾斜	反对	它	.

“男孩们一边聊天一边漫步走向花园门口，现在正倚靠在门口。”

[tɒm] , [hu:] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [feə(r)] ,

Tom	,	who	seemed	able	to	think	of	little	else	than	the	coming	fair	,
汤姆	,	WHO	似乎	有能力的	到	思考	的	小的	别的	比	这	未来	公平的	,

汤姆似乎满脑子想的都是即将到来的集市，

[wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts]['mænɪfəʊld] [ət'rækʃnz] ,

was	still	describing	its	manifold	attractions	,
曾是	仍然	描述	它是	歧管	景点	,

仍在描述它的诸多吸引力，

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['wɒndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

when	he	caught	sight	of	a	little	girl	wandering	aimlessly	along	the	road	,
什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	小的	女孩	漫游	漫无目的地	沿着	这	路	,

当他看到一个小女孩在路边漫无目的地游荡时，

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] - [feɪst]

and	recognised	the	child	he	had	seen	run	away	from	the	purple	-	faced
和	已确认	这	孩子	他	有	已见	跑步	离开	从	这	紫色的	-	面对

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [skweə(r)] .

woman	in	the	Market	Square	.
女士	在	这	市场	正方形	.

他认出了这个孩子，就是他在集市广场上看到从那个脸色发紫的女人身边跑开的孩子。

[hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['raʊndəbaʊt] , [ænd; ənd]

He	broke	off	in	the	midst	of	describing	the	various	sorts	of	roundabouts	,	and
他	打破	离开	在	这	中间	的	描述	这	各种各样的	排序	的	环岛	,	和

[ɪk'skleɪmd] , " [hə'ləʊ] ! "

exclaimed	,	"	Hulloa	!	"
惊呼	,	"	你好	!	"

他正要描述各种环岛时，突然停了下来，喊道：“你好！”

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiə]['pi:tə(r)] , ['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] .

"	Who	is	it	?	"	inquired	Peter	,	hearing	footsteps	.
"	WHO	是	它	?	"	询问	彼得	,	听力	脚步声	.

“是谁？”彼得听到脚步声，问道。

[tɒm] ['hʌrɪdli] [ɪk'spleɪnd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ; [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sləʊli] ,

Tom	hurriedly	explained	,	watching	the	child	as	she	approached	;	she	walked	slowly	,
汤姆	匆匆	解释	,	观看	这	孩子	作为	她	接近	;	她	步行	缓慢地	,

['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .

looking	sad	and	dispirited	.
寻找	伤心	和	颓废	.

汤姆连忙解释道，同时注视着走过来的孩子；她走得很慢，看起来很悲伤，很沮丧。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] .

When	she	was	in	a	line	with	the	gate	he	addressed	her	.
什么时候	她	曾是	在	一个	线	和	这	门	他	已解决	她	.

当她排队等候检票口时，他跟她说话了。

" [haɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Hi	,	little	girl	,	"	he	said	,	"	wait	a	minute	,	I	want	to	speak	to	you	.
"	你好	,	小的	女孩	,	"	他	说	,	"	等待	一个	分钟	,	我	想	到	说话	到	你	.

“嗨，小姑娘，”他说，“等一下，我想跟你说话。”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	stopped	,	fixing	a	pair	of	inquiring	brown	eyes	on	his	face	.
"	她	停止	,	定影	一个	一对	的	查询	棕色的	眼睛	在	他的	脸	.

她停了下来，用一双探寻的棕色眼睛盯着他的脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['nɛliz] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

She	was	about	Nellie's	age	,	he	thought	,
她	曾是	关于	内莉的	年龄	,	他	想法	,

他心想，她和内莉年纪相仿。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

and	would	have	been	nice	-	looking	if	she	had	not	been	so	pale	and	thin	.
和	会	有	到过	好的	-	寻找	如果	她	有	不是	到过	所以	苍白	和	薄的	.

如果她不是那么苍白瘦弱的话，她本来会很漂亮的。

" [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] ?

"	I	say	,	what	made	you	run	away	from	that	woman	in	the	Market	Square	?
"	我	说	,	什么	制成	你	跑步	离开	从	那	女士	在	这	市场	正方形	?

“我说，是什么让你在集市广场上逃离了那个女人？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kjʊəriəsli] .

"	he	asked	,	curiously	.
"	他	问	,	奇怪的是	.

他好奇地问道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] . "

"	I	was	there	and	saw	you	.	"
"	我	曾是	那里	和	锯	你	.	"

“我当时在那里，看到了你。”

" [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;

"	I	ran	away	because	I	was	afraid	she	would	beat	me	,	"	she	exclaimed	;
"	我	跑	离开	因为	我	曾是	害怕的	她	会	打	我	,	"	她	惊呼	;

“我逃跑是因为我害怕她会打我，”她喊道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	am	afraid	of	her	.
"	我	是	害怕的	的	她	.

我害怕她。

[ʃiːz] [rʌf] , [ænd; ənd] [hɪts] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] — ['bɒksɪz][maɪ] [ɪəz] ,

She's	rough	,	and	hits	me	about	—	boxes	my	ears	,
她是	粗糙的	,	和	点击量	我	关于	—	盒子	我的	耳朵	,

她很粗暴，动不动就打我——还打我的耳朵。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] ['kruːəli] [bæd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ! "

and	—	oh	,	she	serves	me	cruelly	bad	,	that	she	does	!	"
和	—	哦	,	她	服务	我	残酷地	坏的	,	那	她	做	!	"

哦，她对我真是残忍至极！

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	What	a	shame	!
"	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸！

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	exclaimed	Tom	,	indignantly	.
"	惊呼	汤姆	,	愤慨地	.

“汤姆愤愤不平地喊道。”

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	She	isn't	your	mother	,	is	she	?	"
"	她	不是	你的	母亲	,	是	她	?	"

她不是你妈妈，对吧？

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no , no !
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

[ʃiːz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] !
She's no relation either !
她是 不 关系 任何一个 !

她也跟我没有任何关系！

[ʃiːz] ['mɪsɪz] . [sɔːr'dɛloʊ] — [mæks] - [ə; eɪ]['laɪən] - ['treɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
She's Mrs . Sordello — Max Sordello's a lion - trainer , and she's his wife .
她是 太太 . 索德罗 — 最大限度 - 一个 狮子 - 教练 , 和 她是 他的 妻子 .

她是索德罗夫人——麦克斯·索德罗是一名驯狮师，她是他的妻子。

[aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
I'd run away from them altogether if I only knew where to go .
ID 跑步 离开 从 他们 共 如果 我 仅有的 知道 在哪里 到 去 .

如果我知道该往哪里走，我早就逃离他们了。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌʌn'kaɪndlɪ] [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] ,
I can't tell you how unkindly they treat me ,
我 不能 告诉 你 如何 不友善的 他们 对待 我 ,

我无法告诉你他们是如何无情地对待我的。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] — - [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
and now — and now — ' the child's voice broke with a sob .
和 现在 — 和 现在 — - 这 孩子的 嗓音 打破 和 一个 哭泣 .

“现在——现在——”孩子的声音哽咽着。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ! " [kraɪd] ['piːtə(r)] .
" Oh , you poor little girl ! " cried Peter .
" 哦 , 你 贫穷的 小的 女孩 ! " 哭 彼得 .

“哦，你这可怜的小女孩！”彼得喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kɔːld] ? "
" What are you called ? "
" 什么 是 你 称为 ? "

你叫什么名字?

" [greɪs] [liː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Grace Lee , " she replied .
" 优雅 李 , " 她 回复 .

“格蕾丝·李，”她回答道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [tɒm] .
" Haven't you a mother or a father ? " inquired Tom .
" 还没有 你 一个 母亲 或者 一个 父亲 ? " 询问 汤姆 .

“你没有父母吗？”汤姆问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædlɪ] , " [nɒt] [naʊ] .
" No , " she said , sadly , " not now .
" 不 , " 她 说 , 令人遗憾的是 , " 不是 现在 .

“不，”她悲伤地说，“现在不行。”

['mʌðə(r)] [daɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] — [hiː; hi] [daɪd]
Mother died so long ago that I can't remember her , and father — he died
母亲 死亡 所以 长的 前 那 我 不能 记住 她 , 和 父亲 — 他 死亡
[lɑːst] [jɪə(r)] .
last year .
最后的 年 .

母亲去世太久了，我已经记不起她了，父亲去年也去世了。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

"	Her	eyes	filled	with	tears	as	she	spoke	,	but	she	went	on	:
"	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	辐	,	但	她	去	在	:

她说话时眼里噙满了泪水，但她继续说道：

" [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːm] ['raʊndəbaʊt] ; [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] ['mʌni] ,

"	He	worked	for	a	showman	with	a	steam	roundabout	;	he	used	to	take	the	money	,
"	他	工作	为了	一个	表演者	和	一个	蒸汽	迂回	;	他	用过的	到	拿	这	钱	,

“他曾为一位经营蒸汽旋转木马的游乐场老板工作；他过去常常收钱，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] — [fel] [ɒf] [ðə; ðiː] ['raʊndəbaʊt] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .

but	he	had	an	accident	—	fell	off	the	roundabout	,	and	died	in	hospital	.
但	他	有	一个	事故	—	跌倒	离开	这	迂回	,	和	死亡	在	医院	.

但他出了意外——从环岛上摔了下来，在医院去世了。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðə; ðiː] - .

Since	then	I've	lived	with	the	Sordellos	.
自从	然后	我已经	居住地	和	这	-	.

从那以后，我就一直和索德洛一家住在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [naʊ] — [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

They	were	kind	at	first	,	but	now	—	oh	,	I'm	so	frightened	!
他们	是	种类	在	第一的	,	但	现在	—	哦	,	我是	所以	害怕	!

他们一开始很友善，但是现在——哦，我好害怕！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	She	paused	,	shuddering	.
"	她	暂停	,	颤抖	.

她停顿了一下，浑身颤抖。

" [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] !

"	And	I'm	so	hungry	!
"	和	我是	所以	饥饿的	!

“我好饿啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" ['hʌŋgri] ? " [kraɪd]['piːtə(r)] .

"	Hungry	?	"	cried	Peter	.
"	饥饿的	?	"	哭	彼得	.

“饿了吗？”彼得喊道。

" [əʊ] , [weɪt] [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Oh	,	wait	I	will	get	you	something	to	eat	in	a	minute	!
"	哦	,	等待	我	将要	得到	你	某物	到	吃	在	一个	分钟	!

“哦，等等，我马上给你拿点吃的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [haʊs] .

"	And	he	hurried	off	towards	the	house	.
"	和	他	慌忙	离开	向	这	房子	.

于是他匆匆朝房子走去。

" [hiːz] [blaɪnd] , " [tɒm] [sed] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] ['piːtərz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] ; " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ges]
" He's blind , " Tom said , nodding at Peter's retreating figure ; " you wouldn't guess
" 他是 瞎的 , " 汤姆 说 , 点头 在 彼得的 撤退 数字 ; " 你 不会 猜测
[ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
it , would you ? "
它 , 会 你 ? "

“他是个盲人，”汤姆说着，朝彼得离去的背影点了点头，“你肯定猜不到吧？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [ʃɒkt] .
" No , indeed ! " cried the little girl , looking greatly shocked .
" 不 , 的确 ! " 哭 这 小的 女孩 , 寻找 非常 震惊 .

“不，真的吗！”小女孩惊叫道，看起来非常震惊。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !
" Oh , I am so sorry !
" 哦 , 我 是 所以 对不起 !

“哦，我太抱歉了！”

[hiː; hɪ][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
He is your brother , I suppose ? "
他 是 你的 兄弟 , 我 认为 ? "

他应该是你哥哥吧?

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['piːtə(r)] ['peri] , [ænd; ənd] [hiːz] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
His name is Peter Perry , and he's staying here with his aunt .
他的 姓名 是 彼得 佩里 , 和 他是 入住 这里 和 他的 阿姨 .

他名叫彼得·佩里，他和他的姑姑住在这里。

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [tɒm] ['bɜːrfərd] .
I'm a friend of his — Tom Burford .
我是 一个 朋友 的 他的 — 汤姆 伯福德 .

我是他的朋友——汤姆·伯福德。

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ?
I say , how is it you are hungry ?
我 说 , 如何 是 它 你 是 饥饿的 ?

我说，你怎么会饿呢?

['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ? "
Haven't you had any breakfast ? "
还没有 你 有 任何 早餐 ? "

你还没吃早饭吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ðɪ] - [sed] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] — ['prɒmɪst] — [əʊ] , [aɪ]
The Sordellos said I shouldn't have it till I had promised — promised — oh , I
这 - 说 我 不应该 有 它 直到 我 有 承诺 — 承诺 — 哦 , 我
['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !
mustn't tell you that !
不得 告诉 你 那 !

索德罗一家说，在我答应——答应——哦，我不能告诉你!

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ'd] [biːn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeid] [hɑːf] [kɪl] [ˌem 'iː] — [jes] , [ðeɪ] [wʊd] !

If they found out I'd been telling about them they'd half kill me — yes , they would !

如果 他们 成立 出去 ID 到过 讲述 关于 他们 他们会 一半 杀 我 — 是的 , 他们 会 !

"

"

"

如果他们发现我把他们的事告诉了别人，他们会杀了我的——真的会！

" [ɪts] ['dredf(ə)l] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

" It's dreadful you should be so afraid of them .

" 它是 可怕 你 应该 是 所以 害怕的 的 他们 .

“你竟然如此害怕他们，真是太可怕了。”

[sʌm; səm] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] .

Some one ought to interfere to prevent their ill - treating you .

一些 一 应该 到 干扰 到 防止 他们的 患病的 - 治疗 你 .

应该有人出面阻止他们虐待你。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] — "

I'll speak to my father , and — "

患病的 说话 到 我的 父亲 , 和 — "

我会和我父亲谈谈，然后——”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

" Oh , no , no !

" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['evɪdəntli] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , " [pliːz] [doʊnt] !

" interrupted the child , evidently alarmed at the idea , " please don't !

" 中断 这 孩子 , 显然 惊慌 在 这 主意 , " 请 不 !

“孩子打断了他的话，显然对这个想法感到震惊，‘请不要！’

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ˌɪntə'fiəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

If any one interfered it would make things worse for me , indeed it would !

如果 任何 一 干扰 它 会 制作 事物 更糟 为了 我 , 的确 它 会 !

如果有人干涉，只会让我的处境更糟，真的会！

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['piːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

" At that point in the conversation Peter returned ,

" 在 那 观点 在 这 对话 彼得 返回 ,

“就在这时，彼得回来了，”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]

carrying a paper bag containing some slices of bread - and - butter and

携带 一个 纸 包 包含 一些 切片 的 面包 - 和 - 黄油 和

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [keɪk] .

a couple of pieces of cake .

一个 夫妻 的 件 的 蛋糕 .

他提着一个纸袋，里面装着几片涂了黄油的面包和几块蛋糕。

" [hɪə(r)] , [greɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt]

" Here , Grace , " he said , kindly , thrusting the bag between the bars of the gate

" 这里 , 优雅 , " 他 说 , 亲切地 , 推进 这 包 之间 这 酒吧 的 这 门

.

:

.

“给你，格蕾丝，”他和蔼地说着，把袋子塞进栅栏的缝隙里。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [greɪs] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['hʌŋgrəli] .

In another minute Grace was eating hungrily .

在 其他 分钟 优雅 曾是 吃 饥饿地 .

又过了一会儿，格蕾丝就狼吞虎咽地吃起来了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [keɪk]

She	had	finished	the	bread	-	and	-	butter	and	one	of	the	pieces	of	cake
她	有	完成的	这	面包	-	和	-	黄油	和	一	的	这	件	的	蛋糕

,

,

,

她吃完了涂了黄油的面包和一块蛋糕。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['kwestʃənz] ['miːnwaɪl] , [wen] ,

the	boys	having	asked	her	all	sorts	of	curious	questions	meanwhile	,	when	,
这	男孩们	拥有	问	她	全部	排序	的	好奇的	问题	同时	,	什么时候	,

['glɑːnsɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

glancing	back	along	the	road	,
瞥了一眼	后退	沿着	这	路	,

男孩们问了她各种各样奇怪的问题，这时，她回头望向路边，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [fɔːl] [tuː; tə]

she	started	violently	,	and	let	the	bag	containing	the	other	piece	of	cake	fall	to
她	开始	暴力	,	和	让	这	包	包含	这	其他	片	的	蛋糕	落下	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她猛地一惊，把装有另一块蛋糕的袋子掉在了地上。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Tom	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	汤姆	.

“出什么事了？”汤姆问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] , ['veri] [dɑːk]

As	he	spoke	he	caught	sight	of	a	man	approaching	—	a	tall	,	slim	,	very	dark
作为	他	辐	他	捕捉	视线	的	一个	男人	接近	—	一个	高的	,	苗条的	,	非常	黑暗的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他说话间，瞥见一个人走近——一个身材高挑、体型偏瘦、肤色黝黑的男人。

[wɪð] [kəʊl] - [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [fɪəs] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , [ðəʊ] [æt; ət]

with	coal	-	black	eyes	,	a	fierce	black	moustache	,	and	a	smiling	,	though	at
和	煤炭	-	黑色的	眼睛	,	一个	凶猛的	黑色的	胡子	,	和	一个	微笑	,	尽管	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɪnɪstə(r)] ,

the	same	time	sinister	,
这	相同的	时间	险恶	,

他有着漆黑的眼睛、浓密的黑色胡须，以及一种笑容，但同时又透着一丝阴险。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

expression	of	countenance	.
表达	的	面容	.

面部表情。

" [ɪts] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] ! " [gɑːspt] [greɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ; "

"	It's	Max	Sordello	!	"	gasped	Grace	,	in	a	tone	of	mingled	fear	and	dismay	;	"
"	它是	最大限度	索德罗	!	"	倒吸一口气	优雅	,	在	一个	语气	的	混合	害怕	和	沮丧	;	"

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

“是马克斯·索德罗！”格蕾丝惊呼道，语气中夹杂着恐惧和沮丧；“哦，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremə(r)] .

"	She	had	turned	white	to	the	lips	,	and	was	all	of	a	tremor	.
"	她	有	转向	白色的	到	这	嘴唇	,	和	曾是	全部	的	一个	震颤	.

“她嘴唇发白，浑身颤抖。”

[tɒm] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ]['piːtə(r)] , [stept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Tom	opened	the	gate	,	and	,	followed	by	Peter	,	stepped	to	her	side	.
汤姆	打开	这	门	,	和	,	随后	经过	彼得	,	步	到	她	边	.

汤姆打开大门，彼得跟在他身后，走到她身边。

[mæks] [sɔːr'dɛloʊ][glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋli] , [frɒm; frəm] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz]

Max	Sordello	glanced	sharply	,	but	smilingly	,	from	Grace	to	the	boys	as
最大限度	索德罗	瞥了一眼	尖锐地	,	但	微笑着	,	从	优雅	到	这	男孩们	作为

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	came	up	to	them	.
他	来了	向上	到	他们	.

马克斯·索德罗走上前去时，目光锐利地从格蕾丝身上扫向男孩们，但脸上带着微笑。

" [greɪs] , [tʃaɪld] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] ,

"	Grace	,	child	,	what	are	you	doing	here	?	"	he	inquired	,
"	优雅	,	孩子	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"	他	询问	,

“格蕾丝，孩子，你在这里做什么？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [sɒft] [ɪn] [təʊn] .

in	a	voice	which	was	particularly	soft	in	tone	.
在	一个	嗓音	哪个	曾是	特别	柔软的	在	语气	.

声音特别柔和。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['wɔndə] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] ,

"	You	should	not	have	wandered	away	without	your	breakfast	,	"	he	proceeded	,
"	你	应该	不是	有	漫步	离开	没有	你的	早餐	,	"	他	继续	,

“你不应该没吃早饭就到处乱跑，”他接着说。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['begɪŋ] ?

glancing	at	the	paper	bag	on	the	ground	;	"	I	hope	you	have	not	been	begging	?
瞥了一眼	在	这	纸	包	在	这	地面	;	"	我	希望	你	有	不是	到过	乞讨	?

"

"

"

他瞥了一眼地上的纸袋，问道：“你不是在乞讨吧？”

" [nəʊ] , " ['piːtə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] .

"	No	,	"	Peter	hastened	to	assure	him	,	she	has	not	.
"	不	,	"	彼得	加快	到	保证	他	,	她	有	不是	.

“不，”彼得赶紧向他保证，“她没有。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [bred] -

"	But	she	told	us	she	was	hungry	,	and	I	got	her	some	bread	-
"	但	她	讲述	我们	她	曾是	饥饿的	,	和	我	得到	她	一些	面包	-

[ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	-	butter	and	cake	.
和	-	黄油	和	蛋糕	.

“但她说她饿了，我就给她买了些面包黄油和蛋糕。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] . "

She	has	done	nothing	wrong	.	"
她	有	完毕	没有什么	错误的	.	"

她没有做错任何事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['sɪvəli] .

"	I	am	glad	of	that	,	sir	,	"	the	man	said	,	civilly	.
"	我	是	高兴的	的	那	,	先生	,	"	这	男人	说	,	文明地	.

“我很高兴，先生，”那人礼貌地说道。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

He	laid	his	hand	on	the	little	girl's	arm	as	he	spoke	.
他	铺设	他的	手	在	这	小的	女孩们	手臂	作为	他	辐	.

他一边说话，一边把手放在小女孩的胳膊上。

" [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] [waɪf] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	She	gives	me	and	my	good	wife	a	world	of	trouble	,	"	he	continued	;
"	她	给予	我	和	我的	好的	妻子	一个	世界	的	麻烦	,	"	他	持续	;

“她给我和我的好妻子带来了很多麻烦，”他继续说道；

" [ʃiːz] [nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [wɪv] [ə'dɒptɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] , [ə; eɪ]

"	she's	not	our	own	child	,	but	an	orphan	we've	adopted	out	of	charity	,	a
"	她是	不是	我们的	自己的	孩子	,	但	一个	孤儿	我们已经	已采用	出去	的	慈善机构	,	一个

[waɪld] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

wild	little	thing	,
荒野	小的	事物	,

“她不是我们自己的孩子，而是我们出于慈善目的收养的孤儿，一个野性十足的小家伙。”

[nɒt] ['veri] ['truːθfl] — "

not	very	truthful	—	"
不是	非常	真实	—	"

不太诚实——

" [aɪ] ['nevə(r)] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

"	I	never	told	a	lie	in	my	life	!
"	我	绝不	讲述	一个	说谎	在	我的	生活	!

“我这辈子从来没有说过谎！”

" [greɪs] [brəʊk] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kʌlə(r)] ['raɪzɪŋ]

"	Grace	broke	in	,	with	a	flash	of	her	brown	eyes	,	the	indignant	colour	rising
"	优雅	打破	在	,	和	一个	闪光	的	她	棕色的	眼睛	,	这	愤怒	颜色	上升

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

to	her	cheeks	.
到	她	脸颊	.

“格蕾丝突然插话，棕色的眼睛里闪过一丝怒意，脸颊上泛起了愤慨的红晕。

" [ðæts] [wʌn] , ['eniweɪ] ! " [ri'tɔːt] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] .

"	That's	one	,	anyway	!	"	retorted	Max	Sordello	.
"	那就是	一	,	反正	!	"	反驳	最大限度	索德罗	.

“至少有一个！”马克斯·索德罗反驳道。

[hiː; hi] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

He	gripped	her	hard	by	the	arm	as	he	spoke	.
他	紧握	她	难的	经过	这	手臂	作为	他	辐	.

他说话时紧紧抓住她的胳膊。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [biː; bi] [rʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Don't	you	dare	be	rough	with	her	!
"	不	你	敢	是	粗糙的	和	她	!

你敢对她粗暴一点试试！

" [kraɪd] [tɒm] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	cried	Tom	,	indignantly	.
"	哭	汤姆	,	愤慨地	.

“汤姆愤愤不平地喊道。”

" [rʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['laɪən] - ['treɪnə(r)] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɪ'miːdiətli] ; "

"	Rough	with	her	!	"	echoed	the	lion	-	trainer	,	loosening	his	grip	immediately	;	"
"	粗糙的	和	她	!	"	回声	这	狮子	-	教练	,	松动	他的	紧握	立即地	;	"

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

“对她粗暴点！”驯狮师附和道，立刻松开了手；“为什么，

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['kaɪndnəs] [ɪt'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l]

me	and	my	wife	have	always	been	kindness	itself	to	her	,	the	ungrateful
我	和	我的	妻子	有	总是	到过	仁慈	本身	到	她	,	这	忘恩负义

['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] !

little	baggage	!
小的	行李	!

我和我妻子一直对她这个忘恩负义的小累赘非常友善!

[weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['teɪkən] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

Where	would	she	be	now	if	we	hadn't	taken	pity	on	her	?
在哪里	会	她	是	现在	如果	我们	之前没有	已采取	遗憾	在	她	?

如果我们当初没有怜悯她，她现在会在哪里?

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

Why	,	in	the	workhouse	,	of	course	!
为什么	,	在	这	济贫	,	的	课程	!

当然是在济贫院里啦!

[wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['seɪɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ?

What	has	she	been	saying	against	us	,	young	gentleman	?
什么	有	她	到过	说	反对	我们	,	年轻的	绅士	?

这位年轻的先生，她都说了些什么来诋毁我们?

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] .

Whatever	it	is	,	it	isn't	true	.
任何	它	是	,	它	不是	真的	.

不管是什么，反正都不是真的。

[kʌm] , [spiːk] [ʌp] , [greɪs] !

Come	,	speak	up	,	Grace	!
来	,	说话	向上	,	优雅	!

来，格蕾丝，说出来!

['hævnt] [wiː; wi] [let] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]

Haven't	we	let	you	share	our	home	and	provided	for	you	ever	since	your
还没有	我们	让	你	分享	我们的	家	和	假如	为了	你	曾经	自从	你的

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪd] ? "

poor	father	died	?	"
贫穷的	父亲	死亡	?	"

自从你可怜的父亲去世后，我们难道没有一直让你住在我们家，照顾你吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Yes	,	"	answered	the	child	.
"	是的	,	"	回答	这	孩子	.

“是的，”孩子回答道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] , ['miːtɪŋ] [mæks] - [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [stʊd]

She	seemed	about	to	say	more	,	but	,	meeting	Max	Sordello's	eyes	,	she	stood
她	似乎	关于	到	说	更多的	,	但	,	会议	最大限度	-	眼睛	,	她	站立

[tremblɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

trembling	and	silent	.
发抖	和	沉默的	.

她似乎还想说些什么，但当她与马克斯·索德罗的目光相遇时，她颤抖着，一言不发。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] - ['treɪnə(r)] ,

"	If	you	have	anything	to	tell	against	me	,	"	said	the	lion	-	trainer	,
"	如果	你	有	任何事物	到	告诉	反对	我	,	"	说	这	狮子	-	教练	,

“如果你有什么事要告我，”驯狮师说，

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɒftli] , " [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [nɒt] , [gəʊ] [həʊm] !

still	smiling	and	speaking	very	softly	,	"	say	it	before	me	;	if	not	,	go	home	!
仍然	微笑	和	请讲	非常	轻轻	,	"	说	它	前	我	;	如果	不是	,	去	家	!

仍然面带微笑，轻声说道：“当着我的面说；否则，回家去！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
" The little girl hesitated a minute , then , without a word ,
" 这 小的 女孩 犹豫了一下 一个 分钟 , 然后 , 没有 一个 单词 ,

小女孩犹豫了一会儿，然后一言不发，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
and without so much as a glance at the two boys ,
和 没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 在 这 二 男孩们 ,

他甚至连看都没看那两个男孩一眼，

[tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
turned away and walked slowly along the road in the direction of the town .
转向 离开 和 步行 缓慢地 沿着 这 路 在 这 方向 的 这 镇 .

他转身，沿着道路缓缓向城镇方向走去。

" [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] , " [ri'mɑ:k] [mæks] [sɔ:r'dɛloʊ] ,
" A very difficult child to manage , " remarked Max Sordello ,
" 一个 非常 难的 孩子 到 管理 , " 评论 最大限度 索德罗 ,

“这孩子很难管教，”马克斯·索德罗评论道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
shaking his head gravely as he looked after her ;
摇晃 他的 头 严重地 作为 他 看起来 后 她 ;

他神情严肃地摇了摇头，目送她离去；

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
" my wife and I are doing the best we can for her ,
" 我的 妻子 和 我 是 正在做 这 最好的 我们 能 为了 她 ,

“我和妻子正在尽我们所能照顾她。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ðæt] [ˌdɪsə'bi:diənt] [ðæt] ['ɒf(ə)n][wi:; wi] [wɪʃ] [wɪd] [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
but she's that disobedient that often we wish we'd let her go to the
但 她是 那 忤 那 经常 我们 希望 我们会 让 她 去 到 这
['wɜ:khaʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'dɔpt] [hɜ:(r); hə(r)] . "
workhouse instead of adopting her . "
济贫 反而 的 收养 她 . "

但她实在太不听话了，我们常常后悔当初没把她送到济贫院，而是收养她。

" ['hæznt] [ʃi:; ʃi] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? " [in'kwaiə] ['pi:tə(r)] .
" Hasn't she any relations ? " inquired Peter .
" 还没有 她 任何 关系 ? " 询问 彼得 .

“她没有亲戚吗？”彼得问道。

" [nʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [sɜ:(r)] .
" None that I know of , sir .
" 没有任何 那 我 知道 的 , 先生 .

据我所知，没有，先生。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ænd; ənd][daɪd][æz; əz]
I didn't know much of her father — he was a gypsy and died as
我 没有 知道 很多 的 她 父亲 — 他 曾是 一个 吉普赛人 和 死亡 作为
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .
the result of an accident .
这 结果 的 一个 事故 .

我对她的父亲了解不多——他是一名吉普赛人，死于一场意外。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] . "
My wife and I took the child out of pure good - nature . "
我的 妻子 和 我 采取 这 孩子 出去 的 纯的 好的 - 自然 . "

我和妻子出于好心收养了这个孩子。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] .

"	Why	did	you	keep	her	without	her	breakfast	?	"	questioned	Tom	.
"	为什么	做过	你	保持	她	没有	她	早餐	?	"	被质问	汤姆	.

“你为什么不给她准备早餐？”汤姆问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [sɜː(r)] , " [mæks] [sɔːrˈdɛloʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] ; " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdisə'bei]

"	For	punishment	,	sir	,	"	Max	Sordello	answered	promptly	;	"	she	had	disobeyed
"	为了	惩罚	,	先生	,	"	最大限度	索德罗	回答	及时	;	"	她	有	违抗命令

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [maɪ] [waɪf] ,

and	defied	my	wife	,
和	违抗	我的	妻子	,

“作为惩罚，先生，”马克斯·索德罗立即回答道，“她违抗了我的妻子，还藐视了我的命令。”

[ænd; ənd] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

and	deserved	to	be	punished	.
和	应得的	到	是	受到惩罚	.

他罪有应得。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

She	might	have	had	her	breakfast	if	she	would	have	promised	to	be
她	可能	有	有	她	早餐	如果	她	会	有	承诺	到	是

[gʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .

good	,	but	she	wouldn't	.
好的	,	但	她	不会	.

如果她答应乖乖听话，她或许就能吃上早餐了，但她不肯。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	boys	were	extremely	puzzled	.
"	这	男孩们	是	极其	困惑	.

男孩们感到非常困惑。

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['triːtɪd] ,

In	their	hearts	they	believed	that	Grace	had	been	badly	treated	,
在	他们的	心	他们	相信	那	优雅	有	到过	糟糕	治疗	,

他们内心深处都认为格蕾丝受到了不公正的对待。

[bʌt; bət] [mæks] [sɔːrˈdɛloʊ] [spəʊk] [səʊ] ['plɔːzəbli] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

but	Max	Sordello	spoke	so	plausibly	that	they	began	to	think	it	was	possible
但	最大限度	索德罗	辐	所以	可能	那	他们	开始	到	思考	它	曾是	可能的

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['trʌb(ə)l] ,

that	the	little	girl	might	have	given	trouble	,
那	这	小的	女孩	可能	有	给定	麻烦	,

但马克斯·索德罗的解释如此令人信服，以至于他们开始认为这个小女孩有可能惹过麻烦。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] - ['treɪnə(r)]

and	reflected	that	it	certainly	had	been	very	kind	of	the	lion	-	trainer
和	反映	那	它	当然	有	到过	非常	种类	的	这	狮子	-	教练

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	his	wife	to	adopt	her	.
和	他的	妻子	到	采纳	她	.

她心想，狮子驯养员和他的妻子收养她，真是太好了。

" [wel] , [ʃiːz] [nɒt] ['hʌŋgri] [naʊ] , " [tɒm] [sed] ,

"	Well	,	she's	not	hungry	now	,	"	Tom	said	,
"	出色地	,	她是	不是	饥饿的	现在	,	"	汤姆	说	,

“嗯，她现在不饿，”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [woʊnt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [həʊm] ;

"	and	I	hope	your	wife	won't	be	hard	on	her	when	she	gets	home	;
"	和	我	希望	你的	妻子	惯于	是	难的	在	她	什么时候	她	获得	家	;

“我希望你妻子回家后不会对她太苛刻；

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [rʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] [wen]

I	know	your	wife	is	rough	with	her	—	I	was	in	the	Market	Square	when
我	知道	你的	妻子	是	粗糙的	和	她	—	我	曾是	在	这	市场	正方形	什么时候

[ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [nɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] . "

the	row	was	going	on	between	them	not	an	hour	ago	.	"
这	排	曾是	去	在	之间	他们	不是	一个	小时	前	.	"

我知道你妻子对她很粗暴——就在不到一个小时前，我还在市场广场亲眼目睹了她们的争吵。

" [maɪ] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hevi] - ['hændɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , "

"	My	wife	may	be	a	little	heavy	-	handed	,	but	she	wouldn't	hurt	the	child	,	"
"	我的	妻子	可能	是	一个	小的	重的	-	递交	,	但	她	不会	伤害	这	孩子	,	"

[mæks] [sɔːr'dɛloʊ] ['ɑːnsə(r)d] ;

Max	Sordello	answered	;
最大限度	索德罗	回答	;

“我妻子可能有点粗暴，但她不会伤害孩子，”马克斯·索德罗回答道；

" [ʃiːz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

"	she's	too	fond	of	her	to	do	that	.
"	她是	也	喜爱	的	她	到	做	那	.

“她太喜欢她了，不会那样做的。”

" [ðen] , ['evɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] ['tʃirəp] [tuː; tə] [baʊns] ,

"	Then	,	evidently	wishing	to	please	the	boys	,	he	chirruped	to	Bounce	,
"	然后	,	显然	祝	到	请	这	男孩们	,	他	啁啾	到	弹跳	,

然后，显然是为了讨好男孩们，他轻声对着邦斯说道：

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæg] ,

who	had	come	out	into	the	road	and	,	having	found	the	paper	bag	,
WHO	有	来	出去	进入	这	路	和	,	拥有	成立	这	纸	包	,

他走到路边，发现了纸袋，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [krʌm] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] .

was	now	eating	the	last	crumb	of	its	contents	.
曾是	现在	吃	这	最后的	屑	的	它是	内容	.

现在，他正在吃掉里面最后一点面包屑。

" [ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [tɒm] , " [hiːz] [nɒt] [tuː] [gʊd] -

"	I	wouldn't	advise	you	to	interfere	with	him	,	"	said	Tom	,	"	he's	not	too	good	-
"	我	不会	建议	你	到	干扰	和	他	,	"	说	汤姆	,	"	他是	不是	也	好的	-

['tempəd] [wɪð] ['strendʒər] . "

tempered	with	strangers	.	"
淬火	和	陌生人	.	"

“我建议你不要干涉他，”汤姆说，“他对陌生人不太友好。”

" [nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] [tʌtʃ] [hɪm] ! " [sed] ['piːtə(r)] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	No	,	please	don't	touch	him	!	"	said	Peter	,	apprehensively	.
"	不	,	请	不	触碰	他	!	"	说	彼得	,	忧心忡忡地	.

“不，请不要碰他！”彼得担忧地说。

[ˌnevəðə'les] , [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [stuːpt] [tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] [dɒg] ; [ˌweərə'pɒn] [baʊns] [geɪv] [æn; ən]

Nevertheless	,	Max	Sordello	stooped	to	pat	the	dog	;	whereupon	Bounce	gave	an
尽管如此	,	最大限度	索德罗	弯腰	到	拍	这	狗	;	于是	弹跳	给予	一个

['æŋgri] [snɑːl] ,

angry	snarl	,
生气的	咆哮	,

然而，马克斯·索德罗还是弯腰去拍了拍那条狗；结果，邦斯愤怒地咆哮了一声。

['ʃəʊɪŋ] ['evri] [tuːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

showing	every	tooth	in	his	head	.
显示	每一个	齿	在	他的	头	.

他露出了满脑子的牙齿。

[tɪm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ]['laɪlək] - [triː] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

Tim	**,**	**who**	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**watching**	**a**	**cat**	**in**	**a**	**lilac**	**-**	**tree**	**in**	**the**	**garden**	**,**
蒂姆	,	WHO	有	到过	已订婚的	在	观看	一个	猫	在	一个	紫丁香	-	树	在	这	花园	,

蒂姆当时正在花园里的一棵紫丁香树上观察一只猫，

['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [snɑːl] , [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

hearing	**the**	**snarl**	**,**	**came**	**out**	**into**	**the**	**road**	**in**	**haste**	**to**	**ascertain**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**
听力	这	咆哮	,	来了	出去	进入	这	路	在	匆忙	到	探明	什么	曾是	去	在	,

听到咆哮声，他急忙跑到路上，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] .

and	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**Max**	**Sordello**	**beating**	**a**	**hasty**	**retreat**	**.**
和	曾是	只是	在	时间	到	看	最大限度	索德罗	殴打	一个	仓促	撤退	.

正好赶上马克斯·索德罗仓皇撤退。

[ðə; ðɪ] [tuː] [dɒgz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðen] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,

The	**two**	**dogs**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**;**	**then**	**,**	**with**	**one**	**accord**	**,**
这	二	狗	看起来	在	每个	其他	;	然后	,	和	一	符合	,

两只狗互相看了一眼；然后，异口同声地说：

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['laɪən] - ['treɪnə(r)][ænd; ənd] [bɑːkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

they	**rushed**	**after**	**the**	**lion**	**-**	**trainer**	**and**	**barked**	**him**	**out**	**of**	**sight**	**.**
他们	匆忙	后	这	狮子	-	教练	和	吠叫	他	出去	的	视线	.

它们追着驯狮员狂吠，直到他消失在视线之外。

" [ðev] [nɒt] [tʌtʃt] [hɪm] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? " ['kwestʃənd] ['piːtə(r)] , ['æŋkʃəsli] .

"	**They've**	**not**	**touched**	**him**	**,**	**have**	**they**	**?**	**"**	**questioned**	**Peter**	**,**	**anxiously**	**.**
"	他们有	不是	感动	他	,	有	他们	?	"	被质问	彼得	,	焦虑地	.

“他们没碰他吧？”彼得焦急地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ; " [ðev] ['əʊnli]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [fraɪt] !

"	**Tom**	**answered**	**,**	**reassuringly**	**;**	**"**	**they've**	**only**	**given**	**him**	**a**	**jolly**	**good**	**fright**	**!**
"	汤姆	回答	,	令人安心	;	"	他们有	仅有的	给定	他	一个	快乐的	好的	惊吓	!

汤姆安慰地回答说：“他们只是把他吓了一跳而已！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	**CHAPTER**	**VIII**
"	章	八

第八章

[tɑːmz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]

TOM'S	**PRESENCE**	**OF**	**MIND**
汤姆的	在场	的	头脑

汤姆的临场应变能力

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'krɒs] ['aɪðə(r)] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [liː] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] - [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [skweə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;

THE	**boys**	**did**	**not**	**come**	**across**	**either**	**little**	**Grace**	**Lee**	**or**	**the**	**Sordellos**	**when**	**they**	**visited**	**the**	**Market**	**Square**	**in**	**the**	**afternoon**	**;**
这	男孩们	做过	不是	来	穿过	任何一个	小的	优雅	李	或者	这	-	什么时候	他们	到访	这	市场	正方形	在	这	下午	;

下午，男孩们在逛市场广场时，既没有遇到小格蕾丝·李，也没有遇到索德洛一家；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,

they	did	not	stay	there	long	,
他们	做过	不是	停留	那里	长的	,

他们没有在那里停留很久。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [suːn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l]

for	Tom	soon	realised	that	the	bustle	and	confusion	attending	the	arrival
为了	汤姆	很快	意识到	那	这	忙碌	和	困惑	参加	这	到达

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	fixing	of	the	shows	had	a	bewildering	effect	on	his	companion	.
和	定影	的	这	演出	有	一个	扑朔迷离	影响	在	他的	伴侣	.

汤姆很快意识到，演出到来和筹备过程中的喧闹和混乱，对他的同伴产生了困惑的影响。

['ɑːftə(r)] [baʊns] [hæd; həd] [fɔːt] [twaɪs] ,

After	Bounce	had	fought	twice	,
后	弹跳	有	战斗	两次	,

在 Bounce 战斗了两场之后，

[ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [baɪ] ['paʊnsɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kæt] ,

and	Tim	had	brought	trouble	upon	himself	and	his	master	by	pouncing	on	a	cat	,
和	蒂姆	有	带来	麻烦	之上	他自己	和	他的	掌握	经过	猛扑	在	一个	猫	,

蒂姆扑向一只猫，结果给自己和主人都带来了麻烦。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃəʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

which	belonged	to	a	showman	who	had	a	great	gift	for	strong	language	,
哪个	属于	到	一个	表演者	WHO	有	一个	伟大的	礼物	为了	强的	语言	,

那件东西属于一位擅长说粗俗语言的表演艺人，

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [væn] - [hɔːs] ,

and	Peter	had	been	nearly	trampled	upon	by	a	van	-	horse	,
和	彼得	有	到过	几乎	践踏	之上	经过	一个	货车	-	马	,

彼得差点被货车上的马踩到。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [siːn] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

they	turned	their	backs	on	the	busy	scene	,	and	,	before	long	,	reached	the	country	.
他们	转向	他们的	背部	在	这	忙碌的	场景	,	和	,	前	长的	,	达到	这	国家	.

他们背对着熙熙攘攘的人群，不久便抵达了乡村。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

"	Where	are	we	going	?	"	asked	Peter	by	and	by	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	问	彼得	经过	和	经过	.

“我们要去哪儿？”彼得过了一会儿问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [tɑːmz] [ɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['kɔːlɪŋ] [baʊns] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	had	dropped	Tom's	arm	which	he	had	been	holding	,	and	now	,	calling	Bounce	to	him	,
他	有	掉落	汤姆的	手臂	哪个	他	有	到过	保持	,	和	现在	,	呼叫	弹跳	到	他	,

他松开了一直抓着的汤姆的手臂，现在，他正叫着邦斯过来。

[pʊt] [ðə; ðɪ] [dɒg] [ɒn] [ðə; ðɪ] [liːʃ] .

put	the	dog	on	the	leash	.
放	这	狗	在	这	牵引绳	.

给狗系上牵引绳。

" [aɪ'd]['betə(r)] [liːd] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [get] [ə'weɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen]
" I'd better lead him , " he said , " or he may get away hunting in the woods again
" ID 更好的 带领 他 , " 他 说 , " 或者 他 可能 得到 离开 打猎 在 这 树林 再次
. "
: "
. "

“我最好把他引开，”他说，“否则他可能又会逃到树林里去打猎。”

" [wɪr] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] , " [tɒm] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ;
" We're on the road to Hatwell Green , " Tom informed him ;
" 是 在 这 路 到 哈特韦尔 绿色的 , " 汤姆 知情的 他 ;

“我们正在前往哈特韦尔格林的路上，”汤姆告诉他；

" [let][juː 'es][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ;
" let us go on and see if there are any gipsies encamped on the green ;
" 让 我们 去 在 和 看 如果 那里 是 任何 吉普赛人 营地 在 这 绿色的 ;

“我们走过去看看草地上有没有吉普赛人扎营；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] . "
I should think some will come for the Fair . "
我 应该 思考 一些 将要 来 为了 这 公平的 . "

我想应该会有人来参加博览会吧。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][left][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [tɒm] ? "
I'm afraid you left the Market Square on my account , Tom ? "
我是 害怕的 你 左边 这 市场 正方形 在 我的 帐户 , 汤姆 ? "

汤姆，恐怕你是因为我的缘故才离开集市广场的吧?

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] !
" Oh , never mind that !
" 哦 , 绝不 头脑 那 !

哦，别在意了！

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ðeə(r)]
If I had known there would be such a crowd I wouldn't have taken you there
如果 我 有 已知 那里 会 是 这样的 一个 人群 我 不会 有 已采取 你 那里
.
:
.

如果我知道会有这么多人，我就不会带你去那里了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒgz] ['aɪðə(r)] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɒgz]
It wasn't a place for the dogs either ; there were so many other dogs
它 不是 一个 地方 为了 这 狗 任何一个 ; 那里 是 所以 许多 其他 狗
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

那里也不适合狗狗待着；周围有很多其他的狗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [kæt] ! "
and then that cat ! "
和 然后 那 猫 ! "

还有那只猫！

" [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [spɔɪlt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ! "
" The dogs and I have spoilt your afternoon ! "
" 这 狗 和 我 有 被宠坏了 你的 下午 ! "

“我和狗狗们毁了你的下午！”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] !

"	Oh	,	no	,	you	have	not	!
"	哦	,	不	,	你	有	不是	!

“哦，不，你没有！”

[wen] [ai] [sɔː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [pʊʃt] [ə'baʊt] ,

When	I	saw	how	you	were	getting	pushed	about	,
什么时候	我	锯	如何	你	是	获得	推动	关于	,

当我看到你被人欺负时，

[ai] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] ; [bʌt; bət] — [waɪ] ,

I	knew	we	had	made	a	mistake	in	going	to	the	Square	;	but	—	why	,
我	知道	我们	有	制成	一个	错误	在	去	到	这	正方形	;	但	—	为什么	,

我知道我们去广场是个错误；但是——为什么，

[haʊ] [greɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] !

how	grave	you	are	looking	!
如何	严重	你	是	寻找	!

你看上去很严肃！

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ? "

You	surely	don't	think	I	was	selfish	enough	to	want	to	stay	?	"
你	一定	不	思考	我	曾是	自私	足够的	到	想	到	停留	?	"

你肯定不会认为我自私到想要留下吧?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] !

"	No	,	I	don't	think	that	!
"	不	,	我	不	思考	那	!

“不，我不这么认为！”

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['selfɪʃ] .

You're	not	a	bit	selfish	.
你是	不是	一个	少量	自私	.

你一点也不自私。

[jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] !

You're	just	the	opposite	!
你是	只是	这	对面的	!

你恰恰相反！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] !

And	you're	very	,	very	kind	!
和	你是	非常	,	非常	种类	!

你真是太好了！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

If	you	weren't	you	wouldn't	be	so	patient	with	me	.	"
如果	你	不是	你	不会	是	所以	病人	和	我	.	"

如果你不是那样的人，你就不会对我这么有耐心了。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [preɪz] .

"	Nonsense	!	"	cried	Tom	,	laughing	,	and	colouring	at	this	frank	praise	.
"	废话	!	"	哭	汤姆	,	笑	,	和	染色	在	这	坦率	称赞	.

“胡说！”汤姆大笑着喊道，对这番坦率的赞扬感到欣喜若狂。

" [wɒt] [ə; eɪ] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['piːtə(r)] !

"	What	a	chap	you	are	,	Peter	!
"	什么	一个	小伙子	你	是	,	彼得	!

“彼得，你真是个了不起的人！”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ,

You	talk	in	such	a	serious	,
你	讲话	在	这样的	一个	严肃的	,

你说话的语气很严肃，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] ['sʌmtaɪmz] — [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]

old	-	fashioned	way	sometimes	—	that's	because	you	don't	go	to	school	and
老的	-	造型	方式	有时	—	那就是	因为	你	不	去	到	学校	和

[nɒk] [ə'baʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ai][ɪk'spekt] . "

knock	about	with	other	boys	,	I	expect	.	"
敲	关于	和	其他	男孩们	,	我	预计	.	"

有时候方式比较老派——我想那是因为你不去上学，也不和其他男生一起玩吧。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , " [ə'griːd] ['piːtə(r)] .

"	I	dare	say	,	"	agreed	Peter	.
"	我	敢	说	,	"	同意	彼得	.

“我敢说，”彼得同意道。

" ['neli] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] [ə'baʊt] [naʊ] ,

"	Nellie	and	your	Mother	must	be	arriving	at	Broadstairs	about	now	,
"	内莉	和	你的	母亲	必须	是	抵达	在	布罗德斯泰尔	关于	现在	,

['mʌsnt] [ðeɪ] ?

mustn't	they	?
不得	他们	?

“内莉和你母亲现在应该已经到达布罗德斯泰尔了吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	he	asked	a	moment	later	.
"	他	问	一个	片刻	之后	.

过了一会儿，他问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[əʊ] , ['piːtə(r)] , [ai][duː; də] [həʊp] ['neli] [wɪl] [get] [kwaɪt] , [kwaɪt] [wel] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] !

Oh	,	Peter	,	I	do	hope	Nellie	will	get	quite	,	quite	well	at	Broadstairs	!
哦	,	彼得	,	我	做	希望	内莉	将要	得到	相当	,	相当	出色地	在	布罗德斯泰尔	!

哦，彼得，我真希望内莉在布罗德斯泰尔能完全康复！

[ai] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ]

I	know	Mother	and	Father	are	really	dreadfully	anxious	about	her	,	though
我	知道	母亲	和	父亲	是	真的	极其糟糕	焦虑的	关于	她	,	尽管

[ðeɪ] [doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] .

they	don't	say	much	.
他们	不	说	很多	.

我知道父母非常担心她，虽然他们很少说出来。

[aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] .

I've	begun	to	miss	her	already	.
我已经	开始	到	错过	她	已经	.

我已经开始想念她了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Do	you	know	that	when	I	went	home	to	dinner	I	quite	forgot	,	for	a
做	你	知道	那	什么时候	我	去	家	到	晚餐	我	相当	忘了	,	为了	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

你知道吗，我回家吃晚饭的时候，有一瞬间完全忘记了这件事。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ; [ai] ['nɪəli] ['ʃaʊtɪd] [aʊt]
when I opened the front door , that she wasn't somewhere about ; I nearly shouted out
什么时候 我 打开 这 正面 门 , 那 她 不是 某处 关于 ; 我 几乎 喊叫 出去
- ['neli] !
' Nellie !
- 内莉 !

当我打开前门时，发现她不在附近；我差点喊出“内莉！”

- — ['miːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [greɪs]
' — meaning , of course , to tell her all about that poor little girl , Grace
- — 意义 , 的 课程 , 到 告诉 她 全部 关于 那 贫穷的 小的 女孩 , 优雅
[liː] .
Lee .
李 .

——当然，意思是要把那个可怜的小女孩格蕾丝·李的故事都告诉她。

[əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] !
Oh , by the way , I've been thinking !
哦 , 经过 这 方式 , 我已经 到过 思维 !

哦，对了，我一直在思考！

[juː; jʊ] [hɜːd] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [seɪ] [ðæt] ['greɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
You heard Max Sordello say that Grace's father was a gipsy , didn't you ?
你 听到 最大限度 索德罗 说 那 格蕾丝 父亲 曾是 一个 吉普赛人 , 没有 你 ?

你听见马克斯·索德罗说格蕾丝的父亲是吉普赛人了吗?

[wel] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['məʊzɪz] [liː] ? "
Well , did it strike you that she might be related to Moses Lee ? "
出色地 , 做过 它 罢工 你 那 她 可能 是 有关的 到 摩西 李 ? "

你有没有想过她可能和摩西·李有亲戚关系?

" [nəʊ] . [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] ?
" No . Do you think she can be ?
" 不 . 做 你 思考 她 能 是 ?

不。你认为她能做到吗?

[juː; jʊ] [ɑːskt] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]
You asked Max Sordello if she had any relations , but he didn't seem to
你 问 最大限度 索德罗 如果 她 有 任何 关系 , 但 他 没有 似乎 到
[nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] . "
know of any . "
知道 的 任何 . "

你问过马克斯·索德罗她是否有任何关系，但他似乎一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·佩里万岁！(Hurrah for Peter Perry!)
第4/6页

" [hiː; hi] ['maitənt] .
" He mightn't .
" 他 可能不会 .

他可能不会。

['eniweɪ] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [liːz] [æt; ət] [hætwɛl] [griːn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt]
Anyway , if we find the Lees at Hatwell Green , I shall speak to them about
反正 , 如果 我们 寻找 这 李斯 在 哈特韦尔 绿色的 , 我 将 说话 到 他们 关于
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

总之，如果我们在哈特韦尔格林找到李家，我会和他们谈谈格蕾丝的事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [liːz] - ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ['kærəvæn][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [hætwɛl] [griːn] [wen] [ðeɪ]
" But the Lees ' yellow and red caravan was not at Hatwell Green when they
" 但 这 李斯 - 黄色的 和 红色的 大篷车 曾是 不是 在 哈特韦尔 绿色的 什么时候 他们
[riːtʃt] [ðeə(r)] ,
reached there ,
达到 那里 ,

但是，当李家的黄红色房车到达哈特韦尔格林时，它并不在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][eɪdʒd] ['dɒŋki] [ænd; ənd][hɑːf]
and the only living objects to be seen were an aged donkey and half
和 这 仅有的 活的 对象 到 是 已见 是 一个 老年人 驴 和 一半
- [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [giːs] .
- a - dozen geese .
- 一个 - 打 鹅 .

唯一可见的活物是一头老驴和六只鹅。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [tuː; tə]
The boys threw themselves down on the ground in the shadow of a hedge to
这 男孩们 扔 他们自己 向下 在 这 地面 在 这 阴影 的 一个 对冲 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

男孩们趴在树篱的阴影下休息。

[waɪlst] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
whilst they continued their conversation .
而 他们 持续 他们的 对话 .

他们继续交谈着。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn] ?
" What do you mean to be when you're a man ?
" 什么 做 你 意思是 到 是 什么时候 你是 一个 男人 ?

“作为一个男人，你认为自己应该成为什么样的人？”

" ['piːtə(r)] [ɑːskt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" Peter asked by and by .
" 彼得 问 经过 和 经过 .

彼得过了一会儿问道。

[tɒm] [saɪd] .
Tom sighed .
汤姆 叹了口气 .

汤姆叹了口气。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɑːk] [laɪk] ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	afraid	I	shall	have	to	be	a	clerk	like	Father	,	"	he	said	,
"	我是	害怕的	我	将	有	到	是	一个	职员	喜欢	父亲	,	"	他	说	,

“恐怕我得像父亲一样当个职员了，”他说。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

a	distinct	note	of	distaste	in	his	voice	.
一个	清楚的	笔记	的	厌恶	在	他的	嗓音	.

他的语气中明显带有厌恶之情。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ? "

"	What	would	you	like	to	be	?	"
"	什么	会	你	喜欢	到	是	?	"

你想成为什么样的人?

" [aɪ] [kænt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .

"	I	can't	make	up	my	mind	.
"	我	不能	制作	向上	我的	头脑	.

我拿不定主意。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [grænd] — [ə; eɪ] [naɪt] -

When	I	was	quite	a	little	boy	I	wanted	to	be	something	grand	—	a	knight	-
什么时候	我	曾是	相当	一个	小的	男生	我	通缉	到	是	某物	盛大	—	一个	骑士	-

['erənt] .

errant	.
错误的	.

我小时候就想成为一位伟大的人物——一位游侠骑士。

[doʊnt] [lɑːf] !

Don't	laugh	!
不	笑	!

别笑!

" ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] ; [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] .

"	Peter	was	not	laughing	;	on	the	contrary	,	he	was	very	serious	.
"	彼得	曾是	不是	笑	;	在	这	相反	,	他	曾是	非常	严肃的	.

彼得没有笑；相反，他非常严肃。

" [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ? " [hiː; hi] [sed] ['kwestʃənɪŋli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

"	A	knight	-	errant	?	"	he	said	questioningly	,	his	face	full	of	interest	.
"	一个	骑士	-	错误的	?	"	他	说	质疑地	,	他的	脸	满的	的	兴趣	.

“游侠骑士？”他疑惑地问道，脸上满是兴趣。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [naɪts] - ['erənt] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

Mother	used	to	tell	me	about	knights	-	errant	when	I	was	a	little	chap	.
母亲	用过的	到	告诉	我	关于	骑士	-	错误的	什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	.

我小时候，妈妈经常给我讲游侠骑士的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪts] [huː] ['trævld] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,

They	were	knights	who	travelled	about	in	search	of	adventures	,
他们	是	骑士	WHO	旅行	关于	在	搜索	的	冒险	,

他们是四处游历、寻求冒险的骑士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] [breɪv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

and	they	were	always	very	brave	men	who	were	kind	to	people	in	trouble	,
和	他们	是	总是	非常	勇敢的	男人	WHO	是	种类	到	人们	在	麻烦	,

他们一直都是非常勇敢的人，而且乐于帮助身处困境的人。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɪð] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	gentle	with	women	and	children	,	and	they	weren't	afraid	of	anything	.
和	温和的	和	女性	和	孩子们	,	和	他们	不是	害怕的	的	任何事物	.

他们对待妇女和儿童很温柔，而且无所畏惧。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [naɪts] - ['erənt] ['naʊədeɪz] . "

Of	course	there	aren't	any	knights	-	errant	nowadays	.	"
的	课程	那里	不是	任何	骑士	-	错误的	如今	.	"

当然，如今已经没有游侠骑士了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] [rɪ'gretfəli] .

"	What	a	pity	!	"	exclaimed	Peter	regretfully	.
"	什么	一个	遗憾	!	"	惊呼	彼得	遗憾的是	.

“真是太可惜了！”彼得遗憾地说道。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ;

"	Yes	,	it's	a	great	pity	,	"	he	went	on	;
"	是的	,	它是	一个	伟大的	遗憾	,	"	他	去	在	;

“是的，这真是太可惜了，”他继续说道；

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [naɪt] - ['erənt] . "

"	for	you	would	have	made	a	very	good	knight	-	errant	.	"
"	为了	你	会	有	制成	一个	非常	好的	骑士	-	错误的	.	"

“因为你本来可以成为一名非常优秀的游侠骑士。”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Oh	,	I	don't	know	about	that	!
"	哦	,	我	不	知道	关于	那	!

“哦，我不知道！”

" [tɒm] [rɪ'plaɪd] ['mɒdɪstli] , [ðəʊ] ['siːkrətli] ['flætəd] .

"	Tom	replied	modestly	,	though	secretly	flattered	.
"	汤姆	回复	谦虚地	,	尽管	偷偷	受宠若惊	.

汤姆谦虚地回答，但内心却感到受宠若惊。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] !

"	Oh	,	yes	,	you	would	!
"	哦	,	是的	,	你	会	!

“哦，是的，你会的！”

" ['piːtə(r)] [pə'sistid] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [breɪv] , [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [ə'freɪd][ɒv; əv]

"	Peter	persisted	,	"	for	you	are	very	brave	,	you	don't	seem	afraid	of
"	彼得	持续	,	"	为了	你	是	非常	勇敢的	,	你	不	似乎	害怕的	的

['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] ,

anything	or	any	one	,
任何事物	或者	任何	一	,

彼得坚持说：“因为你非常勇敢，你似乎不怕任何事，也不怕任何人。”

[ænd; ənd] [jʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

and	you'd	always	be	kind	to	people	in	trouble	if	you	could	.
和	你会	总是	是	种类	到	人们	在	麻烦	如果	你	可以	.

如果可以，你一定会善待那些身处困境的人。

[jʊd] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt] , [aɪ] [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪs] [liː] ,

You'd	give	a	lot	,	I	know	,	to	be	able	to	help	poor	little	Grace	Lee	,
你会	给	一个	很多	,	我	知道	,	到	是	有能力的	到	帮助	贫穷的	小的	优雅	李	,

我知道，为了帮助可怜的小格蕾丝·李，你愿意付出很多。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

wouldn't	you	?	"
不会	你	?	"

难道你不想吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['fjʊəriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [fæt]['mɪsɪz] . [sɔːr'dɛloʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" It makes me furious to think of that great fat Mrs . Sordello , with her
" 它 制作 我 狂怒 到 思考 的 那 伟大的 胖的 太太 . 索德罗 , 和 她
['ʌgli] ['pɜːp(ə)l] [feɪs] ,
ugly purple face ,
丑陋的 紫色的 脸 ,

“一想到那个又胖又丑的索德罗太太，还有她那张丑陋的紫脸，我就怒火中烧。”

['hɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .
hitting her about and swearing at her ! " cried Tom .
击中 她 关于 和 咒骂 在 她 ! " 哭 汤姆 .

“打她、骂她！”汤姆喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ'd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !
" Of course I'd help her if I could !
" 的 课程 ID 帮助 她 如果 我 可以 !

“如果可以的话，我当然会帮助她！”

" ['piːtə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Peter nodded .
" 彼得 点头 .

彼得点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Yes , " he said , " of course you would .
" 是的 , " 他 说 , " 的 课程 你 会 .

“是的，”他说，“你当然会。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
But a great many people wouldn't bother about her at all .
但 一个 伟大的 许多 人们 不会 打扰 关于 她 在 全部 .

但很多人根本不会在意她。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ]
I consider it was splendid of you to speak to Max Sordello in the way
我 考虑 它 曾是 灿烂 的 你 到 说话 到 最大限度 索德罗 在 这 方式
[juː; jʊ][dɪd] !
you did !
你 做过 !

我认为你以那种方式与马克斯·索德罗交谈真是太棒了！

- [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][biː; bi] [rʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! -
' Don't you dare be rough with her ! '
- 不 你 敢 是 粗糙的 和 她 ! -

你敢对她粗暴一点试试！

[juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔːfli] [stɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] . "
you said , and you can't think how awfully stern your voice sounded . "
你 说 , 和 你 不能 思考 如何 非常 船尾 你的 嗓音 听起来 . "

你说，你根本想象不到你当时的语气有多么严厉。

" [aɪ] [felt] [səʊ] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] [bruːt] , ['piːtə(r)] ;
" I felt so angry with the brute , Peter ;
" 我 毛毡 所以 生气的 和 这 蛮力 , 彼得 ;

“我当时对那个野蛮人彼得感到非常愤怒；

[id] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he'd	got	hold	of	the	poor	little	thing's	arm	and	was	hurting	it	.
他会	得到	抓住	的	这	贫穷的	小的	事物	手臂	和	曾是	受伤	它	.

他抓住了那可怜的小家伙的胳膊，弄疼它了。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [juː 'es] [laɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

The	more	I	think	of	him	the	more	I	feel	sure	he	told	us	lies	this	morning	,
这	更多的	我	思考	的	他	这	更多的	我	感觉	当然	他	讲述	我们	谎言	这	早晨	,

我越想他，就越觉得他今天早上对我们撒谎了。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪs] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] . "

and	that	Grace	spoke	the	truth	.	"
和	那	优雅	辐	这	真相	.	"

而且格蕾丝说的是真话。

" [aɪ] [təʊld] [ɑːnt] ['hæriət] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] ;

"	I	told	Aunt	Harriet	about	her	,	"	said	Peter	;
"	我	讲述	阿姨	哈丽特	关于	她	,	"	说	彼得	;

“我把她的事情告诉了哈丽特阿姨，”彼得说；

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	but	she	thought	the	Sordellos	must	be	very	kind	people	to	have	adopted	her	,
"	但	她	想法	这	-	必须	是	非常	种类	人们	到	有	已采用	她	,

但她认为索德洛一家一定是非常好的人，才会收养她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

and	that	she	must	be	a	naughty	little	girl	.
和	那	她	必须	是	一个	淘气	小的	女孩	.

她一定是个淘气的小女孩。

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [θɪŋk] ? "

What	does	your	father	think	?	"
什么	做	你的	父亲	思考	?	"

你父亲怎么想?

" [aɪ] ['hævnt] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [jet] ;

"	I	haven't	told	him	about	her	yet	;
"	我	还没有	讲述	他	关于	她	然而	;

我还没告诉他关于她的事;

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] ['məʊstli] [ɒv; əv] ['neli] — [ʃiːz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [aɪ] ,

at	dinner	-	time	we	talked	mostly	of	Nellie	—	she's	the	apple	of	Father's	eye	,
在	晚餐	-	时间	我们	谈话	大多	的	内莉	—	她是	这	苹果	的	父亲的	眼睛	,

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

晚饭时我们主要聊的是内莉——你知道，她是父亲的掌上明珠。

" [əʊ] , [aɪ] [ɪk'spekt] [səʊ] !

"	Oh	,	I	expect	so	!
"	哦	,	我	预计	所以	!

哦，我猜也是!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , [tɒm] . "

I	wish	I	had	a	sister	,	Tom	.	"
我	希望	我	有	一个	姐姐	,	汤姆	.	"

汤姆，我真希望有个妹妹。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] .

"	I	dare	say	you	do	.
"	我	敢	说	你	做	.

我敢说你确实做到了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfli] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈlɪvɪŋ] [əˈləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

It	must	be	awfully	dull	for	you	,	living	alone	with	your	father	.
它	必须	是	非常	乏味的	为了	你	,	活的	独自的	和	你的	父亲	.

和父亲单独生活一定很无聊吧。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ?

What	sort	of	a	man	is	he	?
什么	种类	的	一个	男人	是	他	?

他究竟是怎样一个人?

[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ? "

Anything	like	my	father	,	I	wonder	?	"
任何事物	喜欢	我的	父亲	,	我	想知道	?	"

不知道他是否像我父亲?

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	He's	a	good	deal	older	than	your	father	,	I	should	say	.
"	他是	一个	好的	交易	老	比	你的	父亲	,	我	应该	说	.

“他比你父亲年纪大得多，应该说是这样。”

[nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːrfərd] . "

No	,	I	don't	think	he	is	in	the	least	like	Mr	.	Burford	.	"
不	,	我	不	思考	他	是	在	这	至少	喜欢	先生	.	伯福德	.	"

不，我一点也不认为他像伯福德先生。

" [hiːz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

"	He's	very	rich	,	isn't	he	?
"	他是	非常	富有的	,	不是	他	?

“他很有钱，对吧？”

[aɪ] [hɜːd] [ˈfɑːðə(r)] [tel] [ˈmʌðə(r)] [səʊ] ;

I	heard	Father	tell	Mother	so	;
我	听到	父亲	告诉	母亲	所以	;

我听父亲这样告诉母亲;

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [fɜːmz] [ɒv; əv] [ˈʃɪpəʊnə(r)] [ɪn][ðə; ði]

he	said	he	was	a	partner	in	one	of	the	biggest	firms	of	shipowners	in	the
他	说	他	曾是	一个	伙伴	在	一	的	这	最大	公司	的	船东	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他说他是全球最大的船东公司之一的合伙人。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒɒli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfɑːðə(r)] — [nɒt] [ðæt] [aɪˈd] [tʃeɪndʒ] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)]

It	must	be	jolly	to	have	a	rich	father	—	not	that	I'd	change	mine	for
它	必须	是	快乐的	到	有	一个	富有的	父亲	—	不是	那	ID	改变	矿	为了

[ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] !

a	millionaire	!
一个	百万富翁	!

有个富有的父亲一定很幸福——当然，我可不想用我的父亲去换个百万富翁!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [əˈfekʃənət] [praɪd] [ɪn] [tɑːmz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ; [ˈpiːtə(r)]

"	There	was	a	note	of	affectionate	pride	in	Tom's	voice	as	he	spoke	;	Peter
"	那里	曾是	一个	笔记	的	亲热	自豪	在	汤姆的	嗓音	作为	他	辐	;	彼得

[hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

heard	it	,
听到	它	,

汤姆说话时语气中带着一丝喜爱和自豪；彼得听出来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['rɑːðə(r)] [greɪv] ['kaʊntənəns] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [smaɪl] .

and	his	dark	,	rather	grave	countenance	lit	up	with	an	understanding	smile	.
和	他的	黑暗的	,	相当	严重	面容	点燃向上		和	一个	理解	微笑	.

他那略显严肃、阴沉的脸上绽放出一抹理解的微笑。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['fɑːðəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	don't	suppose	either	of	us	would	like	to	change	fathers	,	"	he	replied	in	his
"	我	不	认为	任何一个	的	我们	会	喜欢	到	改变	父亲们	,	"	他	回复	在	他的

[kweɪnt] ,

quaint	,
古雅	,

“我想我们俩都不想换父亲吧，”他用他那古怪的口音回答道。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] .

old	-	fashioned	way	.
老的	-	造型	方式	.

传统方法。

" ['piːtə(r)] , " [tɒm] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , " [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi] , [rɪtʃ]

"	Peter	,	"	Tom	said	,	after	a	brief	silence	,	"	which	would	you	rather	be	,	rich
"	彼得	,	"	汤姆	说	,	后	一个	简短的	沉默	,	"	哪个	会	你	相当	是	,	富有的

[ænd; ənd][blaɪnd] ,

and	blind	,
和	瞎的	,

“彼得，”汤姆沉默片刻后说道，“你宁愿成为哪一种，富有但失明？”

[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ? "

or	poor	and	able	to	see	?	"
或者	贫穷的	和	有能力的	到	看	?	"

或者贫穷但视力正常？

" [waɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Why	,	poor	and	able	to	see	,	of	course	,	"	Peter	answered	decidedly	.
"	为什么	,	贫穷的	和	有能力的	到	看	,	的	课程	,	"	彼得	回答	绝对地	.

“为什么？当然是贫穷但视力正常的人，”彼得斩钉截铁地回答道。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['məʊməntrəli] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

He	paused	momentarily	,	then	continued	:
他	暂停	片刻	,	然后	持续	:

他停顿了一下，然后继续说道：

" [aɪ] ['ʃudnt] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ['biːɪŋ] [blaɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] — [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

"	I	shouldn't	so	much	mind	being	blind	if	it	wasn't	for	Father	—	if	he	didn't
"	我	不应该	所以	很多	头脑	存在	瞎的	如果	它	不是	为了	父亲	—	如果	他	没有

['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

trouble	about	it	,
麻烦	关于	它	,

“如果不是父亲为此事烦恼，我倒也不至于这么在意失明。”

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	heard	him	tell	some	one	once	that	he	would	make	any	sacrifice	if	by	doing	it
我	听到	他	告诉	一些	一	一次	那	他	会	制作	任何	牺牲	如果	经过	正在做	它

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [saɪt] .

he	could	give	me	my	sight	.
他	可以	给	我	我的	视线	.

我曾听他跟人说过，如果能让我重见光明，他愿意做出任何牺牲。

[aɪm][glæd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][siː][maɪ]['fɑːðə(r)] , [tɒm] ;

I'm	glad	you're	going	to	see	my	Father	,	Tom	;
我是	高兴的	你是	去	到	看	我的	父亲	,	汤姆	;

汤姆，我很高兴你要去看望我父亲；

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

you	know	he's	coming	to	Chilaton	at	the	end	of	the	month	,
你	知道	他是	未来	到	-	在	这	结尾	的	这	月	,

你知道他月底要来奇拉顿，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['hæriət] [sez] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɒn][hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

and	Aunt	Harriet	says	she	shall	insist	on	his	staying	a	few	days	at	any	rate	.	"
和	阿姨	哈丽特	说道	她	将	坚持	在	他的	入住	一个	很少	天	在	任何	速度	.	"

哈丽特姨妈说，她无论如何都要坚持让他留几天时间。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] ;

"	I	shall	like	to	see	him	,	"	Tom	admitted	frankly	;
"	我	将	喜欢	到	看	他	,	"	汤姆	承认	坦率地说	;

“我很想见见他，”汤姆坦率地承认道；

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	he's	going	to	take	you	back	with	him	,	isn't	he	?	"
"	他是	去	到	拿	你	后退	和	他	,	不是	他	?	"

“他会带你回去的，对吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] .

"	I	believe	so	.
"	我	相信	所以	.

我认为是这样。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] , [aɪ][ɪk'spekt] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪm]

He	misses	me	,	I	expect	—	not	that	he	sees	a	great	deal	of	me	when	I'm
他	错过	我	,	我	预计	—	不是	那	他	看到	一个	伟大的	交易	的	我	什么时候	我是

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

我想他应该很想念我——虽然我待在家里的时候他很少见到我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [deɪ] ,

because	he's	away	in	the	city	all	day	,
因为	他是	离开	在	这	城市	全部	天	,

因为他整天都在城里。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

but	we	generally	have	a	little	while	together	in	the	evening	.
但	我们	一般来说	有	一个	小的	尽管	一起	在	这	晚上	.

但我们通常晚上会一起待一会儿。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[wʌts] [ðæt] [rəʊ] ? "

What's	that	row	?	"
是什么	那	排	?	"

那一行是什么？

" [aɪ][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] . "

"	I	don't	hear	anything	.	"
"	我	不	听到	任何事物	.	"

“我什么也没听到。”

" [aɪ][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [maɪn] .

Your	ears	are	not	as	sharp	as	mine	.
你的	耳朵	是	不是	作为	锋利的	作为	矿	.

你的耳朵不如我的灵敏。

[ɪts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

It's	far	away	,	but	it's	coming	nearer	.
它是	远的	离开	,	但	它是	未来	更近	.

虽然很远，但它正在靠近。

[aɪ][hɪə(r)] [dɒgz] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [menz] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [be'ləʊɪŋ] . "

I	hear	dogs	barking	,	and	men's	voices	shouting	,	and	a	cow	bellowing	.	"
我	听到	狗	叫声	,	和	男士	声音	喊叫	,	和	一个	奶牛	咆哮	.	"

我听到狗吠声、男人的叫喊声和牛的哞叫声。

" [ə; eɪ] [kaʊ] [be'ləʊɪŋ] ? " ['ekəʊd] [tɒm] .

"	A	cow	bellowing	?	"	echoed	Tom	.
"	一个	奶牛	咆哮	?	"	回声	汤姆	.

“是牛的叫声吗？”汤姆重复道。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	listened	intently	,	then	sprang	to	his	feet	.
他	听着	专注地	,	然后	弹簧	到	他的	脚	.

他认真地听着，然后猛地站了起来。

" [jes] , [aɪ][hɪə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ; " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]

"	Yes	,	I	hear	now	,	"	he	said	quickly	;	"	there's	something	being	driven	along	the	road	
"	是的	,	我	听到	现在	,	"	他	说	迅速地	;	"	有	某物	存在	驱动	沿着	这	路	

.

:	
.	

“是的，我现在听到了，”他迅速说道；“有东西沿着路行驶。”

[wɪd] ['betə(r)] [get] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

We'd	better	get	somewhere	out	of	the	way	.
我们会	更好的	得到	某处	出去	的	这	方式	.

我们最好找个僻静的地方躲开。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [kaʊz] [ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['kæt(ə)l] [hɪm'self] ,

"	He	had	no	fear	of	cows	or	any	kind	of	cattle	himself	,
"	他	有	不	害怕	的	牛	或者	任何	种类	的	牛	他自己	,

“他本人并不害怕牛或任何种类的牲畜。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] ['piːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ;

but	he	was	anxious	to	put	Peter	in	a	place	of	safety	;
但	他	曾是	焦虑的	到	放	彼得	在	一个	地方	的	安全	;

但他急于把彼得安置在安全的地方；

[səʊ][hiː; hi] ['hʌrid] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːd] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

so	he	hurried	him	across	the	green	to	a	five	-	barred	gate	in	the	hedge	.
所以	他	慌忙	他	穿过	这	绿色的	到	一个	五	-	禁止	门	在	这	对冲	.

于是他催促着他穿过绿地，来到树篱上的一扇五栏门前。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ,

The	gate	was	locked	,	but	the	blind	boy	climbed	it	easily	,
这	门	曾是	已锁定	,	但	这	瞎的	男生	攀登	它	容易地	,

大门锁着，但盲童轻松地翻了过去。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [waɪlst] [tɒm] [held] [baʊns] ,

and	dropped	into	the	meadow	on	the	other	side	,	whilst	Tom	held	Bounce	,
和	掉落	进入	这	草地	在	这	其他	边	,	而	汤姆	握住	弹跳	,

然后跳进了另一边的草地，而汤姆则抱着邦斯。

[ænd; ənd] [tɪm] [drægd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .

and	Tim	dragged	himself	through	the	bars	.
和	蒂姆	拖拽	他自己	通过	这	酒吧	.

蒂姆拖着疲惫的身体穿过了牢房。

" [aɪ][mʌst; məst][lɪft] [baʊns] ['əʊvə(r)] , " [tɒm] [sed] ;

"	I	must	lift	Bounce	over	,	"	Tom	said	;
"	我	必须	举起	弹跳	超过	,	"	汤姆	说	;

“我必须把邦斯抱过来，”汤姆说；

" [hiːz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][laɪk] [tɪm] .

"	he's	too	big	to	get	between	the	bars	like	Tim	.
"	他是	也	大的	到	得到	之间	这	酒吧	喜欢	蒂姆	.

“他个子太高，无法像蒂姆那样穿过球门柱。”

['stedi] , [baʊns] !

Steady	,	Bounce	!
稳定的	,	弹跳	!

稳住，弹跳！

" [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)] [baʊns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪt] ,

"	With	some	difficulty	,	for	Bounce	was	a	good	weight	,
"	和	一些	困难	,	为了	弹跳	曾是	一个	好的	重量	,

“有些困难，因为 Bounce 的体重正好合适。”

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][dɒg]['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] , ['piːtə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

he	succeeded	in	lifting	the	dog	over	the	gate	,	Peter	receiving	him	on	the	other
他	成功了	在	举重	这	狗	超过	这	门	,	彼得	接收	他	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

他成功地把狗抱过了栅栏，彼得在栅栏另一边接住了它。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [tɒm] ! " [kraɪd]['piːtə(r)] ['nɜːvəsli] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæd] [bʊl] ['kʌmɪŋ] !

"	Quick	,	quick	,	Tom	!	"	cried	Peter	nervously	;	"	I	believe	there's	a	mad	bull	coming	!
"	快的	,	快的	,	汤姆	!	"	哭	彼得	紧张地	;	"	我	相信	有	一个	疯狂的	公牛	未来	!

“快，快，汤姆！”彼得紧张地喊道；“我觉得有一头疯牛来了！”

['lɪs(ə)n] [haʊ] [ɪts] [be'ləʊɪŋ] !

Listen	how	it's	bellowing	!
听	如何	它是	咆哮	!

听听它那咆哮声！

[əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Oh	,	here	you	are	!
哦	,	这里	你	是	!

哦，你来了！

[ðæts] [raɪt] !

That's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] !

What	a	fearful	noise	!
什么	一个	可怕	噪音	!

好可怕的声音！

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ? "

Can	you	see	what's	going	on	?	"
能	你	看	是什么	去	在	?	"

你明白发生了什么吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [bʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] , [wɪð] [tuː] [ʃiːp] - [dɒgz][ænd; ənd] [tuː] ['drəuvə]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It's	not	a	bull	,	but	a	cow	,	with	two	sheep	-	dogs	and	two	drovers	after	it	.
它是	不是	一个	公牛	,	但	一个	奶牛	,	和	二	羊	-	狗	和	二	司机	后	它	.

那不是公牛，而是母牛，后面跟着两只牧羊犬和两个赶牛人。

[haʊ] [ðə; ði]['drəuvə][ɑː(r); ə(r)] ['jelɪŋ] !

How	the	drovers	are	yelling	!
如何	这	司机	是	大喊	!

赶牛人叫喊声真大!

[əʊ] , [aɪ][seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

Oh	,	I	say	,	what	a	shame	!
哦	,	我	说	,	什么	一个	耻辱	!

哦，真是太可惜了!

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [bɪt][ðə; ði] [kaʊ] [ɒn][ðə; ði][leg] [ðen] !

One	of	the	dogs	bit	the	cow	on	the	leg	then	!
一	的	这	狗	少量	这	奶牛	在	这	腿	然后	!

其中一只狗咬了牛的腿!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] !

She's	going	for	him	with	her	horns	!
她是	去	为了	他	和	她	角	!

她要用角攻击他!

[ðeə(r)] , [naʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔːgz] ['bɪtn] [hɜː(r); hə(r)] !

There	,	now	,	the	other	dog's	bitten	her	!
那里	,	现在	,	这	其他	狗的	被咬	她	!

瞧，另一只狗咬她了!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

What	are	they	trying	to	do	?
什么	是	他们	尝试	到	做	?

他们想做什么?

[haɪ] , [juː; jʊ][men] , [ðeə(r)] ,

Hi	,	you	men	,	there	,
你好	,	你	男人	,	那里	,

嗨，各位男士。

[kɔːl] [bæk] [ðəʊz] [dɒgz][ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd][let] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [gəʊ][ɒn]['kwaɪətli] , [duː; də]

call	back	those	dogs	of	yours	and	let	that	poor	brute	go	on	quietly	,	do
称呼	后退	那些	狗	的	你的	和	让	那	贫穷的	蛮力	去	在	悄悄	,	做

[juː; jʊ][hɪə(r)] ?

you	hear	?
你	听到	?

把你的那些狗叫回来，让那可怜的畜生安静地走吧，听见了吗?

" [ðə; ði] [men] [hɜːd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	The	men	heard	,	and	one	of	them	shouted	something	in	reply	which	the	boys
"	这	男人	听到	,	和	一	的	他们	喊叫	某物	在	回复	哪个	这	男孩们

[dɪd] [nɒt] [kætʃ] .

did	not	catch	.
做过	不是	抓住	.

“男人们听到了，其中一人喊了些什么回应，但男孩们没听清。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['kæt(ə)l] ['drɪvn] , " [tɒm] [sed] ; " [ðeɪ] [get] [səʊ] ['bædlɪ] ['triːtɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)]

"	I	hate	to	see	cattle	driven	,	"	Tom	said	;	"	they	get	so	badly	treated	,	poor
"	我	恨	到	看	牛	驱动	,	"	汤姆	说	;	"	他们	得到	所以	糟糕	治疗	,	贫穷的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“我讨厌看到牛被驱赶，”汤姆说；“它们受到了很不好的待遇，可怜的家伙们。”

[ðəʊz] ['drəuvə] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðæt]

Those	drovers	ought	to	be	taken	up	for	driving	a	cow	as	fast	as	that
那些	司机	应该	到	是	已采取	向上	为了	驾驶	一个	奶牛	作为	快速地	作为	那

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðeə(r)] [dɒgz] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	letting	their	dogs	worry	her	;
和	出租	他们的	狗	担心	她	;

那些赶牛人应该受到惩罚，他们赶牛的速度那么快，还让狗骚扰牛；

[ɪts] ['dredfəli] ['kruːəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

it's	dreadfully	cruel	of	them	.
它是	极其糟糕	残忍的	的	他们	.

他们这样做真是太残忍了。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

I	wonder	where	they're	taking	her	?
我	想知道	在哪里	它们是	采取	她	?

我想知道他们要把她带到哪里去?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['terəblɪ] [waɪld] .

She	looked	terribly	wild	.
她	看起来	可怕	荒野	.

她看起来非常狂野。

[ðel] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪf] [ðæts] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n]

They'll	never	be	able	to	drive	her	through	the	town	,	if	that's	their	intention
他们会	绝不	是	有能力的	到	驾驶	她	通过	这	镇	,	如果	那就是	他们的	意图

;

;
;

如果那是他们的计划，他们永远不可能开车把她带出镇子；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

but	perhaps	they	mean	to	put	her	in	a	field	somewhere	on	the	road	.
但	也许	他们	意思是	到	放	她	在	一个	场地	某处	在	这	路	.

但或许他们打算把她扔在路边某个田野里。

[aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃɪd] [hæv; həv] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ,

I	don't	suppose	she'd	have	hurt	us	,
我	不	认为	棚	有	伤害	我们	,

我想她应该不会伤害我们。

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

but	it's	as	well	to	be	on	the	safe	side	of	the	gate	,	isn't	it	?	"
但	它是	作为	出色地	到	是	在	这	安全的	边	的	这	门	,	不是	它	?	"

但待在安全的地方总是没错的，不是吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [ə'gri:d] ['pi:tə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [kən'sɜ:nd] .
" Yes , indeed , " agreed Peter , who was looking very concerned .
" 是的 , 的确 , " 同意 彼得 , WHO 曾是 寻找 非常 担心的 .

“是的，的确如此，”彼得同意道，他看起来很担忧。

" [ai] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:vd] ['bædli] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I hate to think of animals being served badly , " he said ;
" 我 恨 到 思考 的 动物 存在 服务 糟糕 , " 他 说 ;

“我痛恨动物受到不公正的对待，”他说；

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɒgz][wɜ:(r); wə(r)]['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði][kaʊ] , [tɒm] ? "
" do you think the dogs were injuring the cow , Tom ? "
" 做 你 思考 这 狗 是 受伤 这 奶牛 , 汤姆 ? "

“汤姆，你觉得是那些狗伤了牛吗？”

" [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [rʌf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [θɔ:t] .
" They seemed to be very rough with her , I thought .
" 他们 似乎 到 是 非常 粗糙的 和 她 , 我 想法 .

“我觉得他们对待她很粗暴。”

[wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] [həʊm] , ['pi:tə(r)] ? "
Which way shall we go home , Peter ? "
哪个 方式 将 我们 去 家 , 彼得 ? "

彼得，我们该走哪条路回家呢?

" [ɪf] [wi:; wi][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:d] [baʊns] , "
" If we go through the woods and fields I shall have to lead Bounce , "
" 如果 我们 去 通过 这 树林 和 字段 我 将 有 到 带领 弹跳 , "
['pi:tə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ,
Peter answered ,
彼得 回答 ,

“如果我们要穿过树林和田野，就得由我来带路了，”彼得回答道。

" [bʌt; bət][wi:l; wil][gəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" but we'll go which way you like , of course . "
" 但 出色地 去 哪个 方式 你 喜欢 , 的 课程 . "

“当然，我们会按照你喜欢的方式走。”

" [əʊ] , [baʊns] [ʃænt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [spɔɪlt] !
" Oh , Bounce shan't have his walk spoilt !
" 哦 , 弹跳 不会 有 他的 走 被宠坏了 !

“哦，Bounce的走路姿势不会受到影响！”

" [tɒm] [sed] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Tom said , good - naturedly .
" 汤姆 说 , 好的 - 自然地 .

汤姆和蔼地说。

" [wi:l; wil] [rɪ'tɜ:n] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ; [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][let] [hɪm] [rʌn] .
" We'll return by the road ; then you can let him run .
" 出色地 返回 经过 这 路 ; 然后 你 能 让 他 跑步 .

“我们会走公路回去；然后你可以让他跑。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [hætwɛl] [gri:n] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
" Five minutes later they had turned their backs on Hatwell Green , and were
" 五 分钟 之后 他们 有 转向 他们的 背部 在 哈特韦尔 绿色的 , 和 是
['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [taʊn] ,
walking towards the town ,
步行 向 这 镇 ,

五分钟后，他们背对着哈特韦尔格林，朝着镇子的方向走去。

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'hed] .

the	two	dogs	running	on	ahead	.
这	二	狗	跑步	在	前方	.

两只狗跑在前面。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [tɒm] [riˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['kærəvæn] ,

At	the	first	turn	in	the	road	Tom	remarked	that	he	saw	a	caravan	,
在	这	第一的	转动	在	这	路	汤姆	评论	那	他	锯	一个	大篷车	,

汤姆在路的第一个转弯处看到一辆旅行车，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wʌn][ænd; ənd] [mait] [biː; bi]

and	added	excitedly	that	it	was	a	red	and	yellow	one	and	might	be
和	额外	兴奋地	那	它	曾是	一个	红色的	和	黄色的	一	和	可能	是

[ðə; ði] [liːz] - .

the	Lees	'	.
这	李斯	-	.

他兴奋地补充说，那是一个红黄相间的球衣，可能是李家的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] , ['iːgəli] .

"	Is	it	coming	this	way	?	"	asked	Peter	,	eagerly	.
"	是	它	未来	这	方式	?	"	问	彼得	,	急切地	.

“它要过来吗？”彼得急切地问道。

" [ɪts] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] .

"	It's	drawn	up	beside	the	hedge	.
"	它是	绘制	向上	旁	这	对冲	.

“它被画在树篱旁边。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːz] - !

Oh	,	it	is	the	Lees	'	!
哦	,	它	是	这	李斯	-	!

哦，原来是李家的！

[ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] — [jes] , [ðeəz; ðəz]['məʊzɪz] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] !

I	recognise	the	horse	,	and	—	yes	,	there's	Moses	himself	standing	by	it	!
我	认出	这	马	,	和	—	是的	,	有	摩西	他自己	常设	经过	它	!

我认出了那匹马，而且——没错，摩西本人就站在马旁边！

[əʊ] , ['piːtə(r)] , ['lɪs(ə)n] !

Oh	,	Peter	,	listen	!
哦	,	彼得	,	听	!

哦，彼得，听我说！

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

The	cow	is	coming	back	.
这	奶牛	是	未来	后退	.

母牛回来了。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] — [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] !

I	understand	now	—	the	dogs	were	trying	to	turn	her	!
我	理解	现在	—	这	狗	是	尝试	到	转动	她	!

我现在明白了——那些狗是想把她拉过来！

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ! "

How	stupid	of	me	not	to	think	of	that	before	!	"
如何	愚蠢的	的	我	不是	到	思考	的	那	前	!	"

我之前怎么没想到呢！

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniweə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

"	Is	there	anywhere	we	can	go	to	get	out	of	her	way	?	"	asked	Peter	.
"	是	那里	任何地方	我们	能	去	到	得到	出去	的	她	方式	?	"	问	彼得	.

“我们能去哪儿躲开她？”彼得问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] [hedʒ] .

"	I'm	afraid	not	,	unless	you	can	climb	the	hedge	.
"	我是	害怕的	不是	,	除非	你	能	爬	这	对冲	.

恐怕不行，除非你能爬上树篱。

[traɪ] — [aɪl] [help] [juː; jʊ] ! "

Try	—	I'll	help	you	!	"
尝试	—	患病的	帮助	你	!	"

试试看——我会帮你的！

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [tɒm] ! "

"	You'd	better	look	out	for	yourself	,	Tom	!	"
"	你会	更好的	看	出去	为了	你自己	,	汤姆	!	"

“汤姆，你最好小心点！”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[ðɪs] [weɪ] !

This	way	!
这	方式	!

这边走！

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [ðə; ði] [kaʊ] , [stɪl] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['drəuvə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒgz] , [hæd; həd] [rʌʃt] [pɑːst] [ðə; ði] ['kærəvæn] .

"	The	cow	,	still	pursued	by	the	drovers	and	the	sheep	-	dogs	,	had	rushed	past	the	caravan	.
"	这	奶牛	,	仍然	追击	经过	这	司机	和	这	羊	-	狗	,	有	匆忙	过去的	这	大篷车	.

“那头牛仍然被赶牛人和牧羊犬追赶着，冲过了商队。

[tɒm] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pɑːt] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Tom	succeeded	in	dragging	his	companion	part	way	up	the	hedge	,
汤姆	成功了	在	拖拽	他的	伴侣	部分	方式	向上	这	对冲	,

汤姆成功地把他的同伴拖到了树篱的一半高度。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [pɑːs] [ðem; ðəm] [baɪ] ,

and	was	hoping	the	infuriated	animal	would	pass	them	by	,
和	曾是	希望	这	愤怒的	动物	会	经过	他们	经过	,

他们当时希望那只愤怒的动物能从他们身边经过。

[wen] [baʊns] [ænd; ənd] [tɪm] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['bɑːkɪŋ] .

when	Bounce	and	Tim	suddenly	dashed	to	meet	her	,	barking	.
什么时候	弹跳	和	蒂姆	突然	虚线	到	见面	她	,	叫声	.

这时，Bounce 和 Tim 突然冲过来迎接她，汪汪叫着。

[ʃiː; ʃi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

She	lowered	her	head	to	charge	them	,	but	,	at	that	minute	,
她	降低	她	头	到	收费	他们	,	但	,	在	那	分钟	,

她低下头准备冲锋，但就在那一刻，

['piːtə(r)] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] , [ðʌs] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

Peter	slipped	and	fell	into	the	hedgerow	,	thus	drawing	her	attention	to	him	.
彼得	滑倒了	和	跌倒	进入	这	树篱	,	因此	绘画	她	注意力	到	他	.

彼得滑倒跌入树篱，引起了她的注意。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [hɪm'self] ['riːəlaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][tɒm] ,

He	did	not	himself	realise	to	the	full	the	danger	of	his	position	;	but	Tom	,
他	做过	不是	他自己	意识到	到	这	满的	这	危险	的	他的	位置	;	但	汤姆	,

他自己并没有完全意识到自己处境的危险；但是汤姆，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

of	course	,	did	,	and	took	immediate	action	.
的	课程	,	做过	,	和	采取	即时	行动	.

当然，他们做到了，并立即采取了行动。

['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz]

Tearing	off	his	coat	,	he	sprang	into	the	road	,	and	,	as	the	cow	was
撕裂	离开	他的	外套	,	他	弹簧	进入	这	路	,	和	,	作为	这	奶牛	曾是

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ,

making	for	Peter	,
制作	为了	彼得	,

他一把扯下外套，跳到路上，就在这时，那头牛正朝彼得走来。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ʃʊə(r)][eɪm] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hɔːnz] .

flung	it	,	with	sure	aim	,	over	her	face	and	horns	.
扔	它	,	和	当然	目的	,	超过	她	脸	和	角	.

她有条不紊地把它扔到她的脸上和角上。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" [ˌjuː en 'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] "

"	UNA	AND	THE	LION	"
"	联合国协会	和	这	狮子	"

《乌娜与狮子》

" [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [seɪvd] [hɪm] , [sɜː(r)] ; [ʃɪd] [hæv; həv] [gɔːd] [hɪm][tuː; tə] [deθ] —

"	YOUR	being	so	quick	-	witted	saved	him	,	sir	;	she'd	have	gored	him	to	death	—
"	你的	存在	所以	快的	-	机智的	已保存	他	,	先生	;	棚	有	刺伤	他	到	死亡	—

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

or	,	at	any	rate	,
或者	,	在	任何	速度	,

“先生，多亏了您的机智，他才得以脱险；否则她会用角把他顶死——或者至少，

['ɪndʒəd] [hɪm] ['sɪəriəsli] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

injured	him	seriously	,	but	for	you	!
受伤	他	严重地	,	但	为了	你	!

他受了重伤，但都是为了你!

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz]['məʊzɪz] [liː] ,

"	The	speaker	was	Moses	Lee	,
"	这	扬声器	曾是	摩西	李	,

演讲者是摩西·李，

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	left	his	horse's	head	and	run	forward	to	the	assistance	of	the
WHO	有	左边	他的	马匹	头	和	跑步	向前	到	这	协助	的	这

[bɔɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

boys	when	he	had	realised	the	peril	of	their	position	.
男孩们	什么时候	他	有	意识到	这	危险	的	他们的	位置	.

他意识到男孩们处境危险，便弃马奔上前去帮助他们。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [kaʊ] [ˈbeəli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [tɑːmz]

It	had	taken	the	cow	barely	a	minute	to	free	her	head	from	Tom's
它	有	已采取	这	奶牛	仅仅	一个	分钟	到	自由的	她	头	从	汤姆的

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

母牛只用了一分钟就把头从汤姆的外套里挣脱出来了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hænd] ,

but	by	that	time	the	gipsy	had	been	at	hand	,
但	经过	那	时间	这	吉普赛人	有	到过	在	手	,

但那时吉普赛人已经赶到了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

and	by	cracking	his	whip	had	driven	her	on	.
和	经过	裂纹	他的	鞭	有	驱动	她	在	.

他挥动鞭子，驱赶她继续前进。

[naʊ] , [kaʊ] , [ʃiːp] - [dɒgz] , [ænd; ənd][ˈdrəuvə][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Now	,	cow	,	sheep	-	dogs	,	and	drovers	were	all	once	more	out	of	sight	,
现在	,	奶牛	,	羊	-	狗	,	和	司机	是	全部	一次	更多的	出去	的	视线	,

[ænd; ənd][ˈməʊzɪz][wɒz; wəz] [əˈdresɪŋ] [tɒm] ,

and	Moses	was	addressing	Tom	,
和	摩西	曾是	解决	汤姆	,

现在，牛、牧羊犬和赶牛人又都消失在了视线中，摩西正在和汤姆说话。

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ][ˈheɪz(ə)l] - [stɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [tɪm] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

who	had	picked	a	hazel	-	stick	and	was	trying	to	catch	Tim	in	order	to
WHO	有	挑选	一个	榛	-	戳	和	曾是	尝试	到	抓住	蒂姆	在	命令	到

[tʃæˈstaɪz] [hɪm] ,

chastise	him	,
惩罚	他	,

他捡起一根榛树枝，正试图抓住蒂姆，好责备他。

[waɪlst] [ˈpiːtə(r)] , [huː] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [waɪt] , [tremblɪŋ] ,

whilst	Peter	,	who	had	risen	to	his	feet	,	was	standing	,	white	,	trembling	,
而	彼得	,	WHO	有	升起	到	他的	脚	,	曾是	常设	,	白色的	,	发抖	,

[ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] ,

and	bewildered	,
和	困惑	,

彼得站起身来，脸色苍白，浑身颤抖，惊慌失措。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hedʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

beside	the	hedge	from	which	he	had	fallen	.
旁	这	对冲	从	哪个	他	有	倒下	.

他就在他跌落的树篱旁边。

[baʊns] [kraʊtʃt] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪsˈgreɪs] .

Bounce	crouched	close	beside	him	,	conscious	that	he	was	in	disgrace	.
弹跳	蹲着	关闭	旁	他	,	有意识的	那	他	曾是	在	耻辱	.

邦斯蹲在他身边，意识到自己丢脸了。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [ˈməʊzɪz] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [tɪm] ,

"	It's	no	good	,	sir	,	"	Moses	continued	,	as	Tim	,
"	它是	不	好的	,	先生	,	"	摩西	持续	,	作为	蒂姆	,

“不行，先生，”摩西继续说道，这时蒂姆说道。

[ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,

having	allowed	his	master	to	come	close	to	him	,
拥有	允许	他的	掌握	到	来	关闭	到	他	,

他允许主人靠近自己，

[tʌkt] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [slʌŋk] ['gɪltɪli] [ə'weɪ] ;

tucked	his	tail	between	his	legs	and	slunk	guiltily	away	;
塞进去	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	斯伦克	内疚地	离开	;

他夹着尾巴，心虚地溜走了；

" [hi:z] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [kætʃ] [hɪm] — [nɒt] [hi:; hi] !

"	he's	not	going	to	let	you	catch	him	—	not	he	!
"	他是	不是	去	到	让	你	抓住	他	—	不是	他	!

“他不会让你抓住他的——他绝对不会！”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

Look	at	his	manner	.
看	在	他的	方式	.

看看他的举止。

[hi:; hi] [nəʊz] [hi:z] [dʌn] [rɒŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] .

He	knows	he's	done	wrong	and	has	offended	you	.
他	知道	他是	完毕	错误的	和	有	被冒犯了	你	.

他知道自己做错了，也冒犯了你。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bi:st] !

Poor	little	beast	!
贫穷的	小的	兽	!

可怜的小家伙！

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒg] .

He	was	no	more	to	blame	than	the	other	dog	.
他	曾是	不	更多的	到	责备	比	这	其他	狗	.

他和其他狗一样，都没什么错。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] [be'ləuɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] - [dɒgz]

I	saw	how	it	was	—	what	with	the	cow	bellowing	,	and	the	sheep	-	dogs
我	锯	如何	它	曾是	—	什么	和	这	奶牛	咆哮	,	和	这	羊	-	狗

['bɑ:kɪŋ] ,

barking	,
叫声	,

我看到了当时的情景——牛在哞哞叫，牧羊犬在吠叫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['drəuvə] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeɪ] [bəuθ] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] . "

and	the	drovers	shouting	they	both	lost	their	heads	for	once	in	a	way	.	"
和	这	司机	喊叫	他们	两个都	丢失的	他们的	头部	为了	一次	在	一个	方式	.	"

赶牛人喊叫着，他们俩都一时失去了理智。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [tɒm] [sed] ,

"	I	hope	it	will	be	only	for	once	in	a	way	,	"	Tom	said	,
"	我	希望	它	将要	是	仅有的	为了	一次	在	一个	方式	,	"	汤姆	说	,

“我希望这只是偶然一次，”汤姆说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃə(r)][æt; ət] [tɪm] , [hu:] , [æt; ət][sʌm; səm]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz] ['dɪstəns] ,

with	a	menacing	gesture	at	Tim	,	who	,	at	some	dozen	yards	distance	,
和	一个	威胁	手势	在	蒂姆	,	WHO	,	在	一些	打	码	距离	,

她朝十几码外的蒂姆做了个威胁的手势，

[hæd; həd] [pɔ:zd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

had	paused	and	was	looking	back	at	him	.
有	暂停	和	曾是	寻找	后退	在	他	.

她停下脚步，回头看着他。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , ['pi:tə(r)] , [pʊt] [baʊns] [ɒn][ðə; ði] [li:ʃ] [ə'gen] .

"	Yes	,	that's	right	,	Peter	,	put	Bounce	on	the	leash	again	.
"	是的	,	那就是	正确的	,	彼得	,	放	弹跳	在	这	牵引绳	再次	.

“是的，彼得，没错，再给Bounce拴上牵引绳。”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [hɜːt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

You	aren't	hurt	,	are	you	?	"
你	不是	伤害	,	是	你	?	"

你没受伤吧?

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" ['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Peter	answered	.
"	彼得	回答	.

彼得回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl] , ['riːəli] . "

"	It	was	nothing	of	a	fall	,	really	.	"
"	它	曾是	没有什么	的	一个	落下	,	真的	.	"

“其实根本算不上摔倒。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [kaʊ] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] !

"	Thank	goodness	the	cow	didn't	touch	you	!
"	感谢	善良	这	奶牛	没有	触碰	你	!

谢天谢地，那头牛没碰到你!

" [kraɪd] [tɒm] , ['fɜːvəntli] .

"	cried	Tom	,	fervently	.
"	哭	汤姆	,	热切地	.

“汤姆激动地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] [ʃeɪv] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ðəʊ] . "

"	It	was	a	near	shave	she	didn't	though	.	"
"	它	曾是	一个	靠近	刮胡子	她	没有	尽管	.	"

“她差点就剃光头了。”

" [ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)] [ʃeɪv] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['sɪəriəsli] .

"	A	very	near	shave	,	"	agreed	the	gipsy	,	seriously	.
"	一个	非常	靠近	刮胡子	,	"	同意	这	吉普赛人	,	严重地	.

“真是千钧一发，”吉普赛人一本正经地同意道。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [ə'pɒn]

"	Please	tell	me	exactly	what	happened	,	"	said	Peter	,	turning	his	sightless	eyes	upon
"	请	告诉	我	确切地	什么	发生	,	"	说	彼得	,	转弯	他的	失明	眼睛	之上

['məʊzɪz] .

Moses	.
摩西	.

“请告诉我到底发生了什么事，”彼得说着，用他那双看不见的眼睛望着摩西。

[ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] , [ə'gen] ['preɪzɪŋ] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwɪk] - ['wɪtɪdnəs] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	man	explained	,	again	praising	Tom	for	his	quick	-	wittedness	,	by	which	he
这	男人	解释	,	再次	赞扬	汤姆	为了	他的	快的	-	目击	,	经过	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [strʌk] .

had	been	greatly	struck	.
有	到过	非常	击	.

那人解释道，再次称赞汤姆机智过人，他对此印象深刻。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['piːtə(r)] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [tɒm] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk]

When	he	had	finished	his	tale	Peter	exclaimed	,	"	Oh	,	Tom	,	how	can	I	thank
什么时候	他	有	完成的	他的	故事	彼得	惊呼	,	"	哦	,	汤姆	,	如何	能	我	感谢

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

彼得讲完故事后，惊叹道：“哦，汤姆，我该如何感谢你呢？”

['riːəli] , [ðen] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [gɔːd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] !

Really	**,**	**then**	**,**	**you**	**saved**	**me**	**from**	**being**	**gored**	**by**	**the**	**cow**	**!**
真的	,	然后	,	你	已保存	我	从	存在	刺伤	经过	这	奶牛	!

那真是救了我一命，不然我就要被牛顶死了！

[əʊ] , [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

Oh	**,**	**how**	**brave**	**you**	**are**	**!**	**"**
哦	,	如何	勇敢的	你	是	!	"

你真勇敢！

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [tɒm] , ['heɪstɪli] .

"	**Oh**	**,**	**nonsense**	**,**	**nonsense**	**!**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**hastily**	**.**
"	哦	,	废话	,	废话	!	"	说	汤姆	,	草草	.

“哦，胡说，胡说！”汤姆急忙说道。

" [waɪ] , ['piːtə(r)] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .

"	**Why**	**,**	**Peter**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**.**
"	为什么	,	彼得	,	是什么	这	事情	.

“彼得，你怎么了？”

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ʃɒkt] .

Don't	**look**	**so**	**shocked**	**.**
不	看	所以	震惊	.

别那么惊讶。

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] — [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ai] [miːn] .

It's	**all**	**over**	**—**	**the**	**danger**	**,**	**I**	**mean**	**.**
它是	全部	超过	—	这	危险	,	我	意思是	.

危险已经结束了——我是说，危险已经解除。

[waɪ] , [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

Why	**,**	**you're**	**shaking**	**like**	**a**	**leaf**	**.**
为什么	,	你是	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

你抖得像一片树叶。

[doʊnt][biː; bi][səʊ] ['sɪli] .

Don't	**be**	**so**	**silly**	**.**
不	是	所以	愚蠢的	.

别这么傻。

[wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ɒn] .

We'd	**better**	**go**	**on**	**.**
我们会	更好的	去	在	.

我们最好继续前进。

[wɛrz] [maɪ][kəʊt] ? "

Where's	**my**	**coat**	**?**	**"**
在哪里?	我的	外套	?	"

我的外套呢?

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

"	**Here**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**gipsy**	**,**	**picking**	**it**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**;**
"	这里	,	先生	,	"	回复	这	吉普赛人	,	挑选	它	向上	从	这	地面	;

“先生，给您，”吉普赛人说着，从地上捡起它；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [tɔːn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [weə(r)]

"	**but**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**can**	**wear**	**it**	**—**	**it's**	**torn**	**right**	**through**	**the**	**back**	**where**
"	但	我	不	思考	你	能	穿	它	—	它是	撕裂	正确的	通过	这	后退	在哪里

[ðə; ði] ['kaʊz] [hɔːn] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	**cow's**	**horn**	**went**	**through**	**it**	**.**	**"**
这	牛的	喇叭	去	通过	它	.	"

“但我认为你不能穿它了——它的背面被牛角戳穿了。”

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai] [kænt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**carry**	**it**	**,**	**if**	**I**	**can't**	**wear**	**it**	**.**
患病的	携带	它	,	如果	我	不能	穿	它	.

如果不能穿，我就带着它。

['fɔːtʃənətli] , [ɪts] [æn; ən][əʊld][wʌn] , [səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ['mendɪd] [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm]

Fortunately	**,**	**it's**	**an**	**old**	**one**	**,**	**so**	**if**	**it**	**can't**	**be**	**mended**	**there's**	**not**	**much**	**harm**
幸运的是	,	它是	一个	老的	一	,	所以	如果	它	不能	是	已修复	有	不是	很多	伤害

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

幸运的是，它年代久远，即使无法修补，也不会造成太大损失。

[wɛrz] [ðæt] ['wɪkɪd] [tɪm] ?

Where's	**that**	**wicked**	**Tim**	**?**
在哪里?	那	邪恶	蒂姆	?

那个邪恶的蒂姆在哪儿?

[əʊ] , [gɒn] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kærəvæn] , [ai] [siː] , [ænd; ənd] - [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] !

Oh	**,**	**gone**	**on**	**to**	**your**	**caravan**	**,**	**I**	**see**	**,**	**and**	**Zingra's**	**got**	**hold**	**of**	**him**	**!**
哦	,	已消失	在	到	你的	大篷车	,	我	看	,	和	-	得到	抓住	的	他	!

哦，我看到你回到你的商队去了，而且辛格拉抓住了他!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][æt; ət] [hætwɛl] [griːn] ? "

Are	**you**	**going**	**to**	**stop**	**at**	**Hatwell**	**Green**	**?**	**"**
是	你	去	到	停止	在	哈特韦尔	绿色的	?	"

你们打算在哈特韦尔格林停留吗?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [wɪv] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**we've**	**come**	**back**	**for**	**the**	**Fair**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	;	我们已经	来	后退	为了	这	公平的	.	"

“是的，先生；我们是回来参加博览会的。”

" [əʊ] , [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

"	**Oh**	**,**	**then**	**,**	**I**	**shall**	**see**	**you**	**again**	**!**
"	哦	,	然后	,	我	将	看	你	再次	!

“哦，那我们还会再见的！”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['piːtə(r)] .

Come	**along**	**,**	**Peter**	**.**
来	沿着	,	彼得	.

彼得，跟我来。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðæt] [kaʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "

I	**suppose**	**there's**	**no**	**chance**	**of**	**that**	**cow**	**coming**	**back**	**?**	**"**
我	认为	有	不	机会	的	那	奶牛	未来	后退	?	"

我想那头牛是没可能回来了吧?

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Not**	**in**	**the**	**least**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**gipsy**	**answered**	**.**
"	不是	在	这	至少	,	我	应该	说	,	先生	,	"	这	吉普赛人	回答	.

“一点也不，先生，”吉普赛人回答道。

" [ðə; ði]['drəuvə][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ,

"	**The**	**drovers**	**told**	**me**	**she**	**gave**	**them**	**the**	**slip**	**at**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**,**
"	这	司机	讲述	我	她	给予	他们	这	滑	在	这	叉	-	道路	,

“赶牛人告诉我，她在十字路口甩掉了他们。”

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðel] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː; də] [ðæt] [ə'gen] .

but	depend	upon	it	they'll	take	good	care	she	doesn't	do	that	again	.
但	依赖	之上	它	他们会	拿	好的	关心	她	不	做	那	再次	.

但请相信他们，他们会好好照顾她，不会再让她做那种事了。

" [bəuθ] [bɔɪz] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .

"	Both	boys	looked	relieved	on	hearing	this	.
"	两个都	男孩们	看起来	松了口气	在	听力	这	.

听到这话，两个男孩都显得松了口气。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærəvæn] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['griːtɪŋz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] - ,

They	stopped	at	the	caravan	to	exchange	greetings	with	Mrs	.	Lee	and	Zingra	,
他们	停止	在	这	大篷车	到	交换	问候	和	太太	.	李	和	-	,

他们停在篷车旁，与李夫人和辛格拉互致问候。

[bʌt; bət] [tɒm] ['hʌrid] ['piːtə(r)] [ɒn] [wen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] ,

but	Tom	hurried	Peter	on	when	the	gipsy	woman	,
但	汤姆	慌忙	彼得	在	什么时候	这	吉普赛人	女士	,

但当吉普赛女人出现时，汤姆催促彼得快步走。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] ,

who	had	been	at	the	back	of	the	caravan	,
WHO	有	到过	在	这	后退	的	这	大篷车	,

当时在房车后部的人

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd] [nɒt] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] ,

and	consequently	had	not	witnessed	the	scene	with	the	cow	,
和	最后	有	不是	目击者	这	场景	和	这	奶牛	,

因此，他没有目睹那场与牛有关的事件。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔːn] [kəʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .

began	to	ask	questions	about	the	torn	coat	he	was	carrying	.
开始	到	问	问题	关于	这	撕裂	外套	他	曾是	携带	.

开始询问他手里拿着的那件破外套的情况。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ɑːnt] ['hæriət] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] ,

"	You're	coming	to	tea	with	Aunt	Harriet	and	me	,	aren't	you	?	"	asked	Peter	,
"	你是	未来	到	茶	和	阿姨	哈丽特	和	我	,	不是	你	?	"	问	彼得	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

“你要来和哈丽特阿姨还有我一起喝茶，对吧？”彼得问道。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] , [tɒm] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['slækən] [spiːd] .

out	of	sight	of	the	caravan	,	Tom	permitted	him	to	slacken	speed	.
出去	的	视线	的	这	大篷车	,	汤姆	允许	他	到	放松	速度	.

离开车队视线后，汤姆允许他放慢速度。

" [aɪ] [wɒz; wəz] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	was	,	"	Tom	answered	.
"	我	曾是	,	"	汤姆	回答	.

“是的，”汤姆回答道。

" [mɪs] ['peri] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [sed] [aɪ] [maɪt] ,

"	Miss	Perry	asked	me	,	as	you	know	,	and	Father	said	I	might	,
"	错过	佩里	问	我	,	作为	你	知道	,	和	父亲	说	我	可能	,

“佩里小姐问过我，你知道的，父亲说我可以试试。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [naʊ] — [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] . "

but	I	can't	now	—	I	must	go	straight	home	.	"
但	我	不能	现在	—	我	必须	去	直的	家	.	"

但我现在不行——我必须直接回家。

" [əʊ] , [waɪ] ? "
" Oh , why ? "
" 哦 , 为什么 ? "

“哦，为什么？”

" [aɪ] [kænt] [hæv; həv] [tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['weərɪŋ] [nəʊ] [kəʊt] . "
" I can't have tea with your aunt wearing no coat . "
" 我 不能 有 茶 和 你的 阿姨 穿着 不 外套 . "

“我不能和没穿外套的姑妈一起喝茶。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] !
" Oh , but I'll lend you one of mine !
" 哦 , 但 患病的 借 你 一 的 矿 !

“哦，但我会借给你我的一个！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] [həʊm] !
You mustn't go home !
你 不得 去 家 !

你不能回家!

[juː; jʊ] [woʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊts] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't object to wear one of my coats , will you ?
你 惯于 目的 到 穿 一 的 我的 外套 , 将要 你 ?

你不会介意穿我的外套吧?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[əʊ] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Oh , then , that's all right .
哦 , 然后 , 那就是 全部 正确的 .

哦，那没关系。

[ɪz] [tɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "
Is Tim following us ? "
是 蒂姆 下列的 我们 ? "

蒂姆是不是在跟踪我们?

" [jes] — ['lɪt(ə)l] [biːst] ! "
" Yes — little beast ! "
" 是的 — 小的 兽 ! "

“没错——小家伙！”

" [duː; də] [fə'gɪv] [hɪm] [naʊ] , [tɒm] !
" Do forgive him now , Tom !
" 做 原谅 他 现在 , 汤姆 !

“汤姆，现在就原谅他吧！”

[kɔːl] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] .
Call him up to you , and make friends with him .
称呼 他 向上 到 你 , 和 制作 朋友们 和 他 .

给他打电话，和他交朋友。

" [tɒm] [lɑːft] [ænd; ənd] [əu'bei] .
" Tom laughed and obeyed .
" 汤姆 笑了 和 服从 .

汤姆笑着照做了。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [tɪm] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm] , [ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɒg] [ˈbaʊndɪd] [ʌp] [tuː; tə]

He	assured	Tim	he	wouldn't	hurt	him	,	whereupon	the	little	dog	bounded	up	to
他	保证	蒂姆	他	不会	伤害	他	,	于是	这	小的	狗	有界	向上	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他向蒂姆保证不会伤害他，然后小狗就跳到他身边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [fəˈgivn] .

and	was	petted	and	forgiven	.
和	曾是	被宠爱	和	已原谅	.

并得到了抚摸和原谅。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [baʊns] [wɒz; wəz] [fəˈgivn] , [tuː] .

After	that	Bounce	was	forgiven	,	too	.
后	那	弹跳	曾是	已原谅	,	也	.

之后，Bounce也被原谅了。

[ˈpiːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [tɒm] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [kəʊt] [hiː; hi] [pəˈzest] , [bʌt; bət] [tɒm] [dɪˈklaɪnd]

Peter	would	have	lent	Tom	the	very	best	coat	he	possessed	,	but	Tom	declined
彼得	会	有	借出的	汤姆	这	非常	最好的	外套	他	拥有	,	但	汤姆	拒绝

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

彼得本想把自己最好的外套借给汤姆，但汤姆拒绝了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈbɒrəʊɪŋ] [æn; ən][əʊld][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	insisted	on	borrowing	an	old	one	,	in	which	,	he	declared	,	he	would	be
和	坚持	在	借贷	一个	老的	一	,	在	哪个	,	他	声明	,	他	会	是

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

far	more	comfortable	.
远的	更多的	舒服的	.

他坚持要借用一辆旧车，并声称那样他会感觉更舒服。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [hɪm] [ˈveri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	fitted	him	very	well	,	for	he	and	the	blind	boy	were	much	of	a
它	适配	他	非常	出色地	,	为了	他	和	这	瞎的	男生	是	很多	的	一个

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

这件衣服很合身，因为他和那个盲童身材相仿。

[səʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈperi] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɛfjuːz] [tɪl] [ˈpiːtə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	Miss	Perry	did	not	notice	it	was	her	nephew's	till	Peter	drew	her
所以	那	错过	佩里	做过	不是	注意	它	曾是	她	侄子的	直到	彼得	画	她

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

attention	to	it	,
注意力	到	它	,

所以直到彼得提醒她，佩里小姐才注意到那是她侄子的。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and	explained	what	had	happened	.
和	解释	什么	有	发生	.

并解释了事情经过。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ðen] ,

She	said	little	then	,
她	说	小的	然后	,

那时她很少说话。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['grætɪtjuːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn]

but	her	look	was	eloquent	of	the	deepest	gratitude	as	it	rested	on
但	她	看	曾是	雄辩	的	这	最深处	感激	作为	它	休息	在

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] ,

her	young	visitor	,
她	年轻的	游客	,

但她注视着这位年轻的访客时，眼神中流露出最深切的感激之情。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [tiː] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	when	,	a	short	while	after	tea	,	Mr	.	Burford	called	for	his	son	,
和	什么时候	,	一个	短的	尽管	后	茶	,	先生	.	伯福德	称为	为了	他的	儿子	,

下午茶过后不久，伯福德先生叫他的儿子过来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

she	drew	him	apart	from	the	boys	and	talked	to	him	earnestly	for	a
她	画	他	除	从	这	男孩们	和	谈话	到	他	切实	为了	一个

[lɒŋ] [waɪl] .

long	while	.
长的	尽管	.

她把他从男孩们中间拉开，认真地和他谈了很久。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [mɪs] ['peri] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?

"	What	was	Miss	Perry	saying	to	you	,	Father	?
"	什么	曾是	错过	佩里	说	到	你	,	父亲	?

“佩里小姐跟您说了些什么，神父？”

" [tɒm] [ɪn'kwaɪə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz] , ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

"	Tom	inquired	,	with	his	customary	curiosity	as	,	later	,	he	and	Mr	.
"	汤姆	询问	,	和	他的	习惯	好奇心	作为	,	之后	,	他	和	先生	.

['bɜːrfərd] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

Burford	walked	home	together	.
伯福德	步行	家	一起	.

“后来，汤姆和伯福德先生一起走回家时，汤姆像往常一样好奇地问道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

"	Was	it	about	our	adventure	this	afternoon	?
"	曾是	它	关于	我们的	冒险	这	下午	?

“是关于我们今天下午的冒险经历吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] [ə'sent] .

"	Mr	.	Burford	assented	.
"	先生	.	伯福德	同意	.

伯福德先生表示同意。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	She	wishes	to	give	you	a	new	coat	,	"	he	replied	,	smiling	.
"	她	愿望	到	给	你	一个	新的	外套	,	"	他	回复	,	微笑	.

“她想送你一件新外套，”他笑着回答。

" [aɪ] [sed] - [nəʊ] - [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	said	'	No	'	at	first	,	but	my	refusal	seemed	to	hurt	her	,
"	我	说	-	不	-	在	第一的	,	但	我的	拒绝	似乎	到	伤害	她	,

“我一开始说了‘不’，但我的拒绝似乎伤害了她。”

[səʊ][aɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] - [jes] . -

so	I	felt	obliged	to	say	'	Yes	.	'
所以	我	毛毡	有义务	到	说	-	是的	.	-

所以我觉得我有义务说“是”。

[ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['plʌkəli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [tɒm] , [ænd; ənd][ai] [ə'griː] [wɪð]

She	considers	you	behaved	very	pluckily	this	afternoon	,	Tom	,	and	I	agree	with
她	考虑	你	表现	非常	勇敢地	这	下午	,	汤姆	,	和	我	同意	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

汤姆，她认为你今天下午表现得非常勇敢，我也同意她的看法。

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [maɪ] [bɔɪ] [ʃəʊd] [truː] [grɪt] — [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] . "

I	am	pleased	my	boy	showed	true	grit	—	kept	his	head	and	did	not	run	away	.	"
我	是	高兴	我的	男生	显示	真的	砂砾	—	保留	他的	头	和	做过	不是	跑步	离开	.	"

我很高兴我的儿子展现出了真正的勇气——他保持冷静，没有逃跑。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , ['kʌlərɪŋ] ; " [bʌt; bət] , [əʊ] , [ai]

"	I	never	thought	of	running	away	,	"	Tom	answered	,	colouring	;	"	but	,	oh	,	I
"	我	绝不	想法	的	跑步	离开	,	"	汤姆	回答	,	染色	;	"	但	,	哦	,	我

[wɒz; wəz] ['ɔːfli] , ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] !

was	awfully	,	awfully	frightened	!
曾是	非常	,	非常	害怕	!

“我从没想过要逃跑，”汤姆一边涂色一边回答；“但是，哦，我当时真的非常非常害怕！”

['piːtə(r)][ɪz][səʊ] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

Peter	is	so	helpless	in	his	blindness	,	you	know	!
彼得	是	所以	无助	在	他的	失明	,	你	知道	!

你知道吗，彼得因为失明而非常无助！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

It	was	horrible	to	see	the	cow	make	for	him	!
它	曾是	可怕	到	看	这	奶牛	制作	为了	他	!

看到那头牛走向他，真是太可怕了！

[ai] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

I	hadn't	time	to	say	even	a	little	prayer	,	but	it	was	in	my	heart	,
我	之前没有	时间	到	说	甚至	一个	小的	祷告	,	但	它	曾是	在	我的	心	,

我甚至来不及做个祷告，但祷告一直在我心中。

[ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst][tɔː(r)] [ɒf] [maɪ] [kəʊt] — [ænd; ənd] , [əʊ] ,

I	think	,	and	I	just	tore	off	my	coat	—	and	,	oh	,
我	思考	,	和	我	只是	撕裂	离开	我的	外套	—	和	,	哦	,

我想，然后我就把外套脱了下来——哦，

['wʌznt] [ai] ['θæŋkfl] [ai] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊz]

wasn't	I	thankful	I	made	such	a	good	shot	and	threw	it	right	over	the	cow's
不是	我	感恩	我	制成	这样的	一个	好的	射击	和	扔	它	正确的	超过	这	牛的

[hed] !

head	!
头	!

我真庆幸自己投篮投得这么准，直接飞过了牛的头顶！

[ðen] ['məʊzɪz] [liː] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [kaʊ] [ɒn] .

Then	Moses	Lee	came	up	with	his	whip	and	drove	the	cow	on	.
然后	摩西	李	来了	向上	和	他的	鞭	和	驾驶	这	奶牛	在	.

然后摩西·李拿着鞭子过来，把牛赶走了。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['stjuːpɪd] [aɪv] [biːn] !

Oh	,	dear	me	,	how	stupid	I've	been	!
哦	,	亲爱的	我	,	如何	愚蠢的	我已经	到过	!

哦，天哪，我真是太蠢了！

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [liː] ! "

I	forgot	to	speak	to	the	gipsies	about	little	Grace	Lee	!	"
我	忘了	到	说话	到	这	吉普赛人	关于	小的	优雅	李	!	"

我忘了跟吉普赛人说起小格蕾丝·李的事了！

" [huː] [ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪs] [liː] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] .
" Who is little Grace Lee ? " inquired Mr . Burford .
" WHO 是 小的 优雅 李 ? " 询问 先生 . 伯福德 .

“小格蕾丝·李是谁？”伯福德先生问道。

[tɒm] [ɪk'spleɪnd] , ['telɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] - .
Tom explained , telling all he knew concerning the child and the Sordellos .
汤姆 解释 , 讲述 全部 他 知道 有关 这 孩子 和 这 - .

汤姆解释了一切，把他所知道的关于这个孩子和索德洛斯家族的事情都告诉了他。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['məʊzɪz] [liː] ,
" And it crossed my mind that she might be related to Moses Lee ,
" 和 它 交叉 我的 头脑 那 她 可能 是 有关的 到 摩西 李 ,

“我当时突然想到，她可能和摩西·李有亲戚关系。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] ; " ['eniweɪ] , [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ;
" he said in conclusion ; " anyway , there'd be no harm in asking him ;
" 他 说 在 结论 ; " 反正 , 那里 是 不 伤害 在 问 他 ;

他总结道：“反正问问他也没什么坏处；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] . "
I shall be sure to see him again . "
我 将 是 当然 到 看 他 再次 . "

我一定会再见到他。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ðɪs] ['mɪsɪz] . [sɔːr'dɛloʊ] — [straɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd]
" You say you heard the woman — this Mrs . Sordello — strike the little girl , and
" 你 说 你 听到 这 女士 — 这 太太 . 索德罗 — 罢工 这 小的 女孩 , 和
[juːz] ['veri] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] ?
use very bad language ?
使用 非常 坏的 语言 ?

“你说你听到那个女人——索德罗太太——打了那个小女孩，还说了非常难听的话？”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] , ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [kən'sɜːnd] .
" said Mr . Burford , interested and concerned .
" 说 先生 . 伯福德 , 感兴趣的 和 担心的 .

“伯福德先生饶有兴趣又关切地说道。”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [ai][dɪd] .
" Yes , Father , I did .
" 是的 , 父亲 , 我 做过 .

“是的，父亲，我做到了。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['kaʊəd] , - [ænd; ənd][swɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
She called her ' a white - faced little coward , ' and swore at her
她 称为 她 - 一个 白色的 - 面对 小的 懦夫 , - 和 发誓 在 她
['dredfəli] ;
dreadfully ;
极其糟糕 ;

她骂她是“一个脸色苍白的小懦夫”，并恶狠狠地咒骂她；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] — ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kærəvæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] ,
then she struck her — any one outside the caravan could have heard ,
然后 她 击 她 — 任何 一 外部 这 大篷车 可以 有 听到 ,

然后她打了她——任何在商队外面的人都能听到。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] . "
but no one was there except me . "
但 不 一 曾是 那里 除了 我 . "

但当时只有我一个人。

" [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [dʌn] [tu:; tə]['æŋgə(r)]['mɪsɪz] . [sɔ:r'dɛloʊ] ?
" What had the little girl done to anger Mrs . Sordello ?
" 什么 有 这 小的 女孩 完毕 到 愤怒 太太 . 索德罗 ?

“这个小女孩究竟做了什么惹索德罗太太生气了？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ? "
You have not found out that ? "
你 有 不是 成立 出去 那 ? "

你还没发现吗?

" [nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [mæks] [sɔ:r'dɛloʊ] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [,disə'bei] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" No , Father ; that is , Max Sordello said she had disobeyed and defied his wife
" 不 , 父亲 ; 那 是 , 最大限度 索德罗 说 她 有 违抗命令 和 违抗 他的 妻子
,
,
,

“不，父亲；也就是说，马克斯·索德罗说她违抗并藐视了他的妻子，

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [laɪz] !
but I believe he was telling lies !
但 我 相信 他 曾是 讲述 谎言 !

但我相信他在撒谎!

" ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rfərd] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" Mr . Burford looked doubtful .
" 先生 . 伯福德 看起来 疑 .

伯福德先生面露疑惑。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [pru:v] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" You cannot prove that , " he said .
" 你 不能 证明 那 , " 他 说 .

“你无法证明这一点，”他说。

" [ɪf] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'zɜ:vd] ['pʌnɪʃmənt] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
" If he spoke the truth , the child deserved punishment , I dare say ,
" 如果 他 辐 这 真相 , 这 孩子 应得的 惩罚 , 我 敢 说 ,

“如果他说的是实话，我认为这个孩子罪有应得。”

[ðəʊ] [nɒt] [sʌtʃ] [hɑ:ʃ] ['tri:tmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] — ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] .
though not such harsh treatment as she received — nothing would justify that .
尽管 不是 这样的 残酷的 治疗 作为 她 已收到 — 没有什么 会 证明合法 那 .

虽然不应该像她那样受到如此残酷的对待——没有任何理由可以为这种对待开脱。

[ɪf] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd]
If a policeman had been in your position he would no doubt have interfered
如果 一个 警察 有 到过 在 你的 位置 他 会 不 怀疑 有 干扰
[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪŋ] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,
and summoned the woman for using bad language ,
和 被召唤 这 女士 为了 使用 坏的 语言 ,

如果换作警察，他无疑会介入并传唤那位使用不雅语言的女子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][təʊld][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɔ:l] [ju:v] [təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
but if you told a policeman all you've told me you couldn't prove it , and
但 如果 你 讲述 一个 警察 全部 你已经 讲述 我 你 不能 证明 它 , 和
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

但是，如果你把告诉我的所有内容都告诉警察，你是无法证明的，而且——嗯，

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] . "
in short , you can't do anything in the matter , my boy . "
在 短的 , 你 不能 做 任何事物 在 这 事情 , 我的 男生 . "

总之，孩子，这件事你无能为力。

" [ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ]['bædli] !

"	It's	dreadful	to	think	such	a	little	girl	should	be	treated	so	badly	!
"	它是	可怕	到	思考	这样的	一个	小的	女孩	应该	是	治疗	所以	糟糕	!

“想到这样一个小女孩竟然会受到如此虐待，真是太可怕了！”

" [tɒm] [kraɪd] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['æksents; æk'sents] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['neli] !

"	Tom	cried	in	indignant	accents	,	"	a	little	girl	no	bigger	than	our	Nellie	!
"	汤姆	哭	在	愤怒	口音	,	"	一个	小的	女孩	不	大	比	我们的	内莉	!

汤姆愤愤不平地喊道：“一个比我们的内莉还小的小女孩！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

I	am	sure	Max	Sordello	and	his	wife	are	cruel	to	her	!
我	是	当然	最大限度	索德罗	和	他的	妻子	是	残忍的	到	她	!

我确信马克斯·索德罗和他的妻子对她很残忍！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] !

I	believe	they	are	wicked	people	!
我	相信	他们	是	邪恶	人们	!

我认为他们是邪恶的人！

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['peɪstɪd] [ɒn] [ðæt] ['hɔːdɪŋ] ;

Oh	,	Father	,	do	wait	a	minute	and	see	what	is	being	pasted	on	that	hoarding	;
哦	,	父亲	,	做	等待	一个	分钟	和	看	什么	是	存在	粘贴	在	那	囤积	;

哦，父亲，请稍等片刻，看看那块围挡上贴的是什么；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mə'nædʒəri] !

I	believe	it's	a	bill	about	the	menagerie	!
我	相信	它是	一个	账单	关于	这	动物园	!

我相信这是一项关于动物园的法案！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɔːdɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] ,

"	They	had	reached	a	large	hoarding	surrounding	an	unfinished	building	,
"	他们	有	达到	一个	大的	囤积	周围	一个	未完成	建筑	,

他们来到了一处围挡前，围挡内是一栋未完工的建筑。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] - ['stɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] .

upon	which	a	bill	-	sticker	was	busily	at	work	.
之上	哪个	一个	账单	-	贴纸	曾是	忙碌地	在	工作	.

一张账单贴纸正在上面忙碌地工作着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lædə(r)] ,

He	was	standing	on	a	short	ladder	,
他	曾是	常设	在	一个	短的	梯子	,

他当时站在一个矮梯子上，

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] [stɒpt] [tuː; tə]

and	glanced	down	with	a	smile	as	Tom	and	Mr	.	Burford	stopped	to
和	瞥了一眼	向下	和	一个	微笑	作为	汤姆	和	先生	.	伯福德	停止	到

[wɒtʃ] [hɪm] ,

watch	him	,
手表	他	,

汤姆和伯福德先生停下来看着他，他低头看了一眼，脸上带着微笑。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['ruːbɪkənd] [feɪs] .

revealing	a	good	-	natured	,	rubicund	face	.
揭示	一个	好的	-	自然	,	红润的	脸	.

露出了和蔼可亲、红润的脸庞。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪn] , [ai] [ges] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,
" This is something in your line , I guess , young gentleman , " he remarked ,
" 这 是 某物 在 你的 线 , 我 猜测 , 年轻的 绅士 , " 他 评论 ,
[ə'dresɪŋ] [tɒm] ,
addressing Tom ,
解决 汤姆 ,

"我想这应该算是你的专长吧，小伙子，"他转向汤姆说道。

[waɪlst] [hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['fleərɪŋ] ['pəʊstə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['laɪən] ['dʒʌmpɪŋ]
whilst he indicated a flaring poster on which was represented a lion jumping
而 他 表明的 一个 燃烧 海报 在 哪个 曾是 代表 一个 狮子 跳
[θru:] [ə; eɪ] [hu:p] .
through a hoop .
通过 一个 箍 .

他指着一张燃烧的海报，海报上画着一头狮子跳过一个圆环。

" [ɔ:l] [bɔɪz] [lʌv] [ə; eɪ][waɪld] - [bi:st] [ʃəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" All boys love a wild - beast show , I know , " he continued ,
" 全部 男孩们 爱 一个 荒野 - 兽 展示 , 我 知道 , " 他 持续 ,

"我知道，所有男孩都喜欢看野兽表演，"他继续说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] - - [wɜ:ld] - [feɪmd] [mə'nædʒəri] -
" and you may take my word for it that ' Dumbell's World - famed Menagerie '
" 和 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 那 - - 世界 - 著名的 动物园 -
[ɪz] [wel] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] . "
is well worth seeing . "
是 出色地 值得 看到 . "

"你可以相信我，《邓贝尔举世闻名的动物园》绝对值得一看。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rfərd] .
" You have seen it , then , I suppose ? " said Mr . Burford .
" 你 有 已见 它 , 然后 , 我 认为 ? " 说 先生 . 伯福德 .

"看来你已经看过了？"伯福德先生说道。

[ðə; ði] [bɪl] - ['stɪkə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
The bill - sticker nodded assent .
这 账单 - 贴纸 点头 同意 .

账单贴纸点头表示同意。

" [æt; ət] ['bɜ:mɪŋəm] [lɑ:st] [jɪə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪts] [bi:n] [hɪə(r)] .
" At Birmingham last year , " he replied ; " this is the first time it's been here .
" 在 伯明翰 最后的 年 , " 他 回复 ; " 这 是 这 第一的 时间 它是 到过 这里 .

"去年在伯明翰，"他回答说；"这是它第一次来到这里。"

[ɪts] [ðə; ði] [best] [ʃəʊ] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɒn][tʊə(r)] .
It's the best show of wild animals on tour .
它是 这 最好的 展示 的 荒野 动物 在 旅游 .

这是巡回演出中最精彩的野生动物表演。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz][ðə; ði] [pə'fɔ:mɪŋ] ['laɪənz] — [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [læmz] ,
The chief attraction , of course , is the performing lions — as gentle as lambs ,
这 首席 景点 , 的 课程 , 是 这 表演 狮子 — 作为 温和的 作为 羔羊 ,

当然，最吸引人的还是表演的狮子——它们像羔羊一样温顺。

[ɔ:(r)] — " ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mi:nɪŋli] — " [wɪpt] [kɜ:rz] ; [ðeə(r)]['treɪnə(r)] , [mæks] [sɔ:r'dɛloʊ] ,
or — " nodding his head meaningly — " whipped curs ; their trainer , Max Sordello ,
或者 — " 点头 他的 头 有意义的 — " 鞭打 曲线 ; 他们的 教练 , 最大限度 索德罗 ,
[hæz; həz][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][hænd] , ['eniweɪ] .
has them well in hand , anyway .
有 他们 出色地 在 手 , 反正 .

或者——"他意味深长地点了点头——"被鞭打的恶犬；无论如何，它们的训练员马克斯·索德罗已经很好地控制了它们。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [treɪnz] [ðem; ðəm] [baɪ] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [huz] [tuː; tə] [nəʊ] , [eɪ] ?
They say he trains them by kindness , but who's to know , eh ?
他们 说 他 火车 他们 经过 仁慈 , 但 谁是 到 知道 , 嗯 ?

他们说他用仁慈的方式训练他们，但谁又能知道呢?

" [hiː; hi] ['peɪstɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [bɪl] ,
" He pasted on another bill ,
" 他 粘贴 在 其他 账单 ,

他又贴上了一张钞票，

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪən] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [frɒk] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]
one representing a lion with a little girl clad in a scarlet frock and wearing a
一 代表 一个 狮子 和 一个 小的 女孩 覆膜 在 一个 猩红 连衣裙 和 穿着 一个
[riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
wreath of flowers standing beside him ,
花圈 的 花朵 常设 旁 他 ,

其中一幅画描绘的是一头狮子，旁边站着一个身穿猩红色连衣裙、头戴花环的小女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [meɪn] , [ænd; ənd]
her arms around his neck , her face hidden in his tawny mane , and
她 武器 大约 他的 脖子 , 她 脸 隐 在 他的 黄褐色 鬃毛 , 和
[ðen] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] .
then surveyed it gravely .
然后 调查 它 严重地 .

她双臂环住他的脖子，脸埋在他棕褐色的鬃毛里，然后神情严肃地打量着他。

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɛl] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] ,
" I shouldn't like my little gell to do that , " he said , " no ,
" 我 不应该 喜欢 我的 小的 凝胶 到 做 那 , " 他 说 , " 不 ,

“我不应该喜欢我的小宝贝那样做，”他说，“不，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
not for a thousand pounds !
不是 为了 一个 千 磅 !

一千英镑也不行!

[siː] [wʌts] ['prɪntɪd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [bɪl] ?
See what's printed under that bill ?
看 是什么 打印 在下面 那 账单 ?

请看账单下面印的是什么?

- [ˌjuː en 'eɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] . - "
' Una and the lion . ' "
- 乌娜 和 这 狮子 . - "

《尤娜和狮子》。

" [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['riːəli] [kɔːld] [ˌjuː en 'eɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['iːgəli] .
" Is the little girl really called Una ? " asked Tom eagerly .
" 是 这 小的 女孩 真的 称为 乌娜 ? " 问 汤姆 急切地 .

“那个小女孩真的叫乌娜吗？”汤姆急切地问道。

" ['meɪbi] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɪl] - ['stɪkə(r)] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" Maybe , sir , " answered the bill - sticker , " I don't know .
" 或许 , 先生 , " 回答 这 账单 - 贴纸 , " 我 不 知道 .

“也许吧，先生，”贴着账单的回答说，“我不知道。”

[ʃiːz] [mæks] - [tʃaɪld] , [aɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ;
She's Max Sordello's child , I'm given to understand ;
她是 最大限度 - 孩子 , 我是 给定 到 理解 ;

据我所知，她是马克斯·索德罗的女儿；

[ʃiːz] [biːn] [əˈpiərɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɪð] [ðə; ðiˈlaɪənz][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [bʌt; bətˈnevə(r)] [jet] [wɪð]
she's been appearing in public with the lions for months , but never yet with
她是 到过 出现 在 民众 和 这 狮子 为了 几个月 , 但 绝不 然而 和
[ˈhɪərəʊ] — [ðæt] [ˈlaɪən] [ðeə(r)] ;
Hero — that lion there ;
英雄 — 那 狮子 那里 ;

几个月来，她一直和狮子们一起出现在公众场合，但还没有和那头狮子 Hero 一起出现过；

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ˈfɒrɪst] - [bred] .
they say he's forest - bred .
他们 说 他是 森林 - 繁殖 .

他们说他是在森林里长大的。

[ʃiːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [wɪð] [hɪm] [nekst] [wiːk] , [ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [æt; ət] [ðə; ði]
She's to make her first appearance with him next week , on Monday at the
她是 到 制作 她 第一的 外貌 和 他 下一个 星期 , 在 周一 在 这
[feə(r)] ,
Fair ,
公平的 ,

她将于下周一在博览会上首次与他一同亮相。

[səʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
so we shall all have an opportunity of seeing her .
所以 我们 将 全部 有 一个 机会 的 看到 她 .

这样我们大家都有机会见到她。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [frɒk] ;
" Tom was staring hard at the picture of the little girl in the scarlet frock ;
" 汤姆 曾是 凝视 难的 在 这 图片 的 这 小的 女孩 在 这 猩红 连衣裙 ;

汤姆目不转睛地盯着那张穿着猩红色连衣裙的小女孩的照片；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] " [ˌjuː enˈeɪ] ,
there was a strong suspicion in his mind that this " Una ,
那里 曾是 一个 强的 怀疑 在 他的 头脑 那 这 " 乌娜 ,

他心中强烈怀疑这个“乌娜，

" [huː] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈlaɪən] - [ˈtreɪnərz] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [greɪs] [liː] ,
" who was considered to be the lion - trainer's child , was actually Grace Lee ,
" WHO 曾是 经过考虑的 到 是 这 狮子 - 教练的 孩子 , 曾是 实际上 优雅 李 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

“被认为是驯狮师女儿的那个人，实际上是格蕾丝·李，当时……”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]
a few minutes later , he moved on with his father , he told him what he
一个 很少 分钟 之后 , 他 已搬 在 和 他的 父亲 , 他 讲述 他 什么 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

几分钟后，他继续和父亲交谈，并告诉了他自己的想法。

" [ə; eɪ] [dwɔːf] !
" A dwarf !
" 一个 矮人 !

“一个矮人！”

" [tɒm] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
" Tom exclaimed , and stopped to look at him .
" 汤姆 惊呼 , 和 停止 到 看 在 他 .

汤姆惊呼一声，停下来看着他。

" [jes] , ['veri] ['laɪkli] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] ; " [aɪ] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] . "

"	Yes	,	very	likely	you're	right	,	"	agreed	Mr	.	Burford	;	"	I	think	so	myself	.	"
"	是的	,	非常	可能	你是	正确的	,	"	同意	先生	.	伯福德	;	"	我	思考	所以	我	.	"

“是的，你说的很有可能是对的，”伯福德先生同意道；“我自己也这么认为。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	What	a	plucky	little	thing	she	must	be	!	"	cried	Tom	,	excitedly	.
"	什么	一个	勇敢的	小的	事物	她	必须	是	!	"	哭	汤姆	,	兴奋地	.

“她真是个勇敢的小家伙！”汤姆兴奋地喊道。

" [jʊl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ðə; ðiː]['laɪənz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	You'll	let	me	go	and	see	her	performance	with	the	lions	on	Monday	,
"	你会	让	我	去	和	看	她	表现	和	这	狮子	在	周一	,

[woʊnt][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? "

won't	you	,	Father	?	"
惯于	你	,	父亲	?	"

“父亲，您会让我周一去看她与狮子的表演，对吗？”

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] ['ɑːnsə(r)d] ['hezɪteɪtɪŋli] ; " [aɪ][doʊnt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pruːv]

"	I	hardly	know	,	"	Mr	.	Burford	answered	hesitatingly	;	"	I	don't	altogether	approve
"	我	几乎	知道	,	"	先生	.	伯福德	回答	犹豫地	;	"	我	不	共	批准

[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,

of	that	sort	of	entertainment	,
的	那	种类	的	娱乐	,

“我不太清楚，”伯福德先生犹豫地回答道，“我不太赞成那种娱乐方式。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['laɪənz][kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [baɪ] ['kaɪndnəs] , [ɪ'speʃəli] ['fɒrɪst] -

because	I	don't	believe	that	lions	can	be	trained	by	kindness	,	especially	forest	-
因为	我	不	相信	那	狮子	能	是	受过训练	经过	仁慈	,	尤其	森林	-

[bred] ['ænɪmlz] .

bred	animals	.
繁殖	动物	.

因为我不相信善意可以驯服狮子，尤其是森林里长大的狮子。

[ænd; ənd] [ɪts] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [risk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ðiː]

And	it's	terrible	to	think	that	a	child's	life	should	be	risked	to	amuse	the
和	它是	糟糕的	到	思考	那	一个	孩子的	生活	应该	是	冒险	到	娱乐	这

['pʌblɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][geɪn] ;

public	and	for	gain	;
民众	和	为了	获得	;

想到为了取悦公众和牟利而置儿童的生命于危险之中，真是令人痛心；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] .

it	never	ought	to	be	allowed	.
它	绝不	应该	到	是	允许	.

这种事绝对不应该被允许。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] , [tɒm] ,

I	begin	to	see	,	Tom	,
我	开始	到	看	,	汤姆	,

我开始明白了，汤姆，

[ðæt] [ðəʊz] - [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv] [wen] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd]

that	those	Sordellos	may	have	been	prompted	by	a	selfish	motive	when	they	adopted
那	那些	-	可能	有	到过	提示	经过	一个	自私	动机	什么时候	他们	已采用

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] — [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ædz] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ðiː]['laɪən] - ['treɪnərz] ['ɜːnɪŋz] . "

that	little	orphan	—	no	doubt	she	adds	considerably	to	the	lion	-	trainer's	earnings	.	"
那	小的	孤儿	—	不	怀疑	她	添加	相当	到	这	狮子	-	教练的	收益	.	"

索德洛一家收养那个小孤儿或许是出于自私的动机——毫无疑问，她大大增加了驯狮师的收入。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [tɒm] [ə'griːd] .
" Yes , of course , " Tom agreed .
" 是的 , 的 课程 , " 汤姆 同意 .

“是的，当然，”汤姆同意道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪv] .
His face had become very thoughtful and grave .
他的 脸 有 变得 非常 周到 和 严重 .

他的表情变得若有所思而严肃。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪtiɪŋli] ; " [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz]
" Poor little girl , " he said , pityingly ; " I wonder if she is afraid of the lions
" 贫穷的 小的 女孩 , " 他 说 , 可怜地 ; " 我 想知道 如果 她 是 害怕的 的 这 狮子
?
?
?

“可怜的小女孩，”他怜悯地说，“我不知道她是不是害怕狮子？”

[aɪ] [nəʊ] ['neli] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
I know Nellie would be in her place .
我 知道 内莉 会 是 在 她 地方 .

我知道内莉会站在她那个位置上。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['neli] ,
" Then the conversation turned upon Nellie ,
" 然后 这 对话 转向 之上 内莉 ,

然后话题转到了内莉身上，

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪəli] [lʌvd] ['sɪstə(r)] [tɒm] [fə'gɒt] ['evri] [wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and in talking of his dearly loved sister Tom forgot every one else for the
和 在 说 的 他的 亲爱的 喜爱 姐姐 汤姆 忘了 每一个 一 别的 为了 这
[taɪm] .
time .
时间 .

在谈论他挚爱的妹妹时，汤姆暂时忘记了其他人。

['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [greɪs] [liː] ,
Later his thoughts reverted to Grace Lee ,
之后 他的 想法 恢复 到 优雅 李 ,

后来，他的思绪又回到了格蕾丝·李身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hætwɛl] [griːn] [ɒn][ðə; ði]
and he went to bed with the determination to visit Hatwell Green on the
和 他 去 到 床 和 这 决心 到 访问 哈特韦尔 绿色的 在 这
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

他带着第二天要去哈特韦尔格林的决心上床睡觉了。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and tell the gipsies all about her .
和 告诉 这 吉普赛人 全部 关于 她 .

然后把她的事迹告诉吉普赛人。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] ['veri]
" One thing is quite certain , " he said to himself , " and that is that she's very
" 一 事物 是 相当 肯定 , " 他 说 到 他自己 , " 和 那 是 那 她是 非常
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

“有一件事是肯定的，”他自言自语道，“那就是她非常痛苦。”

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	never	saw	any	little	girl	with	such	an	unhappy	face	before	.
我	绝不	锯	任何	小的	女孩	和	这样的	一个	不开心	脸	前	.

我以前从未见过哪个小女孩像她这样不开心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [səʊ] ['freɪt(ə)nd] !

And	she	seemed	so	frightened	!
和	她	似乎	所以	害怕	!

她看起来好害怕!

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ?

I	wonder	what	she	was	afraid	of	?
我	想知道	什么	她	曾是	害怕的	的	?

我想知道她究竟在害怕什么?

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] !

I	shall	try	to	find	out	!
我	将	尝试	到	寻找	出去	!

我会设法查明!

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[tɒm] [mi:ts] [ðə; ði] [dwɔ:f]

TOM	MEETS	THE	DWARF
汤姆	满足	这	矮人

汤姆遇见矮人

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['θɜ:zdeɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rfərd][ænd; ənd] ['neli] [went] [tu:; tə] ['brɔdˌsteɪrz] ,

IT	was	on	a	Thursday	that	Mrs	.	Burford	and	Nellie	went	to	Broadstairs	,
它	曾是	在	一个	周四	那	太太	.	伯福德	和	内莉	去	到	布罗德斯泰尔	,

伯福德太太和内莉是在星期四去了布罗德斯泰尔的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

and	the	evening	of	the	following	day	saw	the	former	at	home	again	.
和	这	晚上	的	这	下列的	天	锯	这	以前的	在	家	再次	.

第二天晚上，前者又回到了家中。

['neli] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['veri] [ləʊ] ['spɪrɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Nellie	had	been	in	very	low	spirits	when	she	had	left	her	,
内莉	有	到过	在	非常	低的	烈酒	什么时候	她	有	左边	她	,

内莉离开她的时候情绪非常低落。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rfərd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [əd'mɪt] ,

Mrs	.	Burford	was	obliged	to	admit	,
太太	.	伯福德	曾是	有义务	到	承认	,

伯福德夫人不得不承认:

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə]

but	the	little	girl	had	promised	to	try	to	be	happy	and	was	to
但	这	小的	女孩	有	承诺	到	尝试	到	是	快乐的	和	曾是	到

[bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] .

be	trusted	to	keep	her	word	.
是	可信	到	保持	她	单词	.

但是小女孩答应过要努力快乐起来，而且她应该会信守诺言。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [frendz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [get] [strɒŋgə(r)] [ai]
" When she makes friends amongst the other children and begins to get stronger I
" 什么时候 她 制作 朋友们 在 这 其他 孩子们 和 开始 到 得到 更强 我
[ɪkˈspekt] [ʃɪl] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ænd; ənd] [nɒt] [fret] ,
expect she'll settle down comfortably and not fret ,
预计 壳 定居 向下 舒适地 和 不是 烦恼 ,

“等她和其他孩子交到朋友，身体也越来越强壮的时候，我相信她就能安定下来，不再焦虑不安了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhəʊpfəli] ; " [æz; əz] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [slɪp] [baɪ] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs]
" she said hopefully ; " as I told her , the time will soon slip by to Christmas
" 她 说 希望 ; " 作为 我 讲述 她 , 这 时间 将要 很快 滑 经过 到 圣诞节
,
,
,

“她满怀希望地说；“正如我告诉她的，时间很快就会过去，圣诞节就要到了。”

[ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] , [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [juː ˈes] [wel]
and then — oh , think what a blessing it will be if she returns to us well
和 然后 — 哦 , 思考 什么 一个 祝福 它 将要 是 如果 她 返回 到 我们 出色地
[ænd; ənd] [strɒŋ] ! "
and strong ! "
和 强的 ! "

然后——哦，想想如果她能健康强壮地回到我们身边，那该是多么大的福气啊！

" [jes] , [woʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [tɒm] .
" Yes , won't it ? " said Tom .
" 是的 , 惯于 它 ? " 说 汤姆 .

“是啊，不是吗？”汤姆说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He had had supper with his parents , and now was alone with his
他 有 有 晚餐 和 他的 父母 , 和 现在 曾是 独自的 和 他的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

他和父母一起吃过晚饭，现在只剩下他和母亲两个人了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pəʊst] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .
his father having left the house to post a letter .
他的 父亲 拥有 左边 这 房子 到 邮政 一个 信 .

他父亲出门去寄信了。

" [ænd; ənd] [woʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdʒɒlɪfɪˈkeɪʃən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [həʊm] !
" And won't we have a jollification when she comes home !
" 和 惯于 我们 有 一个 欢宴 什么时候 她 来 家 !

“她回家的时候，我们一定会非常高兴！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ˈædɪŋ] , " [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]
" he cried ; adding , " Oh , Mother , I must tell you all my experiences of
" 他 哭 ; 添加 , " 哦 , 母亲 , 我 必须 告诉 你 全部 我的 经历 的
[ˈjestədeɪ] !
yesterday !
昨天 !

他哭着说：“哦，妈妈，我一定要把昨天发生的一切告诉您！”

[sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ! "
Such exciting experiences they were ! "
这样的 激动人心 经历 他们 是 ! "

那些经历真是太精彩了！

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [smaɪld]
" It seems to me that you're always having exciting experiences , my dear , " smiled
" 它 似乎 到 我 那 你是 总是 拥有 激动人心 经历 , 我的 亲爱的 , " 微笑
[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrfərd] .
Mrs . Burford .
太太 . 伯福德 .

“我看你总是经历着令人兴奋的事情，亲爱的，”伯福德太太笑着说。

" [wel] , [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
" Well , I'm ready to hear them .
" 出色地 , 我是 准备好 到 听到 他们 .

“好的，我准备好听听他们的想法了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [waɪlst] [tɒm] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈpiːtərz] [ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
" She listened in silence whilst Tom spoke of his and Peter's adventure with the
" 她 听着 在 沉默 而 汤姆 辐 的 他的 和 彼得的 冒险 和 这
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ,

“她静静地听着汤姆讲述他和彼得与母牛的奇遇，

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ˈfeɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
the colour fading from her cheeks ;
这 颜色 褪色 从 她 脸颊 ;

她脸颊上的血色渐渐褪去；

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [wɪtʃ] [saɪn] [ɒv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [greɪs]
noticing which sign of agitation the boy hastened to tell her all about Grace
注意到 哪个 符号 的 搅动 这 男生 加快 到 告诉 她 全部 关于 优雅
[liː] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
Lee and the Sordellos ,
李 和 这 - ,

注意到男孩表现出的激动，他急忙把格蕾丝·李和索德洛家族的事都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [daɪˈvɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃæn(ə)l] .
and thus diverted her thoughts into another channel .
和 因此 改道 她 想法 进入 其他 渠道 .

于是，她的思绪转移到了另一个方向。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈneli] , [ˈmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [kənˈkluːʒn] ,
" You'll have to write all this to Nellie , Mother , " he said , in conclusion ,
" 你会 有 到 写 全部 这 到 内莉 , 母亲 , " 他 说 , 在 结论 ,

“妈妈，你得把这些都写给内莉，”他最后说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpəli] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] ,
" for I'm sure I couldn't explain it properly , and she'll be so interested ,
" 为了 我是 当然 我 不能 解释 它 适当地 , 和 壳 是 所以 感兴趣的 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

“因为我肯定无法把它解释清楚，而且你知道，她肯定会很感兴趣的。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈprɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn][æt; ət] [həʊm] [waɪlst] [ʃiː; ʃi]
Besides , I promised she should hear everything that went on at home whilst she
除了 , 我 承诺 她 应该 听到 一切 那 去 在 在 家 而 她
[wɒz; wəz] [əˈweɪ] .
was away .
曾是 离开 .

此外，我还答应过她，在她不在家的这段时间，她应该听到家里发生的一切。

[ai] [kwaɪt] [ment] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	quite	meant	to	go	to	Hatwell	Green	to	-	day	,
我	相当	意思是	到	去	到	哈特韦尔	绿色的	到	-	天	,

我今天本来就打算去哈特韦尔格林，

[bʌt; bət] [ɪts] [reɪnd] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

but	it's	rained	so	heavily	that	I've	had	to	put	off	going	till	to	-	morrow	.	"
但	它是	下雨了	所以	重度	那	我已经	有	到	放	离开	去	直到	到	-	明天	.	"

但是雨下得太大了，我不得不把行程推迟到明天。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðɪs]

"	I	don't	understand	why	you	are	so	anxious	to	find	out	whether	or	not	this
"	我	不	理解	为什么	你	是	所以	焦虑的	到	寻找	出去	无论	或者	不是	这

['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] - [gɜːl] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] ,

little	show	-	girl	is	related	to	the	gipsies	,
小的	展示	-	女孩	是	有关的	到	这	吉普赛人	,

我不明白你为什么这么急于弄清楚这个小歌舞女郎是否与吉普赛人有亲戚关系。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['mɪstɪfaɪd] .

"	said	Mrs	.	Burford	,	looking	rather	mystified	.
"	说	太太	.	伯福德	,	寻找	相当	困惑	.

“伯福德太太一脸困惑地说。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['məʊzɪz] [liː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [mæn] ,

"	Because	Moses	Lee	is	a	very	kind	man	,
"	因为	摩西	李	是	一个	非常	种类	男人	,

“因为摩西·李是一位非常善良的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] ['bædli] — [ɒv; əv]

and	I	believe	if	he	knew	a	relation	of	his	was	being	served	badly	—	of
和	我	相信	如果	他	知道	一个	关系	的	他的	曾是	存在	服务	糟糕	—	的

[kɔːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] — [ðæt] [id] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

course	I	should	tell	him	—	that	he'd	interfere	,
课程	我	应该	告诉	他	—	那	他会	干扰	,

我相信，如果他知道自己的亲属受到不公正待遇——我当然应该告诉他——他一定会出手干预。

" [tɒm] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] .

"	Tom	promptly	replied	.
"	汤姆	及时	回复	.

汤姆立即回复道。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [jɔː(r); jə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪm] . "

Well	,	it	can	do	no	harm	your	mentioning	the	child	to	him	.	"
出色地	,	它	能	做	不	伤害	你的	提及	这	孩子	到	他	.	"

“嗯，你跟他提起孩子也没什么坏处。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] !

"	That's	what	I	think	!
"	那就是	什么	我	思考	!

我也是这么想的！

[əʊ] , [aɪ] [duː; də] [həʊp] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɪl] [klɪə(r)] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

Oh	,	I	do	hope	the	weather	will	clear	by	to	-	morrow	!
哦	,	我	做	希望	这	天气	将要	清除	经过	到	-	明天	!

哦，我真希望明天天气就能放晴！

" [tɒm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .

"	Tom	had	his	wish	,	for	the	following	morning	gave	promise	of	a	perfect	day	.
"	汤姆	有	他的	希望	,	为了	这	下列的	早晨	给予	承诺	的	一个	完美的	天	.

“汤姆如愿以偿，因为第二天早晨预示着将是完美的一天。”

[ðə; ði] [reɪn] [klaʊdz] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪ'spɜːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	rain	clouds	had	all	dispersed	during	the	night	,
这	雨	云	有	全部	分散的	期间	这	夜晚	,

夜间雨云全部散去了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] [ɒv; əv] ['klaʊdləs] [bluː] .

so	that	the	sun	rose	in	a	sky	of	cloudless	blue	.
所以	那	这	太阳	玫瑰	在	一个	天空	的	无云	蓝色的	.

于是，太阳在万里无云的蓝天中升起。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tɒm] [set] [aʊt] , [wɪð] [tɪm] , [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] ;

Directly	after	breakfast	Tom	set	out	,	with	Tim	,	to	walk	to	Hatwell	Green	;
直接地	后	早餐	汤姆	放	出去	,	和	蒂姆	,	到	走	到	哈特韦尔	绿色的	;

早餐后，汤姆和蒂姆一起出发，步行前往哈特韦尔格林；

[hɪz; ɪz] [məʊst] [də'rekt] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] ,

his	most	direct	way	out	of	the	town	was	to	pass	through	the	Market	Square	,
他的	最多	直接的	方式	出去	的	这	镇	曾是	到	经过	通过	这	市场	正方形	,

他离开小镇最直接的路线是穿过集市广场。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [həʊm] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] , ['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	ten	minutes	after	he	had	left	home	found	him	there	,	lingering	to	look	about	him	.
和	十	分钟	后	他	有	左边	家	成立	他	那里	,	挥之不去的	到	看	关于	他	.

离开家十分钟后，他发现他在那里徘徊，四处张望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	very	quiet	in	the	Square	this	morning	.
它	曾是	非常	安静的	在	这	正方形	这	早晨	.

今天早上广场上非常安静。

[ðə; ði] [vænz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌvəd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [tɒm] [strəul] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	vans	belonging	to	the	menagerie	were	still	covered	;	but	,	as	Tom	strolled	around	them	,
这	货车	属于	到	这	动物园	是	仍然	涵盖	;	但	,	作为	汤姆	漫步	大约	他们	,

动物园的货车仍然盖着篷布；但是，当汤姆在它们周围漫步时，

[hiː; hi] [hɜːd] ['veərɪəs] [saʊndz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,

he	heard	various	sounds	from	within	,	the	chattering	of	monkeys	,
他	听到	各种各样的	声音	从	之内	,	这	喋喋不休	的	猴子	,

他听到里面传来各种各样的声音，猴子的叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] [graul] [ɒv; əv] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] ['laɪənz] .

and	the	low	growls	of	tigers	and	lions	.
和	这	低的	咆哮	的	老虎	和	狮子	.

还有老虎和狮子的低沉咆哮声。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

Of	course	,	he	could	not	see	any	of	the	wild	animals	,
的	课程	,	他	可以	不是	看	任何	的	这	荒野	动物	,

当然，他不可能看到任何野生动物。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət] ,

he	had	not	expected	that	he	would	;	but	,
他	有	不是	预期的	那	他	会	;	但	,

他没想到自己会这样；但是，

[ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kweɪnt]

on	turning	his	back	on	the	menagerie	his	attention	was	attracted	by	the	quaint
在	转弯	他的	后退	在	这	动物园	他的	注意力	曾是	吸引	经过	这	古雅

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn]

little	figure	of	a	man	seated	on	the	top	step	at	the	back	of	a	bright	green
小的	数字	的	一个	男人	坐着	在	这	顶部	步	在	这	后退	的	一个	明亮的	绿色的

[ˈkærəvæn] ,

caravan	,
大篷车	,

当他转身离开动物园时，他的注意力被一辆亮绿色旅行车后部最上面一级台阶上坐着的一个古怪的小个子男人的身影吸引了。

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

reading	a	newspaper	,	and	his	eyes	sparkled	with	interest	and	excitement	.
阅读	一个	报纸	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	兴趣	和	激动	.

他正在读报纸，眼中闪烁着兴趣和兴奋的光芒。

" [ə; eɪ] [dwɔːf] !

"	A	dwarf	!
"	一个	矮人	!

“一个矮人！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

"	he	exclaimed	,	under	his	breath	,	and	stopped	to	look	at	him	.
"	他	惊呼	,	在下面	他的	气息	,	和	停止	到	看	在	他	.

“他低声惊呼了一声，停下来看着他。”

[ðə; ði] [dwɔːf] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] .

The	dwarf	was	an	elderly	man	.
这	矮人	曾是	一个	老年	男人	.

那个矮人其实是个老人。

[hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [ˈrɑːðə(r)] [flæt] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd]

His	big	head	was	quite	bald	,	and	his	large	,	rather	flat	face	was	covered
他的	大的	头	曾是	相当	秃	,	和	他的	大的	,	相当	平坦的	脸	曾是	涵盖

[wɪð] [ˈrɪŋklz] ;

with	wrinkles	;
和	皱纹	;

他硕大的脑袋几乎是秃的，他那张又大又扁平的脸上布满了皱纹；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [snʌb] [nəʊz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [waɪd] [maʊθ] .

he	had	a	snub	nose	,	and	an	extraordinarily	wide	mouth	.
他	有	一个	冷落	鼻子	,	和	一个	非常	宽的	嘴	.

他长着一个扁平的鼻子和一张异常宽大的嘴巴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [tɒm] ,

For	several	minutes	he	did	not	notice	Tom	,
为了	一些	分钟	他	做过	不是	注意	汤姆	,

他好几分钟都没注意到汤姆。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈstedi] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

so	that	the	boy	was	able	to	have	a	long	,	steady	look	at	him	,
所以	那	这	男生	曾是	有能力的	到	有	一个	长的	,	稳定的	看	在	他	,

这样男孩就能长时间、专注地看着他了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [dwɔːf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ;

during	which	he	decided	that	he	was	the	ugliest	dwarf	he	had	ever	seen	;
期间	哪个	他	决定	那	他	曾是	这	最丑陋的	矮人	他	有	曾经	已见	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

在此期间，他认定自己是他见过的最丑陋的侏儒；但是，

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ðə; ði] [dwɔːf] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

on	turning	his	newspaper	,	the	dwarf	suddenly	caught	sight	of	him	,	and	speaking
在	转弯	他的	报纸	,	这	矮人	突然	捕捉	视线	的	他	,	和	请讲

[θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

through	his	nose	,
通过	他的	鼻子	,

侏儒翻动报纸时，突然看到了他，便用鼻子说道：

[ɪn'kwaɪə] : " [hə'ləʊ] , ['jʌŋstə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

inquired	:	"	Hulloa	,	youngster	,	what	are	you	doing	here	?	"
询问	:	"	你好	,	青少年	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"

问道："你好，年轻人，你在这里做什么？"

" ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [kən'fjuːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːt] ['steərɪŋ] : " [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wɒz; wəz]

"	Nothing	,	"	answered	Tom	,	confused	at	being	caught	staring	:	"	that	is	,	I	was
"	没有什么	,	"	回答	汤姆	,	使困惑	在	存在	捕捉	凝视	:	"	那	是	,	我	曾是

['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] .

only	looking	at	you	.
仅有的	寻找	在	你	.

"没什么，"汤姆回答道，他因为被发现盯着你看而感到困惑："也就是说，我只是在看你。"

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] . "

I	beg	your	pardon	.	"
我	求	你的	赦免	.	"

请再说一遍。"

" [ə; eɪ] [kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " [kwəʊtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ;

"	A	cat	may	look	at	a	king	,	"	quoted	the	little	man	,	chuckling	;
"	一个	猫	可能	看	在	一个	国王	,	"	引	这	小的	男人	,	轻笑	;

"猫也可以看国王，"矮个子男人笑着引用道；

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['meiənt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] — [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ; [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self]

"	but	a	king	mayn't	look	at	me	—	without	paying	;	so	you	may	consider	yourself
"	但	一个	国王	可能不会	看	在	我	—	没有	付费	;	所以	你	可能	考虑	你自己

['prɪvəlɪdʒd] . "

privileged	.	"
特权	.	"

"但是，国王不付钱就不能看我一眼；所以，你可以认为自己很幸运。"

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , " [ə'griːd] [tɒm] , [stɪl] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] .

"	Yes	,	certainly	,	"	agreed	Tom	,	still	more	confused	.
"	是的	,	当然	,	"	同意	汤姆	,	仍然	更多的	使困惑	.

"是的，当然，"汤姆同意道，但他仍然感到困惑。

" [aɪv] [nəʊ] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [nɒt] [tel] ['eniwʌn] [wɒt] [jʊr; jər]

"	I've	no	right	here	,	and	I'll	go	at	once	,	and	not	tell	anyone	what	you're
"	我已经	不	正确的	这里	,	和	患病的	去	在	一次	,	和	不是	告诉	任何人	什么	你是

[laɪk] , [ɔː(r)] — "

like	,	or	—	"
喜欢	,	或者	—	"

"我没有权利待在这里，我马上就走，不会告诉任何人你是什么样的人，或者——"

" [əʊ] , [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Oh , stop a minute !
" 哦 , 停止 一个 分钟 !

“哦，等等！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] .
" interrupted the dwarf .
" 中断 这 矮人 .

“矮人打断了她的话。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['hʌri] — [naʊ] [juːv] [siːn] [ˌem 'iː] .
" You needn't hurry — now you've seen me .
" 你 不必 匆忙 — 现在 你已经 已见 我 .

“你不用着急——现在你已经见过我了。”

[ðæt] [dɒg] [jɔːz] ?
That dog yours ?
那 狗 你的 ?

那条狗是你的吗?

" [hiː; hi] ['flik] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət] - [rɪm] ,
" He flicked his thumb and forefinger at ' rim ,
" 他 轻弹 他的 拇指 和 食指 在 - 轮缘 ,

他用拇指和食指轻弹了一下轮辋，

[huː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['pætɪd] .
who jumped up the steps of the caravan and allowed himself to be patted .
WHO 跳了起来 向上 这 步骤 的 这 大篷车 和 允许 他自己 到 是 轻拍 .

他跳上房车的台阶，任由别人拍打他的脸。

" [jes] , [hiːz] [maɪn] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ɔː(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv]
" Yes , he's mine , " Tom answered ; " or , I should say , he belongs to all of
" 是的 , 他是 矿 , " 汤姆 回答 ; " 或者 , 我 应该 说 , 他 属于 到 全部 的
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

“是的，他是我的，”汤姆回答说；“或者，我应该说，他属于我们所有人；

[hiːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæməli] [dɒg] .
he's a sort of family dog .
他是 一个 种类 的 家庭 狗 .

它就像一只家犬。

[aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒgz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
I say , you're fond of dogs , aren't you ?
我 说 , 你是 喜爱 的 狗 , 不是 你 ?

我说，你很喜欢狗，对吧?

[tɪm] [ˌwʊdnt] [meɪk] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] .
Tim wouldn't make friends with you if you weren't .
蒂姆 不会 制作 朋友们 和 你 如果 你 不是 .

如果你不是蒂姆的朋友，蒂姆就不会和你做朋友。

" [ðə; ði] [dwɔːf] [smaɪld] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [braɪt] , [dɑːk] [aɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — ['twiŋkl] .
" The dwarf smiled , whilst his eyes — bright , dark eyes they were — twinkled .
" 这 矮人 微笑 , 而 他的 眼睛 — 明亮的 , 黑暗的 眼睛 他们 是 — 闪烁 .

矮人笑了，他那双明亮而深邃的眼睛闪闪发光。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaɪndli] [wʌnz] , [tɒm] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['eləkwənt]

All	his	wrinkles	were	kindly	ones	,	Tom	noticed	,	and	his	smile	was	eloquent
全部	他的	皱纹	是	亲切地	一个	,	汤姆	注意到	,	和	他的	微笑	曾是	雄辩

[ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

of	good	humour	.
的	好的	幽默	.

汤姆注意到，他脸上的皱纹都是和蔼可亲的，他的笑容也充分展现了他的幽默感。

" [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [dɒgz] ,

"	I'm	fond	of	dogs	and	children	,	"	he	answered	,	"	more	especially	of	dogs	,
"	我是	喜爱	的	狗	和	孩子们	,	"	他	回答	,	"	更多的	尤其	的	狗	,

“我喜欢狗和孩子，”他回答说，“尤其喜欢狗。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔːlweɪz] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .

for	their	instinct	always	teaches	them	to	trust	me	.
为了	他们的	本能	总是	教导	他们	到	相信	我	.

因为他们的本能总是让他们相信我。

[wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪts] ['dɪfrənt] ; ['ðer] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dwɔːfs] , [məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] . "

With	children	it's	different	;	they're	afraid	of	dwarfs	,	most	of	'	em	.	"
和	孩子们	它是	不同的	;	它们是	害怕的	的	矮人	,	最多	的	-	呃	.	"

孩子们就不一样了；他们大多数都害怕侏儒。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] .

"	You	weren't	here	last	year	,	were	you	?	"	questioned	Tom	.
"	你	不是	这里	最后的	年	,	是	你	?	"	被质问	汤姆	.

“你去年没来吧？”汤姆问道。

" [ɪf] [səʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ʃəʊz] .

"	If	so	,	I	didn't	see	you	,	and	I	saw	nearly	all	the	shows	.
"	如果	所以	,	我	没有	看	你	,	和	我	锯	几乎	全部	这	演出	.

“如果真是这样，我没看到你，而我几乎看了所有的演出。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dwɔːf] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] — "

There	was	a	dwarf	here	,	but	—	"
那里	曾是	一个	矮人	这里	,	但	—	"

这里原本有个侏儒，但是——”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , " [brəʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [təʊn] ;

"	Oh	,	I	know	all	about	him	,	"	broke	in	the	little	man	,	in	a	disparaging	tone	;
"	哦	,	我	知道	全部	关于	他	,	"	打破	在	这	小的	男人	,	在	一个	贬损	语气	;

“哦，我对他了如指掌，”矮个子男人用轻蔑的语气插嘴道；

" [hiːz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	he's	an	inch	and	a	half	taller	than	I	am	.
"	他是	一个	英寸	和	一个	一半	更高	比	我	是	.

他比我高一英寸半。

[hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [ðɪs] [jɪə(r)] , [jʊl] [faɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

He	won't	come	this	year	,	you'll	find	;	it	would	be	no	good	if	he	did	,
他	惯于	来	这	年	,	你会	寻找	;	它	会	是	不	好的	如果	他	做过	,

你会发现，他今年不会来；就算他来了也没什么用。

[wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ə'genst] .

with	me	to	compete	against	.
和	我	到	竞争	反对	.

与我竞争。

[aɪm][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dwɔ:f] [ɪn] ['jʊərəp] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:t] [tɒm] [θʌm] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [naʊ]

I'm **the** **smallest** **dwarf** **in** **Europe** **—** **I** **should** **beat** **Tom** **Thumb** **if** **he** **was** **living** **now**

我是 这 最小 矮人 在 欧洲 — 我 应该 打 汤姆 拇指 如果 他 曾是 活的 现在

,

,

,

我是欧洲最小的侏儒——如果汤姆·拇指现在还活着，我应该能打败他。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [les] [ɪn] [haɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . "

for **I'm** **an** **eighth** **of** **an** **inch** **less** **in** **height** **than** **he** **used** **to** **be** **.** **"**

为了 我是 一个 第八 的 一个 英寸 较少的 在 高度 比 他 用过的 到 是 . "

因为我比他以前矮了八分之一英寸。

" ['ri:əli] ? " [sed] [tɒm] , [pə'laɪtli] , [ðəʊ] ['si:krətli] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .

" **Really** **?** **"** **said** **Tom** **,** **politely** **,** **though** **secretly** **much** **amused** **.**

" 真的 ? " 说 汤姆 , 礼貌地 , 尽管 偷偷 很多 觉得好笑 .

“真的吗？”汤姆礼貌地问道，但心里却觉得很有趣。

" [jes] , ['ri:əli] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [dwɔ:f] .

" **Yes** **,** **really** **,** **"** **added** **the** **dwarf** **.**

" 是的 , 真的 , " 额外 这 矮人 .

“是的，真的，”矮人补充道。

" [aɪm]['taɪni][dʒɪm] ; [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [dʒeɪmz] [ɔ:'gʌstəs] ['rʌmˌbɛloʊ] .

" **I'm** **Tiny** **Jim** **;** **in** **private** **life** **,** **James** **Augustus** **Rumbelow** **.**

" 我是 微小的 吉姆 ; 在 私人的 生活 , 詹姆斯 奥古斯都 朗贝洛 .

“我是 Tiny Jim；私下里，我叫 James Augustus Rumbelow。”

[maɪ] [waɪfs] [ə; eɪ][fæt]['leɪdi] .

My **wife's** **a** **fat** **lady** **.**

我的 妻子的 一个 胖的 女士 .

我妻子是个胖女人。

[wɪr] ['trævəlɪŋ] [wɪð] - [mə'nædʒəri] , [bʌt; bət] [wɪr] [ə; eɪ] ['seprət] [ʃəʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv]

We're **travelling** **with** **Dumbell's** **menagerie** **,** **but** **we're** **a** **separate** **show** **—** **you** **have**

是 旅行 和 - 动物园 , 但 是 一个 分离 展示 — 你 有

[tu:; tə] [peɪ] ['ekstrə][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] .

to **pay** **extra** **to** **see** **us** **.**

到 支付 额外的 到 看 我们 .

我们和邓贝尔的动物园一起巡演，但我们是单独的演出——您需要额外付费才能观看我们的演出。

" [tɒm] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ðɪs] ;

" **Tom** **made** **no** **response** **to** **this** **;**

" 汤姆 制成 不 回复 到 这 ;

汤姆对此没有回应；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə]['taɪni][dʒɪm] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]

he **was** **considering** **whether** **or** **not** **he** **should** **speak** **to** **Tiny** **Jim** **about** **little**

他 曾是 考虑 无论 或者 不是 他 应该 说话 到 微小的 吉姆 关于 小的

[greɪs] [li:] .

Grace **Lee** **.**

优雅 李 .

他正在考虑是否应该和吉姆小吉姆谈谈小格蕾丝·李的事。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [jʊl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] - [ˌju: en 'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , - " [ðə; ði] [dwɔ:f]

" **Of** **course** **you'll** **come** **and** **see** **'** **Una** **and** **the** **Lion** **,** **'** **"** **the** **dwarf**

" 的 课程 你会 来 和 看 - 乌娜 和 这 狮子 , - " 这 矮人

[kən'tɪnju:d] ;

continued **;**

持续 ;

“你当然会来看《尤娜与狮子》的，”矮人继续说道；

" ['ðætl] [bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [drɔ:] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	that'll	be	the	great	draw	,	I	expect	.
"	那将	是	这	伟大的	画	,	我	预计	.

“我预计这将是最大的吸引力。”

[aɪ] [həʊp] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] , [saɪd] , [ðen] ['ædɪd] , [mɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tɒm] :

I	hope	—	"	He	paused	,	sighed	,	then	added	,	more	as	if	speaking	to	himself	than	to	Tom	:
我	希望	—	"	他	暂停	,	叹了口气	,	然后	额外	,	更多的	作为	如果	请讲	到	他自己	比	到	汤姆	:

“我希望——”他停顿了一下，叹了口气，然后补充道，与其说是对汤姆说的，不如说是自言自语：

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɜ:vəs] ,

"	They	say	there's	no	need	to	be	nervous	,
"	他们	说	有	不	需要	到	是	紧张的	,

他们说没必要紧张，

[ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['seɪfti] — [jes] , [jes] , ['itl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ,

and	every	precaution	will	be	made	for	the	child's	safety	—	yes	,	yes	,	it'll	be	all	right	,
和	每一个	预防	将要	是	制成	为了	这	孩子的	安全	—	是的	,	是的	,	它将	是	全部	正确的	,

我们会采取一切预防措施来确保孩子的安全——是的，是的，一切都会没事的。

[aɪ] [nəʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道！

" [hi:; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

"	He	folded	his	newspaper	as	he	spoke	,	and	rose	to	his	feet	,
"	他	折叠	他的	报纸	作为	他	辐	,	和	玫瑰	到	他的	脚	,

他一边说话一边折起报纸，然后站了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['skeəsli] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][dɔ:(r)] .

his	head	scarcely	reaching	to	the	handle	of	the	caravan	door	.
他的	头	几乎	到达	到	这	处理	的	这	大篷车	门	.

他的头勉强够到房车门的把手。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kærəvæn][wɒz; wəz] [hɜ:d] .

Then	a	woman's	voice	from	within	the	caravan	was	heard	.
然后	一个	女性的	嗓音	从	之内	这	大篷车	曾是	听到	.

这时，从房车里传来一个女人的声音。

" [dʒeɪmz] [ɔ:'gʌstəs] ['rʌmˌbɛloʊ] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] ,

"	James	Augustus	Rumbelow	,	"	it	said	,
"	詹姆斯	奥古斯都	朗贝洛	,	"	它	说	,

“詹姆斯·奥古斯都·伦贝洛，”上面写着。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] ['gɑ:sɪpɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

"	you	ought	to	know	better	than	to	stay	out	there	gossiping	with	one	of	the	public	.
"	你	应该	到	知道	更好的	比	到	停留	出去	那里	八卦	和	一	的	这	民众	.

“你应该明白，不应该在外面和路人闲聊八卦。”

[kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] . "

Come	in	to	breakfast	.	"
来	在	到	早餐	.	"

请进享用早餐。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['taɪni][dʒɪm] ; [ænd; ənd] ,

"	All	right	,	my	dear	,	coming	!	"	answered	Tiny	Jim	;	and	,
"	全部	正确的	,	我的	亲爱的	,	未来	!	"	回答	微小的	吉姆	;	和	,

“好的，亲爱的，来了！”小吉姆回答道；然后，

['hævɪŋ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [tɒm] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['kærəvæn] , [ænd; ənd]

having	bestowed	upon	Tom	a	nod	of	farewell	,	he	entered	the	caravan	,	and
拥有	授予	之上	汤姆	一个	点头	的	告别	,	他	进入	这	大篷车	,	和

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

他向汤姆点头告别，然后走进房车，关上了车门。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tɒm] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

After	that	Tom	moved	away	,	and	was	soon	out	of	the	town	.
后	那	汤姆	已搬	离开	,	和	曾是	很快	出去	的	这	镇	.

之后汤姆搬走了，很快就离开了那个小镇。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hætwɛl] [griːn] [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Arrived	at	Hatwell	Green	he	found	,	to	his	great	disappointment	,
到达的	在	哈特韦尔	绿色的	他	成立	,	到	他的	伟大的	失望	,

到达哈特韦尔格林后，他非常失望地发现：

[ðæt] ['məʊzɪz][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði]['kærəvæn] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]

that	Moses	had	left	his	wife	and	child	with	the	caravan	,	and	gone	to
那	摩西	有	左边	他的	妻子	和	孩子	和	这	大篷车	,	和	已消失	到

[ə; eɪ] [hɔːs] - [feə(r)] ,

a	horse	-	fair	,
一个	马	-	公平的	,

摩西把妻子和孩子留给商队，自己去了马市。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

which	was	being	held	that	day	in	a	town	some	ten	miles	distant	.
哪个	曾是	存在	握住	那	天	在	一个	镇	一些	十	英里	遥远	.

那天，比赛在十英里外的一个小镇举行。

" [hiːz] ['sɜːt(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,

"	He's	certain	not	to	be	back	till	late	to	-	night	,	anyway	,	"	said	Mrs	.	Lee	,
"	他是	肯定	不是	到	是	后退	直到	晚的	到	-	夜晚	,	反正	,	"	说	太太	.	李	,

“反正他肯定要到今晚很晚才会回来，”李太太说。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kjʊəriəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɪð]

regarding	the	boy	curiously	,	for	she	naturally	wondered	what	he	wanted	with
关于	这	男生	奇怪的是	,	为了	她	自然	想知道	什么	他	通缉	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

她好奇地打量着这个男孩，因为她自然想知道他想对她的丈夫做什么；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	perhaps	not	till	to	-	morrow	.
和	也许	不是	直到	到	-	明天	.

或许要等到明天。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [stɒp] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['relətɪvz] .

He	said	he	might	stop	the	night	with	some	relatives	.
他	说	他	可能	停止	这	夜晚	和	一些	亲属	.

他说他可能会在某个亲戚家过夜。

" [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ? " [in'kwaiə] [tɒm] , ['iːgəli] .

"	His	relatives	?	"	inquired	Tom	,	eagerly	.
"	他的	亲属	?	"	询问	汤姆	,	急切地	.

“他的亲戚？”汤姆急切地问道。

" [nəʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **No** , " **the** **woman** **replied** , **surprised** **at** **the** **question** .
" 不 , " 这 女士 回复 , 惊讶 在 这 问题 .

“不，”女人回答道，对这个问题感到惊讶。

" [maɪn] . "
" **Mine** . "
" 矿 . "

“矿。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kɔːld] [greɪs] [liː] , " [sed] [tɒm] ;
" **Because** **I** **know** **a** **little** **girl** **called** **Grace** **Lee** , " **said** **Tom** ;
" 因为 我 知道 一个 小的 女孩 称为 优雅 李 , " 说 汤姆 ;

“因为我认识一个叫格蕾丝·李的小女孩，”汤姆说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·佩里万岁！(Hurrah for Peter Perry!)
第5/6页

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

"	and	I've	been	thinking	that	she	might	be	related	to	your	husband	.
"	和	我已经	到过	思维	那	她	可能	是	有关的	到	你的	丈夫	.

“我一直在想，她可能和你丈夫有亲戚关系。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huz] [ded] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

Her	father	,	who's	dead	,	was	a	gipsy	.
她	父亲	,	谁是	死的	,	曾是	一个	吉普赛人	.

她的父亲已经去世了，生前是一名吉普赛人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ]

He	used	to	travel	with	a	roundabout	,	and	—	oh	,	I'm	afraid	you	don't	know
他	用过的	到	旅行	和	一个	迂回	,	和	—	哦	,	我是	害怕的	你	不	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ! "

anything	about	him	!	"
任何事物	关于	他	!	"

他以前经常带着旋转木马旅行，哦，恐怕你对他一无所知！

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [liː] , ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] .

"	No	,	sir	,	"	answered	Mrs	.	Lee	,	rather	doubtfully	.
"	不	,	先生	,	"	回答	太太	.	李	,	相当	怀疑地	.

“不，先生，”李太太有些犹豫地回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] [huː] [went] [tuː; tə]['kænədə]

"	I	suppose	he	couldn't	have	been	my	husband's	brother	who	went	to	Canada
"	我	认为	他	不能	有	到过	我的	丈夫的	兄弟	WHO	去	到	加拿大

[sʌm; səm] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

some	twelve	years	ago	,
一些	十二	年	前	,

“我想他不可能是我丈夫的兄弟，他大约十二年前去了加拿大。”

[kʊd; kəd][hiː; hi] ?

could	he	?
可以	他	?

他能做到吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ,

He	was	always	a	rolling	stone	,
他	曾是	总是	一个	滚动	石头	,

他一直是个漂泊不定的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['məʊzɪz] [nəʊ] .

and	he	might	have	come	back	to	England	without	letting	Moses	know	.
和	他	可能	有	来	后退	到	英格兰	没有	出租	摩西	知道	.

他可能在没有通知摩西的情况下就回到了英国。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

Where	is	the	little	girl	you	speak	of	living	?
在哪里	是	这	小的	女孩	你	说话	的	活的	?

你提到的那个小女孩住在哪里?

" [tɒm] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [huːm] [greɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]
" **Tom explained with whom Grace made her home , and that she was very**
" 汤姆 解释 和 谁 优雅 制成 她 家 , 和 那 她 曾是 非常
['mɪzrəbl] [wɪð] [ðə; ði] - ;
miserable with the Sordellos ;
悲惨的 和 这 - ;

“汤姆向格蕾丝解释了她和谁一起生活，以及她和索德洛一家相处得非常痛苦；

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , ['hɑːʃli] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['triːtɪd] .
and , he believed , harshly and cruelly treated .
和 , 他 相信 , 严厉地 和 残酷地 治疗 .

他认为，自己受到了严厉和残酷的对待。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **Poor little maid ! " exclaimed the gipsy woman , sympathetically .**
" 贫穷的 小的 女佣 ! " 惊呼 这 吉普赛人 女士 , 同情地 .

“可怜的小姑娘！”吉普赛女人同情地说道。

" [aɪl] [tel] ['məʊzɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ɒn]
" **I'll tell Moses what you say , and he shall make inquiries at the Fair on**
" 患病的 告诉 摩西 什么 你 说 , 和 他 将 制作 查询 在 这 公平的 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

“我会把你的话告诉摩西，他会在星期一去集市上打听。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and find out all he can about the child .
和 寻找 出去 全部 他 能 关于 这 孩子 .

他要尽可能多地了解这个孩子的情况。

" [wɪð] [ðæt] ['prɒmɪs] [tɒm] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
" **With that promise Tom was obliged to be satisfied .**
" 和 那 承诺 汤姆 曾是 有义务 到 是 使满意 .

“有了这样的承诺，汤姆不得不感到满意。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
He had come to Hatwell Green through the meadows , and he returned
他 有 来 到 哈特韦尔 绿色的 通过 这 草地 , 和 他 返回
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
the same way ,
这 相同的 方式 ,

他穿过草地来到哈特韦尔格林，然后原路返回。

['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] [wɒtʃ]
lingering on the banks of the stream which flowed through the meadows to watch
挥之不去的 在 这 银行 的 这 溪流 哪个 流动 通过 这 草地 到 手表
[ðə; ði] [traʊt] [dʒʌmp] ,
the trout jump ,
这 鳟鱼 跳 ,

在流经草地的小溪岸边流连忘返，观看鳟鱼跃出水面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ləʊ] [tɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fiːld] - [maɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːgz] ['feɪvərɪt]
and to allow Tim to hunt field - mice , one of the little dog's favourite
和 到 允许 蒂姆 到 打猎 场地 - 小鼠 , 一 的 这 小的 狗的 最喜欢的
['pɑːstaɪmz] ,
pastimes ,
消遣 ,

并且为了让蒂姆能够捕猎田鼠——这是这只小狗最喜欢的消遣之一，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

so	that	it	was	past	noon	before	he	reached	the	town	.
所以	那	它	曾是	过去的	中午	前	他	达到	这	镇	.

因此，他到达镇上时已经过了中午。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] ['lɔitə] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

Nevertheless	,	he	loitered	once	more	in	the	Market	Square	,	which	presented	a	much
尽管如此	,	他	徘徊	一次	更多的	在	这	市场	正方形	,	哪个	呈现	一个	很多

['bɪziə] [ə'pɪərəns] [naʊ] ,

busier	appearance	now	,
更繁忙	外貌	现在	,

然而，他又一次在集市广场徘徊，此时的广场显得热闹得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [freʃ] [ʃəʊz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] [wɒz; wəz][ɪn]

for	several	fresh	shows	had	arrived	,	and	a	shooting	gallery	was	in
为了	一些	新鲜的	演出	有	到达的	,	和	一个	射击	画廊	曾是	在

[kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] .

course	of	erection	.
课程	的	勃起	.

因为有好几场新演出已经到来，而且射击场正在搭建中。

['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [dwɔːf] [ə'gen] , [tɒm] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] ['kærəvæn]

Hoping	he	might	see	the	dwarf	again	,	Tom	hovered	around	the	green	caravan
希望	他	可能	看	这	矮人	再次	,	汤姆	悬停	大约	这	绿色的	大篷车

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;

for	some	minutes	;
为了	一些	分钟	;

汤姆希望能够再次见到那个矮人，于是他在绿色大篷车周围徘徊了几分钟；

[ðen] , ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] , [strəul] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [vænz] .

then	,	seeing	no	one	,	strolled	on	to	the	menagerie	vans	.
然后	,	看到	不	一	,	漫步	在	到	这	动物园	货车	.

然后，见一个人也没有，便径直走向了动物园的货车。

['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vænz] ,

Little	escaped	his	observation	,	and	by	and	by	,	under	one	of	the	vans	,
小的	逃脱	他的	观察	,	和	经过	和	经过	,	在下面	一	的	这	货车	,

几乎没有人能逃过他的视线，过了一会儿，在其中一辆货车底下，

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔː] ,

half	hidden	by	a	bundle	of	straw	,
一半	隐	经过	一个	捆	的	稻草	,

一半被一捆稻草遮住了，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] — [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['taɪni][dʒɪm] .

he	caught	sight	of	a	crouching	figure	—	the	figure	of	Tiny	Jim	.
他	捕捉	视线	的	一个	蹲伏	数字	—	这	数字	的	微小的	吉姆	.

他瞥见一个蹲着的身影——那是小吉姆的身影。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][æz; əz] [tɒm] [stɒpt] [tuː; tə]

The	little	man	appeared	to	be	listening	intently	,	and	as	Tom	stopped	to
这	小的	男人	出现	到	是	聆听	专注地	,	和	作为	汤姆	停止	到

[wɒtʃ] [hɪm] ,

watch	him	,
手表	他	,

小个子男人似乎在认真地听着，汤姆停下来看着他，

[hiː; hi] [hɜːd] [saʊndz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][væn] , [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graul]

he	heard	sounds	within	the	van	,	the	cracking	of	a	whip	,	and	the	growls
他	听到	声音	之内	这	货车	,	这	裂纹	的	一个	鞭	,	和	这	咆哮

[ɒv; əv][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] .

of	some	animal	.
的	一些	动物	.

他听到货车里传来声音，鞭子抽打的声音，还有某种动物的咆哮声。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] ?

"	I	say	,	what's	going	on	in	there	?
"	我	说	,	是什么	去	在	在	那里	?

“我说，里面发生了什么事？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ] [plæd] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

"	the	boy	inquired	of	a	big	man	in	a	plaid	suit	of	clothes	,
"	这	男生	询问	的	一个	大的	男人	在	一个	格子图案	套装	的	衣服	,

男孩问一个穿着格子西装的大个子男人：“

[huː] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][væn] .

who	was	leaning	against	the	van	.
WHO	曾是	倾斜	反对	这	货车	.

他当时正靠在面包车上。

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [snæpt] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .

"	What's	that	to	do	with	you	?	"	snapped	the	man	,	with	a	scowl	.
"	是什么	那	到	做	和	你	?	"	啪啪	这	男人	,	和	一个	皱眉头	.

“这跟你有什么关系？”那人怒气冲冲地问道，眉头紧锁。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [tɒm] , [ˈædɪŋ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ˈsʌmθɪŋ] . "

"	Nothing	,	"	said	Tom	,	adding	,	"	you	have	lost	something	.	"
"	没有什么	,	"	说	汤姆	,	添加	,	"	你	有	丢失的	某物	.	"

“没什么，”汤姆说，又补充道，“你只是丢了点东西。”

" [wɒt] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][mæn] .

"	What	?	"	questioned	the	man	.
"	什么	?	"	被质问	这	男人	.

“什么？”那人问道。

[hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

He	moved	,	and	looked	about	him	on	the	ground	as	he	spoke	.
他	已搬	,	和	看起来	关于	他	在	这	地面	作为	他	辐	.

他边说边走动，环顾四周的地面。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈmænəz] , " [tɒm] [rɪˈplaɪd] , [ˈkwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn] [brɔːd] [smaɪl] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

"	Your	manners	,	"	Tom	replied	,	quietly	,	his	face	one	broad	smile	of	amusement	.
"	你的	礼仪	,	"	汤姆	回复	,	悄悄	,	他的	脸	一	广阔	微笑	的	娱乐	.

“你的礼貌，”汤姆平静地回答道，脸上带着一丝玩味的笑容。

[ðə; ði][mæn] [ræpt] [aʊt] [æn; ən] [ˈæŋgri] [wɜːd] ; [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːrfs]

The	man	rapped	out	an	angry	word	;	then	,	suddenly	catching	sight	of	the	dwarf's
这	男人	说唱	出去	一个	生气的	单词	;	然后	,	突然	捕捉	视线	的	这	矮人的

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfɪgə(r)] ,

crouching	figure	,
蹲伏	数字	,

那人怒骂了一句；然后，突然瞥见了矮人蹲伏的身影，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ˈpɜːp(ə)l] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] .

his	face	turned	purple	with	passion	.
他的	脸	转向	紫色的	和	热情	.

他激动得脸都紫了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][ræt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)]
" What are you doing there , you rat ? " he demanded , in a hoarse whisper
" 什么 是 你 正在做 那里 , 你 鼠 ? " 他 要求 , 在 一个 嘶哑 耳语
, [ə'dresɪŋ] ['taɪni][dʒɪm] .
, addressing Tiny Jim .
, 解决 微小的 吉姆 .

“你这只老鼠，在那儿干什么？”他用沙哑的低语质问小吉姆。

" [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
" Come out this minute !
" 来 出去 这 分钟 !

“立刻出来！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来!

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,
" He knelt down as he spoke , and , catching the dwarf by the collar ,
" 他 跪下 向下 作为 他 辐 , 和 , 捕捉 这 矮人 经过 这 衣领 ,

“他一边说话一边跪了下来，一把抓住侏儒的衣领，

['pʊld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][væn] ; [ðen] , ['raɪzɪŋ] , [ʃʊk] [hɪm] ['rʌfli] ,
pulled him with a jerk from beneath the van ; then , rising , shook him roughly ,
拉 他 和 一个 混蛋 从 下面 这 货车 ; 然后 , 上升 , 摇晃 他 大致 ,

猛地把他从面包车底下拽了出来；然后站起身，粗暴地摇晃他。

[tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mænz] [tiːθ] ['æktʃuəli] ['tʃætə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
till the poor little man's teeth actually chattered in his head .
直到 这 贫穷的 小的 男人的 牙齿 实际上 喋喋不休 在 他的 头 .

直到那个可怜的小个子男人的牙齿都开始打颤。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʌmbɛl] , [doʊnt] , [sɜː(r)] , [doʊnt] ! " [kraɪd] ['taɪni][dʒɪm] .
" Oh , Mr . Dumbell , don't , sir , don't ! " cried Tiny Jim .
" 哦 , 先生 . 哑铃 , 不 , 先生 , 不 ! " 哭 微小的 吉姆 .

“哦，邓贝尔先生，别这样，先生，别这样！”小吉姆喊道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] ! "
" I was doing no harm ; and , indeed , I don't think any one saw me ! "
" 我 曾是 正在做 不 伤害 ; 和 , 的确 , 我 不 思考 任何 一 锯 我 ! "

“我没有做任何坏事；而且，我想应该没有人看到我！”

" [ðæt] [bɔɪ] [dɪd] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['dʌmbɛl] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [tɒm] .
" That boy did ! " declared Mr . Dumbell , pointing at Tom .
" 那 男生 做过 ! " 声明 先生 . 哑铃 , 指向 在 汤姆 .

“就是那个男孩干的！”邓贝尔先生指着汤姆说道。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['ʃudnt] [bɪ'liːv] [hɪm] ! "
" It's no good his denying it , for I shouldn't believe him ! "
" 它是 不 好的 他的 否认 它 , 为了 我 不应该 相信 他 ! "

“他否认也没用，我不能相信他！”

" [aɪv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I've no intention of denying it !
" 我已经 不 意图 的 否认 它 !

“我无意否认！”

" [tɒm] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Tom replied , indignantly .
" 汤姆 回复 , 愤慨地 .

汤姆愤愤不平地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ?
" Do you think I would tell you a falsehood ?
" 做 你 思考 我 会 告诉 你 一个 谬误 ?

你认为我会对你说谎吗?

[aɪ][dɪd] [siː] [hɪm] . "
I did see him . "
我 做过 看 他 . "

我确实见过他。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʌmbɛl] ,
" And of course others have , " said Mr . Dumbell ,
" 和 的 课程 其他的 有 , " 说 先生 . 哑铃 ,

“当然，其他人也有过这样的经历，”邓贝尔先生说。

" [wɪtʃ] [miːnz] [hiːz] [lɒst] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['ʃɪlɪŋ] ['meɪbi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" which means he's lost me several shillings maybe this morning .
" 哪个 方法 他是 丢失的 我 一些 先令 或许 这 早晨 .

“这意味着他今天早上可能让我损失了好几先令。”

[fəʊk] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [ɪf] [ðev] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔːhænd] ,
Folk won't want to pay to see him at the Fair if they've seen him beforehand ,
民间 惯于 想 到 支付 到 看 他 在 这 公平的 如果 他们有 已见 他 预先 ,

如果人们之前已经看过他，就不会愿意在博览会上花钱再去看他了。

[nɒt] [ðeɪ] !
not they !
不是 他们 !

不是他们!

[get] [ə'lɒŋ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] !
Get along home with you !
得到 沿着 家 和 你 !

跟你好好待在家里!

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] , [huː] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [slʌŋk] [ə'weɪ] .
" He dropped his hold of the dwarf , who , pale and trembling , slunk away .
" 他 掉落 他的 抓住 的 这 矮人 , WHO , 苍白 和 发抖 , 斯伦克 离开 .

他松开了抓着侏儒的手，侏儒脸色苍白，浑身颤抖地溜走了。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [tɒm] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)]
" I hope he doesn't think I pointed him out to you , " Tom said , addressing Mr
" 我 希望 他 不 思考 我 尖 他 出去 到 你 , " 汤姆 说 , 解决 先生
. ['dʌmbɛl] .
. Dumbell .
. 哑铃 .

“我希望他不会认为是我指给你看的，”汤姆对邓贝尔先生说。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] [rʌf] ?
" Why were you so rough ?
" 为什么 是 你 所以 粗糙的 ?

你为什么对她这么粗鲁?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ! "
It was cruel to shake him as you did , poor little fellow ! "
它 曾是 残忍的 到 摇 他 作为 你 做过 , 贫穷的 小的 同伴 ! "

你那样摇晃他太残忍了，可怜的小家伙!

" [aɪ] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʌmbɛl] .

"	I	lost	my	temper	,	"	admitted	Mr	.	Dumbell	.
"	我	丢失的	我的	脾气	,	"	承认	先生	.	哑铃	.

“我当时失去了理智，”邓贝尔先生承认道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Poor	little	fellow	,	indeed	!
"	贫穷的	小的	同伴	,	的确	!

“可怜的小家伙，真是！”

[hiːz] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] , ['ægrəveɪtɪŋ] [dwɔːf] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] !

He's	the	most	interfering	,	aggravating	dwarf	I	ever	had	to	do	with	!
他是	这	最多	干扰	,	加重	矮人	我	曾经	有	到	做	和	!

他是我遇到过的最爱管闲事、最令人恼火的矮人！

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][væn][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

"	He	took	up	his	former	position	against	the	van	as	he	spoke	,	and	there
"	他	采取	向上	他的	以前的	位置	反对	这	货车	作为	他	辐	,	和	那里

[tɒm] [left] [hɪm] .

Tom	left	him	.
汤姆	左边	他	.

“他一边说话一边靠着货车回到原来的位置，汤姆就那样离开了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['kærəvæn] ,

The	boy	,	after	a	few	minutes	'	consideration	,	returned	to	the	green	caravan	,
这	男生	,	后	一个	很少	分钟	-	考虑	,	返回	到	这	绿色的	大篷车	,

男孩沉思片刻后，回到了绿色房车里。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt] ['ʃɑːpli] .

upon	the	closed	door	of	which	he	rapped	sharply	.
之上	这	关闭	门	的	哪个	他	说唱	尖锐地	.

他用力敲了敲紧闭的房门。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .

"	Well	?	"	said	the	dwarf's	voice	within	.
"	出色地	?	"	说	这	矮人的	嗓音	之内	.

“怎么样？”矮人的声音从他体内传来。

" [pliːz] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'kwestɪd] [tɒm] .

"	Please	open	the	door	a	minute	,	"	requested	Tom	.
"	请	打开	这	门	一个	分钟	,	"	请求	汤姆	.

“请您开门一会儿，”汤姆请求道。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I've	something	to	say	to	you	.
"	我已经	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

" ['taɪni][dʒɪm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	Tiny	Jim	opened	the	door	about	a	foot	,	and	looked	out	.
"	微小的	吉姆	打开	这	门	关于	一个	脚	,	和	看起来	出去	.

小吉姆把门打开一英尺左右，向外望去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么？

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" ['əʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌmbɛl] , " [tɒm] [sed] ,

"	Only	to	tell	you	that	I	didn't	point	you	out	to	Mr	.	Dumbell	,	"	Tom	said	,
"	仅有的	到	告诉	你	那	我	没有	观点	你	出去	到	先生	.	哑铃	,	"	汤姆	说	,

['ɜːnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“我只是想告诉你，我没有向邓贝尔先生指出你的身份，”汤姆认真地说。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] .

"	I	was	afraid	you	might	think	I	had	.
"	我	曾是	害怕的	你	可能	思考	我	有	.

我怕你会觉得我有。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You	believe	me	,	don't	you	?	"
你	相信	我	,	不	你	?	"

你相信我，对吧?

" [waɪ] , [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ! " [rɪ'plaɪd] ['taɪni][dʒɪm] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	Why	,	yes	,	certainly	!	"	replied	Tiny	Jim	,	his	broad	face	brightening	.
"	为什么	,	是的	,	当然	!	"	回复	微小的	吉姆	,	他的	广阔	脸	提亮	.

“当然可以！”小吉姆回答道，他宽阔的脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] [ə'gen] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv]

It	clouded	again	a	moment	later	,	as	he	continued	:	"	I	ought	not	to	have
它	阴天	再次	一个	片刻	之后	,	作为	他	持续	:	"	我	应该	不是	到	有

[biːn] [ðeə(r)] ,

been	there	,
到过	那里	,

片刻之后，天空再次变得昏暗起来，他继续说道：“我不应该在那里。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] - ['treɪnərz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [θruː] [ðeə(r)] [pə'fɔːməns] ,

but	the	lion	-	trainer's	putting	the	lions	through	their	performance	,
但	这	狮子	-	教练的	推杆	这	狮子	通过	他们的	表现	,

但驯狮员正在训练狮子们进行表演。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] — [hə'ləʊ] !

and	I	wanted	to	hear	what	was	going	on	—	hulloa	!
和	我	通缉	到	听到	什么	曾是	去	在	—	你好	!

我想听听发生了什么事——你好!

" [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] - [feɪst] ['wʊmən] , [huːm] [tɒm] [ɪ'miːdiətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz]['mɪsɪz] . [sɔːr'dɛloʊ] ,

"	A	purple	-	faced	woman	,	whom	Tom	immediately	recognised	as	Mrs	.	Sordello	,
"	一个	紫色的	-	面对	女士	,	谁	汤姆	立即地	已确认	作为	太太	.	索德罗	,

[hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] ,

had	rushed	up	to	the	caravan	,
有	匆忙	向上	到	这	大篷车	,

“一个脸色发紫的女人，汤姆一眼就认出她是索德罗太太，冲到了房车边。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] " [ðə; ði][tʃaɪld]

and	was	demanding	to	be	told	what	the	dwarf	had	done	with	"	the	child
和	曾是	要求	到	是	讲述	什么	这	矮人	有	完毕	和	"	这	孩子

. "

.	"
.	"

他要求知道侏儒对“那个孩子”做了什么。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " ['taɪni][dʒɪm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	haven't	seen	her	to	-	day	,	"	Tiny	Jim	answered	.
"	我	还没有	已见	她	到	-	天	,	"	微小的	吉姆	回答	.

“我今天没见到她，”小吉姆回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] , [ai] [sə'pəʊz] ?

"	You	are	talking	of	Grace	,	I	suppose	?
"	你	是	说	的	优雅	,	我	认为	?

“我想你指的是格蕾丝吧？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [əˈsent] .

"	The	woman	assented	.
"	这	女士	同意	.

“那女人同意了。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	You're	not	hiding	her	?	"	she	asked	.
"	你是	不是	隐藏	她	?	"	她	问	.

“你没把她藏起来吧？”她问道。

" [nəʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不?

[ðen] , [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Then	,	what	can	have	become	of	her	?
然后	,	什么	能	有	变得	的	她	?

那么，她后来怎么样了呢?

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mæks] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

She	knows	Max	wants	her	this	morning	.
她	知道	最大限度	想要	她	这	早晨	.

她知道今天早上麦克斯想要她。

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] !

I'll	give	her	something	to	remember	by	and	by	!
患病的	给	她	某物	到	记住	经过	和	经过	!

我会给她留下一些值得纪念的东西!

[aɪl] —

I'll	—
患病的	—

患病的-

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði]['kærəvæn][dɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	She	broke	off	abruptly	,	for	the	dwarf	had	shut	the	caravan	door	in	her	face	,
"	她	打破	离开	突然	,	为了	这	矮人	有	关闭	这	大篷车	门	在	她	脸	,

她突然停了下来，因为那个矮人把商队的门在她面前砰地关上了。

[ænd; ənd] , [fliŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['dʒestʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] .

and	,	flinging	up	her	head	with	an	indignant	gesture	,	she	moved	away	.
和	,	投掷	向上	她	头	和	一个	愤怒	手势	,	她	已搬	离开	.

她愤愤不平地抬起头，走开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ]['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [tɒm] , [huː] ,

She	had	taken	no	notice	whatever	of	Tom	,	who	,
她	有	已采取	不	注意	任何	的	汤姆	,	WHO	,

她完全没注意到汤姆，而汤姆.....

['faɪndɪŋ] ['taɪni][dʒɪm] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌriːə'piə] , [naʊ] [went] [həʊm] .

finding	Tiny	Jim	evidently	had	no	intention	of	reappearing	,	now	went	home	.
寻找	微小的	吉姆	显然	有	不	意图	的	重新出现	,	现在	去	家	.

发现小吉姆显然没有再次出现的打算，现在他回家了。

" [ðæt] ['mɪsɪz] . [sɔːr'dɛloʊ][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
" That Mrs . Sordello is a wicked , cruel woman , " he declared ,
" 那 太太 . 索德罗 是 一个 邪恶 , 残忍的 女士 , " 他 声明 ,

“索德罗夫人是个邪恶残忍的女人，”他宣称。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
after he had told his morning's experiences to his mother ;
后 他 有 讲述 他的 早晨 经历 到 他的 母亲 ;

在向母亲讲述了他早上的经历之后；

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] .
" you may depend upon it that poor little girl has run away .
" 你 可能 依赖 之上 它 那 贫穷的 小的 女孩 有 跑步 离开 .

你可以肯定，那个可怜的小女孩已经逃跑了。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] [naɪt] - ['erənt]
THE KNIGHT - ERRANT
这 骑士 - 错误的

游侠骑士

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɔːnd] [səʊ] ['prɒmɪsɪŋli] ,
THE Saturday before the show at Chilaton , which had dawned so promisingly ,
这 周六 前 这 展示 在 - , 哪个 有 黎明 所以 很有希望 ,

在奇拉顿演出前的那个星期六，原本一切都充满希望，

[bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] .
became overcast as the day wore on .
成为 灰蒙蒙 作为 这 天 穿着 在 .

随着时间推移，天色逐渐阴沉。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] [went] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
In the afternoon Mr . and Mrs . Burford went by train to a neighbouring
在 这 下午 先生 . 和 太太 . 伯福德 去 经过 火车 到 一个 邻接
[taʊn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] ,
town to spend a few hours with some friends ,
镇 到 花费 一个 很少 小时 和 一些 朋友们 ,

下午，伯福德夫妇乘火车前往邻近的小镇，与一些朋友共度几个小时。

[waɪlst] [tɒm] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['hælsiən] ['vɪlə] , [weə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
whilst Tom betook himself to Halcyon Villa , where , to his disappointment ,
而 汤姆 贝托克 他自己 到 翠鸟 别墅 , 在哪里 , 到 他的 失望 ,

汤姆则独自前往了哈尔西恩别墅，在那里，令他失望的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['piːtə(r)][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
he found that Peter had gone for a drive with his aunt ,
他 成立 那 彼得 有 已消失 为了 一个 驾驶 和 他的 阿姨 ,

他发现彼得和他的姑姑一起开车出去兜风了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
and that the time of their return was uncertain .
和 那 这 时间 的 他们的 返回 曾是 不确定 .

他们的归来时间尚不确定。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [tɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Never mind , Tim , " he said ,
" 绝不 头脑 , 蒂姆 , " 他 说 ,

“没关系，蒂姆，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg] [tɜːnd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][frʌnt][dɔː(r)] ,

as	he	and	his	little	dog	turned	away	from	the	front	door	,
作为	他	和	他的	小的	狗	转向	离开	从	这	正面	门	,

当他和他的小狗转身离开前门时，

" [wiːl; wil][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp][baɪ] [ɑː'selvz] — [tuː; tə]['belmən] [glen] .

"	we'll	go	for	a	tramp	by	ourselves	—	to	Bellman	Glen	.
"	出色地	去	为了	一个	流浪汉	经过	我们自己	—	到	贝尔曼	格伦	.

“我们将独自去徒步旅行——去贝尔曼峡谷。”

[ai][deə(r)][seɪ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][reɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ]['klaʊdi] .

I	dare	say	it	won't	rain	,	although	it	looks	so	cloudy	.
我	敢	说	它	惯于	雨	,	虽然	它	看起来	所以	多云	.

虽然看起来阴云密布，但我敢说不会下雨。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['belmən] [glen] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] [mʌtʃ] ['peɪtrənaɪz] [baɪ]

"	Accordingly	they	started	for	Bellman	Glen	,	a	charming	spot	much	patronised	by
"	因此	他们	开始	为了	贝尔曼	格伦	,	一个	迷人	点	很多	受惠	经过

['pɪknɪkə(r)] ;

picnickers	;
野餐者	;

于是，他们出发前往贝尔曼峡谷，这是一个风景优美、深受野餐者喜爱的地方；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt][frɒm; frəm] - .

it	was	about	three	miles	distant	from	Chilaton	.
它	曾是	关于	三	英里	遥远	从	-	.

它距离奇拉顿大约三英里。

[æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm]['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd][hæd; həd][təʊld][tɒm] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə]

At	dinner	-	time	Mr	.	Burford	had	told	Tom	that	he	did	not	wish	him	to
在	晚餐	-	时间	先生	.	伯福德	有	讲述	汤姆	那	他	做过	不是	希望	他	到

['lɔɪtə(r)][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['mɑːkɪt][skweə(r)] ,

loiter	about	in	the	Market	Square	,
游荡	关于	在	这	市场	正方形	,

晚餐时，伯福德先生告诉汤姆，他不希望汤姆在市场广场闲逛。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][bɔɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] .

otherwise	the	boy	would	doubtless	have	whiled	away	the	afternoon	there	.
否则	这	男生	会	毫无疑问	有	虽然	离开	这	下午	那里	.

否则，这男孩无疑会在那里消磨一下午的时光。

[bəuθ][tɒm][ænd; ənd][tɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][wɔːk] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

Both	Tom	and	Tim	enjoyed	the	walk	,	more	especially	the	latter	,
两个都	汤姆	和	蒂姆	享受	这	走	,	更多的	尤其	这	后者	,

汤姆和蒂姆都很喜欢这次散步，尤其是蒂姆。

[huː] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ˌʌnrɪ'pruːvd] .

who	hunted	the	fields	on	either	side	of	the	road	unreproved	.
WHO	猎杀	这	字段	在	任何一个	边	的	这	路	未经证实	.

他们肆无忌惮地在道路两旁的田野里打猎。

[ðeə(r)] [weɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [tɒm] [ɪk'spendɪd] ['θrepəns; 'θrʌpəns] , [ɔːl][ðə; ði]

Their	way	took	them	through	a	village	,	where	Tom	expended	threepence	,	all	the
他们的	方式	采取	他们	通过	一个	村庄	,	在哪里	汤姆	已支出	三便士	,	全部	这

['mʌni][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

money	in	his	possession	,
钱	在	他的	拥有	,

他们途经一个村庄，汤姆在那里花了三便士，那是他身上所有的钱。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['hɑːfpeni] [bʌnz] [wɪtʃ] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['belmən] [glen] , [hiː; hi] [ʃeəd]
in **the** **purchase** **of** **halfpenny** **buns** **which** **,** **on** **arriving** **at** **Bellman** **Glen** **,** **he** **shared**
在 这 购买 的 半便士 面包 哪个 , 在 抵达 在 贝尔曼 格伦 , 他 共享
[wɪð] [tɪm] ,
with **Tim** **,**
和 蒂姆 ,

他用半便士的钱买了些小圆面包，到达贝尔曼格伦后，他把这些面包分给了蒂姆。

[huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who **,** **from** **the** **time** **he** **had** **purchased** **them** **,** **had** **kept** **close** **to** **his**
WHO , 从 这 时间 他 有 购买 他们 , 有 保留 关闭 到 他的
[saɪd] .
side **.**
边 .

自从他买下他们之后，他们就一直待在他身边。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [biːst] !
" **There** **,** **you** **greedy** **little** **beast** **!**
" 那里 , 你 贪婪的 小的 兽 !

“瞧，你这贪婪的小畜生！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] ['lɑːfɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [piːs]
" **Tom** **exclaimed** **laughingly** **,** **as** **he** **presented** **his** **companion** **with** **the** **last** **piece**
" 汤姆 惊呼 笑着 , 作为 他 呈现 他的 伴侣 和 这 最后的 片
[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [bʌn] ,
of **the** **last** **bun** **,**
的 这 最后的 包子 ,

汤姆笑着把最后一块面包递给同伴，说道：“

" [ðæts] [ɔːl] .
" **that's** **all** **.**
" 那就是 全部 .

“就这样。

[juːv] [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] .
You've **had** **quite** **as** **much** **as** **I** **have** **,** **if** **not** **more** **.**
你已经 有 相当 作为 很多 作为 我 有 , 如果 不是 更多的 .

你得到的和我一样多，甚至可能更多。

" ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [tɪm] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ,
" **Satisfied** **now** **,** **Tim** **stretched** **himself** **out** **on** **the** **smooth** **,**
" 使满意 现在 , 蒂姆 拉伸 他自己 出去 在 这 光滑的 ,

“心满意足的蒂姆伸展身体躺在了光滑的地面上，

['velvəti] [tɜːf] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
velvety **turf** **near** **the** **tree** **against** **the** **trunk** **of** **which** **Tom** **was** **sitting** **,**
天鹅绒般的 草皮 靠近 这 树 反对 这 树干 的 哪个 汤姆 曾是 坐着 ,

汤姆正坐在树干旁，树旁是柔软的草皮。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and **promptly** **went** **to** **sleep** **.**
和 及时 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛgərz] ['taɪəd] , " [tɒm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [rest] [ə; eɪ][bɪt] .
" **The** **little** **beggar's** **tired** **,** **"** **Tom** **said** **to** **himself** **;** **"** **well** **,** **we** **can** **rest** **a** **bit** **.**
" 这 小的 乞丐的 疲劳的 , " 汤姆 说 到 他自己 ; " 出色地 , 我们 能 休息 一个 少量 .

“小乞丐累了，”汤姆自言自语道；“好吧，我们可以休息一会儿了。”

[ɪts] ['ɔːfli] [hɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌn] .
It's **awfully** **hot** **considering** **there's** **no** **sun** **.**
它是 非常 热的 考虑 有 不 太阳 .

没有太阳，天气却异常炎热。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθʌndə(r)] [ˈweðə(r)] .

I	think	it	must	be	thunder	weather	.
我	思考	它	必须	是	雷	天气	.

我想应该是雷雨天气。

[aɪm][ˈtaɪəd][maɪˈself] .

I'm	tired	myself	.
我是	疲劳的	我	.

我也很累。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˈnevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [stɪl] [ˈveri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ,

"	But	he	was	a	boy	who	never	could	be	still	very	long	,	and	,
"	但	他	曾是	一个	男生	WHO	绝不	可以	是	仍然	非常	长的	,	和	,

但他是个一刻也停不下来的孩子，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bʌnz] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɪnɪʃt] ,

in	less	than	ten	minutes	after	the	buns	had	been	finished	,
在	较少的	比	十	分钟	后	这	面包	有	到过	完成的	,

面包烤好后不到十分钟，

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][set] [ɒf] [wɪð] [tɪm] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ˈdʒɜːni] .

he	rose	and	set	off	with	Tim	on	the	return	journey	.
他	玫瑰	和	放	离开	和	蒂姆	在	这	返回	旅行	.

他起身和蒂姆一起踏上了返程之路。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][glen][ˈɪntuː][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][wɔːl] [ɒv; əv] [blæk]

As	they	emerged	from	the	glen	into	the	road	he	noticed	a	wall	of	black
作为	他们	出现	从	这	格伦	进入	这	路	他	注意到	一个	墙	的	黑色的

[klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] ;

clouds	in	the	west	;
云	在	这	西方	;

当他们走出山谷来到路上时，他注意到西边有一堵黑云墙；

[ˌəʊvəˈhed] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈledn] [greɪ] .

overhead	the	sky	was	a	leaden	grey	.
开销	这	天空	曾是	一个	铅灰色	灰色的	.

头顶上是一片铅灰色的天空。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][get] [bæk] [draɪ] , [tɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " ['eniweɪ] [wɪd] [ˈbetə(r)] [ˈhʌri] .

"	I	doubt	if	we	get	back	dry	,	Tim	,	"	he	remarked	,	"	anyway	we'd	better	hurry	.
"	我	怀疑	如果	我们	得到	后退	干燥	,	蒂姆	,	"	他	评论	,	"	反正	我们会	更好的	匆忙	.

“我怀疑我们能不能平安返回，蒂姆，”他说道，“总之，我们最好快点。”

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	wonder	what	time	it	is	.
我	想知道	什么	时间	它	是	.

我想知道现在几点了。

[aɪl] [ɑːsk][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

I'll	ask	at	the	village	.
患病的	问	在	这	村庄	.

我去村里问问。

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [sɪks] [əˈklɑːk] , ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

"	He	did	so	,	and	found	that	it	was	nearly	six	o'clock	,	later	than	he
"	他	做过	所以	,	和	成立	那	它	曾是	几乎	六	点钟	,	之后	比	他

[hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] .

had	imagined	.
有	想象	.

“他照做了，结果发现已经快六点了，比他想象的要晚。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [naʊ]

He	was	anxious	to	reach	home	before	his	parents	,	and	was	doubtful	now
他	曾是	焦虑的	到	抵达	家	前	他的	父母	,	和	曾是	疑	现在

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ;

whether	he	would	;
无论	他	会	;

他急于在父母之前到家，现在却怀疑自己是否能够如愿。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm]

however	,	they	would	not	worry	about	him	,	he	reflected	,	but	would	imagine	him
然而	,	他们	会	不是	担心	关于	他	,	他	反映	,	但	会	想象	他

[æt; ət] ['hælsiən] ['vɪlə] .

at	Halcyon	Villa	.
在	翠鸟	别墅	.

不过，他心想，他们不会为他担心，而是会想象他在哈尔西恩别墅的样子。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	We're	going	to	have	it	now	!
"	是	去	到	有	它	现在	!

“我们现在就要拥有它了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] , [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	he	exclaimed	,	as	,	half	a	mile	beyond	the	village	,
"	他	惊呼	,	作为	,	一半	一个	英里	超过	这	村庄	,

“他惊呼道，此时已过了村子半英里，”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

he	felt	a	drop	of	rain	on	his	face	,	then	another	,	and	another	.
他	毛毡	一个	降低	的	雨	在	他的	脸	,	然后	其他	,	和	其他	.

他感到脸上落下一滴雨水，接着又是一滴，再一滴。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniweə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] ['ʃeltə(r)] ?

"	I	wonder	if	there's	anywhere	we	could	get	shelter	?
"	我	想知道	如果	有	任何地方	我们	可以	得到	庇护所	?

“我想知道我们能不能找到地方避难？”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ɪts] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] .

I	dare	say	it's	only	going	to	be	a	thunder	shower	.
我	敢	说	它是	仅有的	去	到	是	一个	雷	淋浴	.

我敢说只会是一场雷阵雨。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [laɪm] - [kɪln] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !

There's	an	old	lime	-	kiln	over	there	!
有	一个	老的	酸橙	-	窑	超过	那里	!

那边有个旧石灰窑！

[kʌm] , [tɪm] !

Come	,	Tim	!
来	,	蒂姆	!

来吧，蒂姆！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dɒg] [left] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

"	The	boy	and	dog	left	the	high	road	,
"	这	男生	和	狗	左边	这	高的	路	,

男孩和狗离开了大路，

[ænd; ənd][tɔː(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['medəʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] ,

and	tore	across	a	meadow	at	the	far	end	of	which	,	adjoining	a	wood	,
和	撕裂	穿过	一个	草地	在	这	远的	结尾	的	哪个	,	相邻的	一个	木头	,

然后飞奔穿过一片草地，草地的尽头与一片树林相邻，

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] , ['aɪvi] - ['kʌvəd] [laɪm] - [kɪln] .

they	found	shelter	in	a	disused	,	ivy	-	covered	lime	-	kiln	.
他们	成立	庇护所	在	一个	废弃的	,	常春藤	-	涵盖	酸橙	-	窑	.

他们在一个废弃的、爬满常春藤的石灰窑里找到了栖身之所。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] [naʊ] , [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	rain	was	falling	fast	now	,	and	thunder	was	rumbling	in	the	distance	.
这	雨	曾是	坠落	快速地	现在	,	和	雷	曾是	隆隆声	在	这	距离	.

雨势越来越大，远处传来隆隆的雷声。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪzməl] [həʊl] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [tɒm] [θɔːt] ,

"	This	is	a	dismal	hole	sure	enough	,	"	Tom	thought	,
"	这	是	一个	惨淡	洞	当然	足够的	,	"	汤姆	想法	,

“这的确是个阴森森的洞，”汤姆心想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə][get] [drentʃt] [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɪə(r)] [də'rektli] .

"	but	it	would	be	silly	to	get	drenched	if	it's	going	to	clear	directly	.
"	但	它	会	是	愚蠢的	到	得到	湿透了	如果	它是	去	到	清除	直接地	.

“但如果雨很快就要停了，被淋成落汤鸡就太傻了。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [hɪə(r)] !

Why	,	there's	some	one	else	here	!
为什么	,	有	一些	一	别的	这里	!

哎呀，这里还有其他人！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] !

A	little	girl	!
一个	小的	女孩	!

一个小女孩！

[əʊ] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [greɪs] [liː] !

Oh	,	I	do	believe	it's	Grace	Lee	!
哦	,	我	做	相信	它是	优雅	李	!

哦，我相信她就是格蕾丝·李！

" [jes] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] - [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Yes	,	seated	on	the	ground	,	her	head	resting	-	against	the	stone	wall	of	the
"	是的	,	坐着	在	这	地面	,	她	头	休息	-	反对	这	石头	墙	的	这

[kɪln] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,

kiln	,	her	eyes	closed	,
窑	,	她	眼睛	关闭	,

“是的，她坐在地上，头靠在窑炉的石墙上，闭着眼睛。”

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][hɑːf] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] [ʃəʊ] - [gɜːl] .

her	dark	hair	half	hiding	her	face	,	was	the	little	runaway	show	-	girl	.
她	黑暗的	头发	一半	隐藏	她	脸	,	曾是	这	小的	逃跑	展示	-	女孩	.

她那乌黑的头发遮住了半张脸，她就是那个离家出走的歌舞女郎。

['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [tɒm] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

Peering	at	her	in	the	dim	light	,	Tom	saw	that	she	was	fast	asleep	.
窥视	在	她	在	这	暗淡	光	,	汤姆	锯	那	她	曾是	快速地	睡着了	.

汤姆在昏暗的灯光下凝视着她，发现她睡得很熟。

[waɪlst] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] , [tɪm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət]

Whilst	**he**	**hesitated**	**to**	**disturb**	**her**	**,**	**Tim**	**,**	**who**	**had**	**been**	**standing**	**at**
而	他	犹豫了一下	到	打扰	她	,	蒂姆	,	WHO	有	到过	常设	在

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

her	**side**	**,**	**wagging**	**his**	**tail**	**,**
她	边	,	摇尾巴	他的	尾巴	,

蒂姆一直站在她身边，摇着尾巴，他犹豫着要不要打扰她。

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

suddenly	**gave**	**a**	**spring**	**into**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**she**	**awoke**	**with**	**a**	**start**	**,**
突然	给予	一个	春天	进入	她	膝	,	和	她	醒来	和	一个	开始	,

突然，一个东西在她腿上弹了起来，她猛地惊醒过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ʃriːk] .

and	**a**	**cry**	**which**	**was**	**almost**	**a**	**shriek**	**.**
和	一个	哭	哪个	曾是	几乎	一个	尖叫	.

还有一声近乎尖叫的呼喊。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [tɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	**next**	**minute**	**,**	**however**	**,**	**her**	**arms**	**,**	**were**	**around**	**Tim**	**,**	**and**	**she**	**was**
这	下一个	分钟	,	然而	,	她	武器	,	是	大约	蒂姆	,	和	她	曾是

['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] .

hugging	**and**	**kissing**	**him**	**.**
拥抱	和	接吻	他	.

然而，下一刻，她的双臂就环住了蒂姆，她拥抱亲吻着他。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**dear**	**little**	**dog**	**!**
"	哦	,	你	亲爱的	小的	狗	!

“哦，你这只可爱的小狗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd]

"	**she**	**exclaimed**	**;**	**"**	**I**	**know**	**you**	**wouldn't**	**hurt**	**me**	**,**	**you**	**darling**	**,**	**but**	**,**	**oh**	**,**	**you**	**did**
"	她	惊呼	;	"	我	知道	你	不会	伤害	我	,	你	亲爱的	,	但	,	哦	,	你	做过

['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !

frighten	**me**	**!**
吓唬	我	!

她惊呼道：“我知道你不会伤害我，亲爱的，但是，哦，你真的吓到我了！”

[aɪ] [θɔːt] — [θɔːt] — " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , ['ʃʌdərɪŋ] ,

I	**thought**	**—**	**thought**	**—**	**"**	**She**	**broke**	**off**	**,**	**shuddering**	**,**
我	想法	—	想法	—	"	她	打破	离开	,	颤抖	,

我以为——我以为——”她停了下来，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [æt; ət] [tɒm] .

and	**looked**	**up**	**with**	**a**	**world**	**of**	**pathos**	**in**	**her**	**dark**	**eyes**	**at**	**Tom**	**.**
和	看起来	向上	和	一个	世界	的	感伤	在	她	黑暗的	眼睛	在	汤姆	.

她抬起头，深邃的眼眸中充满了悲悯之情，望着汤姆。

" [əʊ] , [dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪm][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	**Oh**	**,**	**don't**	**believe**	**I'm**	**so**	**wicked**	**as**	**Max**	**Sordello**	**made**	**out**	**to**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	哦	,	不	相信	我是	所以	邪恶	作为	最大限度	索德罗	制成	出去	到	你	,	"	她	说

['pliːdɪŋli] ;

pleadingly	**;**
恳求地	;

“哦，别以为我像麦克斯·索德罗跟你说的那样邪恶，”她恳求道；

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [rʌn] [ə'weɪ] . "

"	**but**	**I'm**	**afraid**	**you**	**will**	**,**	**because**	**I've**	**run**	**away**	**.**	**"**
"	但	我是	害怕的	你	将要	,	因为	我已经	跑步	离开	.	"

“但我恐怕你会这么做，因为我已经逃走了。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['wɪkɪd] [æt; ət][ɔːl] , " [tɒm] [dɪ'kleəd] ['staʊtli] , " [nɔː(r)] [dʌz] ['piːtə(r)] ['peri] .

"	I	don't	believe	you're	wicked	at	all	,	"	Tom	declared	stoutly	,	"	nor	does	Peter	Perry	.
"	我	不	相信	你是	邪恶	在	全部	,	"	汤姆	声明	坚定地	,	"	也不	做	彼得	佩里	.

“我一点也不认为你是邪恶的，”汤姆坚定地宣称，“彼得·佩里也不这么认为。”

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] . "

We	wish	we	could	help	you	.	"
我们	希望	我们	可以	帮助	你	.	"

我们真希望能够帮到您。

" [haʊ] [kaɪnd] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	How	kind	!	"	said	the	child	.
"	如何	种类	!	"	说	这	孩子	.

“真好！”孩子说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwivəd] .

Her	eyes	filled	with	tears	,	and	her	lips	quivered	.
她	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	她	嘴唇	颤抖	.

她眼中噙满了泪水，嘴唇颤抖着。

" [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	go	back	,	"	she	said	.
"	我	不能	去	后退	,	"	她	说	.

“我回不去了，”她说。

" [ai][woʊnt] !

"	I	won't	!
"	我	惯于	!

我不会！

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][daɪ] !

I'd	rather	stay	here	and	die	!
ID	相当	停留	这里	和	死	!

我宁愿留在这里等死！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ]['hɪərəʊ] . "

It	would	be	better	to	die	here	than	to	be	killed	by	Hero	.	"
它	会	是	更好的	到	死	这里	比	到	是	被杀	经过	英雄	.	"

与其被英雄杀死，不如死在这里。

" ['hɪərəʊ] ? " ['ekəud] [tɒm] .

"	Hero	?	"	echoed	Tom	.
"	英雄	?	"	回声	汤姆	.

“英雄？”汤姆重复道。

" [əʊ] , [ðə; ði]['laɪən] !

"	Oh	,	the	lion	!
"	哦	,	这	狮子	!

“哦，狮子！”

[ðen] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ? "

Then	you're	afraid	of	him	?	"
然后	你是	害怕的	的	他	?	"

那你怕他?

" ['hɒrəbli] , ['hɒrəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] !

"	Horribly	,	horribly	afraid	of	him	!
"	糟糕透了	,	糟糕透了	害怕的	的	他	!

“我非常非常害怕他！”

[ai] ['hævnt] ['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['laɪənz] — ['ðer] [nɒt]

I	haven't	minded	so	much	going	into	the	cages	with	the	other	lions	—	they're	not
我	还没有	有思想	所以	很多	去	进入	这	笼子	和	这	其他	狮子	—	它们是	不是

['fɒrɪst] - [bred] ,

forest	-	bred	,
森林	-	繁殖	,

我并不太介意和其他狮子一起进笼子——它们不是在森林里饲养的。

[ænd; ənd] ['ðer] [tuː] [ə'freɪd][ɒv; əv][mæks] [wɪp] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]

and	they're	too	afraid	of	Max's	whip	to	dare	to	touch	me	;	but
和	它们是	也	害怕的	的	马克斯的	鞭	到	敢	到	触碰	我	;	但

他们太害怕麦克斯的鞭子了，不敢碰我；但是

['hɪərəʊ] —

Hero	—
英雄	—

英雄-

[əʊ] , [hiːz] ['dɪfrənt] !

oh	,	he's	different	!
哦	,	他是	不同的	!

哦，他不一样！

[æt; ət][fɜːst] [wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɪð] [hɪm][aɪ] [sed] , - [nəʊ] ,

At	first	when	they	told	me	I	was	to	perform	with	him	I	said	,	'	No	,
在	第一的	什么时候	他们	讲述	我	我	曾是	到	履行	和	他	我	说	,	-	不	,

起初他们告诉我我要和他一起演出时，我说：“不，

[nəʊ] , [nəʊ] ! -

no	,	no	!	'
不	,	不	!	-

不，不！

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [sɔːr'dɛloʊ] [sed] [ʃɪd] [hɑːf] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]

but	Mrs	.	Sordello	said	she'd	half	kill	me	if	I	wouldn't	promise	to	do	as
但	太太	.	索德罗	说	棚	一半	杀	我	如果	我	不会	承诺	到	做	作为

[mæks] [təʊld][ˌem 'iː] ,

Max	told	me	,
最大限度	讲述	我	,

但索德罗太太说，如果我不答应按照马克斯说的去做，她就要杀了我一半。

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [aɪ] [hɜːd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] ,

"	Was	that	the	meaning	of	the	row	I	heard	between	you	?	"	interrupted	Tom	,
"	曾是	那	这	意义	的	这	排	我	听到	之间	你	?	"	中断	汤姆	,

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

“我刚才听到的你们争吵就是这个意思吗？”汤姆兴奋地打断道。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , " [haʊ] , ['kruːəl] , [haʊ] ['kruːəl] ! "

"	Oh	,	"	he	cried	,	as	the	little	girl	nodded	assent	,	"	how	,	cruel	,	how	cruel	!	"
"	哦	,	"	他	哭	,	作为	这	小的	女孩	点头	同意	,	"	如何	,	残忍的	,	如何	残忍的	!	"

“哦，”他喊道，小女孩也点头表示同意，“多么残忍，多么残忍啊！”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , " [greɪs] [təʊld][hɪm] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [gʊd] ['seɪɪŋ] - [nəʊ] . -

"	I	had	to	give	in	,	"	Grace	told	him	;	"	it	wasn't	any	good	saying	'	no	.	'
"	我	有	到	给	在	,	"	优雅	讲述	他	;	"	它	不是	任何	好的	说	-	不	.	-

“我不得不让步，”格蕾丝告诉他；“说‘不’是没用的。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [riˈhəːsəlz] [wɪð] [ˈhɪərəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

I	have	had	two	rehearsals	with	Hero	,	and	I	was	to	have	had
我	有	有	二	排练	和	英雄	,	和	我	曾是	到	有	有

[əˈnʌðə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

another	this	morning	,
其他	这	早晨	,

我已经和Hero排练过两次了，本来今天早上还要再排练一次。

[bʌt; bət] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ai] [slɪpt] [əˈweɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

but	directly	after	breakfast	I	slipped	away	out	of	the	town	;
但	直接地	后	早餐	我	滑倒了	离开	出去	的	这	镇	;

但早餐后，我便悄悄离开了小镇；

[ðen] [ai] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ]

then	I	wandered	about	in	the	fields	and	woods	till	I	was	so	tired	I	couldn't	go
然后	我	漫步	关于	在	这	字段	和	树林	直到	我	曾是	所以	疲劳的	我	不能	去

[ˈfɑːðə(r)] ,

farther	,
更远	,

然后我在田野和树林里漫步，直到筋疲力尽，再也走不动了。

[ænd; ənd][ai] [krept] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] . "

and	I	crept	in	here	and	lay	down	.	"
和	我	悄悄地爬	在	这里	和	躺	向下	.	"

于是我悄悄溜进来，躺了下来。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] , [ai][ˈwʌndə(r)] ? "

"	How	long	have	you	been	here	,	I	wonder	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	这里	,	我	想知道	?	"

我想知道你在这里待了多久了?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪv] [biːn] [əˈsliːp] .

I've	been	asleep	.
我已经	到过	睡着了	.

我一直在睡觉。

[wen] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][dɒg] [wəʊk] [ˌem ˈiː] , [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ˈhɪərəʊ][hæd; həd]

When	your	little	dog	woke	me	,	I	thought	for	a	minute	that	Hero	had
什么时候	你的	小的	狗	觉醒	我	,	我	想法	为了	一个	分钟	那	英雄	有

[tɜːnd] [ɒn][ˌem ˈiː] .

turned	on	me	.
转向	在	我	.

当你的小狗把我吵醒时，我有一瞬间以为Hero背叛了我。

[juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn] [juːv] [siːn] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	tell	any	one	you've	seen	me	here	,	will	you	?
你	惯于	告诉	任何	一	你已经	已见	我	这里	,	将要	你	?

你不会告诉任何人你在这里见过我吧?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] . "

This	is	a	fine	hiding	-	place	.	"
这	是	一个	美好的	隐藏	-	地方	.	"

这是一个绝佳的藏身之处。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [greɪs] .

"	But	you	can't	stay	here	altogether	,	Grace	.
"	但	你	不能	停留	这里	共	,	优雅	.

“但是你不能一直留在这里，格蕾丝。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [saɪd] .

"	The	child	pushed	her	heavy	hair	back	from	her	face	,	and	sighed	.
"	这	孩子	推动	她	重的	头发	后退	从	她	脸	,	和	叹了口气	.

孩子把垂在脸上的厚重头发往后拨了拨，叹了口气。

" [maɪ] [hed] [eɪks] ['dredfəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [təʊn] ; " [ɪts] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

"	My	head	aches	dreadfully	,	"	she	said	in	a	plaintive	tone	;	"	it's	ached	for	days	,
"	我的	头	疼痛	极其糟糕	,	"	她	说	在	一个	哀怨	语气	;	"	它是	疼痛	为了	天	,

“我的头疼得厉害，”她哀怨地说，“已经疼了好几天了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['stjuːpɪd] .

and	it	makes	me	feel	so	stupid	.
和	它	制作	我	感觉	所以	愚蠢的	.

这让我觉得自己好蠢。

[nəʊ] , [aɪ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [mæks] [maɪt] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

No	,	I	can't	stay	here	altogether	;	if	I	did	,	Max	might	find	me	.
不	,	我	不能	停留	这里	共	;	如果	我	做过	,	最大限度	可能	寻找	我	.

不，我不能一直待在这里；如果我待在这里，麦克斯可能会找到我。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɒn] . "

By	and	by	I	shall	go	on	.	"
经过	和	经过	我	将	去	在	.	"

我稍后会继续前进。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

"	But	where	are	you	going	?	"
"	但	在哪里	是	你	去	?	"

“但是你要去哪里？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [ænd; ənd] [ɪts] ['reɪnɪŋ] .

"	And	it's	raining	.
"	和	它是	下雨	.

“而且还在下雨。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] ,

If	you	were	out	in	weather	like	this	,
如果	你	是	出去	在	天气	喜欢	这	,

如果你在这种天气里外出，

[jʊd] [biː; bi] [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

you'd	be	wet	to	the	skin	in	a	few	minutes	.
你会	是	湿的	到	这	皮肤	在	一个	很少	分钟	.

几分钟之内，你的皮肤就会湿透。

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	gracious	!
好的	亲切	!

我的天哪！

" [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [kɪln] ['məʊməntrəli] ;

"	A	vivid	flash	of	forked	lightning	had	lit	up	the	kiln	momentarily	;
"	一个	生动	闪光	的	分叉	闪电	有	点燃	向上	这	窑	片刻	;

“一道明亮的叉状闪电瞬间照亮了窑炉；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

it	was	followed	immediately	by	a	deafening	peal	of	thunder	,
它	曾是	随后	立即地	经过	一个	震耳欲聋	皮尔	的	雷	,

紧接着是一声震耳欲聋的雷鸣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kaʊəd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] , ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	the	little	girl	cowered	against	the	wall	,	hiding	her	eyes	.
和	这	小的	女孩	畏缩	反对	这	墙	,	隐藏	她	眼睛	.

小女孩蜷缩在墙边，捂住了眼睛。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][reɪn] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] ;

"	I	came	here	for	shelter	from	the	rain	,	"	Tom	explained	;
"	我	来了	这里	为了	庇护所	从	这	雨	,	"	汤姆	解释	;

“我来这里是为了躲雨，”汤姆解释说；

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ges] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] .

"	but	I	didn't	guess	a	storm	was	so	near	.
"	但	我	没有	猜测	一个	风暴	曾是	所以	靠近	.

但我没想到暴风雨会来得这么近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [raɪt] [ˌəʊvə'hed] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	seems	right	overhead	,	doesn't	it	?
它	似乎	正确的	开销	,	不	它	?

它看起来就在头顶上方，不是吗?

[doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [greɪs] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] [hɪə(r)] .

Don't	be	frightened	,	Grace	;	I	don't	think	we	shall	come	to	any	harm	here	.
不	是	害怕	,	优雅	;	我	不	思考	我们	将	来	到	任何	伤害	这里	.

别害怕，格蕾丝；我想我们在这里不会有危险。

[lʊk] [æt; ət] [tɪm] !

Look	at	Tim	!
看	在	蒂姆	!

看看蒂姆!

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['fʌni] ?

Isn't	he	funny	?
不是	他	有趣的	?

他是不是很有趣?

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['θʌndə(r)] [ɪz] .

He	can	never	understand	what	thunder	is	.
他	能	绝不	理解	什么	雷	是	.

他永远也无法理解雷声是什么。

" [greɪs] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] ,

"	Grace	uncovered	her	eyes	and	looked	at	the	little	dog	,
"	优雅	裸露	她	眼睛	和	看起来	在	这	小的	狗	,

格蕾丝睁开眼睛，看着那只小狗。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [hed] [kɒkt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['lɪsənɪŋ] .

who	had	left	her	lap	and	was	standing	beside	Tom	,	his	head	cocked	on	one	side	,	listening	.
WHO	有	左边	她	膝	和	曾是	常设	旁	汤姆	,	他的	头	上膛	在	一	边	,	聆听	.

他离开了她的腿，站在汤姆旁边，歪着头，侧耳倾听。

[æt; ət] ['evri] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] ,

At	every	flash	of	lightning	he	glanced	up	into	his	master's	face	,
在	每一个	闪光	的	闪电	他	瞥了一眼	向上	进入	他的	硕士学位	脸	,

每当闪电划过，他都会抬头看向主人的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɑːskt] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?

with	a	look	which	asked	as	plainly	as	words	,	"	Is	it	all	right	?
和	一个	看	哪个	问	作为	显然	作为	字	,	"	是	它	全部	正确的	?

眼神中仿佛在问：“一切都好吗？”

" [ænd; ənd] [wen] [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [tɪm] , " [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

"	and	when	Tom	answered	,	"	Yes	,	it's	all	right	,	Tim	,	"	appeared	quite	satisfied	.
"	和	什么时候	汤姆	回答	,	"	是的	,	它是	全部	正确的	,	蒂姆	,	"	出现	相当	使满意	.

“当汤姆回答说‘是的，没关系，蒂姆’时，他显得非常满意。”

" [haʊ] [ʃɑːp] [hiː; hi][ɪz] !

"	How	sharp	he	is	!
"	如何	锋利的	他	是	!

他真是太敏锐了！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	the	little	girl	said	,	smiling	.
"	这	小的	女孩	说	,	微笑	.

小女孩笑着说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [pɑːt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	I	don't	suppose	you'd	part	with	him	for	anything	,	would	you	?	"
"	我	不	认为	你会	部分	和	他	为了	任何事物	,	会	你	?	"

我想你肯定不会为了任何事把他卖掉，对吧?

" ['mʌni] [ˌwʊdnt] [bai] [hɪm] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] ; " [nəʊ] , [nɒt] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

"	Money	wouldn't	buy	him	,	"	Tom	replied	;	"	no	,	not	any	amount	of	money	.
"	钱	不会	买	他	,	"	汤姆	回复	;	"	不	,	不是	任何	数量	的	钱	.

“钱买不到他，”汤姆回答说；“不，再多的钱也买不到。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

"	There	was	a	long	pause	in	the	conversation	after	this	,
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	在	这	对话	后	这	,

此后，谈话陷入了长时间的沉默。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rɔːd] , [ænd; ənd] [tɒm] [kən'sɪdəd]

during	which	the	lightning	flashed	and	the	thunder	roared	,	and	Tom	considered
期间	哪个	这	闪电	闪光灯	和	这	雷	咆哮	,	和	汤姆	经过考虑的

['greɪsɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['sɪəriəsli] .

Grace's	situation	very	seriously	.
格蕾丝	情况	非常	严重地	.

闪电划破夜空，雷声隆隆，汤姆非常认真地考虑着格蕾丝的处境。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ][plænz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn]

She	seemed	to	have	made	no	plans	,	and	he	saw	that	she	was	nearly	done
她	似乎	到	有	制成	不	计划	,	和	他	锯	那	她	曾是	几乎	完毕

[ʌp] .

up	.
向上	.

她似乎没有任何计划，他看到她几乎已经打扮好了。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪf] [səʊ] ,

He	wondered	if	the	Sordellos	were	searching	for	her	;	if	so	,
他	想知道	如果	这	-	是	搜索	为了	她	;	如果	所以	,

他想知道索德洛一家是否在寻找她；如果是的话，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

there	was	every	probability	that	they	would	find	her	,
那里	曾是	每一个	可能性	那	他们	会	寻找	她	,

他们很有可能会找到她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] [sweld] [wɪð] ['pɪti] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ɒv; əv]

and	his	kind	heart	swelled	with	pity	as	he	thought	of	her	terror	of
和	他的	种类	心	肿胀	和	遗憾	作为	他	想法	的	她	恐怖	的

['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːtləsnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,

Hero	and	the	heartlessness	of	those	who	,
英雄	和	这	冷酷无情	的	那些	WHO	,

想到她对英雄的恐惧以及那些人的冷酷无情，他善良的心充满了怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][geɪn] , [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

for	the	sake	of	gain	,	meant	to	make	a	public	exhibition	of	her	with
为了	这	清酒	的	获得	,	意思是	到	制作	一个	民众	展览	的	她	和

[ðə; ðɪ]['laɪən] ,

the	lion	,
这	狮子	,

为了牟利，意图将她与狮子一起公开展览。

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

against	her	will	.
反对	她	将要	.

违背她的意愿。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðæt]

"	What	a	miserable	life	you	must	have	had	travelling	about	with	that
"	什么	一个	悲惨的	生活	你	必须	有	有	旅行	关于	和	那

[mə'nædʒəri] !

menagerie	!
动物园	!

“你带着那群动物四处旅行，生活一定很悲惨吧！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	he	remarked	by	and	by	.
"	他	评论	经过	和	经过	.

他过了一会儿说道。

" [aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['dʌmbɛl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

"	I	saw	Mr	.	Dumbell	this	morning	,	and	spoke	to	him	.
"	我	锯	先生	.	哑铃	这	早晨	,	和	辐	到	他	.

“我今天早上见到了邓贝尔先生，并和他谈了话。”

[aɪ] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['verɪ] [rʌf] , [ɪl] - ['mænəd] [mæn] .

I	call	him	a	very	rough	,	ill	-	mannered	man	.
我	称呼	他	一个	非常	粗糙的	,	患病的	-	有礼貌的	男人	.

我认为他是个非常粗鲁、没礼貌的人。

" [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [bɪ'twiːn]

"	And	forthwith	he	gave	her	an	account	of	the	scene	between
"	和	立即	他	给予	她	一个	帐户	的	这	场景	之间

['mɪstə(r)] . ['dʌmbɛl] [ænd; ənd]['taɪnɪ][dʒɪm] ,

Mr	.	Dumbell	and	Tiny	Jim	,
先生	.	哑铃	和	微小的	吉姆	,

“于是他立刻把邓贝尔先生和小吉姆之间发生的事情告诉了她。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] .

to	which	she	listened	with	a	pained	expression	on	her	pale	little	countenance	.
到	哪个	她	听着	和	一个	痛苦	表达	在	她	苍白	小的	面容	.

她苍白的小脸上露出痛苦的表情，听着这一切。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['rʌmˌbɛloʊ] !

"	Oh	,	poor	Mr	.	Rumbelow	!
"	哦	,	贫穷的	先生	.	朗贝洛	!

“哦，可怜的伦贝洛先生！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

"	she	sighed	,	when	he	had	finished	speaking	.
"	她	叹了口气	,	什么时候	他	有	完成的	请讲	.

“他讲完话后，她叹了口气。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] : [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][væn] , ['lɪsənɪŋ] .

"	He	was	anxious	about	me	:	that	was	why	he	was	under	the	van	,	listening	.
"	他	曾是	焦虑的	关于	我	:	那	曾是	为什么	他	曾是	在下面	这	货车	,	聆听	.

“他很担心我，所以才躲在货车底下偷听。”

[bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌmˌbɛloʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Both	Mr	.	and	Mrs	.	Rumbelow	have	always	been	very	,	very	kind	to	me	,	and	now	,
两个都	先生	.	和	太太	.	朗贝洛	有	总是	到过	非常	,	非常	种类	到	我	,	和	现在	,

伦贝洛夫妇一直以来都对我非常非常友善，现在更是如此。

[pə'hæps] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "

perhaps	,	I	shall	never	see	them	again	.	"
也许	,	我	将	绝不	看	他们	再次	.	"

也许，我再也见不到他们了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] , [greɪs] ? "

"	You	don't	think	of	going	back	,	Grace	?	"
"	你	不	思考	的	去	后退	,	优雅	?	"

“格蕾丝，你没想过回去吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	,	no	!
"	不	,	不	,	不	!

不，不，不!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [stɒps] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] . "

As	soon	as	the	rain	stops	I	must	go	on	.	"
作为	很快	作为	这	雨	停止	我	必须	去	在	.	"

雨一停我就得继续赶路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɒpɪŋ] .

"	It	is	stopping	.
"	它	是	停止	.

它停止了。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] .

The	storm	is	passing	,	but	it	will	soon	be	night	.
这	风暴	是	通过	,	但	它	将要	很快	是	夜晚	.

暴风雨正在过去，但很快就要天黑了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['greʊɪŋ] ['veri] [ʃɔːt] [naʊ] . "

The	evenings	are	growing	very	short	now	.	"
这	晚上	是	生长	非常	短的	现在	.	"

夜晚越来越短了。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪl] [wɔːk] [ɒn] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [taʊn] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔːstep] .

I'll	walk	on	till	I	come	to	a	village	or	town	,	and	sleep	on	a	doorstep	.
患病的	走	在	直到	我	来	到	一个	村庄	或者	镇	,	和	睡觉	在	一个	家门口	.

我会一直走，直到走到一个村庄或城镇，然后睡在门口。

[aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['dʌznt] [faɪnd][ˌem 'iː] .

I'll	be	careful	a	policeman	doesn't	find	me	.
患病的	是	小心	一个	警察	不	寻找	我	.

我会小心点，别让警察找到我。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [beg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] .

In	the	morning	I'll	beg	a	little	food	.
在	这	早晨	患病的	求	一个	小的	食物	.

早上我会乞讨一点食物。

[aɪ][mʌst; məst][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðen] .

I	must	do	without	it	till	then	.
我	必须	做	没有	它	直到	然后	.

在此之前，我只能暂时不用它了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['blækbəriz] [ænd; ənd]

I	was	very	hungry	at	dinner	-	time	,	but	I	found	some	blackberries	and
我	曾是	非常	饥饿的	在	晚餐	-	时间	,	但	我	成立	一些	黑莓	和

[et; eɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — "

ate	them	,	and	—	"
吃	他们	,	和	—	"

晚饭时我非常饿，但我找到了一些黑莓，就吃了，然后——"

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['prɒpə(r)] [fuːd] [sɪns] ['brekfəst] ?

"	Haven't	you	had	any	proper	food	since	breakfast	?
"	还没有	你	有	任何	恰当的	食物	自从	早餐	?

"你从早餐到现在都没吃过正餐吗？"

" [tɒm] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	Tom	interposed	in	a	tone	of	dismay	.
"	汤姆	插入	在	一个	语气	的	沮丧	.

汤姆沮丧地插话道。

" [nəʊ] ?

"	No	?
"	不	?

"不?

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] — ['dredf(ə)l] !

Oh	,	this	is	dreadful	—	dreadful	!
哦	,	这	是	可怕	—	可怕	!

哦，这太可怕了——太可怕了!

" [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

"	The	sympathy	in	his	voice	brought	tears	to	Grace's	eyes	again	,
"	这	同情	在	他的	嗓音	带来	眼泪	到	格蕾丝	眼睛	再次	,

"他语气中的同情再次让格蕾丝热泪盈眶。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][self] - ['pɪti] [breɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	a	sob	of	self	-	pity	broke	from	her	lips	.
和	一个	哭泣	的	自己	-	遗憾	打破	从	她	嘴唇	.

她发出了一声自怜的啜泣。

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd]['fɑːðə(r)][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	why	did	Father	die	and	leave	me	?
"	哦	,	为什么	做过	父亲	死	和	离开	我	?

"哦，父亲为什么去世，留下我？"

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ'd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] !
" Oh , if only I'd some one to go to !
" 哦 , 如果 仅有的 ID 一些 一 到 去 到 !

“唉，要是我能有个可以去的地方就好了！”

[pə'hæps] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [id] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Perhaps , if I could find my uncle , he'd be kind to me . "
也许 , 如果 我 可以 寻找 我的 叔叔 , 他会 是 种类 到 我 . "

也许，如果我能找到我的叔叔，他会对我好一点。

" [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['ʃɑːpli] .
" What uncle ? " asked Tom , sharply .
" 什么 叔叔 ? " 问 汤姆 , 尖锐地 .

“什么叔叔？”汤姆厉声问道。

" ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] .
" Father's brother .
" 父亲的 兄弟 .

“父亲的兄弟。”

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] ['sʌmtaɪmz] .
I've never seen him , but Father used to speak of him sometimes .
我已经 绝不 已见 他 , 但 父亲 用过的 到 说话 的 他 有时 .

我从未见过他，但父亲有时会提起他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [hɪm] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] . "
He was always hoping to run against him somewhere , but he never did . "
他 曾是 总是 希望 到 跑步 反对 他 某处 , 但 他 绝不 做过 . "

他一直希望能在某个地方和他交手，但始终未能如愿。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What is his name ? "
" 什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" ['məʊzɪz] — ['məʊzɪz] [liː] . "
" Moses — Moses Lee . "
" 摩西 — 摩西 李 . "

“摩西——摩西·李。”

" ['məʊzɪz] [liː] !
" Moses Lee !
" 摩西 李 !

“摩西·李！”

" [tɒm] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
" Tom almost shouted the name in his delight .
" 汤姆 几乎 喊叫 这 姓名 在 他的 喜 .

汤姆高兴得几乎喊出了这个名字。

" [waɪ] , [greɪs] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why , Grace , I can take you to him , " he said .
" 为什么 , 优雅 , 我 能 拿 你 到 他 , " 他 说 .

“格蕾丝，我可以带你去见他，”他说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəvæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
" That is , I can take you to his caravan , and his wife will look after
" 那 是 , 我 能 拿 你 到 他的 大篷车 , 和 他的 妻子 将要 看 后
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“也就是说，我可以带你去他的房车，他的妻子会照顾你。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['məʊzɪz] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] , ['wʌndrɪŋli] .
" You know my Uncle Moses ? " questioned Grace , wonderingly .
" 你 知道 我的 叔叔 摩西 ? " 被质问 优雅 , 惊奇地 .

“你认识我的摩西叔叔吗？”格蕾丝好奇地问道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] , [kaɪnd] ['feləʊ] .
And he's a jolly , kind fellow .
和 他是 一个 快乐的 , 种类 同伴 .

他是个开朗、善良的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] — ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [kɔːld] -
He has a wife and a little daughter — younger than you — called Zingra
他 有 一个 妻子 和 一个 小的 女儿 — 年轻 比 你 — 称为 -
.
:
.

他有一个妻子和一个比你小的女儿，名叫辛格拉。

[ðev] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ['kærəvæn] , [ænd; ənd] [ɪts] [æt; ət] [hætwɛl] [griːn] [naʊ] .
They've a beautiful yellow and red caravan , and it's at Hatwell Green now .
他们有 一个 美丽的 黄色的 和 红色的 大篷车 , 和 它是 在 哈特韦尔 绿色的 现在 .

他们有一辆漂亮的黄红色旅行车，现在停在哈特韦尔格林。

[kʌm] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [liː] .
Come , I'll take you to Mrs . Lee .
来 , 患病的 拿 你 到 太太 . 李 .

来，我带你去见李太太。

[ʃɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ə'baʊt]['hɪərəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [wɒt'evə(r)]
She'll look after you , and when she hears about Hero , I know that , whatever
壳 看 后 你 , 和 什么时候 她 听到 关于 英雄 , 我 知道 那 , 任何
['hæpənz] ,
happens ,
发生 ,

她会照顾你的，而且我知道，当她听到Hero的消息时，无论发生什么，

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [ðə; ði] - [get] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] . "
she won't let the Sordellos get hold of you again . "
她 惯于 让 这 - 得到 抓住 的 你 再次 . "

她不会再让索德洛家族的人控制你了。

" [weə(r)] [ɪz] [hætwɛl] [griːn] ?
" Where is Hatwell Green ?
" 在哪里 是 哈特韦尔 绿色的 ?

哈特韦尔格林在哪里？

" [greɪs] [ɑːskt] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf]

"	Grace	asked	,	rising	with	some	difficulty	,	for	her	limbs	were	stiff
"	优雅	问	,	上升	和	一些	困难	,	为了	她	四肢	是	僵硬的

[ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] .

and	aching	.
和	疼痛	.

“格蕾丝站起身来，有些吃力，因为她的四肢僵硬酸痛。”她问道。

[æn; ən] ['iːgə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] .

An	eager	light	was	shining	in	her	dark	eyes	.
一个	渴望的	光	曾是	灼灼	在	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中闪烁着渴望的光芒。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	About	a	mile	from	here	.
"	关于	一个	英里	从	这里	.

离这里大约一英里。

[əʊ] , [gʊd] !

Oh	,	good	!
哦	,	好的	!

哦，太好了！

[ðə; ði] [reɪnz] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The	rain's	stopped	altogether	.
这	雨	停止	共	.

雨完全停了。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] .

We	have	to	cross	the	field	to	reach	the	road	.
我们	有	到	叉	这	场地	到	抵达	这	路	.

我们必须穿过田野才能到达公路。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [wet] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

"	This	they	did	,	getting	themselves	wet	nearly	to	the	knees	,
"	这	他们	做过	,	获得	他们自己	湿的	几乎	到	这	膝盖	,

他们照做了，把自己弄得几乎湿到了膝盖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [swɒmp] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	meadow	had	become	a	swamp	with	the	heavy	rain	,	and	the
为了	这	草地	有	变得	一个	沼泽	和	这	重的	雨	,	和	这

[grɑːs] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] .

grass	was	very	long	.
草	曾是	非常	长的	.

由于连日暴雨，草地变成了沼泽，草也长得很高。

[greɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)]

Grace	was	shivering	and	complaining	of	being	cold	before	they	had	gone	far
优雅	曾是	瑟瑟发抖	和	抱怨	的	存在	寒冷的	前	他们	有	已消失	远的

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

on	the	road	.
在	这	路	.

还没走多远，格蕾丝就开始发抖，抱怨冷。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] ?

"	Is	it	much	farther	?
"	是	它	很多	更远	?

“还有很远吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] .

"	she	asked	,	when	they	had	walked	about	half	a	mile	.
"	她	问	,	什么时候	他们	有	步行	关于	一半	一个	英里	.

“他们走了大约半英里后，她问道。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['fɑːðə(r)] , " [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [əd'mɪt] .

"	A	good	bit	farther	,	"	Tom	was	obliged	to	admit	.
"	一个	好的	少量	更远	,	"	汤姆	曾是	有义务	到	承认	.

“还有一段距离，”汤姆不得不承认。

" [ðen] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] : [aɪ] [kænt] [get] [ðeə(r)] ,

"	Then	I'm	afraid	it's	no	good	:	I	can't	get	there	,
"	然后	我是	害怕的	它是	不	好的	:	我	不能	得到	那里	,

“那恐怕不行了：我到不了那里。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

"	the	little	girl	said	in	a	tone	of	despair	.
"	这	小的	女孩	说	在	一个	语气	的	绝望	.

“小女孩绝望地说。”

" [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] . "

"	You'd	better	go	home	and	leave	me	.	"
"	你会	更好的	去	家	和	离开	我	.	"

你最好回家，别再打扰我了。

" [nɒt] ['laɪkli] !

"	Not	likely	!
"	不是	可能	!

不太可能！

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] - !

To	be	found	by	the	Sordellos	!
到	是	成立	经过	这	-	!

被索德洛斯发现！

[hɪə(r)] , [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] .

Here	,	take	hold	of	my	hand	.
这里	,	拿	抓住	的	我的	手	.

来，握住我的手。

[juː; jʊ] ['nɪəli] [fel] [ðen] .

You	nearly	fell	then	.
你	几乎	跌倒	然后	.

你当时差点摔倒。

" [greɪs] [əu'bei] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [peə(r)] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Grace	obeyed	,	and	for	a	few	minutes	the	pair	walked	on	in	silence	.
"	优雅	服从	,	和	为了	一个	很少	分钟	这	一对	步行	在	在	沉默	.

格蕾丝照做了，两人默默地走了几分钟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['fʊtsteps] [lægd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

But	the	little	girl's	footsteps	lagged	,	and	by	and	by	,	with	a	burst	of	tears	,
但	这	小的	女孩们	脚步声	滞后	,	和	经过	和	经过	,	和	一个	爆裂	的	眼泪	,

但小女孩的脚步渐渐慢了下来，过了一会儿，她突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .

she	came	to	a	full	stop	.
她	来了	到	一个	满的	停止	.

她完全停了下来。

" [aɪ] [kænt] — [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] !

"	I	can't	—	I	can't	go	on	!
"	我	不能	—	我	不能	去	在	!

“我做不到——我坚持不下去了！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [tɑːmz] [hænd] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd] .

"	she	sobbed	,	and	dropping	Tom's	hand	,	she	sank	down	on	the	muddy	road	.
"	她	啜泣	,	和	下降	汤姆的	手	,	她	沉没	向下	在	这	浑	路	.

她抽泣着，松开了汤姆的手，瘫倒在泥泞的路上。

" [ai] [fiːl] [səʊ] ['fʌni] , [səʊ] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

"	I	feel	so	funny	,	so	—	"	Her	voice	trailed	off	indistinctly	.
"	我	感觉	所以	有趣的	,	所以	—	"	她	嗓音	拖着	离开	模糊不清	.

“我感觉好奇怪，好——”她的声音渐渐消失，变得模糊不清。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][ai][duː; də] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ɪn]['daɪə(r)] [dɪs'meɪ] .

"	Oh	,	dear	me	whatever	can	I	do	?	"	exclaimed	Tom	,	in	dire	dismay	.
"	哦	,	亲爱的	我	任何	能	我	做	?	"	惊呼	汤姆	,	在	可怕的	沮丧	.

“哦，天哪，我该怎么办？”汤姆惊恐地喊道。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] .

"	I	don't	like	to	leave	you	,	but	I	suppose	I	must	.
"	我	不	喜欢	到	离开	你	,	但	我	认为	我	必须	.

“我不想离开你，但我想我必须离开。”

[aɪ'd] ['betə(r)] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] [ænd; ənd] [fetʃ] ['mɪsɪz] . [liː] .

I'd	better	hurry	on	to	Hatwell	Green	and	fetch	Mrs	.	Lee	.
ID	更好的	匆忙	在	到	哈特韦尔	绿色的	和	拿来	太太	.	李	.

我最好赶紧去哈特韦尔格林把李太太接过来。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [greɪs] ?

Do	you	hear	,	Grace	?
做	你	听到	,	优雅	?

格蕾丝，你听到了吗?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ?

Why	don't	you	speak	?
为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

" [greɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm]

"	Grace	did	not	answer	,	for	the	simple	reason	that	she	had	fainted	from
"	优雅	做过	不是	回答	,	为了	这	简单的	原因	那	她	有	昏厥	从

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

“格蕾丝没有回答，原因很简单，她累晕过去了。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

She	lay	,	a	miserable	little	heap	of	humanity	,	right	in	the	middle	of	the	road	,
她	躺	,	一个	悲惨的	小的	堆	的	人类	,	正确的	在	这	中间	的	这	路	,

她像一堆可怜的小东西一样躺在路中央，

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

and	Tom	was	at	his	wits	'	end	how	to	act	.
和	汤姆	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	如何	到	行为	.

汤姆不知所措，不知道该怎么办。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə][reɪn]

To	add	to	the	difficulties	of	his	position	,	it	had	commenced	to	rain
到	添加	到	这	困难	的	他的	位置	,	它	有	开始	到	雨

[ə'gen] .

again	.
再次	.

雪上加霜的是，天又开始下雨了。

" [ai] [kænt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [laɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	I	can't	let	her	lie	here	,	"	he	reflected	.
"	我	不能	让	她	说谎	这里	,	"	他	反映	.

“我不能让她躺在这里，”他心想。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiːz] ['veri] ['hevi] .

"	I	wonder	if	she's	very	heavy	.
"	我	想知道	如果	她是	非常	重的	.

“我想知道她是不是很重。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

"	He	tried	to	lift	her	,	but	,	failing	in	the	attempt	,
"	他	尝试	到	举起	她	,	但	,	失败	在	这	试图	,

他试图抱起她，但失败了，

[drægd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] [wʊd] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

dragged	her	into	the	hedgerow	where	the	hedge	would	shelter	her	a	little
拖拽	她	进入	这	树篱	在哪里	这	对冲	会	庇护所	她	一个	小的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .

from	the	rain	.
从	这	雨	.

他把她拖进树篱里，树篱可以稍微遮挡一下雨水。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hætwɛl] [griːn] ,

Having	done	that	,	he	was	about	to	start	running	for	Hatwell	Green	,
拥有	完毕	那	,	他	曾是	关于	到	开始	跑步	为了	哈特韦尔	绿色的	,

完成这些之后，他准备开始代表哈特韦尔格林队竞选。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd]

when	the	sound	of	a	horse	galloping	along	the	road	fell	on	his	ears	,	and
什么时候	这	声音	的	一个	马	疾驰	沿着	这	路	跌倒	在	他的	耳朵	,	和

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

he	waited	.
他	等待	.

这时，他听到马蹄声沿着道路奔跑，便静静地等待着。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːs] ,

Nearer	and	nearer	came	the	horse	,
更近	和	更近	来了	这	马	,

马越来越近了，

[ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [strʌk] [fə'mɪliəli] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪəz] .

urged	on	by	a	voice	which	struck	familiarly	on	the	listener's	ears	.
敦促	在	经过	一个	嗓音	哪个	击	熟悉地	在	这	听众	耳朵	.

一个熟悉的声音催促着他。

" [ɪts] ['məʊzɪz] [liː] !

"	It's	Moses	Lee	!
"	它是	摩西	李	!

“是摩西·李！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .

"	Tom	exclaimed	joyfully	.
"	汤姆	惊呼	欣喜地	.

汤姆高兴地喊道。

" [haɪ] , [stɒp] !

"	Hi	,	stop	!
"	你好	,	停止	!

“嗨，停下！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; " [stɒp] !
" he shouted ; " stop !
" 他 喊叫 ; " 停止 !

他喊道："住手！"

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɒlədeɪz]
THE CHRISTMAS HOLIDAYS
这 圣诞节 假期

圣诞假期

" [əʊ] , [tɒm] , [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] — [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" OH , Tom , how wonderful — wonderful that you should have found her ,
" 哦 , 汤姆 , 如何 精彩的 — 精彩的 那 你 应该 有 成立 她 ,

"哦，汤姆，太好了——你居然找到了她，真是太好了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈməʊzɪz] [liː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [əˈlɒŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi]
and that Moses Lee should have come along just at the very minute he
和 那 摩西 李 应该 有 来 沿着 只是 在 这 非常 分钟 他
[wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] ;
was wanted ;
曾是 通缉 ;

而摩西·李恰好在最需要他的时候出现；

[ænd; ənd] , [əʊ] , [duː; də][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈhæpənd] [nekst] !
and , oh , do go on and tell me what happened next !
和 , 哦 , 做 去 在 和 告诉 我 什么 发生 下一个 !

哦，快告诉我接下来发生了什么！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,
" It was the afternoon of the first day of the Fair ,
" 它 曾是 这 下午 的 这 第一的 天 的 这 公平的 ,

"那是博览会第一天的下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [ˈhælsiən] [ˈvɪlə] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv]
and the scene was the garden at Halcyon Villa , where , in the shadow of
和 这 场景 曾是 这 花园 在 翠鸟 别墅 , 在哪里 , 在 这 阴影 的
[æn; ən][ɑːˈbjuːtəs] [triː] ,
an arbutus tree ,
一个 草莓树 树 ,

场景是哈尔西恩别墅的花园，在一棵红豆杉树的树荫下，

[tɒm] [ˈbɜːrfərd] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['peri] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Tom Burford and Peter Perry sat on a seat talking ,
汤姆 伯福德 和 彼得 佩里 卫星 在 一个 座位 说 ,

汤姆·伯福德和彼得·佩里坐在椅子上聊天。

[ænd; ənd] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈfeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [swiːts] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] -
and regaling themselves with fairing in the shape of sweets and ginger -
和 令人愉悦 他们自己 和 整流罩 在 这 形状 的 糖果 和 姜 -
[bred] [nʌts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
bread nuts which the former had brought with him .
面包 坚果 哪个 这 以前的 有 带来 和 他 .

他们享用了前者带来的糖果和姜饼坚果等美食。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [sɪns] [tɑːmz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
This was the first time they had met since Tom's experiences on Saturday ,
这 曾是 这 第一的 时间 他们 有 遇见 自从 汤姆的 经历 在 周六 ,

这是自汤姆周六的遭遇之后，他们第一次见面。

[tuː; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈpiːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlaɪvlɪɪst] [ˈɪntrəst] .

to	an	account	of	which	Peter	had	been	listening	with	the	liveliest	interest	.
到	一个	帐户	的	哪个	彼得	有	到过	聆听	和	这	最活跃的	兴趣	.

彼得一直饶有兴致地听着这个故事。

[tɒm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [pɔːz] [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt]

Tom	had	come	to	a	dramatic	pause	after	having	told	how	he	had	stopped
汤姆	有	来	到	一个	戏剧性	暂停	后	拥有	讲述	如何	他	有	停止

[ˈməʊzɪz] [liː] .

Moses	Lee	.
摩西	李	.

汤姆讲完自己是如何阻止摩西·李的之后，突然停顿了一下。

" [wel] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈiːgə(r)] [rɪˈkwest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)]

"	Well	,	"	he	continued	,	in	answer	to	his	companion's	eager	request	for	further
"	出色地	,	"	他	持续	,	在	回答	到	他的	同伴的	渴望的	要求	为了	更远

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

“嗯，”他继续说道，以回应同伴急切想要了解更多信息的请求。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈməʊzɪz] [liː] [wɒz; wəz] [trəˈmendəsli] [səˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ʌp] ,

"	of	course	Moses	Lee	was	tremendously	surprised	when	he	pulled	up	,
"	的	课程	摩西	李	曾是	非常	惊讶	什么时候	他	拉	向上	,

“当然，摩西·李停车时非常惊讶。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ə; eɪ] [fɪks] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ]

and	I	made	him	understand	what	a	fix	I	was	in	;	but	he	didn't	say	much
和	我	制成	他	理解	什么	一个	使固定	我	曾是	在	;	但	他	没有	说	很多

— ['əʊnli] ,

—	only	,
—	仅有的	,

我让他明白我处境有多艰难；但他没说什么——只是，

- [wɪd] [best] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] . -

'	We'd	best	take	the	little	maid	to	my	missus	.	'
-	我们会	最好的	拿	这	小的	女佣	到	我的	太太	.	-

“我们最好把小女仆送到我太太那里去。”

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][raɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	he	got	off	his	horse	and	let	me	ride	it	,
然后	他	得到	离开	他的	马	和	让	我	骑	它	,

然后他下了马，让我骑上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [greɪs] [ʌp][ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] ,

and	he	picked	Grace	up	and	carried	her	on	to	Hatwell	Green	,
和	他	挑选	优雅	向上	和	携带	她	在	到	哈特韦尔	绿色的	,

他抱起格蕾丝，把她带到了哈特韦尔格林。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

and	gave	her	to	his	wife	to	look	after	.
和	给予	她	到	他的	妻子	到	看	后	.

并将她交给妻子照顾。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

Of	course	I	explained	everything	as	well	as	I	could	,
的	课程	我	解释	一切	作为	出色地	作为	我	可以	,

当然，我已经尽我所能地解释清楚了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈd] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [went] [həʊm] .

and	as	soon	as	I'd	done	that	I	went	home	.
和	作为	很快	作为	ID	完毕	那	我	去	家	.

我做完那件事后就回家了。

['fɔːtʃənətli] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Fortunately	**I**	**got**	**there**	**before**	**Mother**	**and**	**Father**	**returned**	**,**	**after**	**all**	**,**
幸运的是	我	得到	那里	前	母亲	和	父亲	返回	,	后	全部	,

幸好我在父母回来之前赶到了。

[ænd; ənd] [wɜːrnt] [ðeɪ] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] !

and	**weren't**	**they**	**amazed**	**when**	**they**	**heard**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**!**
和	不是	他们	惊叹	什么时候	他们	听到	全部	那	有	发生	!

当他们听到所发生的一切时，难道不感到震惊吗!

[əʊ] , ['piːtə(r)] ,

Oh	**,**	**Peter**	**,**
哦	,	彼得	,

哦，彼得，

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɒkɪŋli] ['wɪkɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] - [tuː; tə] [meɪk] [greɪs] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ]

wasn't	**it**	**shockingly**	**wicked**	**of**	**those**	**Sordellos**	**to**	**make**	**Grace**	**go**	**into**	**the**	**cage**
不是	它	令人震惊地	邪恶	的	那些	-	到	制作	优雅	去	进入	这	笼

[wɪð] ['hɪərəʊ] !

with	**Hero**	**!**
和	英雄	!

索德洛一家让格蕾丝和希罗一起进笼子，这难道不是令人震惊的邪恶吗!

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪtfəli] ['deɪndʒərəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "

It	**must**	**have**	**been**	**frightfully**	**dangerous**	**,**	**you**	**know**	**!**	**"**
它	必须	有	到过	可怕地	危险的	,	你	知道	!	"

你知道，那一定非常危险!

" ['fraɪtfəli] !

"	**Frightfully**	**!**
"	可怕地	!

“太可怕了！”

[bʌt; bət] [ʃɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [naʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?

But	**she'll**	**never**	**have**	**to**	**do**	**it**	**again**	**now**	**,**	**will**	**she**	**?**
但	壳	绝不	有	到	做	它	再次	现在	,	将要	她	?

但她以后再也不用做这件事了，对吧?

" ['piːtə(r)] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .

"	**Peter**	**inquired**	**anxiously**	**.**
"	彼得	询问	焦虑地	.

彼得焦急地问道。

" ['nevə(r)] !

"	**Never**	**!**
"	绝不	!

“绝不!

[ðæts] ['set(ə)ld] .

That's	**settled**	**.**
那就是	定居	.

就这么定了。

['məʊzɪz] [liː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ,

Moses	**Lee**	**has**	**been**	**to**	**see**	**the**	**Sordellos**	**,**
摩西	李	有	到过	到	看	这	-	,

摩西·李去看过索德洛斯乐队的演出。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'gen] .

and	**has**	**told**	**them**	**they**	**shall**	**never**	**have**	**charge**	**of**	**Grace**	**again**	**.**
和	有	讲述	他们	他们	将	绝不	有	收费	的	优雅	再次	.

并告诉他们，他们永远不能再管格蕾丝了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [ə'bjuːsɪv] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɪz; ɪz]

They	were	awfully	abusive	to	him	,	and	at	first	declared	that	she	wasn't	his
他们	是	非常	虐待	到	他	,	和	在	第一的	声明	那	她	不是	他的

['brʌðərz] [tʃaɪld] .

brother's	child	.
兄弟	孩子	.

他们对他极其恶劣，起初还宣称她不是他哥哥的孩子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

But	she	is	.
但	她	是	.

但她确实是。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ([ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

There	are	some	people	travelling	with	the	menagerie	(	a	Mr	.	and	Mrs	.
那里	是	一些	人们	旅行	和	这	动物园	(	一个	先生	.	和	太太	.

['rʌmˌbɛloʊ] ,

Rumbelow	,
朗贝洛	,

还有一些人和动物园一起旅行（伦贝洛先生和夫人，

[ə; eɪ] [dwɔːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ] [fæt] ['leɪdi]) [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	dwarf	and	his	wife	—	a	fat	lady	)	who	can	prove	it	.
一个	矮人	和	他的	妻子	—	一个	胖的	女士	)	WHO	能	证明	它	.

一位侏儒和他的妻子（一位胖女士），谁能证明这一点?

[ðeɪ] [njuː] ['greɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː] .

They	knew	Grace's	father	and	her	mother	,	too	.
他们	知道	格蕾丝	父亲	和	她	母亲	,	也	.

他们也认识格蕾丝的父母。

[wel] , [wen] [ðə; ði] - [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [laɪ] [dɪd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [gʊd] ,

Well	,	when	the	Sordellos	found	that	that	lie	did	them	no	good	,
出色地	,	什么时候	这	-	成立	那	那	说谎	做过	他们	不	好的	,

当索德罗兄弟发现这个谎言对他们毫无益处时，

[ðeɪ] ['ɒfəd] ['məʊzɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [greɪs] [bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] - [nəʊ] ,

they	offered	Moses	money	to	get	Grace	back	,	but	he	told	them	'	no	,
他们	提供	摩西	钱	到	得到	优雅	后退	,	但	他	讲述	他们	-	不	,

他们给摩西钱让他把格蕾丝带回来，但他告诉他们“不”。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['dredf(ə)l] [rəʊ] .

'	and	when	they	found	he	meant	it	there	was	a	most	dreadful	row	.
-	和	什么时候	他们	成立	他	意思是	它	那里	曾是	一个	最多	可怕	排	.

当他们发现他是认真的，于是爆发了一场非常可怕的争吵。

[ɪts] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [greɪs] ['dʌznt]

It's	not	wonderful	that	the	Sordellos	are	furiously	angry	,	because	if	Grace	doesn't
它是	不是	精彩的	那	这	-	是	愤怒地	生气的	,	因为	如果	优雅	不

[ə'pɪə(r)] [æz; əz] - [ˌjuː en 'eɪ] ,

appear	as	'	Una	,
出现	作为	-	乌娜	,

索德洛一家怒不可遏，这并非好事，因为如果格蕾丝不以“乌娜”的身份出现，

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

'	it	will	be	a	great	loss	to	them	.
-	它	将要	是	一个	伟大的	损失	到	他们	.

这将给他们带来巨大的损失。

['mɪstə(r)] . ['dʌmbɛl] [wɪl] [kʌt] [mæks] [peɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

Mr	.	Dumbell	will	cut	Max's	pay	,	it	seems	.
先生	.	哑铃	将要	切	马克斯的	支付	,	它	似乎	.

看来邓贝尔先生要削减马克斯的工资了。

[bʌt; bət] [greɪs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] - [ˌjuː en 'eɪ] - [ə'gen] . "

But	Grace	will	never	be	'	Una	'	again	.	"
但	优雅	将要	绝不	是	-	乌娜	-	再次	.	"

但格蕾丝再也不会是"乌娜"了。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !

"	Oh	,	what	a	good	thing	!
"	哦	,	什么	一个	好的	事物	!

"哦，真是件好事！"

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] ? "

What	will	become	of	her	,	Tom	?	"
什么	将要	变得	的	她	,	汤姆	?	"

汤姆，她以后会怎么样?

" [ðə; ði] [liːz] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	Lees	mean	to	keep	her	.
"	这	李斯	意思是	到	保持	她	.

李家打算留下她。

[ðeɪ] [seɪ] [ðel] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .

They	say	they'll	treat	her	as	though	she	was	their	own	child	.
他们	说	他们会	对待	她	作为	尽管	她	曾是	他们的	自己的	孩子	.

他们说会像对待自己的孩子一样对待她。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [hætwɛl] [griːn] ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

Father	and	I	went	to	Hatwell	Green	after	church	yesterday	morning	to	inquire
父亲	和	我	去	到	哈特韦尔	绿色的	后	教会	昨天	早晨	到	查询

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,

for	Grace	,
为了	优雅	,

昨天早上做完礼拜后，我和父亲去了哈特韦尔格林寻找格蕾丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

and	she	was	ever	so	much	better	.
和	她	曾是	曾经	所以	很多	更好的	.

她的情况比以前好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] [ðə; ði] [deɪ]

It	was	being	so	hungry	and	tired	that	had	made	her	ill	the	day
它	曾是	存在	所以	饥饿的	和	疲劳的	那	有	制成	她	患病的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

前一天，她因为又饿又累而生病了。

['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] - .

Father	said	he	could	see	a	distinct	likeness	between	her	and	Zingra	.
父亲	说	他	可以	看	一个	清楚的	相似	之间	她	和	-	.

父亲说他能看出她和辛格拉长得很像。

['ðer] ['kʌz(ə)nz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

They're	cousins	,	you	know	.	"
它们是	表兄弟姐妹	,	你	知道	.	"

他们是表亲，你知道的。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

"是的当然。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['məʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [niːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [təʊld]

How	strange	that	Moses	should	not	have	known	he	had	a	niece	until	you	told
如何	奇怪的	那	摩西	应该	不是	有	已知	他	有	一个	侄女	直到	你	讲述

[hɪm] ！ "

him	!	"
他	！	"

真奇怪，摩西竟然不知道自己有个侄女，直到你告诉他！

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['aɪðə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [kʌt] [ʌp] ,

"	He	didn't	know	his	brother	was	dead	either	—	he	was	dreadfully	cut	up	,
"	他	没有	知道	他的	兄弟	曾是	死的	任何一个	—	他	曾是	极其糟糕	切	向上	,

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ,

poor	chap	,
贫穷的	小伙子	,

“他也不知道他哥哥已经死了——他伤得很重，可怜的家伙。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] .

when	he	heard	that	.
什么时候	他	听到	那	.

他听到这话时。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['evə(r)] [lɜːnt] [tuː; tə] [raɪt] ,

The	fact	is	that	neither	he	nor	his	brother	ever	learnt	to	write	,
这	事实	是	那	两者都不	他	也不	他的	兄弟	曾经	学会了	到	写	,

事实上，他和他的哥哥都没学过写字。

[səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

so	they	couldn't	either	of	them	know	anything	about	the	other	.
所以	他们	不能	任何一个	的	他们	知道	任何事物	关于	这	其他	.

所以他们彼此之间不可能对对方有任何了解。

[ɪts] ['veri] ['seldəm] ['dʒɪpsi] [kæn; kən] [raɪt] [ɔː(r)] [riːd] .

It's	very	seldom	gipsies	can	write	or	read	.
它是	非常	很少	吉普赛人	能	写	或者	读	.

吉普赛人很少会写字或读书。

['mɪsɪz] . [liː] [kæn; kən][duː; də][bəuθ] [ðəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld]['fɑːðə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

Mrs	.	Lee	can	do	both	though	,	and	she	told	Father	that	during	the	winter	,
太太	.	李	能	做	两个都	尽管	,	和	她	讲述	父亲	那	期间	这	冬天	,

李太太两样都能做，她告诉父亲，冬天的时候，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [liːz] [miːn] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [greɪs] [tuː; tə] [skuːl]

which	the	Lees	mean	to	spend	at	Birmingham	,	she	would	send	Grace	to	school
哪个	这	李斯	意思是	到	花费	在	伯明翰	,	她	会	发送	优雅	到	学校

['regjələli] .

regularly	.
经常	.

李氏一家打算在伯明翰度过这段时间，她会定期送格蕾丝去上学。

- [aɪl] [duː; də][maɪ][best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [weɪ] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I'll	do	my	best	for	her	in	every	way	,	sir	,	'	she	said	,
-	患病的	做	我的	最好的	为了	她	在	每一个	方式	,	先生	,	-	她	说	,

“先生，我会尽我所能为她做一切事，”她说。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'm	sure	she	meant	it	.	"
和	我是	当然	她	意思是	它	.	"

我相信她是认真的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪənz] [jet] , [tɒm] ?

"	Have	you	been	to	see	the	lions	yet	,	Tom	?
"	有	你	到过	到	看	这	狮子	然而	,	汤姆	?

汤姆，你去看狮子了吗?

" ['piːtə(r)] [in'kwaiə] .
" Peter inquired .
" 彼得 询问 .

彼得问道。

" [nəʊ] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] ['fɑː.ðərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ɔːlz] [wel] ;
" No , " Tom answered , " but Father's going to take me to - night if all's well ;
" 不 , " 汤姆 回答 , " 但 父亲的 去 到 拿 我 到 - 夜晚 如果 一切 出色地 ;

“不,”汤姆回答说，“但如果一切顺利的话，父亲今晚会带我去；

[ai] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] -
I particularly want to see Hero , and , if you like , I'll come again to -
我 特别 想 到 看 英雄 , 和 , 如果 你 喜欢 , 患病的 来 再次 到 -
['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
morrow afternoon ,
明天 下午 ,

我特别想见见Hero，如果你愿意，我明天下午还会再来。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] . "
and tell you about him . "
和 告诉 你 关于 他 . "

然后我会跟你讲讲他的故事。

" [əʊ] , [pliːz] [duː; də] !
" Oh , please do !
" 哦 , 请 做 !

“哦，请务必这样做！”

[ænd; ənd] , [pliːz] , [teɪk] [ðɪs] [hɑːf] - [kraʊn] [ænd; ənd] [bai] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['feərɪŋ] .
And , please , take this half - crown and buy me some fairing .
和 , 请 , 拿 这 一半 - 王冠 和 买 我 一些 整流罩 .

还有，请拿着这半克朗给我买些整流罩。

[juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] ? "
You don't mind ? "
你 不 头脑 ? "

你不介意吗?

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feərɪŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ? "
What sort of fairing do you want , and how much ? "
什么 种类 的 整流罩 做 你 想 , 和 如何 很多 ? "

你想要什么样的整流罩？价格是多少?

" [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [mɪkst] [swiːts] , [pliːz] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] ['kʌmfɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" A pound of mixed sweets , please , with plenty of almond comfits in them .
" 一个 磅 的 混合 糖果 , 请 , 和 很多 的 杏仁 舒适 在 他们 .

“请给我一磅什锦糖果，里面要有很多杏仁糖。”

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [mʌntʃ] ['ɑːmənd]
" The following afternoon found the boys in the same position , munching almond
" 这 下列的 下午 成立 这 男孩们 在 这 相同的 位置 , 咀嚼 杏仁
['kʌmfɪt] [waɪlst] [ðeɪ] [tɔːkt] .
comfits whilst they talked .
舒适 而 他们 谈话 .

第二天下午，男孩们依然保持着同样的姿势，一边吃着杏仁糖一边聊天。

[tɒm] [hæd; həd] [ɪ'nu:mə,reɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

Tom	had	enumerated	all	the	animals	he	had	seen	in	the	menagerie	,
汤姆	有	列举	全部	这	动物	他	有	已见	在	这	动物园	,

汤姆列举了他在动物园里看到的所有动物，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] .

and	was	now	speaking	of	the	lions	.
和	曾是	现在	请讲	的	这	狮子	.

现在他正在谈论狮子。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [treɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [mæks] [sɔ:r'dɛloʊ]

"	They	were	wonderfully	trained	,	"	he	said	,	"	and	did	everything	Max	Sordello
"	他们	是	太棒了	受过训练	,	"	他	说	,	"	和	做过	一切	最大限度	索德罗

['ɔ:dəd] [ðem; ðəm] ,

ordered	them	,
订购	他们	,

“他们训练有素，”他说，“完全按照马克斯·索德罗的命令去做。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌznt] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

but	I	wasn't	sorry	when	the	performance	was	over	.
但	我	不是	对不起	什么时候	这	表现	曾是	超过	.

但演出结束后，我并不感到遗憾。

['hɪərəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [mæks] [sɔ:r'dɛloʊ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [æt; ət]

Hero	had	a	cage	to	himself	,	and	Max	Sordello	didn't	go	in	with	him	at
英雄	有	一个	笼	到	他自己	,	和	最大限度	索德罗	没有	去	在	和	他	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

Hero独自一人待在笼子里，Max Sordello根本没有和他一起进去。

[aɪ] [hɜ:d] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑ:sk] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ænd; ənd] [weə(r)] - [ˌju: en 'eɪ] - [wɒz; wəz] ,

I	heard	some	one	ask	him	why	he	didn't	and	where	'	Una	'	was	,
我	听到	一些	一	问	他	为什么	他	没有	和	在哪里	-	乌娜	-	曾是	,

我听到有人问他为什么不去，以及“乌娜”在哪里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['grʌmbld] .

and	a	lot	of	people	grumbled	.
和	一个	很多	的	人们	咕哝	.

很多人抱怨连连。

['ɑ:ftə(r)] [wɪd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [bi:sts] [wi:; wi] [sɔ:] ['taɪni] [dʒɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

After	we'd	finished	with	the	wild	beasts	we	saw	Tiny	Jim	and	his	wife	.
后	我们会	完成的	和	这	荒野	野兽	我们	锯	微小的	吉姆	和	他的	妻子	.

看完野兽之后，我们见到了小吉姆和他的妻子。

['taɪni] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] [wɪð] ['daɪmənd] [stʌdz] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]

Tiny	Jim	was	in	evening	dress	with	diamond	studs	—	I	suppose	they	couldn't	have
微小的	吉姆	曾是	在	晚上	裙子	和	钻石	螺柱	—	我	认为	他们	不能	有

[bi:n] ['ri:əl] ['daɪəməndz] [ðəʊ] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] ,

been	real	diamonds	though	—	in	his	shirt	,
到过	真实的	钻石	尽管	—	在	他的	衬衫	,

小吉姆穿着晚礼服，衬衫上戴着钻石耳钉——不过我想那些耳钉肯定不是真钻石。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv]

and	a	red	rose	in	his	buttonhole	;	and	he	had	a	packet	of
和	一个	红色的	玫瑰	在	他的	纽扣孔	;	和	他	有	一个	包	的

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

他的纽扣孔里别着一朵红玫瑰；他还带着一包照片。

[ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['teɪkən] [tə'geðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

of	himself	and	his	wife	taken	together	,	in	his	hand	,
的	他自己	和	他的	妻子	已采取	一起	,	在	他的	手	,

他手中拿着他和妻子的合影，

[ænd; ənd][səʊld] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['θrepəns; 'θrʌpəns] [iːtʃ] — ['fɑːðə(r)] [bɔːt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

and	sold	copies	of	them	at	threepence	each	—	Father	bought	one	for
和	卖	副本	的	他们	在	三便士	每个	—	父亲	买	一	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们把这些书的复印件以每本三便士的价格出售——父亲给我买了一本。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] ['neli] .

and	I'm	going	to	keep	it	to	show	Nellie	.
和	我是	去	到	保持	它	到	展示	内莉	.

我要把它留下来给内莉看。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi][wɒz; wəz] [ɪ'mens] !

The	fat	lady	was	immense	!
这	胖的	女士	曾是	巨大	!

那位胖女士体型巨大！

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [sɪlk] [gaʊn] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

She	wore	a	bright	blue	silk	gown	,	and	rows	of	pearls	round	her	neck	,
她	穿着	一个	明亮的	蓝色的	丝绸	袍	,	和	行	的	珍珠	圆形的	她	脖子	,

她身穿一件亮蓝色丝绸长裙，脖子上戴着一串珍珠项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [baʊ; bəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [sʌtʃ] ['frɪzi] , ['jeləʊ] [heə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

and	a	bright	blue	bow	in	her	hair	—	such	frizzy	,	yellow	hair	it	is	!
和	一个	明亮的	蓝色的	弓	在	她	头发	—	这样的	毛躁的	,	黄色的	头发	它	是	!

她的头发上还扎着一个亮蓝色的蝴蝶结——她的头发又蓬松又黄！

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['taɪni][dʒɪm] — [əʊ] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] ,

I	wish	you'd	been	there	to	see	her	and	Tiny	Jim	—	oh	,	I'd	forgotten	,
我	希望	你会	到过	那里	到	看	她	和	微小的	吉姆	—	哦	,	ID	被遗忘的	,

我真希望你当时也在场，能看到她和小吉姆——哦，我都忘了。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ! "

that	you	couldn't	have	seen	them	!	"
那	你	不能	有	已见	他们	!	"

你不可能看到他们！

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [aɪ] [laɪk] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	Never	mind	,	"	said	Peter	,	"	I	like	hearing	all	about	them	from	you	.
"	绝不	头脑	,	"	说	彼得	,	"	我	喜欢	听力	全部	关于	他们	从	你	.

“没关系，”彼得说，“我喜欢听你讲这些事。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

They	must	be	very	nice	people	to	have	been	so	kind	to	poor	little
他们	必须	是	非常	好的	人们	到	有	到过	所以	种类	到	贫穷的	小的

[greɪs] [liː] :

Grace	Lee	:
优雅	李	:

他们一定是很好的人，才会对可怜的小格蕾丝·李如此友善：

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . "

they	will	be	sorry	not	to	see	her	again	.	"
他们	将要	是	对不起	不是	到	看	她	再次	.	"

他们会很遗憾再也见不到她了。

" [jes] , [bʌt; bət][glæd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)] , [ai][ɪk'spekt] .

"	Yes	,	but	glad	her	uncle	has	got	her	,	I	expect	.
"	是的	,	但	高兴的	她	叔叔	有	得到	她	,	我	预计	.

“是的，不过我想她叔叔收养她应该挺高兴的。”

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['piːtə(r)] , ['fɑː.ðərz] ['hɒlədeɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

Oh	,	by	the	way	,	Peter	,	Father's	holidays	begin	to	-	morrow	;	he's	going	to	take
哦	,	经过	这	方式	,	彼得	,	父亲的	假期	开始	到	-	明天	;	他是	去	到	拿

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊtɪŋ] ,

me	for	some	outings	,
我	为了	一些	郊游	,

哦，对了，彼得，父亲的假期明天开始；他要带我出去玩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊps] [mɪs] ['peri] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] . "

and	he	hopes	Miss	Perry	will	let	you	come	too	.	"
和	他	希望	错过	佩里	将要	让	你	来	也	.	"

他还希望佩里小姐也能让你一起来。

" [əʊ] , [haʊ] ['dʒɒli] !

"	Oh	,	how	jolly	!
"	哦	,	如何	快乐的	!

“哦，真高兴！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ai] [θɪŋk] .

I'm	going	to	be	here	till	about	the	twentieth	of	the	month	,	I	think	.
我是	去	到	是	这里	直到	关于	这	第二十	的	这	月	,	我	思考	.

我想我会在这里待到月底二十号左右。

[jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [ˌriː'əupən] [ə'baʊt] [ðen] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Your	school	reopens	about	then	,	doesn't	it	?	"
你的	学校	重新开放	关于	然后	,	不	它	?	"

你们学校差不多那时候重新开学，对吧?

" [ɒn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .

"	On	the	nineteenth	.
"	在	这	第十九	.

“19日。

[səʊ] [wɪv] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['fɔːtnaɪt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

So	we've	a	clear	fortnight	together	to	look	forward	to	.
所以	我们已经	一个	清除	两星期	一起	到	看	向前	到	.

所以，我们可以一起度过接下来两周的美好时光。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [wɪð] ['fɑːðə(r)] . "

We'll	have	a	splendid	time	with	Father	.	"
出色地	有	一个	灿烂	时间	和	父亲	.	"

我们将和父亲度过一段美好的时光。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz]

"	I	should	have	thought	your	Father	would	have	gone	away	for	his	holidays
"	我	应该	有	想法	你的	父亲	会	有	已消失	离开	为了	他的	假期

, [tɒm] . "

,	Tom	.	"
,	汤姆	.	"

“我还以为你父亲会出去度假呢，汤姆。”

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

"	Well	,	as	a	rule	,	he	takes	us	all	to	the	seaside	in	August	,
"	出色地	,	作为	一个	规则	,	他	需要	我们	全部	到	这	海滨	在	八月	,

“嗯，通常情况下，他会在八月份带我们去海边。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] .

but	this	year	he	hasn't	been	able	to	spare	the	money	.
但	这	年	他	还没有	到过	有能力的	到	空闲的	这	钱	.

但今年他没能拿出这笔钱。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

I	was	dreadfully	disappointed	when	I	heard	we	couldn't	go	as	usual	,
我	曾是	极其糟糕	失望的	什么时候	我	听到	我们	不能	去	作为	通常	,

得知我们不能像往常一样出行，我感到非常失望。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ] [aɪ] ['hævnt] ['maɪndɪd] .

but	since	I've	known	you	I	haven't	minded	.
但	自从	我已经	已知	你	我	还没有	有思想	.

但自从认识你以来，我就不介意了。

" ['piːtə(r)] ['kʌləd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .

"	Peter	coloured	with	pleasure	on	hearing	this	.
"	彼得	有色	和	乐趣	在	听力	这	.

彼得听到这话，脸上露出了高兴的笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [tɒm] ,

He	had	formed	a	very	high	opinion	of	Tom	,
他	有	形成	一个	非常	高的	观点	的	汤姆	,

他对汤姆的评价非常高。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ment]

and	it	was	a	keen	pleasure	to	him	to	know	that	their	friendship	meant
和	它	曾是	一个	敏锐的	乐趣	到	他	到	知道	那	他们的	友谊	意思是

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɒm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

a	great	deal	to	Tom	as	well	as	to	himself	.
一个	伟大的	交易	到	汤姆	作为	出色地	作为	到	他自己	.

令他感到无比欣慰的是，他的友谊对汤姆和他自己都意义非凡。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['neli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [tɒm] [prə'siːdid] ['prez(ə)ntli] ;

"	I	had	a	letter	from	Nellie	this	morning	,	"	Tom	proceeded	presently	;
"	我	有	一个	信	从	内莉	这	早晨	,	"	汤姆	继续	目前	;

“我今天早上收到了内莉的来信，”汤姆接着说道；

" [aɪv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I've	brought	it	to	read	to	you	if	you'd	care	to	hear	it	?	"
"	我已经	带来	它	到	读	到	你	如果	你会	关心	到	听到	它	?	"

“我把它带来了，想读给你听，你愿意听吗？”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! "

"	Oh	,	indeed	I	should	!	"
"	哦	,	的确	我	应该	!	"

“哦，我确实应该！”

" [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [kwaɪt]

"	Some	one	must	have	helped	her	to	write	it	,	because	it's	quite
"	一些	一	必须	有	帮助	她	到	写	它	,	因为	它是	相当

['prɒpəli] [spelt] ;

properly	spelt	;
适当地	拼写	;

“肯定有人帮她写过，因为拼写非常正确；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [wʌn] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] — [ʃiː; ʃi]

it	was	enclosed	with	one	to	Mother	from	the	matron	of	the	home	—	she
它	曾是	内	和	一	到	母亲	从	这	护士长	的	这	家	—	她

[sez] ['nɛliz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

says	Nellie's	very	good	and	obedient	.
说道	内莉的	非常	好的	和	听话	.

随信附上了一封养老院院长给母亲的信——她说内莉非常乖巧听话。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] !
Now , listen !
现在 , 听 !

现在，听着！

" [tɒm] [hæd; həd] ['teɪkən] ['nɛliz] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]
" Tom had taken Nellie's letter from his breast - pocket , and proceeded to
" 汤姆 有 已采取 内莉的 信 从 他的 胸部 - 口袋 , 和 继续 到
[ri:d] [ə'laʊd] : —
read aloud : —
读 大声 : —

汤姆从胸前的口袋里掏出内莉的信，开始大声朗读起来：——

" [maɪ] [dɪə(r)] [tɒm] , — [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] ,
" My DEAR Tom , — I hope you are very well , and Mother , and Father ,
" 我的 亲爱的 汤姆 , — 我 希望 你 是 非常 出色地 , 和 母亲 , 和 父亲 ,

“我亲爱的汤姆，——我希望你、妈妈、爸爸一切都好，

[ænd; ənd] [tɪm] .
and Tim .
和 蒂姆 .

还有蒂姆。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪz] ['veri] [kaɪnd]
This is a very nice place , and every one is very kind
这 是 一个 非常 好的 地方 , 和 每一个 一 是 非常 种类

这里是个非常好的地方，每个人都很友善。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] .
to me .
到 我 .

大部头书。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [feə(r)] .
I hope you will enjoy the fair .
我 希望 你 将要 享受 这 公平的 .

希望您玩得开心。

[ðə; ði] [si:] [ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [aɪ]
The sea is lovely , and I
这 海 是 迷人的 , 和 我

大海很美，我

[wɪʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ]
wish you were here with me , but I expect you
希望 你 是 这里 和 我 , 但 我 预计 你

真希望你在这里陪着我，但我知道你

[ænd; ənd] [tɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
and Tim are enjoying
和 蒂姆 是 享受

蒂姆和蒂姆都很开心

[jɔ:'selvz] [wɪð] ['pi:tə(r)] ['peri] [ænd; ənd] [baʊns] .
yourselves with Peter Perry and Bounce .
你们自己 和 彼得 佩里 和 弹跳 .

你们自己和彼得·佩里以及Bounce乐队一起。

[pli:z] [gɪv] [maɪ] [lʌv]
Please give my love
请 给 我的 爱

请给我我的爱

[tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [jɔː'self] , "

to	Mother	and	Father	,	and	with	a	lot	to	yourself	,	"
到	母亲	和	父亲	,	和	和	一个	很多	到	你自己	,	"

献给父母，也献给自己很多东西，“

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] , "

"	I	am	your	affectionate	sister	,	"
"	我	是	你的	亲热	姐姐	,	"

“我是你亲爱的姐姐。”

" ['neli] ['bɜːrfərd] . "

"	NELLIE	BURFORD	.	"
"	内莉	伯福德	.	"

“内莉·伯福德。”

" [piː] . [es] . — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ] [left] [həʊm] . "

"	P	.	S	.	—	It	seems	ages	since	I	left	home	.	"
"	P	.	S	.	—	它	似乎	年龄	自从	我	左边	家	.	"

PS：感觉离开家已经是很久以前的事了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] [pə'laɪtli] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letə(r)] . "

"	Thank	you	,	"	said	Peter	politely	,	"	it's	a	very	nice	letter	.	"
"	感谢	你	,	"	说	彼得	礼貌地	,	"	它是	一个	非常	好的	信	.	"

“谢谢，”彼得礼貌地说，“这是一封非常好的信。”

" [jes] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	Yes	,	"	agreed	Tom	.
"	是的	,	"	同意	汤姆	.

“是的，”汤姆同意道。

" ['mʌðərz] [ə'freɪd] ['nɛliz] ['həʊmsɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɒrɪd]

"	Mother's	afraid	Nellie's	homesick	,	"	he	added	gravely	;	"	it	must	be	a	horrid
"	母亲的	害怕的	内莉的	想家	,	"	他	额外	严重地	;	"	它	必须	是	一个	可怕的

['fiːlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

feeling	I	should	think	.	"
感觉	我	应该	思考	.	"

“妈妈担心内莉想家了，”他严肃地补充道，“我想那一定是一种很糟糕的感觉。”

" [əʊ] , ['hɒrɪd] ! " [sed] ['piːtə(r)] ;

"	Oh	,	horrid	!	"	said	Peter	;
"	哦	,	可怕的	!	"	说	彼得	;

“哦，太可怕了！”彼得说；

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wiːk] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] — [aɪd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə]

"	I	was	homesick	the	first	week	I	was	here	—	I'd	have	given	the	world	to
"	我	曾是	想家	这	第一的	星期	我	曾是	这里	—	ID	有	给定	这	世界	到

[hæv; həv] [biːn] [həʊm] [wɪð] ['fɑːðə(r)] .

have	been	home	with	Father	.
有	到过	家	和	父亲	.

“我来这里的第一周非常想家——我愿意付出一切回到父亲身边。”

[əʊ] , [tɒm] , [aɪ] [duː; də] [həʊp] [jʊl] [laɪk] ['fɑːðə(r)] !

Oh	,	Tom	,	I	do	hope	you'll	like	Father	!
哦	,	汤姆	,	我	做	希望	你会	喜欢	父亲	!

哦，汤姆，我真希望你会喜欢《父亲》！

[jʊl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

You'll	be	sure	to	tell	me	exactly	what	you	think	of	him	,	won't	you	?
你会	是	当然	到	告诉	我	确切地	什么	你	思考	的	他	,	惯于	你	?

你一定会告诉我你对他的真实看法，对吧?

" [tɒm] [lɑːft] , [bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪs] .

"	Tom	laughed	,	but	would	make	no	promise	.
"	汤姆	笑了	,	但	会	制作	不	承诺	.

汤姆笑了，但没有做出任何承诺。

[haʊ'evə(r)] , [wen] , [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['peri] ,

However	,	when	,	ten	days	later	,	he	was	introduced	to	Mr	.	Perry	,
然而	,	什么时候	,	十	天	之后	,	他	曾是	介绍	到	先生	.	佩里	,

然而，十天后，当他被介绍给佩里先生时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

he	found	there	was	no	difficulty	in	the	way	of	his	voicing	his	opinion	of
他	成立	那里	曾是	不	困难	在	这	方式	的	他的	配音	他的	观点	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他发现自己表达对他的看法没有任何困难。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt] , ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	think	he's	a	very	good	sort	,	Peter	,	"	he	said	.
"	我	应该	思考	他是	一个	非常	好的	种类	,	彼得	,	"	他	说	.

“我觉得他是个非常好的人，彼得，”他说。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm] . "

"	I	like	him	.	"
"	我	喜欢	他	.	"

我喜欢他。

" [aɪm][səʊ][glæd] , " ['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] .

"	I'm	so	glad	,	"	Peter	answered	earnestly	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	彼得	回答	切实	.

“我太高兴了，”彼得诚恳地回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [tɒm] .

"	And	he	likes	you	,	Tom	.
"	和	他	点赞	你	,	汤姆	.

“而且他喜欢你，汤姆。”

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [liː] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ]

what	do	you	think	he	said	when	he	heard	about	little	Grace	Lee	and	all	you
什么	做	你	思考	他	说	什么时候	他	听到	关于	小的	优雅	李	和	全部	你

[dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — "

did	for	her	—	"
做过	为了	她	—	"

你猜他听到小格蕾丝·李的故事以及你为她所做的一切时会说什么？

" [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] , " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .

"	Why	,	I	didn't	do	anything	for	her	worth	mentioning	,	"	broke	in	Tom	.
"	为什么	,	我	没有	做	任何事物	为了	她	值得	提及	,	"	打破	在	汤姆	.

“为什么？我没为她做过任何值得一提的事啊。”汤姆插嘴道。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][dɪd] .

"	Oh	,	yes	,	you	did	.
"	哦	,	是的	,	你	做过	.

“哦，是的，你做到了。”

[ʃiːz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiːz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,

She's	**to**	**thank**	**you**	**that**	**she's**	**found**	**her**	**uncle**	**,**
她是	到	感谢	你	那	她是	成立	她	叔叔	,

她要感谢你，因为她找到了她的叔叔。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [sez] ['veri] [fjuː] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	**Father**	**says**	**very**	**few**	**boys**	**would**	**have**	**interested**	**themselves**	**in**	**a**	**poor**
和	父亲	说道	非常	很少	男孩们	会	有	感兴趣的	他们自己	在	一个	贫穷的

['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] - [gɜːl] ,

little	**show**	**-**	**girl**	**,**
小的	展示	-	女孩	,

父亲说，很少有男孩会对一个贫穷的小歌舞女郎感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪt] - ['erənt] ! "

and	**that**	**you're**	**a**	**real**	**knight**	**-**	**errant**	**!**	**"**
和	那	你是	一个	真实的	骑士	-	错误的	!	"

而且你真是个游侠骑士！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·佩里万岁！(Hurrah for Peter Perry!)
第6/6页

" [əʊ] , ['piːtə(r)] , [juːv] [biːn] ['telɪŋ] [hɪm] — "
" Oh , Peter , you've been telling him — "
" 哦 , 彼得 , 你已经 到过 讲述 他 — "

“哦，彼得，你一直在跟他说——”

" [aɪv] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " ['piːtə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,
" I've told him all about you , " Peter interposed , " and all about your people ,
" 我已经 讲述 他 全部 关于 你 , " 彼得 插入 , " 和 全部 关于 你的 人们 ,
[tuː] .
too .
也 .

“我已经把你的事都告诉了他，”彼得插话道，“还有你族人的事也告诉了他。”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .
I knew you wouldn't mind .
我 知道 你 不会 头脑 .

我知道你不会介意的。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [həʊm] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] [weə(r)] ['neli] [ɪz] ,
He knows the home at Broadstairs where Nellie is ,
他 知道 这 家 在 布罗德斯泰尔 在哪里 内莉 是 ,

他知道内莉在布罗德斯泰尔的家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . "
and he says it does wonders for lots of children . "
和 他 说道 它 做 奇迹 为了 很多 的 孩子们 . "

他说这对很多孩子来说都非常有效。

" ['nɛliz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [strɒŋgə(r)] [ɔːl'redi] , " [tɒm] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" Nellie's beginning to get stronger already , " Tom said cheerfully .
" 内莉的 开始 到 得到 更强 已经 , " 汤姆 说 愉快地 .

“内莉的身体已经开始好转了，”汤姆高兴地说。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" We heard this morning .
" 我们 听到 这 早晨 .

“我们今天早上听到了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [hiːps] ['hæpɪə] — [ðæts] [gʊd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And she's heaps happier — that's good , isn't it ?
和 她是 堆积如山 更快乐 — 那就是 好的 , 不是 它 ?

她现在快乐多了——这很好，不是吗?

" ['piːtə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Peter nodded .
" 彼得 点头 .

彼得点了点头。

" [aɪ] [ɪk'spekt] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [liː] [ɪz] [hiːps] ['hæpɪə] , [tuː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" I expect little Grace Lee is heaps happier , too , " he remarked .
" 我 预计 小的 优雅 李 是 堆积如山 更快乐 , 也 , " 他 评论 .

“我想小格蕾丝·李也开心多了，”他说道。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ɒn] ?
" I wonder how she's getting on ?
" 我 想知道 如何 她是 获得 在 ?

我想知道她现在过得怎么样?

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [left] [hætwɛl] [griːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ,

"	The	gipsies	had	left	Hatwell	Green	before	the	termination	of	the	Fair	,
"	这	吉普赛人	有	左边	哈特韦尔	绿色的	前	这	终止	的	这	公平的	,

“吉普赛人在集市结束前就离开了哈特韦尔格林，

['hævɪŋ] [biːn] ['æŋkʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

having	been	anxious	not	to	clash	with	the	menagerie	on	the	road	.
拥有	到过	焦虑的	不是	到	冲突	和	这	动物园	在	这	路	.

一直很担心会和路上的动物们发生冲突。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	all	right	,	"	Tom	answered	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	汤姆	回答	.

“哦，好吧，”汤姆回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	haven't	a	doubt	about	that	.
"	我	还没有	一个	怀疑	关于	那	.

我对此毫不怀疑。

['məʊzɪz] [liː] [təʊld] [mæks] [sɔːr'dɛloʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

Moses	Lee	told	Max	Sordello	he	might	be	trusted	to	look	after	his	brother's
摩西	李	讲述	最大限度	索德罗	他	可能	是	可信	到	看	后	他的	兄弟

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

摩西·李告诉马克斯·索德罗，他或许可以被信任去照顾他哥哥的孩子。

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] .

and	I'm	certain	he	will	.
和	我是	肯定	他	将要	.

我确信他会的。

[əʊ] , [jes] , [greɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	yes	,	Grace	is	all	right	.
哦	,	是的	,	优雅	是	全部	正确的	.

哦，是的，格蕾丝没事。

" ['nɛliz] ['sɒdʒən] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] [dɪd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	Nellie's	sojourn	at	Broadstairs	did	all	it	had	been	hoped	it	would	.
"	内莉的	旅居	在	布罗德斯泰尔	做过	全部	它	有	到过	希望	它	会	.

“内莉在布罗德斯泰尔的逗留达到了人们所希望的一切效果。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]

She	returned	home	shortly	before	Christmas	as	well	as	she	had	been	before
她	返回	家	不久	前	圣诞节	作为	出色地	作为	她	有	到过	前

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,

her	illness	,
她	疾病	,

她在圣诞节前不久回到了家，身体状况和生病前一样好。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fəʊks] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	,	oh	,	so	glad	to	be	with	her	own	folks	once	more	.
和	,	哦	,	所以	高兴的	到	是	和	她	自己的	各位	一次	更多的	.

而且，她非常高兴能再次和家人团聚。

" ['evri] [wʌnz] [biːn] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [kaɪnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	Every	one's	been	as	kind	as	kind	could	be	to	me	,
"	每一个	一个人的	到过	作为	种类	作为	种类	可以	是	到	我	,

“每个人都对我非常友善，”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
" she told her parents and brother , on the evening of her return ,
" 她 讲述 她 父母 和 兄弟 , 在 这 晚上 的 她 返回 ,

“她在回家的当晚告诉了她的父母和哥哥，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] [tɪm] , [huːz]
as she knelt on the hearthrug before the sitting - room fire , fondling Tim , whose
作为 她 跪下 在 这 壁炉架 前 这 坐着 - 房间 火 , 爱抚 蒂姆 , 谁
[aɪz] , ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
eyes , brimful of affection ,
眼睛 , 满满的 的 感情 ,

她跪在客厅壁炉前的地毯上，爱抚着蒂姆，蒂姆的眼中充满了爱意。

[wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
were raised to her face .
是 提高 到 她 脸 .

举到她面前。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kaʊntɪd] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ,
" And I loved the sea , but I counted every day as it passed ,
" 和 我 喜爱 这 海 , 但 我 计数 每一个 天 作为 它 通过了 ,

“我热爱大海，但我却数着日子过得去。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [həʊm] .
and thought the time would never come for Mother to fetch me home .
和 想法 这 时间 会 绝不 来 为了 母亲 到 拿来 我 家 .

我当时觉得妈妈永远不会来接我回家。

[juː; jʊ][ɔːl] [mɪst] [ˌem 'iː] ['dredfəli] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [tɪm] ? "
You all missed me dreadfully , you say , even Tim ? "
你 全部 错过 我 极其糟糕 , 你 说 , 甚至 蒂姆 ? "

你们说你们都非常想念我，连蒂姆也是吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [tɪm] [mɪst] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , " [tɒm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I believe Tim missed you as much as any of us , " Tom told her .
" 我 相信 蒂姆 错过 你 作为 很多 作为 任何 的 我们 , " 汤姆 讲述 她 .

“我相信蒂姆和我们一样想念你，”汤姆对她说。

" [æt; ət] [fɜːst] ['ɑːftə(r)] [jʊd] [gɒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] —
" At first after you'd gone he was always expecting you to come back —
" 在 第一的 后 你会 已消失 他 曾是 总是 期待 你 到 来 后退 —
['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] .
watching for you and listening for your footsteps .
观看 为了 你 和 聆听 为了 你的 脚步声 .

“你走后，他一开始总是盼着你回来——时刻关注着你，倾听着你的脚步声。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [kʌm] — [waɪ] , [hiː; hi] [kænt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [juː; jʊ] ! "
And now you've come — why , he can't take his eyes off you ! "
和 现在 你已经 来 — 为什么 , 他 不能 拿 他的 眼睛 离开 你 ! "

你来了——哎呀，他的目光就不能从你身上移开!

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ! " [m'ɜːməd] ['neli] , ['kɪsɪŋ] [tɪm] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Dear little fellow ! " murmured Nellie , kissing Tim on the top of his head .
" 亲爱的 小的 同伴 ! " 低声说道 内莉 , 接吻 蒂姆 在 这 顶部 的 他的 头 .

“亲爱的小家伙！”内莉轻声说道，亲吻了蒂姆的头顶。

" [aɪ] [met] [mɪs] ['peri] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] [rɪ'mɑːk] ['prez(ə)ntli] .
" I met Miss Perry this afternoon , " Mr . Burford remarked presently .
" 我 遇见 错过 佩里 这 下午 , " 先生 . 伯福德 评论 目前 .

“我今天下午遇到了佩里小姐，”伯福德先生说道。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] , [tɒm] .

"	She	told	me	a	piece	of	news	you'll	be	glad	to	hear	,	Tom	.
"	她	讲述	我	一个	片	的	消息	你会	是	高兴的	到	听到	,	汤姆	.

“她告诉我一个你会很高兴听到的消息，汤姆。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈnɛfjuːz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [spend] [ˈkrɪsməs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

Her	nephew's	coming	with	his	father	to	spend	Christmas	with	her	.	"
她	侄子的	未来	和	他的	父亲	到	花费	圣诞节	和	她	.	"

她侄子要和他爸爸一起来和她一起过圣诞节。

" [əʊ] , [ˈsplendɪd] !

"	Oh	,	splendid	!
"	哦	,	灿烂	!

“哦，太棒了！”

" [kraɪd] [tɒm] .

"	cried	Tom	.
"	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

" [jʊl] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈperi] , [ˈneli] .

"	You'll	like	Mr	.	Perry	,	Nellie	.
"	你会	喜欢	先生	.	佩里	,	内莉	.

“你会喜欢佩里先生的，内莉。”

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [mɪs] [ˈperi] [ɪn] [sepˈtembə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

He	spent	a	few	days	with	Miss	Perry	in	September	,	you	know	,
他	花费	一个	很少	天	和	错过	佩里	在	九月	,	你	知道	,

你知道，他九月份和佩里小姐待了几天。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [ðen] . "

and	called	to	see	Mother	and	Father	then	.	"
和	称为	到	看	母亲	和	父亲	然后	.	"

然后打电话去看望父母。

" [tuː; tə] [θæŋk] [ˌjuː ˈes] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] .

"	To	thank	us	,	he	said	,	for	our	kindness	to	his	son	,	"	explained	Mrs	.
"	到	感谢	我们	,	他	说	,	为了	我们的	仁慈	到	他的	儿子	,	"	解释	太太	.

[ˈbɜːrfərd] .

Burford	.
伯福德	.

“他说，是为了感谢我们对他儿子的善意，”伯福德夫人解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈneli] [dɪə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [jʊd] [gɒn] , [ˈpiːtə(r)][ænd; ənd] [tɒm] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst]

"	You	see	,	Nellie	dear	,	after	you'd	gone	,	Peter	and	Tom	became	almost
"	你	看	,	内莉	亲爱的	,	后	你会	已消失	,	彼得	和	汤姆	成为	几乎

[ɪnˈseprəbl] ,

inseparable	,
形影不离	,

“你看，亲爱的内莉，你走后，彼得和汤姆几乎形影不离了。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [ˈpleɪsɪz] .

and	your	father	took	them	for	several	outings	to	various	places	.
和	你的	父亲	采取	他们	为了	一些	郊游	到	各种各样的	地方	.

你父亲曾多次带他们去不同的地方游玩。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈperi] [ˈriːəlaɪz] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [ðæt] [ˈpiːtə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd] , [ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

Mr	.	Perry	realised	,	I	expect	,	that	Peter	,	being	blind	,	is	rather	a	charge	.
先生	.	佩里	意识到	,	我	预计	,	那	彼得	,	存在	瞎的	,	是	相当	一个	收费	.

我想，佩里先生应该意识到，彼得是盲人，这确实是一个不小的负担。

" [tɑːmz] [skuːl] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	Tom's	school	had	broken	up	for	the	Christmas	holidays	that	afternoon	,
"	汤姆的	学校	有	破碎的	向上	为了	这	圣诞节	假期	那	下午	,

那天下午，汤姆的学校放圣诞假了。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz]

so	he	was	able	to	devote	the	whole	of	his	time	during	the	next	few	days
所以	他	曾是	有能力的	到	奉献	这	所有的	的	他的	时间	期间	这	下一个	很少	天

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

to	his	sister	.
到	他的	姐姐	.

因此，在接下来的几天里，他能够全身心地陪伴妹妹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['kɔnfidəns] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['əʊnli][tuː; tə]

They	had	many	confidences	to	exchange	and	matters	of	interest	only	to
他们	有	许多	秘密	到	交换	和	事情	的	兴趣	仅有的	到

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

themselves	to	discuss	,
他们自己	到	讨论	,

他们有很多秘密要交流，也有很多只有他们自己才感兴趣的事情要讨论。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd]

and	their	Christmas	presents	to	purchase	,	so	they	were	very	busy	and
和	他们的	圣诞节	礼物	到	购买	,	所以	他们	是	非常	忙碌的	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他们还要购买圣诞礼物，所以他们既忙碌又开心。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

One	afternoon	,	on	coming	home	,	after	having	spent	a	couple	of	hours	in	looking
一	下午	,	在	未来	家	,	后	拥有	花费	一个	夫妻	的	小时	在	寻找

['ɪntuː] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ,

into	shop	windows	,
进入	店铺	视窗	,

一天下午，我回家时，在商店橱窗前逛了几个小时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)]['peərənts][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

they	found	their	parents	in	earnest	conversation	in	the	sitting	-	room	,
他们	成立	他们的	父母	在	认真	对话	在	这	坐着	-	房间	,

他们发现父母正在客厅里认真地交谈。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] : " [əʊ] , [duː; də][let][ˌem 'iː] [tel]

and	heard	Mrs	.	Burford	say	as	they	entered	the	room	:	"	Oh	,	do	let	me	tell
和	听到	太太	.	伯福德	说	作为	他们	进入	这	房间	:	"	哦	,	做	让	我	告诉

[ðem; ðəm] ! "

them	!	"
他们	!	"

他们走进房间时，听到伯福德太太说：“哦，让我告诉他们吧！”

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] ['ɑːnsə(r)d] ; ['ædɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gʊd]

"	Yes	,	certainly	,	"	Mr	.	Burford	answered	;	adding	,	"	Your	mother	has	good
"	是的	,	当然	,	"	先生	.	伯福德	回答	;	添加	,	"	你的	母亲	有	好的

[njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] . "

news	for	you	,	children	.	"
消息	为了	你	,	孩子们	.	"

“是的，当然，”伯福德先生回答道；并补充说，“孩子们，你们的母亲有好消息要告诉你们。”

" ['mɪstə(r)] . ['peri] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] : [hiː; hi][ænd; ənd]['piːtə(r)] [ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] , " ['mɪsɪz] .

"	Mr	.	Perry	has	been	here	:	he	and	Peter	arrived	last	night	,	"	Mrs	.
"	先生	.	佩里	有	到过	这里	:	他	和	彼得	到达的	最后的	夜晚	,	"	太太	.

['bɜːrfərd] [sed] ['iːgəli] ,

Burford	said	eagerly	,
伯福德	说	急切地	,

“佩里先生来过这里：他和彼得昨晚到了，”伯福德太太急切地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɒfəd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][pəʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['ɒfɪs] ,

"	and	he	has	offered	your	father	a	responsible	post	in	his	London	office	,
"	和	他	有	提供	你的	父亲	一个	负责任的	邮政	在	他的	伦敦	办公室	,

“而且他还为你父亲提供了伦敦办事处的一个重要职位，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['sæləri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [get] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

with	a	larger	salary	than	he	would	get	in	the	bank	for	years	,
和	一个	更大的	薪水	比	他	会	得到	在	这	银行	为了	年	,

这份工作的薪水比他在银行待几年都高。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	your	father	has	accepted	it	.
和	你的	父亲	有	公认	它	.

你父亲已经接受了。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['peri] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɜːm] [ɒv; əv] ['ʃɪpəʊnə(r)] ,

You	know	Mr	.	Perry	is	at	the	head	of	an	important	firm	of	shipowners	,
你	知道	先生	.	佩里	是	在	这	头	的	一个	重要的	公司	的	船东	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

你知道佩里先生是一家重要船东公司的负责人，而且——”

" [əʊ] , [jes] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [tɒm] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Oh	,	yes	,	"	interposed	Tom	excitedly	.
"	哦	,	是的	,	"	插入	汤姆	兴奋地	.

“哦，是的，”汤姆兴奋地插话道。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [lʊk] !

"	Oh	,	Mother	,	how	happy	you	look	!
"	哦	,	母亲	,	如何	快乐的	你	看	!

“哦，妈妈，您看起来好开心啊！”

[aɪ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pəʊst] ['fɑː.ðərz] [tuː; tə][hæv; həv] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	see	it's	a	very	good	post	Father's	to	have	,	isn't	it	?	"
我	看	它是	一个	非常	好的	邮政	父亲的	到	有	,	不是	它	?	"

我觉得这对父亲来说是个非常好的职位，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['mɪstə(r)] . ['bɜːrfərd] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	is	,	my	boy	,	"	Mr	.	Burford	answered	.
"	它	是	,	我的	男生	,	"	先生	.	伯福德	回答	.

“是的，孩子，”伯福德先生回答道。

" [aɪ] ['riːəli] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['peri] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	really	can't	think	what	made	Mr	.	Perry	think	of	offering	it	to	me	.	"
"	我	真的	不能	思考	什么	制成	先生	.	佩里	思考	的	提供	它	到	我	.	"

“我真想不明白佩里先生为什么会想到把这个机会给我。”

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [tɒm] ['kwɪkli] .

"	I	can	,	"	said	Tom	quickly	.
"	我	能	,	"	说	汤姆	迅速地	.

“我可以，”汤姆迅速说道。

" ['piːtə(r)] [njuː] [jʊd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['ʃæbɪli] ['triːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , ['fɑːðə(r)] .

"	Peter	knew	you'd	been	rather	shabbily	treated	at	the	bank	,	Father	.
"	彼得	知道	你会	到过	相当	破旧地	治疗	在	这	银行	,	父亲	.

“彼得知道您在银行受到了相当不公平的对待，父亲。”

[aɪ'd][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] — "

I'd	told	him	,	and	of	course	he	told	his	father	,	and	—	"
ID	讲述	他	,	和	的	课程	他	讲述	他的	父亲	,	和	—	"

我告诉过他，他当然也告诉了他父亲，然后——”

" [əʊ] , [tɒm] !

"	Oh	,	Tom	!
"	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrfərd] [brəʊk] [ɪn] [rɪ'pruːvɪŋli] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [met]

"	Mrs	.	Burford	broke	in	reprovingly	;	then	her	eyes	and	her	husband's	met
"	太太	.	伯福德	打破	在	责备地	;	然后	她	眼睛	和	她	丈夫的	遇见

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] .

,	and	she	laughed	light	-	heartedly	.
,	和	她	笑了	光	-	衷心地	.

“伯福德太太责备地插话道；然后她和丈夫的目光相遇，她轻松地笑了。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ['peri] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] ['neli] ,

"	Hurrah	for	Peter	Perry	!	"	cried	Tom	,	and	Nellie	,
"	欢呼	为了	彼得	佩里	!	"	哭	汤姆	,	和	内莉	,

“彼得·佩里万岁！”汤姆和内莉喊道。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , ['ekəud] : "

clapping	her	hands	and	dancing	around	the	room	for	joy	,	echoed	:	"
鼓掌	她	双手	和	跳舞	大约	这	房间	为了	喜悦	,	回声	:	"

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] ['peri] !

Hurrah	for	Peter	Perry	!
欢呼	为了	彼得	佩里	!

她拍着手，在房间里欢快地跳舞，齐声说道：“彼得·佩里万岁！”

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑː] [hə'rɑː] ! "

hurrah	hurrah	!	"
欢呼	欢呼	!	"

万岁！万岁！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神